

EDACAR

Edizions Dichitals de l'Academia de l'Aragonés

Johan Ferrandez d'Heredia
Francho Rodés

Gestas del Rey don Jayme de Aragon

Numero 2
Chunio de 2008

Johan Ferrandez d'Heredia
Francho Rodés

Gestas del Rey don Jayme de Aragon

EDACAR
Numero 2
Chunio de 2008

Coordinador Editorial: Óscar Latas Alegre
Direutor: Francho Rodés Orquín

ISSN: 1988-8139

© D'a presén edizi6n: Estudio de Filología Aragonesa

Edizi6n de Francho Rodés

Edizions Dichitals de l'Academia de l'Aragonés



GESTAS DEL REY DON JAYME DE ARAGON

PRESENTACIÓN

En febrero de 1208 vino al mundo el rey aragonés Don Jaime I, a quien esperaba una larga y azarosa vida de intensa actividad política, diplomática y bélica. Cuando se cumple el ochocientos aniversario de su nacimiento, desde la Academia de l'Aragonés queremos rendir homenaje a esta personalidad de indudable significación para la historia aragonesa, con la publicación del libro que contiene sus gestas relatadas en nuestra lengua.

Fue hace casi cien años, en 1909, cuando se publicó por primera vez este libro, de la mano de Foulché-Delbosch¹, de cuyo texto nos hemos servido para la presente edición que ahora presentamos. Sin embargo, no es ésta la única edición del texto de los últimos años, ya que el profesor Palmireno es responsable de otra transcripción² que hemos utilizado para la comprobación de algunos pasajes que nos ofrecían dudas. Además de estas dos fuentes, hemos contado para nuestra edición con la versión catalana, de la que hablamos seguidamente. Por otro lado, nos consta que en breve verá la luz otra edición en formato de libro, publicada por Larumbe, que recomendamos a los lectores.

La biografía del rey Jaime I se recoge en un libro catalán conocido por el título de *Libre dels Feyts*, texto discutido y controvertido a lo largo de los siglos. El libro está escrito en primera persona, en estilo autobiográfico, aunque nada hay seguro de que fuese el propio rey quien dictase, total o parcialmente, su contenido. Sabemos que la corte real se acompañaba de un buen número de escribas y traductores que iban con el monarca en todos sus viajes y aventuras, y que su tarea era constante: cartas de población, fueros, albaranes, registros,... y la propia correspondencia real, tanto diplomática como familiar. Por ello, no sería raro que Jaime I se dedicase, al final de sus días, al dictado de sus hazañas. Sea como fuere, la versión catalana hay que entenderla como el texto base que se utilizó para la redacción de la versión aragonesa, tanto por la proximidad histórica a los hechos relatados, como por la profusión de detalles que en ella se contemplan.

Dado que algunos aspectos de nuestro texto presentaban serias dudas de interpretación, decidimos hacer una lectura simultánea con la versión catalana, a cuyo efecto nos decidimos por el código de Poblet, cuyo copista es Celestí Destorrents, pues pertenece a la misma familia de textos que el que editamos ahora, y no al código del zaragozano Juan de Barbastro, que pertenece a otra familia de textos que presentan diferencias notables.

Entre la ingente obra en aragonés que se produjo en el Scriptorium de Johan Ferrandez d'Hereda, tenemos que destacar la conocida *Coronica* de los

¹ Foulché-Delbosch, Raimond (1909): *Gestas del Rey don Jayme de Aragon*; Bibliófilos Madrileños, Madrid.

² Palumbo, Joseph Anthony (1976): *An Edition, Study and Glossary of the Second Part of the "Coronica de los conquiridores" by Juan Fernández de Heredia*, 2 vols., Madison, University of Wisconsin-Madison. El mismo texto fue publicado en 1990 por University Microfilms International, Ann Arbor, Michigan; y también en formato electrónico en *The Electronic Texts and Concordances of Medieval Navarro-Aragonese Manuscripts*, CD-ROM recopilatorio preparado por John Nitti y Lloyd Kasten (Madison, 1997, ISBN 1-56954-064-0)

Conquiridores, que consta de dos partes, siendo la segunda de ellas un compendio de dieciocho libros que comienza así:

[..] la segunda partida de la grant coronica de los conquiridores, la qual contiene en sí .xviij. libros principales segunt el numero de .xviij. entre emperadores, reyes, monarchas, principes et illustres varones, los mas famosos et uirtuosos que se troban, que ayan senyoreado et conquerido regnos, tierras et prouincias por diuersas partidas del mudo, los quales el muyt reuerent en Xpisto, padre et senyor don fray lohan Ferrandez de Heredia, por la gracia de Dios maestro de la Orden del Hospital de Sant Iohan de Iherusalem, trobo en los ystoriales por las lures gestas et memorables fechos auer sennyoreado senyaladament en el mundo por las lures uirtudes. Et por tal como el dicho senyor Maestro de la vida siempre loho et alabo los fechos de los grandes conquiridores et principes. Por aquesto el ordeno et fizo la present cronica en la qual epilogo ciertos principes, los quales el fizo sacar de diuersas ystorias et appartar de entre las otras cosas, assi como aquellos qui en special perrogatiua d'armas esclarescieron en el mundo et merescieron por sus valencias et uirtudes seyer dichos conquiridores. Et comiença esta segunda partida en Antonio Rey de orient et fenece en el Rey don Jayme de Aragon.

Como vemos, pues, el propio Ferrandez d'Heredia se encargó de seleccionar las fuentes que sirvieron de base a la compilación cronística, y determinó que el último de los conquistadores que merecía formar parte de ella debía ser Jaime I.

El texto de la versión aragonesa se ha datado para 1396, siendo seguramente la última obra en que trabajó el Gran Maestre de Rodas, pues murió en ese mismo año preparando una aventura bélica sin precedentes en la cristiandad. Nuestro rey falleció en 1276, así que si hacemos pequeños cálculos aritméticos, resulta que muchos de los hechos que se relatan acontecieron entre 120 y 170 años antes de que se recogieran por escrito. Las fuentes documentales contemporáneas al rey son, incluso las conservadas en la actualidad, numerosísimas. En algunas de ellas, además de la versión catalana, debió de basarse nuestro texto. Por lo general, la crónica catalana es mucho más pródiga en explicaciones, parlamentos y detalles; aunque en ocasiones, la versión aragonesa facilita informaciones que no recoge la fuente principal, por lo que debemos entender que se utilizaron otros recursos, bien documentales o bien conocimientos transmitidos por los protagonistas a sus sucesores coetáneos del Maestro hospitalario.

LA LENGUA

Es sabido que las lenguas *oficiales* de la Corona de Aragón fueron el latín, el catalán y el aragonés, con independencia de los interlocutores y los asuntos, al menos en cuanto al uso de los dos romances, y concerniría que la lengua elegida fuera una u otra más al escriba de turno que a cualquier otra circunstancia. A modo de ejemplo, existe constancia de dos cartas de carácter familiar que Jaime I escribió a su hija Donya Blanca, priora de Sixena, ambas fechadas en el mismo día, una en aragonés y la otra en catalán; ignoramos en qué lengua se relacionarían padre e hija, pero no nos parece normal que cambiase de idioma a capricho, así que parecería más bien que la elección del idioma tendría que ver con la mano ejecutora, escriba o copista, o a otras circunstancias que se nos escapan.

La lengua que aparece en las obras heredianas es un aragonés que responde a un modelo muy estandarizado y con un alto desarrollo de codificación. Presenta algunos catalanismos, aunque muchos de los que suelen ser considerados como tales no tienen por qué ser otra cosa sino aragonesismos que se repiten desde los primeros textos escritos conocidos hasta muy avanzada la historia, o incluso hasta la actualidad. Al tratarse de un texto basado en una fuente catalana, algunos de los catalanismos son evidentes y palmarios, pero resulta interesante la naturalidad con que aparecen integrados.

Lo mismo o parecido podríamos decir de los castellanismos, pero no hay razones objetivas que nos muevan a pensar que se tratase de elementos lingüísticos necesarios o, en otro caso, determinados por las fuentes. Toda la obra herediana contiene abundantes castellanismos, pero las explicaciones que podemos aventurar no han encontrado hasta la fecha ninguna argumentación lógica y satisfactoria, más si pensamos que un siglo después se seguían escribiendo textos aragoneses mucho más puros, menos contaminados.

Los elementos castellanos más evidentes los encontramos en el léxico, en voces como *aprovechar*, *derecho*, *dicho*, *fecho*, *echar*, *escuchar*, *estrecho*, *mucho*... casi todas ellas con una "ch" que no se corresponde con la solución aragonesa que esperaríamos: *aproveitar*, *dreyto*, *dito*, *feyto*, *gitar*, *escuytar*, *estreyto*, *muyto*. Para poder compararlo, hemos seleccionado unos fragmentos de 1402 pertenecientes a la curia de Aviñón, de un texto en el que el Papa Luna, el aragonés Benedicto XIII, confirma unos acuerdos relativos a la Orden de Jerusalén, de la que había sido Gran Maestre nuestro erudito Johan Ferrandez d'Heredia:

*... el senyor rey fara al dito senyor castellan de la dita manda, dono, profierta o subsidio, acordada et feyta de voluntat ...al qual numero sean clamados los ditos hombres de las ditas baylias et presentes aquellos, o dos de cada una baylia, aquellos que por las ditas baylias hi seran deputados et aquellos oydos et admessos al dito numero, se faga la dita numeracion... no les sia feyto prejudicio...*³

Aparecen, pues, las formas esperadas *dito*, *feyto*. Lo mismo ocurre casi un siglo después, en 1482, en un documento zaragozano⁴:

...et visto otrossi los debates et questionnes que de cada dia son et se speran de haber entre la universitat de la villa de Belchit por el realenco a Ebro a los anyohorales del dito lugar de La Zayda, por si es el dito abreuradero de la part de alto o por la part de baxo...

No sólo el léxico, sin embargo, manifiesta formas castellanas en nuestro texto. A la espera de un profundo estudio lingüístico futuro, que aprovechamos para sugerir a estudiosos e investigadores, nos contentaremos con señalar algunos aspectos morfosintácticos y gráficos.

De todas las obras del Scriptorium, incluso en comparación con el resto de libros de la *Coronica de los Conquiridores*, ésta es la que muestra una mayor castellanización en su grafía. Tal y como manifiestan la mayoría de estudiosos del aragonés herediano, desde Cooper, Alvar, Enguita, Cacho o Lagüéns,

³ Cuella Esteban, Ovidio (2003): *Bulario Aragonés de Benedicto XIII. I La curia de Aviñón (1394-1403)*; Institución "Fernando el Católico", Zaragoza. ISBN: 84-7820-722-8.

⁴ Canellas López, Ángel (1988): *Diplomatario Medieval de la Casa de Ganaderos de Zaragoza*; Real Sociedad Económica de Amigos del País, Zaragoza. ISBN: 84-404-3228-0.

hasta los miembros del Hispanic Seminary of Medieval Studies (Deyermond, Mcpherson, Gilkison Mackenzie, Prince, R. af Geijerstam...), la grafía clásica aragonesa, consolidada desde la segunda mitad del siglo XIV, presenta las siguientes características:

-El dígrafo <ny> para la nasal palatal: *lenya, Spanya, senyor...*

-Los finales de palabra "-t", igual tras vocal que tras consonante, incluso en casos en que no es etimológica: *abat, ciudat, puent, valient...*

-La incoherencia en el uso de los grafemas <u>, <v> y , tanto para el valor vocálico (/u/) como consonántico (/b/): *vua* ('uva'), *bevir, mover, bn* ('un')...

-La incoherencia en el uso del grafema "h", que no responde a ningún criterio aparente, a no ser la costumbre en algunas voces: *hedat, huir* ('oír'), *hedificar, hun...*

-La poca operatividad del grafema "z" en favor del grafema "ç" en cualquier posición, incluso ante las vocales palatales: *Çaragoça, çierto...* pero *pazes, fazer...*

-La incoherencia en el uso del dígrafo "ss", lo que muestra la neutralización temprana entre los fonemas sordo y sonoro: *clamasse, ssallir...*

-El uso sistemático de la grafía correspondiente a la "s" líquida, sea o no etimológica: *stabilir, special, sciencia...*

De todos estos usos gráficos, y de algunos otros de detalle que preferimos obviar por ahora, encontramos muestras en nuestro texto, pero no con la profusión esperable. Lo que nos lleva de nuevo a la cuestión de la castellanización: ¿cómo es posible que una lengua que se relacionaba cotidianamente con el catalán y el occitano, se viera tan influida por el castellano? Y aunque mucho se ha hablado de ello, se ha insistido en la existencia de dialectos limítrofes próximos al castellano (pensemos que el riojano formó parte del navarro-aragonés), y se ha planteado una cierta moda de las clases pudientes que intentaba imitar los hablares castellanos, nos atrevemos a lanzar al ruedo una hipótesis con la que relacionar la castellanización con la circulación de textos de origen castellano, algunos populares (romances y cantares de gesta) y otros cultos que surgieron del movimiento ilustrado de la corte de Alfonso X, un siglo antes que el Scriptorium herediano, y que sirvieron como modelo consciente o como referente inconsciente.

Cuando Ferrandez d'Heredia se interesó por el Libro del Tránsito, ya existía la versión castellana desde hacía casi un siglo. Sabemos que la versión aragonesa se tradujo de un manuscrito francés, pero eso no anula la influencia que éste y otros libros alfonsíes debieron de tener sobre los ilustrados aragoneses, o sobre los copistas de Aviñón que escribieron en aragonés, pues al parecer eran de diversos orígenes y dominaban diversos idiomas.

Pero volvamos al asunto de las grafías. La forma de transcribir el fonema nasal palatal es sistemáticamente "ny". En alguna ocasión aparece como "ni" (en *Cathalunia*), pero no es nada significativo. En algún caso, la "ny" debe corresponder a la secuencia "ñi" (como en *Alcanyz, cenyda, junydo, planyr, punyr, costrenyr*), que no sería más que un modo de sintetizar una forma gráfica de fácil interpretación, que, por otro lado, es frecuente en otros textos de la época.

Nuestro texto mantiene la "-t" final de manera escrupulosa, cosa que no debería extrañarnos, pues su uso se prolonga entre los escribanos aragoneses hasta finales del siglo XVI, aun escribiendo en castellano, de una forma más o

menos regular, sustituyéndolo paulatinamente hacia la grafía con "-d" castellana. Sólo encontramos en nuestro texto dos ejemplos, *ciudad* y *humildad*, que parecen descuidos del copista, pues son mucho más abundantes *ciudat* y *humildat*. Cuando la "-t" final viene precedida de una consonante, su uso es igual de concienzudo. Hemos hallado la excepción en el topónimo *Crivillen*, pero resulta ser una copia literal de la versión catalana, aunque ello pueda parecer paradójico. La forma *delan* es desconcertante al encontrarse simultaneada con otras muchísimo más abundantes como *delant*, *devant* y *davant*.

Las incoherencias señaladas para las otras grafías se mantienen en nuestro texto, pero algunas delatan cierta influencia de usos castellanos, como la "h-" de *Huesca* o las vacilaciones de "x"/"sc" y "c"/"z", como ocurre en *conocie*, *conosce*, *conoxerie*. Más notable es, sin embargo, la práctica desaparición de la ese líquida, fenómeno que apenas se da en el resto de libros de la *Coronica de los Conquiridores*, y que nos parece extraño dado que fue un fenómeno identitario de los aragoneses hasta la edad moderna, como se aprecia en las diversas alusiones que hace Alvar en varias de sus obras, y de las que hemos elegido una cita como muestra:

En el aragonés medieval era muy frecuente la falta de la vocal protética [...] Según mis materiales, el fenómeno es típico del aragonés de los siglos XIV y XV, sobre todo de éste. Agrupo geográficamente unos cuantos ejemplos:

-Jaca: scudero, scondreytas, specieria, squilas, spinablo

-Barbastro: statuto

-Zaragoza: spital, striperas, spalda, slitos⁵

Y en nota al pie nos recomienda más ejemplos sobre bibliografía. Pero veamos otro ejemplo más tardío: un inventario oscense de 1565⁶, que se puede considerar como texto muy castellanizado, aparte de un interesante volumen léxico aragonés, muestra una característica grafía aragonesa, tanto por las nasales palatales (<ny>) como por la ese líquida. Frente a dos casos de prótesis (*espaldar*, *espedo*) encontramos los siguientes casos de líquida: *scalfador*, *scaquiado*, *scudilla*, *spaldares*, *sparto*, *spedos*, *stambre*, *stamenya*, *stopa*, *strehudes*. Como vemos, a finales del siglo XVI se mantienen las mismas costumbres gráficas.

A pesar de todo ello, sólo encontramos en nuestro texto los ejemplos *scient*, *special*, *specialment*, *spirit(u)*, *stab(i)lir*, cuando en la mayoría de textos heredianos los ejemplos con "es-" son la excepción.

En cuanto a aspectos morfosintácticos, preferimos esperar al estudio lingüístico para comprobar los resultados. Citaremos como asuntos de alto interés los morfemas verbales, que presentan un polimorfismo inverosímil, algunas concordancias especiales (p.e.: *el aljama de Paterna le enviaron*) y las formas pronominales; entre éstas encontramos los adverbios pronominales típicamente aragoneses *en/ne/n'/ende/'nde/end'* por un lado, *y/hi/hy/yde/hide* por otro. Pero también encontramos formas de pronombres átonos y combinaciones de ellos que no podemos explicar si no es por influjo castellano. A modo de ejemplo, el pronombre de tercera persona *ge* aparece en usos que nada tienen que ver con la sintaxis aragonesa, provocando en muchos casos

⁵ Alvar, Manuel (1953): *El dialecto aragonés*. Gredos, Madrid.

⁶ Laguna Campos, José (1992): *Consideraciones lingüísticas sobre un inventario oscense de 1565*, en *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua española* / coord. por Manuel Ariza Viguera, Vol. 2, 1992, ISBN 84604-4308-6, pags. 171-178

fenómenos de loísmo y leísmo, e incluso el uso incorrecto como reflexivo (*lavar-ge-los*) que nunca confundiría un castellano.

Un asunto de gran interés lingüístico es el uso de las preposiciones, su significado y el régimen a que se someten con determinados verbos. Un estudio exhaustivo podría dar luz sobre muchos aspectos históricos de la lengua y su correspondencia con fenómenos modernos. El lector podrá apreciarlo conforme avance en el texto.

Significativo es también el asunto de los plurales, prácticamente en su totalidad de corte castellano. Aunque da qué pensar que la práctica totalidad de los morfemas de plural se escribiesen volados (es decir, con una abreviatura superpuesta, algo parecido a una tilde), también es curioso que se hallen plurales del tipo *blanques* (pronunciado "blanqués") que concuerdan con un tipo de plural del aragonés moderno: *cordero* > *corders* (leído "cordés").

Todas estas cuestiones nos hacen pensar en una influencia castellanizante inconsciente, con un traductor que se guiaba por modelos escritos foráneos pero que no dominaba como propios.

La edición

La publicación que preparó Foulché-Delbosc en 1909 es una edición semipaleográfica que reconstruye las abreviaturas y poco más; en realidad carece hasta de prólogo: un simple párrafo introductorio sin apenas explicaciones. Palumbo hizo una transcripción paleográfica bastante concienzuda que nos ha servido para aclarar muchas dudas y aventurar o especular en pasajes poco claros. La presente edición divulgativa se ha realizado con criterios de legibilidad e inteligibilidad, respetando en todo caso la literalidad del texto y acompañándolo de las notas que hemos considerado oportunas para facilitar su lectura o comprensión.

Primeramente hablaremos de la regularización gráfica, que ha consistido en:

-Sustituir la "u" por "v" cuando tenía valor consonántico y viceversa, "v" por "u" cuando su valor era vocálico.

-Sustituir "ç" por "c" ante las vocales "e, i": *dulçe* > *dulce*, *fayçion* > *faycion*.

-Sustituir "c" por "ç" ante las vocales "a, o, u": *Caragoça* > *Çaragoça*

-Eliminar la "u" muda en la secuencia "gua": *çagua* > *çaga*

-Sustituir la "i" por "j" cuando tenía valor consonántico y viceversa, "j" por "i" cuando su valor era vocálico.

También hemos intentado facilitar la lectura de los números romanos, siguiendo el modelo de Foulché-Delbosc y normalizando tanto las grafías como el tipo de letra capital. Otro asunto de interés era la separación de palabras cuando se escribían juntas dos o más (*dela* > *de la*), la unión de las que se escribían partidas (*la ora* > *laora*, 'entonces'), y la unión con guiones de los pronombres en posición enclítica. A este respecto, y con el sólo objeto de facilitar la comprensión, hemos insertado guiones en las formas verbales de futuro y condicional que intercalan los pronombres entre el tema de infinitivo y el morfema de tiempo: *fazer-ne-han* (en aragonés moderno *en farán*), *recontar-ge-las-he*, *dar-vos-hia*... Y cuando la unión de palabras suponía la elisión de alguna vocal, hemos optado por el uso del apóstrofo. El adverbio de negación aparece a veces como *no* y otras como *non*; en muchas ocasiones se podría interpretar esta última forma como *no'n* (la unión de *no* y *en/ne*, típica del

aragonés clásico y moderno), pero no nos hemos atrevido a señalarlo gráficamente por temor a torcer la literalidad.

También hemos regularizado el uso de mayúsculas para nombres propios, principio de párrafo y detrás de punto, convirtiendo a minúsculas las que no cumplían estos requisitos.

Finalmente, hemos optado por insertar signos de puntuación para facilitar la lectura, pues si añadimos esta ausencia a la de tildes, la dificultad de interpretación se agudizaba. La distribución de párrafos se ha visto modificada por la nueva representación de los pasajes dialogados, que creemos mejora en mucho la apariencia.

En cuanto a la fonética, la forma de pronunciar de la época no nos es totalmente conocida, aunque hay datos que nos permiten hacernos una idea bastante aproximada. Desde muy antiguo no existe en nuestra lengua distinción entre /b/ y /v/ (seguramente nunca la hubo en aragonés) ni entre la sibilante sorda y sonora, por lo que sonarían igual las grafías <s> y <ss>. El fonema palatal fricativo sordo, que hoy representamos con una <x>, lo encontramos representado por las grafías <sc>, <sç> y <x>. El dígrafo <ch> puede sonar a veces como en la actualidad (fonema palatal, *fecho*, *dicho*, *chica*), y a veces como /k/ (*Uch*, *Grech*, *barcha*). Las grafías <z>, <ç>, <ce>, <ci> debían sonar todavía como /ts/. Respecto a las grafías <j>, <g>, <gi>, no estamos seguros de que se pronunciasen como la actual /ch/ o si todavía se mantenían en una realización fricativa (como en francés, catalán u occitano); voces como *jutge* o *viatge* debían pronunciarse ya como "chuche" y "biache". Mayor conflicto produce la interpretación de las grafías <i>, <j>, <y>, pues a veces tienen valor consonántico y a veces vocálico; dado que no viene marcada la tonicidad, hay que tener presente esta circunstancia, pues en voces como *vedar-le-yan* o *fazer-le-yan* la tonicidad recae sobre la <y>, formándose hiatos. Téngase también en cuenta lo dicho anteriormente sobre las grafías.

Dejemos ahora hablar la *coronica* y esperamos que el lector disfrute de las aventuras de nuestro rey conquistador.

Qui a Xativa querra entrar, sobre nos avra a passar.

Don Jayme I, Rey d'Aragón

GESTAS DEL REY DON JAYME DE ARAGON

Aqui comienza el xvii libro de las gestas et memorables fechos del virtuoso et muyt excelent rey don Jayme de Aragon, et primerament de su començamiento et generacion, et de las cosas que apres se siguieron.

Muerto el rey don Pedro, succidio en el regno de Aragon et en los condados de Barcelona, de Rossellon et de Pallas, et en la baronia de Monpesler, su fillo el rey don Jayme, qui fue dicho aventurado por esto que en todos sus afferes et conquistas fue siempre bien fortunado; et fue varon virtuoso et de bella estatura, et buen conqueridor segunt paresce avant por las conquistas que fizo. Et fue fillo de el sobredicho rey don Pedro et de la reyna donya Maria, nieta del emperador de Constantinoble, filla de en Guillen, senyor de Monpesler, la qual [...] ⁷ por la manera que se sigue. Et don Alfonsso de Aragon, comte de Barcellona et marques de Proença, avuelo d'esti rey don Jayme, fizo tractar matrimonio con la filla del emperador de Constantinoble, clamado Manuel, et envio al emperador que ge la dasse por muller. Et seyendo el dicho matrimonio ya tractado et acordado entre entramas las partes, el rey don Alfonsso tomo por muller la reyna donya Sancha, filla del emperador de Castiella.

Et el emperador de Constantinoble, no sabiendo res de aquesti matrimonio, envio su filla al rey don Alfonsso por muller, segunt que era tractado et ordenado.

Et vinie con ella un vispo et dos varones, los quales, quando fueron en Monpesler, supieron como el rey don Alfonsso avia presa por muller la filla del emperador de Castiella, que huvieron grant displazer et fueron puestos en grant turbacion et penssamiento que farien de la filla del emperador Manuel. Et era en aquel tiempo senyor de Monpesler et de toda su baronia un noble hombre clamado en Guillen de Monpesler, et fueron a el el vispo et los nobles qui eran alli con la filla del emperador Manuel, notificando-le la turbacion en que estaban, et como eran estados decebidos por el rey don Alfonsso de Aragon, et que le plaziesse de dar-les consello, en qual manera ellos se abtendrien o que deviessen fazer. Et el les respondio que ende avrie su consello et acuerdo. Et apres avido su consello con sus ricos hombres et cavalleros et las otras honorables personas de Monpesler, daron-le de consello que pues Dios le avie fecho tanta gracia que la filla del emperador Manuel era venida en su tierra et senyoria por tal ventura, que pues que el non avie muller nin ella marido, que la retuviesse por muller et por res del mundo non la dexasse tornar al emperador. Laora el fizo respuesta al vispo et a los nobles segunt que le fue dado de consello; et quando ellos lo huyeron, fueron mucho mas desconsolados et en mayor penssamiento que non eran de primero, penssando que la filla del emperador huvies a un otro marido sino emperador o rey. Et suplicaron-le carament que, por Dios et por la valor que en el era, que los dexasse tornar al emperador, porque ellos avien prometido, et les era comandado que, si por qual razon el matrimonio del rey don Alfonsso non se fazie, que ellos tornassen la infanta al emperador por tierra o por mar. Laora, en Guillen de Monpesler et su consello les respondieron como de primero et que non se podie otra cosa fazer.

⁷ Se puede aventurar el vacío con las siguientes palabras: *la qual cosa contecio*

Vidiendo laora los missageros lur voluntat, retuvieron su deliberacion et acordaron entre si que, pues no pudien al fazer et les era cosa forçada que aquel matrimonio que se fiziesse, que lo fiziesse con tal condicion, que si fillo o filla naciesse de la filla del emperador, que fuesse senyor de Monpesler; et a su consello, que ella ni ellos non consintien por ninguna manera en aquel matrimonio sino con tal condicion, et que el lo prometies asi con sacrament et omenage, et lo fizies jurar a todos los de Monpesler de edat de x anyos en suso. Et todas estas condiciones et palavras fueron puestas en escripto en forma publica. Et avido consello, el senyor de Monpesler, con sus ricos hombres et cavalleros, atorgaron el matrimonio con las condiciones sobredichas. Et engendro en aquella muller una filla que huvo nombre Maria; la qual caso depues con el rey don Pedro de Aragon, fillo del rey don Alfonsso, et padre d'esti rey don Jayme, con tal condicion que ella huvo en dot Monpesler con toda su baronia et pertenencias; la qual duenya fue muyt noble duenya et honesta et de sancta vida. Et biviendo la filla del emperador, muger del senyor de Monpesler, madre de aquesta reyna, el tomo otra muller que era de Castiella, clamada donya Agnes, en la qual engendro IIII fillos, el mayor de los quales huvo nombre Guillen de Monpesler, assi como el padre, el qual treballo mucho por aver la senyoria de Monpesler, diziendo que, por que el era hombre, que a el le pertenescie. La question fue en la cort de Roma devant el papa. Et la reyna donya Maria fue a la cort por defender su razon.

Et finalment fue dada sentencia por el papa, de la qual se dize qu'end'y ha decretal expressa, por la qual sentencia fue difinido et declarado que los fillos del senyor de Monpesler et de donya Agnes non eran de leal matrimonio, antes fechos en adulterio, aviendo el otra muller legitima quando tomo aquella; et judgaron que Monpesler con toda la senyoria fuesse et deviesse seyer de la reyna donya Maria et de sus herederos.

Del nacimiento del rey don Jayme et porque huvo tal nombre

El rey don Pedro, padre de don Jayme, por qualque razon seyendo en discordia et corroço con la reyna, non estava ensemble nin la querie veyer; et contecio que, seyendo el rey en Latas et la reyna en Miravall, fue al rey un rico hombre suyo clamado en Guillen de Alcalá; et fizo tanto con el rey que lo fizo yr a Miravall, do era la reyna, et aquella noche que fueron ensemble, el rey don Jayme fue engendrado. Et quando la reyna se sintio prenyada, entro-se'nde en Monpesler et nascio alli el rey don Jayme, la viespera de sancta Maria Candelaria.

Et de continent que fue nascido, mando la reyna que lo levassen a presentar devant la ymagen de sancta Maria a la iglesia. Et contecio asi que quando lo metien por la iglesia, los capellanes, qui cantavan los maytines, començaron a cantar *Te Deum laudamus*, ya sea non supiesen res del infant ni de lo que se fazie. Et de alli levaron-lo a Sant Fermi: et entraron por la capiella los qui lo levavan, et los capellanes qui dizien las maytinas, no sabiendo res del infant nin de lo que se fazie, mas faziendo su oficio, començaron a cantar en aquella ora *Benedictus Dominus Deus Israel*; de las quales prenosticaciones, quando fueron entrados a la reyna, huvo ella grant plazer et consolacion. Et apres, ella fizo fazer XII candelas, todas de una faycion et de un peso et grandeza, et fizo meter en cascuna el nombre de un apostol: et fizo-las encender todas

ensemble, prometiendo a Dios que aquella que mas duraria, que aquel nombre avrie.

Et duro mas por cremar que las otras la de sant Jayme, bien tres dedos al traves; et por aquesta razon, huvo nombre Jayme. Et ahun contecio quando el se criava, que algunos parientes suyos, por tal que ellos succdiessen en el reyno, yaziendo el infant en la cuna o breçol, fizieron lançar una grossa piedra por una trapa sobre el infant. Mas Dios no quiso que lo firiessen ni'l pudiessen nozer, et cayo la piedra cerca la cuna. Et apres, el infant fue dado a criar al compte Simon de Montfort, del qual es fecha mencion en la ystoria del dicho don Pedro, padre de aquesti rey don Jayme; el qual compte, por aver mayor amistad con el rey, demando-le el infant, diziendo que el lo criarie con grant diligencia et como se pertenesiese. Et seyendo el infant en poder del compte, nascio grant division et guerra entre el rey don Pedro et el compte, porque el compte se esforçava de deseredar la condessa de Tolosa, et el rey don Pedro la defendia porque era su hermana; por la qual razon et guerra, el rey don Pedro murio en la batalla de Muriel, en la qual lo desepararon, et fuyeron el compte de Tolosa et el compte de Fox qui eran con el. Et eran alli, entre nobles et ricos hombres de Aragon, don Migel de Buesa, et don Blasco de Alagon, don Rodrigo Licario, don Ladron, don Gomez de Luna, don Migel de Rada, don Guillen de Pueyo, don Aznar Pardo et don Pedro Pardo, su fillo, et algunos otros con lures companyas.

Et fueron-hi de Cathalunya en Dalmau de Trexel, n'Uch⁸ de Mataplana, en Guillen d'Ortau⁹, en Bernat de Castell Bisbal, los quales todos fuyeron et lo desepararon, exceptados don Gomez de Luna, et don Migel de Errada¹⁰, et don Migel Buesa, et don Aznar Pardo, et don Pedro Pardo, su fillo, et algunos otros aragoneses que fincaron con el et murieron alli con el rey; de la qual batalla es fecha mencion en la ystoria del dicho rey don Pedro.

Empero, ante que la batalla se fiziesse, el compte Simon se querie poner en poder del rey et se querie abenir con el, mas el rey no lo quiso recibir ni oyr. Et apres fue muerto, como dicho es. Apres la muert del qual, los naturales del regno fizieron grant guerra en Narbones et en todas aquellas entradas, et contra el compte Simon, et enviaron supplicar al papa Innocent III, que el enviasse mandar et fizies costrenyr, por via de excomunicacion o en otra manera qualquier, al conde Simon que les restituyes el infant que era lur senyor natural, et no y fincava otro heredero en el regno. Laora, el papa mando que el infant fuesse livrado a sus vassallos naturales. Et por aquella razon enviaron un cardenal, qui se clamava de Benavent, al compte de Monfort; el qual cardenal recibio el infant et levo-lo entro a Narbona, et alli rendio-lo a sus vassallos, es a saber, grant partida de ricos hombres et de cavalleros qui eran alli venidos de Aragon et de Cathalunya; los quales lo recibieron con grant honor et alegria. Et pudie aver el infant laora VI anyos et quatro meses. Et todas estas cosas se fizieron por tractos de en Remon Espanyol, vispe de Sogorbe. Empero, el cardenal fue con el infant entro Aragon et fizo aplegar en Monçon todos los nobles et ricos hombres et barones de la tierra, et devant de ellos comando el infant a criar al maestro del Temple, qui avie nombre fray Guillen de Montredon, et era natural de Osona. Et porque el infant era sin regimiento et discrecion por

⁸ En FD *Uuch*, en CQ2 n'Uch

⁹ En LF *d'Orta*

¹⁰ En LF *de Rada*

la poca edat que avie, movio-sse grant discordia entre los ricos hombres et las ciudades del regno.

Empero, el cardenal puso despues paz et concordia entre ellos et fizo que los barones et universidades jurassen de guardar fialdat al infant asi como a su senior natural, et constituyo dos procuradores en la tierra qui la rigiessen entro que el infant fuesse de hedat de regir. Empero a esto, los ricos hombres et las universidades non consintieron. Et asi se contiene en una ystoria; mas en otra ystoria se contiene un otro consello, en el qual deliberaron que fiziessen fazer al infant un siello nuevo, et que en nombre suyo fuessen plegadas las cortes en Lerida, a las quales viniessen el arcebispo, vispos, abades, et los nobles, ricos hombres, barones, aragoneses et cathalanes, et x hombres de cada una ciudat con auctoridat de los otros. Et assi fue fecho, por que todos fueron a las cortes al dia asignado, exceptados don Ferrando et el compte don Sancho, cada uno de los quales cuydava seyer rey. Et alli juraron todos de guardar la persona del infant et la tierra; et fecho sacrament, partieron-se las cortes. Et el maestre del Temple levo el infant a Monçon et estuvo alli 11 anyos et medio continuament, et eran laora todas las rendas reales todas empenyoradas et enbaratadas por el rey don Pedro, et ahun las honores et cavallerias avie dadas et vendidas, sino cxxx, asi que el infant era muy pobre.

Et estando el en Monçon, movieron-se grandes bandos et partidas entre los ricos hombres de Aragon, de los quales don Per Aunes¹¹, et don Torrellas, et don Ximen d'Urrea, et don Apalazin, et don Bernat de Benavent, et don Blasco Maça, et algunos otros tenien con el conde don Sancho et fazien cabo d'el; et don Pero Ferrandes, senior de Albarrazin, et don Rodrigo Liçana, et don Blasco de Alagon tenien con don Ferrando et fazien cabo d'el. Et Pero Cornel et Valles¹² no avien ahun tierras ni honores, por que eran tan juvenes et tenien una ora con los unos et otra ora con los otros, mas a don Ximen Cornel qui era ya anciano et de dias, pesava-le mucho aquella division que era en Aragon, et era el en aquel tiempo el mas savio et de mellor consello que fue otro en Aragon. Et la una et la otra de aquellas dos partidas yvan a vegadas a Monçon, temptando et tractando que el infant sallies del castiello, procurando cascuna partida de su part por tal que destruyes la otra.

Como el compte de Proença, et apres el infant don Jayme, sallieron del castiello de Monçon, et de las cosas que despues se siguieron

Seyendo el infant don Jayme de edat de 19 anyos, avie grant voluntat de exir del castiello de Monçon. Et era alli con el el compte de Proença et los templeros no los pudie alli retenir, de que el compte de Proença huvo cierto missage secretament de los ricos hombres de su tierra, que ellos yrien por un dia cierto con una galera al puerto de Salou¹³, et que farien que salliesse secretament del castiello de Monçon et se'n yrie en Proença, et asi fue fecho. Et quando el compte se devie yr, descubrio su secreto al infant et priso comiat¹⁴ d'el. Et otro dia, al somescuro, sallio-se del castiello con aquel que lo nodria et con dos escuderos secretament, et andaron toda la noche et passaron Lerida en senblança de otros, et con ropas desfiguradas, et a la otra

¹¹ En LF *P. Ahones*

¹² En FD *Vaues*, en LF *Vales d'Antillo*

¹³ En CQ2 *Saluo*, también en la siguiente página

¹⁴ En FD *comiat*, en CQ2 *coma[n]t*; en LF *comiat*

noche sigüient el ribo a Salou et recullio-se en su galera et fue-sse en Prohença; et avie laora el compte dos anyos et medio mas que el infant. Et quando los freyres lo supieron que el compte se era ydo sin lur voluntat et sin dezir res, conoscieron que el estar del infant alli no les era bueno. Et quando supo el compte don Sancho de la yda del comte de Prohença, peso-le mucho, et laora, con aquellos qui eran de su bando en Aragon, quiso-se ensenyorear del regno. Et el infant don Jayme envio missage a don Pero Ferrandez, et a don Rodrigo Liçana et a los de lur bando, et a en Guillen de Cervera, que fuesen a el a Monçon, por que en todas maneras el querie sallir de alli; et ellos fueron et prometieron de ayudar-le et valer-le con todo lur poder.

Et quando lo supo el compte don Sancho, aplego sus companyas con aquellos qui eran de su ayuda, diziendo que tanta tierra como el infant, ni los qui eran con el, passarien en Aragon del rio de Cinca ent'alla, que el cobririe toda de panyo de preset vermell. Pues el infant partio en el alba de Monçon; et sus companyas lo esperavan al puent, et alli fue-le dicho que el compte don Sancho era en Selgua¹⁵ con todo su poder et que se querie combatir con el; et el infant avie laora ix anyos et nunca avie levado armas; et un cavallero presto-le un lorigon suyo ligero que se visties, et aquellas fueron las primeras armas que levo. Et fue aquel dia entro a Berbegal, et non trobo ningunt contrast en el camino; et otro dia entro en Huesca et de alli fues-se'nde a Çaragoça, do fue recebido con grant honor et con grant alegria. Et estando alli, vino-le missage que don Rodrigo de Liçana avie preso a don Lop d'Alvero, qui era su parient. Et los parientes de don Lop d'Alvero suplicaron al infant don Jayme que el providiesse como don Lop salliesse de preson, car don Rodrigo lo avie preso, no guardando-se d'el ni aviendo-lo desafiado, et le avie levado la villa et el castiello de Alvero et fechos otros muchos greuges et danyos, la qual cosa todos los qui eran con el infant tuvieron por mal fecha. Et fue acordado por el consello del infant que el fuesse sobre don Rodrigo Liçana et sacasse a don Lop Alvaro de la prision, et assi fue fecho, porque el infant fue sobre don Alvaro et fizo hi levar una bricola o engenyo que fizo fazer en Huesca. Et a cabo de dos dias que el engenyo començo de tirar, los qui eran dentro por don Rodrigo se rindieron al infant. Et de alli fue sobre Liçana, do tenia preso don Rodrigo a don Lop de Alvero, et assitio el lugar. Et era dentro en escabida un cavallero clamado Pero Gomez con otros cavalleros et escuderos et companyas, de los quales don Pero Gomez era cabo, et mayor. Et el engenyo fue parado et tirava continuament, en tanto que de noche lançava vc piedras et de dia mil, en tanto que un dia a ora de viesperas huvo tanto derrocado de la muralla que hi fizo un grant portiello, et la rumor se movio grant en la huest et aplegaron-se tan fuert al combatiment del castiello, que vidiendo don Pero Gomez que los de dentro eran quasi todos feridos et algunos muertos, et que el castiello se perderie, sallio todo armado como estava, et con la espada en la mano et con un paves en el braço, et paro-sse en medio del portiello como hombre qui esperaba mas la muert que la vida. Et aviendo en el portiello grant polvo et tierra molida de los golpes del engenyo, don Pero Gomez, quando se metio alli, se'nde entro por la tierra entro a los ginollos, et estava alli medio soterrado.

Et durando el combatimiento, un escudero clamado Pero Garcez d'Alfaro, vidiendo que ningun otro non se fazie adelant por tomar aquel portiello ni entrar el castiello, et que el combatimiento yva ya cessando, el, armado como estava

¹⁵ En FD y CQ2 *Selga*, en LF *Selgua*

et con la espada en la mano, començo a puyar con grant ardideza, assi que don Pero Gomez, estando alli medio soterrado, non le pudo vedar la sobida o puyada ni se pudo mudar de alli. Et assi se entro por alli el castiello, et cobro el infant a don Lop de Alvero que era alli preso. Et don Rodrigo Liçana era grant amigo de Pero Ferrandez, et favlo con el que lo emparasse de la guerra et que el se expedirie del rey et que lo recullies en Albarrazin. Et don Pero Ferrandez, ya sea, fue-sse con el rey quando en Aragon laora emparo a don Rodrigo Liçana; et espidieron-se entramos del rey et fueron contra el de laora avant. Et don Aunes et su bando eran con el rey et fueron a la prision de aquellos dos castillos.

Como el infant mando sus huestes pora el tiempo de la primavera et fue assitiar Albarrazin et por frau de los suyos se levanto del sitio

El infant mando sus huestes pora el tiempo de la primavera adelant, et fue sobre Albarrazin et metio sitio sobre la torre del andador, en el qual estuvo cerca de dos meses; et fizo fazer alli un engenyo que tirava a la torre. Et avie dentro en la ciudat, entre aragoneses et castellanos et navarros, bien CL de cavallo; et eran alli por caudiellos don Pero Ferrandez, de qui era la ciudat, et don Rodrigo Liçana. Et eran con el infant don Ximen Cornell, et don Pero Cornel, et en Guillen de Cervere, et don Valles, et don Pero Aunes, et don Pelegrin su hermano, et don Guillen de Pueyo; et de las ciudades et villas de Aragon, eran alli de Çaragoça et de Daroca, de Calathayuf et de Teruel; et de Cathalunya fueron-hi los de Lerida. Et era laora el rey de hedat de XI anyos, et todo lo que fazie, fazie a consello de aquellos ricos hombres et de los parientes et amigos de don Pero Ferrandez, qui eran defuera con el infant, faziendo saber a los de dentro todo el estamento de la huest de fuera, asi que de dia et de noche entravan et sallien cavalleros et escuderos publicament en la ciudad et les metien viandas et ballestas, asi que si no era don Pero Aunes et su hermano Pelegrin, et don Guillen de Pueyo, segunt recuenta la ystoria, todos los otros se levaron muyt mal et non devidament en el servicio del infant, en tanto que aquellos de fuera fizieron saber a los de dentro la noche que don Pelegrin Aunes et don Guillen de Pueyo devien fazer la guarda del real de fuera; et a ora de la media noche, los de dentro huvieron aparelladas grant copia de fallas por dar fuego.

Et sallieron defuera con todo lur poder, de cavallo et de piet con grandes lumbres, et fueron do estava el engenyo et escometieron a los que fazien la guarda, los quales fuyeron luego por la grant fuerça de los enemigos que les corrieron de suso, et desempararon a don Pelegrin et a don Guillen de Pueyo, los quales, aviendo verguença de foyr, fueron alli muertos; et el engenyo fue cremado, asi que ninguno de los de la huest non les quiso acorrer. Et quando los del consello del infant vidieron que el andava decebido et estava alli perigloso, consellaron que se levantasse del sitio, et assi lo fizo, por que tantos hombres a cavallo o mas avie de dentro que de fuera.

Como el rey don Jayme priso por muger donya Leonor, fija del rey don Alfonso de Castiella

Seyendo el rey don Jayme en edat de XII anyos, por consello de don Ximen Cornell et de Guillen Cervera, qui eran consellers suyos mas privados, et de

Guillen de Moncada et de los otros ricos hombres de Aragon et de Cathalunya, el priso por muller la filla del rey de Castiella, clamada donya Leonor, et priso-la en Agreda, et apres vino-se'nde a Tاراçona, et oida la missa de Sant Spirit en Sancta Maria de la Huerta de Tاراçona, el se cinyo la espada cavalleril, la qual priso de sobre el altar.

Et fecha solempne fiesta por su cavalleria, fue de laora avant clamado rey et senyor de la tierra. Et estuvo un anyo con la reyna su muller, que nunca la conosció carnalment por que non era de hedat. Et apres engendro en ella un fillo qui huvo nombre don Alfonso, el qual murio sin fillos et fue soterrado en el monesterio de Veruella. Et apres trobo-sse que aquel matrimonio non era legitimo, por que eran en grado muyt cercano de parentesco, et no pudie seyer sin pecado, por la qual razon el dicho matrimonio fue separado por Johan, cardenal de Sabina. Et fue dada otra muller al rey don Jayme, es a saber, la filla del Rey de Ongria, clamada Andrea, que depues huvo nombre Violant, et fue nieta del Emperador de Constantinoble, en la qual engendro iii fillos: don Pedro, don Jayme et don Sancho, el qual fue arcebispe de Toledo. Et por exalçamiento de la xristiandat et de la fe catholica, fue en Espanya contra los moros, de los quales obtuvo victoria en diversas batallas; engendro ahun el rey don Jayme en la dicha reyna iiij fillas: la primera, clamada Violant, fue muger de don Alfonso, fillo primogenito del rey de Castiella, el qual despues fue esleydo emperador de Alamanya; mas no obtuvo el imperio por algunas razones que hi sobrevinieron; la otra filla, clamada Costança, fue muller de don Manuel, hermano de don Alfonso de Castiella; la otra filla, clamada Ysabel, caso con don Felip, primogenito del rey Loys de Francia; la otra filla huvo nombre Maria, la qual non huvo marido.

De la division que començo laora entre don Nunyo Sanches et en Guillen de Moncada

Don Nunyo Sanchez, fillo del compte don Sancho, a qui el rey don Pedro, padre del rey don Jayme, avie dado de su vida Rossellon, Conflent et Cerdunya, avie grant amor et era grant amigo de en Guillen de Moncada; et un dia sobre un açor que no'l quiso dar en Guillen de Cervello, huvieron paraulas, et algunos mal fablantes reportaron paraulas del uno al otro. Et dixo en Guillen de Moncada a don Nunyo que de laora avant non querie su amistad, et don Nunyo respuso que pues non querie su amistad, ni el querie la suya, et que no se fiasse de alli avant en el ni serie su amigo. Laora, en Guillem de Moncada se ligo con don Pero Ferrandez et con su partida, et don Nunyo con don Pero Aunes et su partida. Et aviendo el rey mandadas cortes en aquel tiempo a Monçon, en Guillen de Moncada et don Pero Ferrandez se ayuntaron con todos aquellos que aver pudieron et fueron bien iii cientos. a cavallo, et viniendo las cortes, ribaron a una villa clamada Valcarca¹⁶ que era del Temple, et don Ferrando et don Pero Aunes se ayuntaron ensemble con todo lur bando, et vinieron a Castellon del Puent de Monçon. Et apres, viniendo el rey enta Moncon a las cortes, don Nunyo le fue al encuentro et le dixo como en Guillen de Moncada et don Pero Ferrandez vinien con grandes companyas con entencion de mover rumor contra don Nunyo, et de fazer-le onta et vituperio, et assi que el rey hi providies. Et era laora el rey de hedat de xiiii anyos.

¹⁶ Todos los textos presentan el mismo error, *Ualtarca*, pero en LF se cita por segunda vez *Ualcarcha*

Et respondio a don Nunyo diziendo que el le guardarie que no tomas onta nin danyo, por que el vituperio de don Nunyo reputava el por suyo, por el deudo et parentesco que avie con el. Et ordeno el rey, assi quando fue a Monçon, el envio por los mayores de la villa, et mando-les que ellos guardassen bien la villa et que cercassen todas las puertas et pusiessen-hi buenas guardas de dia et de noche, et que no dexassen entrar ningunt rico hombre nin cavallero sin que no ge lo fiziessen saber, et que quando el comandarie que entrase, que no y reculliesen sino un rico hombre et un cavallero. Et apres, en Guillen de Moncada et don Pero Ferrandez fueron con todo lur poder a Monçon et no y pudieron entrar sino con tantos como el avie comandado.

Et don Ferrando et Pero Aunes entraron con otros tantos. Et vidiendo en Guillen de Moncada et don Pero Ferrandez que no podian acabar lo que avien ymaginado, partieron-se de alli; et ante que partiessen, començavan ya algunas paraulas entre ellos; mas el rey dixo que si alguno dizie res que non deviesse contra don Nunyo, que lo comprarie. Et assi se partieron de aquella vegada. Et apres el rey se'n torno en Aragon, et en Guillem de Moncada fazie sus plegas et ayuntamiento en Cathalunya. Et don Nunyo que lo supo, ensemble con el compte don Sancho fueron-se al rey que era en Huesca, et dixeron-le como en Guillem de Moncada querie entrar en Rossellon por dampnificar a don Nunyo et a la tierra que el rey don Pedro le avie dada de su vida, la qual devie tornar al rey don Jayme. Et por esto le supplicavan que el hi providies et les ayudas, por que ellos non avien otros parientes en Aragon ni en Cathalunya sino el rey, et que don Nunyo era aparellado de fazer derecho a todo hombre qui se clamasse d'el por don Ato de Foces et por don Blasco Maça et por la tierra que el tenie en Rossello por el rey don Pedro, segunt dicho es. Et sobre aquesto, el rey envio sus cartas de comandamiento a en Guillem de Moncada, que no les fizies nengun danyo por que don Nunyo avie prometido en poder suyo de estar a derecho. Et en Guillen de Moncada precio muyt poco aquellos comandamientos, et entro con todo su linage en Rossellon, et tomo el castiello clamado Alvari qui era de en Remon de Castell Rossello. Et apres fue a Perpinyan, do era en Gizpert de Barbera, qui se era alli puesto por fazer servicio a don Nunyo; et en Gizpert et los de la villa sallieron defuera et los enemigos firieron en ellos, et los de Perpinyan fueron vencidos et en Gizpert de Barbera fue alli preso; laora el rey, vidiendo que en Guillen de Moncada non avie quesido obedecer sus mandamientos, et avie damnificado a don Nunyo en Rossellon, mando aplegar sus huestes en Aragon et fue sobre en Guillen de Moncada, et entre villas, castiellos et torres, tiro-le cxxx fuerças suyas et de su linage et de sus valedores; et dentro xiiii dias priso Cervellon, et apres fue assitiar Moncada. Et eran-se recullidos dentro en Guillen de Moncada et don Pero Cornel, et don Rodrigo Liçana, et don Valles, et en Bernat de Sancta Eugenia, et eran de part de fuera con el rey el compte don Sancho, et don Nunyo, et don Ferrando, et don Pero Aunes, et don Ato de Fozes, et don Artal de Luna, et algunos otros aragoneses; et avie de dentro del castiello cxxx de cavallo. Et el rey fizo demandar a en Guillen de Moncada que'l dasse postado, de Moncada, et el respuso que ge lo darie volentes si en otra manera ge lo demandas; mas que el rey era venido con huest sobre el, et le avie fecho grant danyo, et asi que non era tenido de dar-ge-lo ni lo dio. Et el rey estuvo bien tres meses sobre el sitio, et avrie preso el castiello por que los de dentro non avien viandas pora iii dias, mas a los de la huest qui eran con el rey, desplazie-les el mal de aquellos de dentro, et secretament metien viandas hi.

Et el rey, qui era laora de hedat de XIII anyos, por la poca hedat que avie, no y sabie proveer en otra manera, por que sino era el compte don Sancho et don Nunyo et don Pero Aunes, a todos los otros desplazie el mal de los de dentro; et de la otra part que la fuerça¹⁷ es de las fuertes et bellas que sean en Espanya, et no le pueden vedar agua. Et finalment, el rey se huvo a levantar del sitio et se fue en Aragon. Et en Guillem de Moncada con su poderio sallio del castiello et fue sobre Tarraça et priso la villa, mas no el castiello, et priso Larborz et barrero toda la villa, et fue sobre Piera, mas no la pudo prender. Et apres, en Guillen de Moncada, et don Ferrando, et don Pero Aunes vinieron a concordia et se abinieron entre ellos, et se fizieron una cosa. Et en Guillen de Moncada se'n fue en Aragon, a Taust, que tenia don Pero Aunes, por cavallerias del rey, et en la convinencia que ellos fizieron fueron Çaragoça, Huesca et Jaca. Et el era laora en Alagon, et eran laora de su part don Nunyo, et don Pero Ferrandez, et don Blasco de Alagon, et don Artal, et don Rodrigo Liçana. Mas alli, en Alagon, no y avie con el sino don Nunyo, et don Pero Ferrandes, et don Ato.

Et fue laora tractada concordia et paz entre don Ferrando, et en Guillen de Moncada, et don Pero Aunes, et don Nunyo, et don Pero Ferrandez, los quales fuessen todos contra todo otro hombre qualquiere. Et aquello tracto don Lop Ximenez de Luesia, vasallo de don Nunyo. Et depues enviaron missageros al rey, que yrien a el et farien todo lo que el mandasse. Et ellos avien fechas sus abinencias entre si con sacrament et con cartas, segun que don Nunyo et don Pero Ferrandez dixeron al rey, et pregaron-lo que salliesse a recibir a don Ferrando, qui era su tio, et en Guillem de Moncada et don Pero Aunes, qui eran grandes hombres et honrrados.

Et el rey sallio et les dixo que eran en el tiempo del yvierno, et que era tardi, et que entrassen ellos con quatro o cinco cavalgantes, et que las otras companyas que las enviassen por aquellas aldeas et lugares de entorno, et el rey se'n fue a su palacio et ellos fincaron fuera las puertas de la villa, las quales el rey avie fecho cerrar. Mas don Nunyo et don Pero Ferrandez, a qui las puertas eran recomendadas por el rey, recullieron dentro tantos como quisieron sin fazer-lo saber al rey, asi que entraron bien cc a cavallo. Et era laora el rey de hedat de XV anyos. Et fue mucho maravellado de aquesto et dixo-lo a la reyna, et demando a los qui guardavan las puertas por que los avien dexado entrar, et ellos dixeron que don Nunyo et don Pero Ferrandez los avien metido. Et otro dia el rey fue a oyr la missa a la iglesia mayor, et en la tribuna do cantavan los clerigos, fueron davant don Ferrando et en Guillen de Moncada et don Pero Aunes, et semblantment don Pero Ferrandez et don Nunyo, los quales el rey se pensava que fuessen de su partida, mas ellos eran todos unos. Et levanto-se don Ferrando et dixo:

-Senyor, vos sabedes quanto deudo de parentesco he yo con vos, que hermano so de vuestro padre; et no quiero fazer cosa ninguna que sea vuestro desplacer, et por esto somos venidos aqui por obedecer-vos como a senyor et no aver guerra con vos.

Et dixo en Guillem de Moncada:

-Senyor, solament la fama que hombre dize de vos que nos queredes mal es a nos muyt mala cosa et nos desplaze. Por que entrad-vos en vuestra ciudat de

¹⁷ Con fuerça debe referirse al castillo o fortaleza, según la literalidad del LF

Çaragoça et alli podredes mellor estar et fazer vuestros afferes et nosotros no faremos sino vuestro mandamiento.

Semblantment dixo don Pero Aunes, asi que con bellas paraulas enduzieron tanto al rey, que otro dia se'nde fue¹⁸ en Çaragoça, et fue a posar a las casas suyas de la ciudat sobre la puerta de Toledo. Et quando vino a la noche, dixieron al rey que bien c hombres armados avie entre las puertas de su cambra et una porteta chica que sallie de su hostel a la muralla. Et ahun fueron enviados Guillen Boy et Pero Sanches de Martell, los quales se'n fueron al hostel del rey et se fizieron fer sus lechos et yazieron devant la cambra del rey, alli do las fembras solien yazer, que sirvien a la reyna. Et la reyna, que huyo los hombres armados defuera, et aquellos qui entrados dentro en el palacio por yazer delant del rey, començo fuertment a plorar, et el rey la conortava. Laora, entraron devant el rey Guillem Boy et Pero Sanchez de Martell, et dixo Guillem Boy a la reyna:

-Senyora, ploredes, por que estas lagrimas tornaran en alegria et en plazer, et passar-vos-ha la yra.

Et duro bien iii semanas la guarda que ellos tenian defuera la cambra, et aquellos que yazien devant el rey. Et don Ato de Fozes, qui era entrado en la ciudat, no lo dexaron venir delant el rey por que non lo pudiesse aconsellar ni fuesse en su privadança; et el envio dezir al rey que, pues non lo clamavan a consello et estava alli a su desonrra, que no'l pesas si se'n tornava en su tierra. Et el rey le dio licencia. Et apres, tomo el rey a don Pero Aunes apart, et dixo que el sabie bien como el lo avie todo tiempo amado, et avie fecho aver honrra, et que se maravillava mucho como el era a su onta et deservicio, et que de laora avant el se partie de su amor pora mientras bivies. Et don Pero Aunes dixo que por que razon respuso el rey que por tal que el vidie la onta et vituperio que el rey recibie, el qual no avie recebido si no fues por el, et que el hi pudie proveyer et no querie. Et respuso don Pero Aunes que en lo que ellos fazien no avie onta nin danyo, preciando muyt poco las palavras del rey. Apres, el rey fablo¹⁹ con la reyna, diziendo que el bien conocie la onta et vituperio que el et ella recibien; et ya sea que el fuesse tan joven et de poca hedat, que si ella querie, que el hi provihirie²⁰ et ende avrie vengança, diziendo que el avrie dos cuerdas et una tavla, et que por una trapa que avie en casa el devallarie la reyna, et que pora quando aquello se deviesse fazer, el farie venir don Artal con su companya secretament, et que el la recibie et se'nde yrie con ella, por que el tanto avie temor, que si el començasse res que ellos se captendrien mal d'ella, et por esto no osava fazer res; mas de continent que ella fues fuera, que avrie un buen cavallo et sus armas, et que escometrie de nuevas a don Ferrando, et a en Guillen de Moncada, et don Pero Aunes, diziendo-les que fazien grant traycion de lo que fazien contra el, et que el faria esto en tal manera et lugar que no podrien escapar el uno al otro d'ellos, et que ellos non le podrien nozer. Et ella²¹ respuso que Dios no lo quisiesse, que ella devallasse d'alli con cuerda ni con tavla por res del mundo. Laora, el rey por temor d'ella, dexo de fazer lo que avie en voluntat, et pascifico los afferes. Et apres, en Guillen de Moncada fizo que don Ferrando pregasse al rey por el, que le fiziesse alguna emienda por el mal que le avie fecho en Cathalunya. Et el rey

¹⁸ En FD omite *fue*

¹⁹ En FD *fallo*

²⁰ En CQ2 *prohivirie*

²¹ El texto presenta *la*; en LF *ela*

dixo que lo que el avie fecho, con derecho et con razon lo avie fecho, et que non le farie otra emienda. Empero, tanto pregaron al rey, que le prometio xx mil²² morabetins.

Como el rey quiso yr sobre moros et por qual ocasion tomo treguas con ellos, et de la muert de don Pero Aunez

Apres de aquestas cosas, el rey se partio de Çaragoça et se'n fue a Tortosa. Et la reyna se'n fue a Borja, et don Ferrando, et don Guillen de Moncada, et don Nunyo partieron las honores de Aragon et fingien que lo fazien de voluntat²³ del rey, et le demandavan de consello. Empero, ellos las partieron a lur guisa. Et apres partio el rey de Tortosa sin que ellos no supieron res; et fue-
sse a Orta, et envio mandar a todos los ricos hombres por las honores o cavallerias que tienen d'el, que pora un dia cierto fuessen ayuntados con el en Teruel, por que su voluntat era de entrar en regno de Valencia contra los moros. Et el rey començo de continent a aparellar-se, mas non avie de que fazer provision de viandas sino es que lo mallewassen. Et clamo²⁴ a don Pascual Munyoz, qui era de los mas honorables hombres de villa que el rey tuviesse en su tierra, et era estado muyt privado del rey don Pedro su padre, el qual le prometio que le prestarie todo quanto el podrie aver de suyo et de sus amigos; et presto al rey todo quanto avie menester para provision de III semanas.

Mas los ricos hombres non vinieron al dia asignado, sino don Blasco de Alagon, et don Artal de Luna, et don Ato de Fozes. Et vidiendo el rey que ellos non eran venidos al dia ordenado, por falta d'ellos huvo-se a espender las provisiones que avie fechas aparellar pora la entrada contra los moros. Et huvo de consello que fiziesse treguas con Zeit Abuzeit, que era rey de Valencia, pues que el lo ende avie requerido, mas con tal condicion que el rey moro le dase el quinto de todo lo que rendia Valencia et Murcia, sacados los pechos. Et el rey moro lo atorgo con buenas cartas et convinencias, et fue fecha la tregua. Et passadas las dichas III semanas, el rey se'n partio de Teruel et se'n torno en Aragon, et cerca de Calamocha trobo don Pero Aunes con bien LX hombres a cavallo, et demando-le do yva; el dixo que era su entencion de entrar contra moros ensemble con su hermano el vispe de Çaragoça; et el rey le mando que se tornas con el por que avie a fablar con el.

Et el le prego que non le detardasse su viatge: el rey le dixo que non tardarie mucho por una legua que tornasse con el, et querie que algunos de los ricos hombres de Aragon fuessen presentes a lo que el le querie dezir. Et fueron a Burvaguena, en una casa del temple que es a la entrada del lugar qui viene de Daroca: et fueron alli presentes don Blasco, et don Artal, et Ato de Fozes, et don Ladron, et don Assallit de Guadar, et don Pelegrin de Bolas. Et era laora el rey de hedat de xvi²⁵ anyos. Et estando don Pero Aunes en su present, armado de todas sus armas, el rey le dixo como el lo avie esperado en Teruel III semanas ultra el dia asignado, et que por falta suya, en special, avie ovido de consello que con tan pocos cavalleros como el tenie en Teruel, que non entrasse en tierra de moros, sino que hi podrie prender onta et danyo; et sobre aquesto

²² En FD xx

²³ En FD *voluntad*, en CQ2 *voluntat*

²⁴ El manuscrito presenta una carecia que reconstruimos con *clamo*

²⁵ En LF *xii anys*

que Zeyt Abuzeyt lo avie requerido de fazer treguas con el et que le darie la quinta part de las rendas que el avie de Valencia et de Murcia, et que por esta razon el rey avie fecho treguas con el; por que demandava et pregava que el tuviesse aquestas treguas et no las quebrantasse. Et don Pero Aunes respuso que a el costava mucho el aparellamiento que el et su hermano avien fecho por fazer aquella entrada, et que lo perdria, la qual cosa el rey no devie querer. Et el rey le dixo que el se maravillava d'el por que la tregua que fecho avia, avie fecho por falta suya, et que no avie cumplido su mandamiento, et que agora que el no la quisiese tener por pregarias ni por mandamiento suyo, que guardasse que fazie en venir contra su mandamiento, et que querie saber si se'n lexarie o no. Et el respuso que el farie todas cosas por sus pregarias et mandamiento, mas que de aquesta cosa que tanto le costava no se podrie lexar, et que lo pregava que el los dexasse entrar et que ellos le'nde farien buen servicio en otra manera que no se podie al fazer.

Laora, dixo el rey que, pues el le querie quebrantar las treguas, et por el non se querie estar, que lo querie prender. Laora, don Pero Aunes se levanto en piedes, et aquellos qui eran alli con el rey se tiraron todos a una part, al un cabo del palacio do el rey estava, et metieron mano a las espadas et dexaron al rey solo con don Pero Aunes. Et don Pero Aunes quiso sacar el espada, mas el rey le echo mano et no la pudo sacar; laora, el echo mano a la brocha que tenie, et ahun el rey le embargo que non la pudo sacar. Et las gentes de don Pero Aunes, qui eran defuera, huyeron el rumor que se fazie dentro, et descavalgaron et corrieron dentro et sacaron a don Pero Aunes por fuerça de entre las manos del rey.

Et non avie con el rey ningunas companyas de las suyas, sino aquellos ricos hombres qui eran alli con el, los quales non le ayudavan, antes se apartaron, como dicho es, et miravan la lucha que el rey avie con don Pero Aunes. Et quando don Pero Aunes fue de part de fuera, puyo a cavallo, et los suyos apres, et tuvieron su camino.

Et el rey demando sus armas et ahun no espero que le aduxessen sus cavallos, mas encontro a la puerta un cavallero de Alagon clamado Migel d'Agés, qui avie un cavallo, et demando-ge-lo, et puyo a cavallo espachadament et començo a perseguir a don Pero Aunes; mas demientre el rey se aparellava, don Ato era ya a cavallo con si quatro a cavallo, et alcanço a don Pero Aunes entre las vinyas de Burgavena²⁶. Et quando los suyos lo vidieron, tornaron contra don Ato, et firieron en el 11 cavalleros de semble, de que el uno lo firio dins la boca et el otro por el escudo, de que don Ato cayo a tierra. Et apres plego el rey, et don Blasco, et don Artal, qui lo siguien apres, mas con el rey no ivan sino don Sallit de Gudar et Domingo Lopez de Pumar, et vidieron don Pero Aunes con los suyos puyar por un recuesto a suso que se querie recullir en Cutanda²⁷, et don Blasco de Alagon le yva ya muyt cerca, asi que don Pero Aunes, con los suyos, se huvo a recullir en un pueyo o altura que le vino alli mas acerca; et aturo-se alli con aquella companya suya qui lo pudo seguir. Et descavalgo don Ximen Lopez de Riglos, et dixo a don Pero Aunes que cavalgas en aquel cavallo suyo, por que el de don Pero Aunes era canssado, et que escapasse do mellor podrie, et entretanto ellos se defendrien fuertment lançando grossas piedras et embargando a los de yuso que no les

²⁶ Se refiere a Bubáguena, como muestra LF

²⁷ Tanto FD como CQ2 transcriben *Cuntada*, donde la "n" (en el original abreviada) está mudada de sílaba

pudiessen allí puyar. Et don Pero Aunes se mudo en aquel cavallo de Ximen Lopez, queriendo escapar si pudiesse; mas el rey, considerando el lugar do ellos estavan, dixo a don Assallit et a don Domingo Lopez de Pomar que por una puyada que hi avie, et que era derecera, podrien bien puyar allí do ellos eran. Et el rey se metio primero, por que avie millor cavallo que nenguno de ellos. Finalment, el, con su companya, puyo al lugar do ellos estavan, et començo cridar:

-Aragon! Aragon!

Laora desampararon todos los suyos a don Pero Aunes, sino uno clamado Martin Perez d'Esquita, qui sigue a su senyor. Entretanto, plego uno clamado Sancho Martinez de Luna, et firio-lo de la lança fuertment por el costado derecho, por la abertura del perpunt, dins el braço; laora, el se aturo et abraço las cervizes del cavallo. Et el rey le yva tanto acerca, que entre ellos dos non avie otro ninguno, et plego sobre el. Et quando el vio al rey, dexo-se cayer del cavallo; laora el rey descavalgo et puso-le los braços de suso por guardar-lo, que los otros no lo matassen, et reutava-lo por que no lo avie quesido creyer, mas el no le pudo responder nin dezir res, sino que lo guardava en la cara. Entretanto, aplego don Blasco diziendo:

-Senyor, dexat-nos aquesti leon, que vengar-nos-hemos de lo que ha fecho.

Mas el rey lo reprendio diziendo que si a el firien, que al rey firien primero. Et mando-lo cavalgar en una mula et un escudero con el qui lo sostenia; et murio en el camino ante que fusse a Burvaguena. Laora, el rey se'n fue a Daroca et fizo levar a don Pero Aunes en un ataut, et fizo-lo enterrar dentro en la elesia²⁸ de Sancta Maria de Daroca, con grant honor. Et apries, partiendo el rey de Daroca, los de la villa vituperavan a sus companyas et le firieron un escudero.

Como las ciudades de Aragon se levantaron todas contra el rey, sino las villas de Calatayud et de Teruel et Borja

Don Pero Aunes en su vida tenie empenyorada Bolea et Sobrearbre²⁹, que el rey don Pedro le avie empenyorado; et avie-los tenido tanto tiempo, que el principal et mucho mas era pagado. Et el rey fue por cobrar-los, et trobo que se eran recullidos dentro don Ferrando et don Pero Cornell con ciertos hombres a cavallo. Et aquellos de la villa de Bolea tenien-se con ellos et eran contra el rey. Et vidiendo el rey que el castiello era establecido de grant establidad de hombres a cavallo et de piet, et que hi avie muchas viandas et eran fornidos muyt bien para un anyo, assi que el rey huvo de consello que se partiesse de allí. Et apries, todas las ciudades de Aragon se levantaron contra el, sino Calatayu, Teruel et Borja³⁰, con don Ferrando et con don Pero Cornell et con la partida de don Pero Aunes.

Et sobre esto ellos enviaron por en Guillem de Moncada, el qual vino con todo su poder. Et el rey se'n fue a Almudevar, do estuvo bien tres semanas, et de allí se'n fue a Pertusa. Et envio por don Ramon Folch de Cardona, el qual vino con XL de cavallo, ensemble con su hermano, en Guillen de Cardona. Et el rey envio a tener la frontera de Çaragoça, qui le eran contrarios don Blasco de Alagon et don Artal de Luna, et fincaron con el don Ato, et don Rodrigo Liçana,

²⁸ FD omite *eglesia*, CQ2 subsana la omisión

²⁹ En LF se nombra *Bolea e Loarre*, que parece tener más lógica

³⁰ En LF se cita *Calatahiu*, pero no Teruel ni Borja

et don Ladron, et el vispe de Çaragoça, qui era hermano de don Pero Aunes; sallio con los de la ciudat et fueron a Alcuviere, et prisieron el lugar, et barrearon-lo todo. Et era en tiempo de quaresma, et el vispo dava-les licencia de comer carne a qui comer-la querie, et dava-les perdones por el mal que fazien. Et sallieron otra vegada los de Çaragoça contra el Castellar, et don Blasco et don Artal, qui eran en Alagon, lo supieron; passaron Ebro et firieron en la huest et fueron vencidos los de Çaragoça, de que y hubo entre muertos et presos bien CCC hombres. Et laora vino al rey a Pertusa en Ramon Folch de Cardona. Et el rey fizo fazer apparellament de viandas et de lo que le era necessario, et fue sobre Ponçano, et priso-lo, et de alli fue a las Cellas et fizo hi parar un engenyo; et quando hubo tirado tres dias, un escudero qui tenie el castiello, demando fabla et fizo que dixesen al rey que'l dassen un dia de cierto, et si entro aquel dia no le acorrien, que el rendria el castiello.

Et fue acuerdo de los que eran con el rey que tomassen dia cierto, mas que fusse breu termino; et demando xv dias et el rey le prometio v, et finalment acordaron de viii dias. Et don Ato passo el agua diziendo que si el sintie res, que el lo farie saber de continent al rey. Et quando vino el octavo dia, el rey fue a Pertusa e tuvo su consello grant manyana, et fizo-les fer comandamiento, que todo hombre en pena de lures bienes fuessen otro dia de manyana con el en las Cellas.

Et enbio semblant comandamiento a los de Bervegal et de Barbastro. Et quando el rey hubo comido, don Pelegrin de Atroxiello et don Gil, su hermano, vinieron cuytadament a cavallo por el camino de Huesca, et dixeron al rey como don Ferrando et don Pero Cornell, et los de Çaragoça et los de Huesca, vinien por acorrer a las Cellas, et que eran ya en derecho de Villiella.

Laora, el rey mando ensellar, et no avie con el sino IIII cavalleros, et mando a los del consello, en pena de traycion, que lo siguiessen; et enbio por los de Berbegal et de Barbastro. Et el fue-sse'n a las Cellas, et trobo alli en Ramon Folch, et en Guillen de Cardona, et don Rodrigo Liçana, con las otras companyas del rey. Empero, eran muyt pocas companyas, et el rey les mando que armassen lures cavallos, por que don Ferrando et los de Çaragoça et de Huesca vinien. Et estando ellos en estas paraulas, don Pedro de Pomar, cavallero antigo et de la companya del rey, dixo al rey:

-Senyor, yo vos dare buen consello si lo queredes tomar. Aqui ha un cabeço o pueyo, qui es muyt fuert, en el qual vos podedes defender, entretanto saberlo-han las villas et venir-vos-han todos a socorrer.

El rey le respuso que Dios non quisiesse que se metiesse en tal lugar, por que el rey de Aragon, el qual regno avie con derecho, et que los que vinien contra el eran sus naturales, et si ellos fazien lo que non devian en querer-se combatir con el, que ellos avien tuerto et el tenie derecho, et que Dios le ayudarie, et que no dexarie la villa si el sabie ally morir. Et espero-los, mas ellos non vinieron. Et el priso el castiello.

Como el arcebispe de Terragona se entremetio de tractar pazes et abenienças entre el et las ciudades et aquellos rebelles, et como los de Huesca recibieron el rey et lo quisieron decebir

Preso el castiello de las Cellas, el rey se'n torno a Pertusa, et fue a el el arcebispe de Tarragona, clamado Nazbert³¹, qui era parient del rey, el qual, oyendo dezir que la tierra de Aragon estava en tanta mala disposicion et que era contra el rey, prego cament al rey que el quisiesse consentir et dar lugar que el arcebispe pudiesse tractar alguna buena composicion entre el rey et sus vassallos, et el le atorgo, que le plazie; mas por mucho que el arcebispe se entremetio, no pudo res acabar, que ellos demandavan tales cosas que el rey fiziesse que eran contra su senyoria, et el non las devie fazer. Et quando ellos vidieron que el rey avie preso el castiello de las Cellas, los de la ciudat de Huesca le enviaron dezir por don Martin de Perauxola, qui era merino, et por algunos otros qui eran amigos del rey, que se'n fuessen a Huesca, que ellos querien fazer a su voluntat et comandamiento. Et el rey se'n fue a Huesca et non quiso levar gentes armadas, por tal que los de la tierra no se esquivassen de ellos. Et los hombres buenos de la ciudat lo sallieron a recibir a Sancta Maria de Salas, do el rey les dixo algunas buenas palavras, maravillando-se d'ellos, diziendo que el los amava cament, tanto et mas que alguno de sus predecessores los huviesse amado, et les querie fazer tanto o mas gracia et mercet que sus predecessores les avien fecho; la qual cosa ellos regraciaron mucho al rey, diziendo que entrasse en la ciudat en ora buena, que ellos entendien fazer por el lo que los buenos vassallos deven fazer por lur senyor natural. Pues entro el rey en la ciudat, et todo el pueblo menudo huvo grant alegria de su venida. Et entraron con el don Rodrigo Liçana, et don Blasco Maça, et don Assallit de Gudar, et don Pelegrin de Bolas, et algunas otras companyas. Et a la noche, quando el rey se fue puesto a dormir en su lecho, vino a el un portero suyo diziendo que bien c hombres armados eran a la puerta. Et el rey non lo creye, mas quando fue certificado que assi era, dixo que lo dexassen dormir, que non podie seyer sino lo que Dios querie. Et otro dia de manyana, el rey se fue levantado et huyo la missa, et apres fizo clamar a consello.

Et estando el a cavallo et ellos a piet en su presencia, dixo-les tales paraulas:

-Varones, bien credemos que sabedes o deveades saber como nos somos vuestro senyor natural, la qual naturaleza es, luengo tiempo aya passado, por que nos somos el XIII rey vuestro en Aragon, et la naturaleza deve seyer mas firme que el parentesco, por que quanto ella mas se alarga, tanto menos se acostada. Nos entro aqui nunca vos fezimos mal nin lo entendemos fazer. Ante vos queremos amar et honrrar et guardar-vos todas vuestras buenas costumbres et libertades que ayades avido de nuestro linage, et vos ende daremos de milliores. Et somos mucho maravillado que nos nos ayamos a guardar de vos et no osemos liberament entrar en las ciudades que Dios nos ha dadas et nuestro padre nos dexo, que avemos grant desplacer que entre nos et vos aya guerra ni discordia. Por que vos pregamos et mandamos que fagades por manera que de aqui avant guerra nin discordia non sea, mas buena paz et tranquillidat. Car bien podedes veyer et conoscer que nos vos amamos, et por esto somos venidos entre vosotros alegrement et nos fiamos en vos.

Laora, ellos respondieron regraciando mucho al rey de sus buenas paraulas et doctrina et de las buenas profiertas que les fazie, diziendo que los del

³¹ En LF aparece como *Nesparech*

consello avrien su acuerdo et le respondrien. Et fueron a tener su consello a las casas de Montaragon. Et duro el consello grant pieça. Et esperando el rey la respuesta, fueron nuevas a los del consello, que en Ramon Folch et las companyas qui eran defuera corrien la villa. Et como los del consello se escomençassen a rebatar³² et mover, el rey les dixo que estassen seguros et no dubdassen res, que aquello que non era verdat. Car pensar pudian que seyendo el con ellos, no es hombre qui les osasse fazer mal, et que por un dinero que ellos perdiessen, el les ne restituyríe diez. Et ellos ge lo agradescieron, pregando-lo que si mal hi avie, que lo mandasse vedar, mas trobo-sse que no era estado res. Mas, de lo que avien acordado, non le fizieron respuesta ninguna.

Et el rey se'n torno en su ostal con aquellos ricos hombres que eran con el, et un notario o secretario suyo dixo-le que en la ciudat echavan las cadenas et tancavan las puertas; laora, el dixo al notario si avie alguna ley que les pudiesse tener pro en aquel passo. Et el respuso:

-Senyor, no me parece que a present hi tenga pro ley nin derecho do el pueblo es movido. Empero, senyor, demandat de consello a estos ricos hombres.

Et ellos le dixieron que aquella era grant traycion, mas que no y sabien dar otro recaudo; laora, dixo el rey que el lo hi darie el mellor que pudie, et mando que su procurador fuesse a la carniceria et que comprasse mucha carne et que ellos pensarien que el rey farie aparellar de comer et que no se partirie, et por aquesto se assegurarien mas. Et el rey mando a los suyos que fiziessen ensellar et que se'n fuessen. Et el envio por su cavallo et sus armas, et quando fue aparellado ensemble con don Rodrigo Liçana et don Blasco Maça, et sallio a plaça et a cavallo. Et non eran laora con el sino v cavalleros, et quiso sallir por la puerta que sallie a la Ysuela, enta el camino de Bolea, et trobo-la cerrada, la qual le dixieron que avien cerrada los jurados; et el envio dos escuderos de los suyos por el portero qui solie guardar aquella puerta. Et vino a grant temor devant del rey, et el rey le demando que qui avie la clau, et el dixo que los jurados; laora, dixo el rey que le dasse la clave de continent, sino que el le darie de la espada por la testa et el lo matarie. Laora, fizo aduzir la clave et abrir la puerta, et el rey se aturo alli entro que vinieron sus cavalleros; et quando fueron de part de fuera, al rey fue dicho que sus azembas et algunos escuderos eran retenidos de part dentro. Et vido xx o xxx hombres de la ciudat, qui eran ally defuera con el, et mando-les que enviassen un hombre dentro et que fiziessen que todas sus cosas fuessen livradas, en otra manera que el ne levarie aquellos presos con el. Et por esta razon fueron sus cosas todas livradas, et el rey se'n partio de alli et trobo en Ramon Folch, et en Guillen de Cardona, et don Ato con los otros cavalleros de su companya, los quales estaban con grant dubdo, temiendo que el rey fuesse retenido en Huesca. Et no finco por los de la ciudat, por que ya avien enviado a don Ferrando et a los de Çaragoça que fuessen, que ellos tenien al rey dentro en Huesca.

Como el rey Ferrando et los ricos hombres de su partida supplicaron al rey por paç et venieron a concordia con el

³² El manuscrito muestra *arrebatar*

Quando el rey fue partido de Huesca, fue-sse'nde a Pertusa, et el estando alli, don Ferrando et en Guillen de Moncada et don Pero Cornell fueron-se a Huesca, et fizieron tractar con el rey que se abernien con el et serien a su obediencia, et que reconocien que lo avien errado de lo que fecho avien contra el, las quales palavras plazieron al rey et a su consello. Et envio-les a dezir en qual lugar se querien veyer con el, et en qual manera querien venir. Et ellos le enviaron a dezir que ixirien en aquella sierra que es sobre Alcalá, et que el fuesse, alli con XII personas de su consello, et que ellos yrien a el VI o VII, et que dexarien toda la otra companya.

Et ahun enviaron a dezir que ellos volentes yrien a Pertusa, do el rey era et querien favlar con el como vassallos, con lur senyor natural, mas que se dubdavan que alguna mala persona no moviesse rumor entre ellos.

Pues sallio el rey a las vistas, et fueron con el en Ramon Folch, et en Guillen de Cardona, et don Ato de Fozes, et don Rodrigo Liçana, et don Ladron, et don Assallit de Gudar, et Pelegrin de Bolas, et un otro cavallero.

Et de la otra part vinieron don Ferrando, qui era tio del rey, et en Guillen de Moncada, et don Pero Cornell, et don Ferran Perez de Pina, et algunos otros cavalleros qui eran de aquella part. Et don Ferrando començo la razon diziendo tales paraulas:

-Senyor, nosotros somos aqui venidos davant vos por que nos pesa mucho et avemos grant desplacer de la guerra que es seyda entre vos et nos. Et queremos-nos partir d'ella, suppliant-vos que nos perdonedes de lo que vos avemos deservido, yo et los qui somos aqui, et todos los otros qui son de nuestra partida. Et es verdat que asaz de mal avemos fecho et mucho mal avemos recebido por vos en esta guerra. Et si de los males se huviesse a fazer emienda, nos non vos lo podriemos emendar. Et que vos, senyor, huviesseades a emendar, la emienda se vos farie grant carga, por que aqui non es menester sino vuestra misericordia et vuestra mercet. Senyor, ahun vos supplicamos mas: que nos sirviendo-vos bien, que nos fagades gracia et mercet, aun tenido ne sodes por el parentesco que he con vos, et a en Guillem de Moncada, por que el rey de Espanya no ha mas honorable vassallo ni que mas lo pueda servir que vos avedes.

Et apres fablo en Guillem de Moncada et dixo:

-Senyor, el deudo que yo he con vos, hombre del mundo, non lo sabe mellor que vos, por que el linage vuestro por la part de los condes de Barcelona ha fecho aquesti mon linage, et yo mercet a Dios he mas que ninguno de los otros, por que yo he la riqueza de Berri³³ et de Gascuenya, la qual non hubo nenguno de los otros, et todo lo que yo he et podre aver quiero meter en vuestro servicio, et lo que yo he fecho entro aqui, sabe-lo Dios que lo cuydava fazer por vuestro bien et honor; mas pues que veo que a vos non plaze, non plaza a mi, et tengo-me por errado de lo que he fecho. Et clamando-vos mercet, senyor, que me perdonedes a mi et a los otros qui en aquesto han seydo.

El rey respuso que avrie su acuerdo et les tornarie respuesta; laora, ellos se apartaron del rey. Et aquellos ricos hombres qui eran con el, dixeron-le:

-Senyor, pues ellos vos supplan assi humilment et con grant afeccion, vos los devezdes recibir en vuestra gracia.

Laora, el rey los fizo tornar et les dixo:

³³ En LF Bearn

-De lo que vos nos avedes supplicado con tanta humildat et afeccion, nos somos pagado et contento, et tomamos la buena voluntat vuestra por emienda. Et vos queremos retener en nuestra gracia et amor.

Laora, los cavalleros qui estaban apartados luent de cada una de las partes, sabida la buena concordia et conposicion, fueron mucho alegres et aplegaron-se todos ensemble con grant plazer et alegria.

Et partiendo de alli, el rey se'n fue a Lerida.

Como et en qual manera se movio et se hordeno el passage et la conquista del regno de Mallorcas et de las otras islas

Apres aquesto, el rey se'n fue a Çaragoça; et contecio asi que huvieron alli a el la mayor partida de los nobles de Cathalunya, sin que el los demandasse nin enviassse por ellos. Et era alli un ciudadano de Barcelona qui avia nombre en Pere Martell, el qual un dia convido a comer al rey et a todos aquellos nobles qui eran con el. Et quando fueron cerca la fin del comer, paraulas se movieron entre ellos. Et començaron a departir que tierra era Mallorcas et quanto tenie el regno; et demandaron-lo ad aquel ciudadano, por que el avie mucho husado en la mar et era seydo comit de galeas et avie seydo dos vegadas³⁴ en aquellas yslas, segun el dizie. Et el dixo-les que la ysla de Mallorca³⁵ vogie o circundava CCC millas; et que Menorca, una otra ysla, era enta la part del Grech de la part de Cerdenya; et Yviça, otra ysla, era a la part del Garbi; et a una milla de mar cerca de Yviça avia una otra ysla clamada la Formentera, et que Mallorca era cabeça de todas las otras, et que todas eran dins la senyoria de aquella. Et apres de comer, todos fueron devant del rey et recontaron-le las paraulas et departimiento que avien hovido sobre tavla, diziendo que ellos avrien grant plazer que el quisiesse entender en la conquista de aquellas yslas et regnado, la qual cosa serie grant servicio de Dios et bien de la cristiandat, et serie a honor et gloria et exalçamiento de su corona, et a bien et honor de todos sus sosmesos; las quales paraulas plazieron mucho al rey, diziendo que era mucho pagado de la emaginacion et pensamiento que ellos avien, et que sin dubdo esto era venido de Dios, et lo que Dios querie, ninguno no lo pudie tirar ni turbar; et quanto en el, que el era aparellado a fazer todas cosas que ellos le consellassen. Et, de continent, alli acordaron que cortes generales fuessen mandadas a Barcelona de todos los prelados, nobles, ricos hombres, ciudades et universidades de Cathalunya.

Et al dia asignado, el rey fue en Barcelona et las cortes fueron aplegadas. Et otro dia siguiant, ayuntaron-se todos en el palacio que dizen del compte de Barcelona.

Et el rey fizo su preposicion, la qual començo por tales palavras:

-Illumina cor meum, Domine, et verba mea de Spiritu Sancto

Que quiere dezir en vulgar:

-Alumbra, Senyor, alumbra el mi coraçon, et las palavras mias procedescan del Spiritu Sancto.

Pregando el rey en el comienço de su proposicion o sermon a Dios et a sancta Maria, que le dexasse dezir et proseguir algunas paraulas que a servicio d'ellos et exalçamiento de la fe, et a honor et gloria suya et bien de sus

³⁴ En CQ2 aparece *vagadas*

³⁵ El manuscrito recoge *era enta la partida del Grech de la part de Cerdenya*, línea que corresponde a lo dicho seguidamente de la isla de Menorca; sin duda es un salto de línea involuntario

sosmesos et de la cosa publica de su senyoria. Et apries de muchas paraulas que el huvo dichas, a la conclusion dixo tales paraulas:

-Varones, cierta cosa es et manifiesta que en el naximiento nuestro, monsenyor Dios quiso mostrar algunas maravellas, las quales aqui non conviene recitar. Et voluntat suya fue que nos naciessemos en esti mando por algun servicio que le deviessemos fazer. Vosotros sabedes que nos somos vuestro senyor natural, et no avemos otro hermano nin hermana, et viniemos entre vos joven, de hedat de vi anyos et medio, et trobamos Aragon et Cathalunya en grant turbacion et division los unos contra los otros, de que se vos sigue mala fama entre las otras naciones del mundo, et aquesti mal nos non podemos reparar nin adobar sino es por dos maneras: la primera, por voluntat de Dios que nos quiera guiar et endereçar en todos nuestros afferes; la segunda, que comencemos et fagamos tales cosas que seamos ocupados en el servicio de Dios et acrecentamiento de la fe catholica. Et asi la mala fama que se dize de nos, por buenas obras tornara en gloria nuestra et honor. Porque vos pregamos cament por reverencia de Dios et por la naturaleza que avemos en vos, que vos nos dedes sano consello et ayuda en aquestas tres cosas: la primera, que nos podamos nuestra tierra meter en paz; la segunda, que nos podamos a servicio de Dios fazer esti viage et complir la conquista que queremos fazer del regno de Mallorcas con las otras islas pertenescentes a aquel; la tercera, de do podamos aver monedas et las cosas necessarias para esto complir et acabar, si Dios querra que assi se cumpla.

De las respuestas fechas al rey de Aragon por el arcebispe de Terragona et los otros prelados nobles et ricos hombres et ciudades

Fundada el rey su proposicion, segunt dicho es, levanto-se el arcebispe de Tarragona et respuso primero:

-Senyor, bien sabemos que es cosa manifiesta a todos nosotros como vos viniestes joven et de poca hedat entre nos, et que avedes menester grant consello leal et verdadero para tan grandes cosas como vos avedes aqui proposadas, et entendedes fazer et meter en obra, sobre las quales nos avremos nuestro acuerdo et vos respondremos en tal manera, que sea servicio de Dios et honor et gloria vuestra et de nosotros subditos vuestros.

Apries respuso en Guillem de Moncada por los nobles et por si mismo, diziendo:

-Senyor, yo agradezco mucho a Dios el buen proposito que ha puesto en vos en estos aferes, et por que la cosa es grant et de grant liberacion, no s'i puede assi en proviso responder. Mas yo quiero, senyor, dezir en presencia de todos, que el consello sea tal que a vos, senyor, sea acceptable et de prender et a nos sera de dar.

Semblantment, se levanto por las ciudades un ciudadano de Barcelona clamado Berenguer Girart, et fizo su buena respuesta.

Pues el arcebispe et la clerezia huvieron su consello et acuerdo a una part, et los nobles a otra, et las ciudades a otra. Et al tercer dia tornaron devant del rey por fazer-le la respuesta. Empero, el rey quiso tener ante secreto consello a una part con los nobles, en el qual se levanto el compte de Ampurias et dixo tales palavras:

-Senyor, ante de la respuesta que vos deven fazer los nobles, yo vos quiero dezir aquesto: si hombres del mundo avien buena fama, nosotros, subditos

vuestros, la soliemos aver, et agora avemos-la perdida por las divisiones que son citadas entre nosotros. Et vos sodes venido entre nosotros como senyor nuestro natural, et es menester que vos fagades tales obras con ayuda et servicio de nosotros que recobremos buena fama que perdida avemos. Et aquesto sera, si vos, con ayuda de nosotros, fazedes aquesta conquista de un tal regno de moros como el de Mallorcas, mayorment seyendo dentro la mar, que sera mas bella conquista que si conqueriades II o III tales regnos dentro tierra. Et a nos vale mas morir et cobrar prez et valor et la buena fama que soliemos aver, que bevir en mala fama et occiosidat; et aquesta, senyor, es mi entencion et voluntat.

Et aquellas paraulas del compte plazieron a todos, et cada uno dixo alli su razon, todos a un proposito et entencion que la conquista se fizies. Et fue ordenado alli aquella noche que otro dia de manyana la cort se tuviesse generalment et que los nobles respondiessen primero por tal que induziessen a la clerezia et a las ciudades. Pues el dia siguiet celebradas las missas de buena manyana, la cort fue plegada et los nobles recomendaron la respuesta a en Guillen de Moncada que la dixes de lur parte, segun ellos avien acordado.

Laora, el se levanto et dixo:

-*Senyor, cosa es verdadera que Dios fizo a vos por regidor et governador nuestro, et quiso que nos vos obedeciessemos et vos sirviessemos bien et lealment, la qual cosa nos non podemos fazer, sino que, por todo nuestro poder, acrecentemos et levantemos la gloria et honor vuestra et de vuestra senyoria, porque aquella es la nuestra. Al consello, senyor, et ayuda que vos nos demandades sobre tres cosas, yo vos respondo. A la primera, yo digo que es bueno et conveniente de necessidat que se faga que vos metades paz en vuestra tierra, et que a esto vos ayudemos todos por manera que se cumpla, et a esto fazer conviene que vos fagades tregua por toda Cathalunia, et que aquellos que hi querran seyer que los metades en escripto. Et don Nunyo, qui es present, qui es nieto del compte de Barcelona, sera con nos en la tregua, et si alguno hi avra de Catalunya que non hi quiera seyer, nos lo hi faremos seyer, quiera o no. A la segunda et tercera razon, senyor, sobre la conquista que se deve fazer, nos vos atorgamos et queremos que tomedes el bonatge³⁶ sobre nuestros hombres et vassallos, el qual, vos damos en dono non obstante que vos lo ayades levado otra vegada por vuestro derecho, asi como es usança de los reyes que lo lieven una vegada. Et ultra esto, por mi et mi linage vos ofrezco que vos yre a servir con IIII cavalleros armados tanto en tan luengament entro a que vos ayades fecha la conquista del regno de Mallorcas et de las yslas suyas, supplicando-vos, senyor, que, pues nosotros fazemos aquesto, que nos dedes part en la conquista que faredes con nos ensemble, assi de bienes muebles como sedientes. Et por esto la demandamos et queremos aver part, por tal que todo tiempo sea memoria del servicio que nos vos fazemos. Don Nunyo et los otros vos diran la que vos entienden fazer.*

Apres levanto-se don Nunyo, et dichas muchas buenas paraulas en su respuesta, atorgo en las treguas de Cathalunia por el et por la tierra que tenie de su vida que el rey don Pedro le avie dado, son a saber: Rossellon et Conflent et Cerdanya, en las quales atorgo al rey el bonatge et ultra aquesto que a sas propias espensas yrie con el con C cavalleros armados, et que el le dasses part de la conquista pora aquellos que yrien con el, assi de piet como de

³⁶ En la versión aragonesa aparece siempre *bonatge*, mientras que en la catalana aparece *bouatge*

cavallo, et por las galeras et lenyos armados que el armarie. Apres, fablo el compte de Ampurias et prometio-le LX hombres a cavallo armados, los quales yrien ensemble con los de en Guillen de Moncada et serien en el numero de los IIIC que el avie promeso, por que todos eran de un linage; et semblantment demando part de la conquista. Apres, respondio el arcebispe de Tarragona, et las primeras palavras que dixo fueron aquestas:

-Viderunt occuli mei salutare tuum

Que fue palavra de sant Simeon, quando recibio Jesu Xristo en sus manos, quando fue ofrecido al templo; la qual palavra quiere dezir: *Visto an los mis ollos la tu salut*. Et persiguiendo³⁷ aquella palavra, dixo grandes loores del rey et de su buena entencion et proposito, et por el et la eglefia suya de Tarragona dixo que el no era hombre de armas nin las avie usado, et que era ya tan antigo que no y podrie treballar mas, que de todos sus bienes et de sus vassallos le dava poder que se'n sirviesse a su voluntat como de los suyos propios, et si algun bispe o abat querie passar en persona propria, que el le'n dava licencia. El vispe de Barcelona profirio passar con c cavalleros a sus propias espensas, demandando part de la conquista assi por los marineros como por los otros. El vispo de Girona profirio passar con xxx cavalleros, demandando part de la conquista segunt que darie a los otros. El abat de Sant Feliu de Guixols profirio passar con v cavalleros. El prebordre³⁸ de Tarragona dixo que el non avie tantos cavalleros, mas que passarie con si IIII a cavallo et con una galera armada. Apres, levanto-sse en Pere Grayn por la ciudat de Barcelona, et profirio al rey los cuerpos, et las naves, et las galeras, et las otras fustas quales quiere que fuessen en Barcelona; et por las ciudades non profirie otra cosa car no'nde avie sino Barcelona, Tarragona et Tortosa, las quales se acordaron a lo que profirien los de Barcelona. Et fechas todas aquestas profiertas, demandaron al rey que les fiziesse carta de fazer aquel compartimiento de los bienes, muebles et tierras que ganarien en la conquista. Et la forma de la carta fue que, segunt el numero de los cavalleros et los hombres armados, et las naves, et las galeras, et otras fustas, et el armamiento que yrie en ellas, et ahun por los arneses que las gentes levarien, assi a piet como a cavallo, que les dava part de todo el guanyo que farien durando el viage entro que la huest fuesse departida. Et assi ge les prometio el rey, segunt Dios et su fe real, de tener et complir sin nengunt corrompimiento. Et ellos prometieron de servir-lo bien et lealment, et que non demandarien por mas hombres sino por los que passarien con ellos.

Et assignaron un dia cierto, pora mediante el mes de mayo, que fuessen todos ayuntados al puerto de Salou; mas los nobles fizieron sacrament que hi serien al primero dia de mayo con todo lur aparellamiento. Et assi partieron-se las cortes, et cada unos fueron por aparellar-se lo ante et mellor que pudiessen.

Como el rey don Jayme passo por fazer la conquista de Mallorquas³⁹ et de las otras islas, et de la ordenança que tuvo en el passage

El rey fue en el puerto de Salou al dia assignado et segunt fue ordenado, et estuvo alli entro al principio de setiembre, esperando las naves, galeras et otras fustas que devien venir, et faziendo aparellar todas las cosas necessarias por

³⁷ En FD se interpreta *prosiguiendo*

³⁸ En LF *prebost*

³⁹ En FD *Mallorques*

el passage. Et fue todo el estol qui alli se aplego xxv naves conplidas et grandes, et xviii taridas, et xii galeras conplidas. Et entre galeotas et otras fustas armadas n'i huvo c, assi que fueron en numero las fustas mayores, menos de otras barcas menudas, clv vaxiellos. Et ante que moviessen, fue ordenado que la nau de en Bovet⁴⁰, en la qual yva en Guillen de Moncada, fuesse primera et guiasse el estol et levasse una grant lanterna por fazer faraon, et la nau de en Carroz que tuvies la reguarda et levasse otro faraon, et todas las otras fustas fuessen en medio et que las galeras fuessen en torno del estol, por tal que si fustas de enemigos sobrevinian, que se encontrassen primerament con las galeras. Et fechas aquellas ordenaciones, un miercoles de manyana el estol partio de Salou con el orage de la tierra. Et quando fueron entro a xx millas dentro en mar, movio-sse el viento contrario et fue dado de consello al rey que girassen enta la tierra, que en otra manera con aquel viento non podrien en toda la ysla de Mallorcas tomar tierra; mas el rey dixo que no lo farie por res del mundo por dos razones: la primera, diziendo que el fazie aquel viage por servicio de Dios et exalçamiento de la fe catholica, et yva sobre moros por convertir-los a la fe o destroyr-los, et que avie firme constancia en Dios que guardarie a el et a su estol; la segunda razon era porque muchas personas eran ya exidas de las naus ante que partiessen de Salou por el mal que les fazie la mar, et si laora tornavan a tierra, que muchos lo desepararien. Et yva el rey en la reçaga del estol, en la galera que se dixie de Monpesler; et quando vidieron los comites la voluntat suya, dixieron que ellos farien todo lur poder et saber, que la fe que el avie con Dios los guiarie a todos. Et navegaron con aquella fortuna, et fue ora que la mar era tan grossa que la agua passava a las de vegadas sobre la tercia part de la galera del rey enta la proa. Et cessado aquel mal tiempo, qui era de viento el lebeg, movio-sse otra fortuna mucho mayor de viento a la Proença, de la qual fueron en grant periglo que todas las fustas huvieron a calar las velas et ivan a arbol seco. Et avien gran rumor et cridos en el estol, et las fustas ivan unas d'aca et otras d'alla a la ventura, la qual cosa vidiendo el rey, fue puesto en grant temor et pensamiento; et recorriendo a Dios qui es todo poderoso et ayudador en los periglos, fizo devota oracion et recomendo-se a el, clamando-le mercet que los delivrasse de aquel periglo et les dexasse complir aquel viage et la conquista que avien empresado por servicio suyo et exalçamiento de la fe catholica.

Et fecha su oracion, vino-le en voluntat et pensamiento que demandasse a los de su galera si avie alguno que supiesse que puertos avie cerca la ciudat de Mallorcas de las partes de Cathalunia. Et respuso-le un comit que hi avie, que alli avie un puerto al piet de una montanya que era iii leguas luent de la ciudat et xx millas por mar, et que avie nombre la Dragonera, et que non se tenie con la tierra firme de Mallorcas, et que hi avie un pozo de agua dulce, et cerca la tierra avie un otro pueyo o cabeçuelo que non se tiene con la tierra, el qual avie nombre Pantaleu, et que avie de la tierra entro aquel pueyo un grant tiro de ballesta⁴¹. Laora, dixo el rey que fiziessen vela et que con aquel viento a la Proença podrien tomar aquel puerto, et que non obstant que por todos comunament fuesse estado acordado a principio que el estol ribasse a Polença, que pues alli do dizie el comit avie buen puerto et agua dulce et lugar do podrien refrescar lures cavallos a pesar de los moros que fuessen alla, et

⁴⁰ En FD *Bonet*

⁴¹ En FD *balleta*

que alli se replegarie todo el estol et que de alli podrien tomar a qual part quisiessen.

Pues la galera del rey fizo vela et fizo senyal a las naves que fiziessen vela, et todos començassen de seguir a la galera del rey al puerto de la Palomera. Et parescio seyer obra de Dios, por que con aquel viento que les era contrario et non avrien podido prender a Polença do era ordenado, aquel les ayudo porque todos los lenyos et fustas qui eran malos de la orça, tornaron et ribaron a la Palomera do el rey era, assi que nunca se perdio lenyo nin barcha ninguna. Et ribo el rey en aquel puerto el primer miercoles⁴² de setiembre, et fue arribado et aplegado todo el estol entro al sabado siguiet.

Et aquel dia mesmo, el rey tuvo su consello con los nobles et fueron-hi los comites de las galeras et los patrones de las naves, aquellos qui eran de mayor actoridat et sabien mas de la mar. Et fue determinado en el consello que don Nunyo con su galera, et en Ramon de Moncada con la galera de Tortosa, fuessen riba mar entro a Mallorcas, por cercar lugar mas convinient do el estol pudiesse ribar segunt que a ellos serie bien visto; et trobaren un lugar que'l dizen Sancta Proença, do ha un cabeço cerca la mar, el qual, si una vegada pudien ocupar los xristianos, con v hombres de piet lo pudien defender et tener entro que el estol fuesse ribado; et de aquesto fizieron relacion al rey. Pues fue assi ordenado que el domingo reposasse alli en Pantaleu do estava. Et aquel dia vino al rey mandado i moro, clamado Ali de la Palomera, et conto le nuevas de lur rey et de la ciudat et de toda aquella ysla, en que manera estava et como se rigien. Pues el rey a la ora de media noche mando que las galeras levassen ancoras, mas que non cridassen ninguno nin dixiessen *Ayoz! Ayoz!*, segunt que acostumbran dezir quando lievan el ancora, mas que en lugar de *Ayoz!* firiessen con un baston en las proas de las fustas. Et assi fue fecho, por que non fuessen sentidos de los moros, qui les estaban davant a la riba de la mar bien v mil a piet et cc a cavallo con lures tiendas paradas. Pues partio el estol secretament et sin rumor, et cascuna de las galeras tirava una tirada al sallir del puerto, et los moros ne huvieron algun sentimiento et començaron a rebatar⁴³. Et las galeras, laora, cessaron de remar por assegurar- los; mas a cabo de una pieça, ellos començaron fuertment a cridar.

Et vidiendo los xristianos que eran sentidos et descubiertos semblantment, començaron fuertment a cridar et tener su via. Et los moros ivan por tierra a cavallo et a piet, guardando do yrie el estol a tomar tierra por vedar-ge-les, mas las galeras et las taridas se cuytaron tanto que fueron ante a tierra, alli do ellos querien arribar, que los moros. Pues sallieron en tierra don Nunyo et en Guillen de Moncada, et los templeros, et en Bernat de Sancta Eugenia, et en Gilabert de Truyllles, con bien viic peones, et ocuparon aquel cabeço cerca de la mar. Et apes sallieron los cavalleros entro a CL, et los moros se pusieron en az bien v mil de piet et II cientos a cavallo devant los xristianos. Et en Ramon de Moncada dixo que el los yrie a estimar que gentes podien seyer, et que non fuesse ninguno con el. Et partio el todo solo, et quando fue cerca d'ellos, fizo senyal a los xristianos que fuessen enta el. Et quando fueron con el, dixo:

-Firamos en ellos, que non son res.

Et el primero que movio contra ellos fue el. Et quando los unos fueron cerca los otros por espacio de IIII astas de lança, los moros giraron cara a foyr et los xristianos firieron en ellos, de que hi murieron bien mil v cientos moros, por que

⁴² En LF *divenres*, es decir, viernes

⁴³ El manuscrito muestra *arrebatar*

non tomavan ninguno preso nin a mercet. Et tornaron-se los xristianos a la riba de la mar; laora, el rey sallio en tierra et trobo su cavallo ensellado et aparellado, et trobo algunos cavalleros de Aragon qui eran salidos laora de las taridas en tierra. Et dixo el rey:

-Mal nos ha preso, et desplaze-nos que la primera batalla que es fecha en Mallorcas sea vencida et nos no y seamos estado. Ay cavalleros qui nos quieran seguir?

Et aquellos eran aparellados et fueron con el rey. Et fueron entro a xxv et movieron enta el lugar do era estada la batalla. Et vidieron, en una altura o pueyo, de ccc a cccc moros a piet, los quales, quando vidieron los xristianos, quisieron-se mudar de aquel pueyo a un otro. Et dixo un cavallero de Aragon de aquellos de Ahe, qui son naturales de Taust:

-Senyor, cuytemos-nos, sino yr-se-nos han.

Ya el rey broco en ellos, et murieron-hi bien Lxxx de los moros.

Et el rey a una part, con iii cavalleros qui eran con el, se encontro con un cavallero a piet qui tenie su escudo en el braço, et la espada cenyda, et la lança en la mano, et un yelmo çaragoçano en la tiesta, et su perpunt vestido; et quando el rey le dixo que se rendiesse, el se giro enta el, temprando su lança, et non le quiso responder; laora dixo el rey a los qui eran alli con el:

-Varones, los cavallos nos son aqui mucho necessarios, et devemos-los guardar porque cascun cavallero no ha sino un cavallo, et vale mas un cavallo que xx moros; mas yo vos mostrare como morra esti traydor: cerquemos-lo todos en torno, et quando el dreçara con su lança enta el uno, qui ante podra de los otros fier-lo por las espaldas et derrocar-lo-ha a⁴⁴ tierra.

Et estando assi, broco con el don Pedro de Lobera, mas el moro qui lo vido, dreço su lança enta el et dio-le por los pechos del cavallo, que'n miso bien media lança; empero, el cavallo lo derroco a tierra et el rey corrio sobre el que nunca se quiso render, ante murio alli; et el rey se'n torno a la huest. Et sallieron-lo a recibir en Guillem de Moncada con otros cavalleros; et en Guillem de Moncada, quando vido al rey, començo-se a redir, de que el rey huvo plazer por que el se dubdava que en Guillen de Moncada lo reprendiesse de lo que avie fecho. Mas en Ramon de Moncada le dixo:

-Senyor, no devedes fazer lo que avedes fecho, et si asi lo queredes fazer, metedes en periglo et en perdicion a vos et a nos, por que si por mala ventura conteciesse -lo que Dios no quiera ni ordene- que vos perdiessedes, como vos avedes puesto agora en periglo de perder, toda vuestra huest serie estada perdida, et por ventura esti passage, et tanto bien como vos faredes despues no se farie por otro alguno.

Mas dixo en Guillen de Moncada a en Remon:

-Verdat es que el rey ha errado en fazer lo que ha fecho; empero, non le deve seyer assi mal tenido del todo, antes es buen senyal et captenimiento de buen cavallero que el tomas grant desplazer, porque no se encerto en la batalla.

Empero, dixo el al rey:

-Castigad-vos et guardat-vos d'aqui adelant que non vos movades assi liugerament, por que en vos nos yaze la vida et la muerte a todos; et conortat-vos de una cosa: que pues los pienes tenedes en tierra, rey sodes de

⁴⁴ El manuscrito omite *a*, que en la pronunciación queda asimilada al anterior *ha*

Mallorca; et si vos yaziessedes malauto en un lecho, tenet esta tierra por vuestra.

Après dixo en Ramon de Moncada que serie bueno et era de necessitat que aquella noche se guardassen bien, por que les hi corrie grant periglo si no se guardavan bien, por manera que se pudiessen armar ante que los moros sobreviniessen ni los pudiessen decebir, que todo serie perdido.

Et mando el rey que fuessen armados c cavallos et fuessen puestas guaytas o escuchas luent de la huest, por tal que si res sintiessen, que lo fiziessen saber, et que la huest que se pudiesse armar con tiempo. Et envio mandar el rey a cascuno de los ricos hombres que fiziessen armar la tercera part de su companya et que enviassen hombre a piet por guaytar et escuchar defuera.

Empero, ellos no y pudieron enviar ninguno, tanto eran enoyadas las companyas de la mar et de la pelea que avien huvido con los moros. Et las naves del rey, con bien CCC hombres a cavallo qui eran dentro, eran aun al cap que dizen de la Porraça; et vidieron la huest del rey de Mallorca que fue exida a la tardi sobre aquella sierra del puerto de Portopi. Et don Ladron, un rico hombre de Aragon qui era en las naves con otros cavalleros, acordaron que enviassen una barca al rey que estudiessse bien aparellado, que el rey moro era fuera et estava atendado sobre la sierra de Portopi.

Pues la barca vino al estol a ora de media noche, et sabidas el rey las nuevas, envio-las de continent a dezir a en Guillen de Moncada et a don Nunyo et a los ricos hombres de la huest. Et otro dia en el alva, levantaron-se todos et huyeron missa en la tienda del rey. Et el vispo de Barcelona, a manera de sermon, fizo-les una breu collacion et dixo-les tales paraulas:

-Varones, agora no es tiempo nin ora de fazer luengo sermon, mas todos devedes creyer tener por firme que aquestos aferes en que nuestro senyor el rey et todos nosotros estamos, es obra de Dios et non es pas nuestra; et devedes fazer un tal conto. Et creyo firmement que aquellos que aqui prendran muert seran martires et la prendran por Nuestro Senyor, et avran paradiso et gloria perdurable por todos tiempos sin fin; et aquellos que bivran, avran honor et prez en toda lur vida et buen fin a la muert. Pues, conortat-vos et avet buena esperança en nuestro senyor Dios et en la gloriosa madre suya, los quales oy seran continuament con vos et non vos desampararan. Ante, avredes victoria de los enemigos de la fe, et devedes aver grant conuerto et alegria que nuestro senyor natural se combate ensemble con vosotros por la fe de Jhesu Xristo, el qual ayudara a vos et a el en esti dia, et vos fara vencedores de la batalla.

De la batalla fecha entre los xristianos et los moros, en la qual fueron los moros con lur rey vencidos, mas con grant danyo de los xristianos

Pues que la missa fue celebrada, en Guillen de Moncada comulgo et recibio el cuerpo de Jhesu Xristo con grant devocion, por que el rey, et la mayor partida, todos avien comulgado ante que entrassen en la mar. Et après aparellaron-se todos pora la batalla et huvieron la delantera en Guillem de Moncada et en Ramon, los quales se avien ya acordado entre si que non aturassen entro a que se trobassen a la batalla de los moros; et assi lo fizieron, porque ellos començaron la batalla.

Mas ante que començassen la batalla, vino un hombre al rey, diciendo que todos los peones se sallien de la huest et se ivan a la batalla sin esperar a los cavalleros.

Laora, el rey cavalgo con un otro solament a cavallo que lo siguio, et cuyto-se por aturar los peones que eran bien v mil hombres; et alcanço-los et començo-los de reutar, diziendo que avien fuert errado en yr-se asi a perder todos sin esperar los de cavallo; et retuvo-los alli entro que plegaron a el en Guillem de Moncada et en Ramon, et el comte de Ampurias, et todos aquellos de lur linage, a los quales libro el rey aquellos peones.

Pues ya començo-se la batalla, et el rey era-se aturado por fazer sallir las otras gentes; et quando huyo el rumor de la batalla, envio a dezir a don Nunyo que vinie en la reguarda, que se cuytasse por que los de la delantera se combatien con los moros, et que non estava bien que la reguarda fuesse tanto a çaga⁴⁵ que non se vidiessse con la delantera et la delantera con la reguarda.

Pues ya plegaron don Nunyo, et Bertran de Naya, et Lop Ximenez de Luesia, et don Pero Pomar con toda lur companya, et en Dalmau et en Gispert de Barbera; et trobaron el rey que esperaba alli, et dixo-les:

-Por Dios, varones, cuytemos-nos, que la batalla se faze.

Et envio missage a don Pero Cornel, et a don Ximen de Urrea⁴⁶, et a en Oliver que se cuytassen, que la batalla era mezclada. Et quando el rey fue en el lugar do la batalla començo, et trobo un cavallero et demando-le de nuevas como era estado el començamiento de la batalla, et como lo avien fecho los suyos. Et aquel dixo que el compte de Ampurias et los templeros avien ferido sobre las tiendas del rey moro, et en Guillem de Moncada et en Ramon avien ferido por la part siniestra de la batalla, et que avien III vegadas vencido los xristianos a los moros, et otras III los moros a los xristianos. Et el rey avant encontro a en Guillen de Moncada, qui se era exido de la batalla, porque era ferido en la boca de colpe de piedra, et sallie grant sangre; laora, el rey lo tomo por las riendas del cavallo, vidiendo que non era ferido de colpe de muert, et dixo-le:

-Tornat a la batalla, que buen cavallero, por tal ferida como esta, corruçar et enssanyar-se deve, que non esmagar et exir de la batalla.

Et si era en Guillen de Moncada muyt vallient et buen cavallero, et el millor justador que fuesse en su tiempo en Cathaluenya. Et apres, el rey fue puyado suso en la sierra con XII cavalleros solament, qui lo siguen, et la bandera de don Nunyo, la qual levava Rolan de Lay, et sire Guillem, fillo bastart del rey de Navarra. Et algunos otros cavalleros passavan delant el, et dixo el a don Nunyo:

-Puyemos con aquesta companya contra los moros, que segunt la continença que ellos fazen, por vencidos los damos; que todos se van moviendo et teniendo entre si, et tal gent que no esta firme fechi qui los escometan, luego son vencidos.

Et estaban los moros altos en una sierra, do avie grant multitud de peones et tenien una bandera meytada de bermello et de blanco, et ensomo de la asta avie una tiesta de hombre o de fust. Et por la grant cuyta que el rey avie de puyar contra ellos, don Nunyo, et don Pedro de Pomar, et don Lope Ximenez echaron las manos a las riendas del cavallo del rey et davan-le de grandes sofrenadas, diziendo:

-Senyor, non vos cuytedes, que oy nos faredes todos morir con vuestra cuyta et con vuestra ravata.

⁴⁵ En FD çagua

⁴⁶ EN CQ2 Virea

Et el rey les dixo que non les calie fazer aquello, que non era leon ni leopardo, et que pues tanto lo querien, que el se aturarie.

-Mas quiera Dios -dixo- que el mal non nos venga de aquesti aturar et tardança.

Et estando asi, plego en Gizpert de Barbera⁴⁷, et dixo a don Nunyo que fuessen avant. Et como ellos ivan, los moros movieron grandes cridos et rumor, et començaron de pedrear fuertment contra los xristianos et de yr contra ellos et la bandera de don Nunyo; et aquellos qui la guardavan començaron de girar cara et retrayeron-se en çaga bien por un echo de dardo; laora, algunos de los xristianos qui lo vidieron començaron de cridar:

-Verguenya! Verguenya!

Laora, ellos aturaron et los moros non los siguieron mas. Entretanto, plego la bandera del rey con entro a c de cavallo qui la guardaban.

Et quando el rey la vido, devallo de alli do estava, et mesclo-se con ellos et todos ensemble puyaron alto en la sierra, do los moros començaron luego de fuyr. Et asi se vencio luego la batalla. Apres, dixo el rey a don Nunyo que era bueno que devallasen enta la ciudat, porque el rey de Mallorcias era en aquella montanya et vidien lo bien qui estava vestido de blanco, et que serien ante en la ciudat que no el, et que se metrien entre ella et el, et vedar-le-yan la entrada. Et ya sea que en Ramon Alaman le desconsellasse que el non fiziesse aquel camino, empero el rey no se quiso estar, ante se devallo al camino plano qui va a la ciudat. Entretanto vino a el el vispo de Barcelona, diziendo:

-Senyor, por Dios, non vos cuytedes tanto que mas avedes perdido que non cuydades, por que en Guillen de Moncada et en Ramon son muertos.

De la muert de los quales el rey huvo grant dolor en su coraçon et mando-los levar del campo, et por aquella razon fue planament et a su passo entro a la montanya de Portopi et vido la ciudat de Mallorcias a su guisa, de que huvo grant plazer. Et como el aun no huviesse comido aquel dia, demando si alli avie agua dolz do se pudiesse atendar aquella noche, et don Pelegrin de Atroxiella dixo que si, et mostro-ge-la. Et albergaron alli aquella noche et fuessen-se a comer a la tienda de en Oliver qui tenie aparellado, por que los suyos non avien aparellado res, et fue ya noche tardi quando ellos huvieron comido. Et fueron a visitar los cuerpos de en Guillen de Moncada et de en Ramon, sobre los quales el rey planyo mucho, et avien-los aducho ya a sus tiendas et tenien-los honorablement et con grandes luminarias. Et otro dia de manyana, el rey huvo de consello que se mudasse el estol alli et metiessen sitio a la ciudat, et assi fue fecho.

E metio el rey los aragoneses a una part et los cathalanes a otra, et passava la cequia por medio. Et fizieron el real tan estrecho et aplegado quanto mas pudieron, et quando el real fue assentado, aplegaron-se los vispes et los nobles a la tienda del rey, et ordenaron que, otro dia de buena manyana, que soterrasen aquellos ricos hombres et los otros muertos ante que los moros los pudiesen veyer. Et el rey no consintio que ninguno fiziesse planto nin rumor de lures companyas, prometiendoles que el los proveyerie a todos de lo que les fuesse necessario, et les emendarie lo que avien perdido, en manera que non verien menos la presencia de lures senyores; mas que el ploro et el dolor que el rey et ellos avien en lures coraçones, que lo convertiessen en grant sanya et car vendiessen bien la muert de aquellos contra los infieles. Et por aquellas

⁴⁷ En FD *Gizpert de Barberant*, en CQ2 *Gizpart de Barberat*, en LF *Jaçpert de Barbera*

palabras cesso el planto et fueron soterrados. Et otro dia de manyana, el rey mando descargar los lenyos et fustas qui eran en la mar, et sacaron un trabuco et un otro engenyo et pararon-los de continent en lugar que pudiessen combatir enta la ciudat. Et vinieron al rey los patrones et naucherres de v naves de Marssella, qui eran alli con el, diziendo:

-Senyor, nos somos venidos aqui al servicio de Dios et vuestro, et queremos-vos fazer un trabuco a nuestra mission de las entenas et del lenyam de las naves.

Et assi fue fecho, la qual cosa el rey les agradecio mucho. Pues fueron parados de la part de fuera II trabucos et un otro engenyo et un magano turquesco.

Et quando los moros lo vidieron, pararon de part de dentro II trabucos et XIII algarradas, entre las quales avie una mucho buena, et quando tirava, passava bien v o VI tiendas en el real dentro. Pues començaron de tirar los engenyos de fuera et de dentro, et dixo en Gizpert de Barbera que el mostrarie a fer un mantel que yrie sobre ruedas entro al vallado de la villa, a pesar de los engenyos et ballestas qui eran dentro; et era cubierto de buenos fustes et fuertes, et sobre la rama, tierra a manera de una casa, por tal que si piedra de algarrada hi firie, que no y pudiese nozer. Et el compte de Ampurias ne fizo un otro et acosto-lo⁴⁸ cerca del vall, et el rey ne mando a su companya fazer un otro semblantment de aquel. Et començaron de fazer sus cavas et todos los de la huest eran assi apparellados, volenterosos de meter-se a todos treballos et fazer toda cosa que les fuesse encomendada, que hombre non vido huest tan bien⁴⁹ ordenada et obedient ni tan volenterosa a fazer todo bien. Et avien un freyre predicador qui les predicava et les dava los perdones por el poder que'nde avie de los prelados; et todo quanto aquel les dizie que fiziessen, todo lo fazien, assi que non esperavan los cavalleros a los de piet, que ellos ivan en sus cavallos, et a piet quando era menester, por fusta et por piedras pora los engenyos, et si el rey n'i mandava yr L, ivan-ne C, et estava el real bien cercado de palench o paliçadas de fusta et bien vallado, et avie-yde dos puertas et ninguno non pudie sallir sin voluntat del rey.

Como un moro clamado Infantilla tiro et vedo el agua que yva a Mallorcas et a la huest, et apres como fue muerto et los suyos destruydos

Entretanto, movio-se un moro clamado Infantilla, el qual replego todos los moros de la montanya, qui fueron bien v mil hombres a piet, et avie-y C hombres a cavallo et metio-se en un cabeço muyt fuert qui era sobre la fuent de la agua qui va a Mallorcas, et paro alli sus tiendas et fizo tallar et quebrar el agua, por manera que no vniessse enta la villa, ante la echo por un barranco ayuso, lo qual desconorto mucho la huest. Mas el rey envio de continent a don Nunyo con CCC de cavallo, los quales, a pesar de los moros, puyaron suso en aquella montanya et los vencieron et los desbarataron et mataron a Infantilla, lur capitan, con mas de v cientos de los suyos, et tomaron et barrearon lures tiendas et levaron al rey la testa de Infantilla, la qual el fizo echar con el trabuch dentro en la villa, et tornaron el agua por do solie venir a la huest. Et apres, un moro clamado Benabet, qui estava defuera en la ysla, envio una letra al rey, diziendo que el vendrie a el et farie tanto, que de XII partidas que era la ysla,

⁴⁸ En CQ2 *costo lo*

⁴⁹ Todos los textos coinciden en el mismo error: *tambien, tambe*

que los de la una partida levarien a la huest victuallas et todo lo que podrien aver, et que se pensava ciertament que si el rey se captene bien d'el, que el farie tornar los otros a el. Et el rey, avido su consello, fizo-le su buena respuesta. Et el moro le envio a dezir que enviase ciertos cavalleros a un cierto lugar, a una legua luent de la huest, et el yxirie alli en fe del rey, et farie su pleyto et convinencias con el, las quales el le servarie lealment et sin enganyo, et que el rey conoxerie el grant servicio que el le farie. Pues el rey envio xx cavalleros a aquel lugar, et trobaron-lo alli et vino delant d'el con xx bestias cargadas con cevada, cabritos, gallinas et fruyta, de que el rey huvo grant plazer.

Et partio el present por los nobles de la huest, et recullio al moro muyt bien, reputando-lo seyer angel que Dios le avie enviado. Et quando el moro se partio d'el, demando-le un perdon, por tal que quando el enviase sus missageros a la huest, que non les fuesse fecho algunt mal, et el rey ge lo dio. Et apres el moro le envio dezir que dos o tres partidas otras de la ysla querien seguir su via; et non era semana ninguna que el moro non enviase a la huest civada, farina, gallinas, cabritos et fruytas, asi que dava grant refrescament a la huest. Et fizo tanto, que dentro xv dias todas las partidas de la ysla qui eran de la ciudat entro a las partes que son contra Menorcas, todas vinieron al servicio et obediencia del rey, et el se fiava del moro porque todavia trobo verdat en el. Et apres demando el moro dos bayles xristianos qui tuviessen aquellas partidas por el rey, et el rey los hi ordeno II qui eran suyos de su casa. Pues tornando a las cavas que se fazien, ellos las continuaron tanto por quatro partes: la una de suso et las otras de yuso, que plegaron al vall. Et los moros sallieron contra los de las cavas, et los xristianos las defendieron tanto que los echaron del val muchas vezes por fuerça.

Et, a pesar de ellos, entraron los cavadores entro a las torres et començaron a cavar, et metieron primerament una torre en puntales et daron-les fuego: et toda la torre se fendio, et los moros la desepararon. Et por aquella misma manera derrocaron III torres otras, a una ora; et de la una cayeron III moros, et yxieron los de las cavas et metieron-se-los-ne. Et apres vinieron II hombres de Lerida al rey, diziendo que ellos remplirien⁵⁰ el val por manera que los cavalleros armados podrien pasar planament de suso. Et el rey les prometio de fazer mercet et que les darie qui los guardasse, et que començassen su obra. Pues ellos començaron de cubrir el val por tal manera que metien primerament un lecho de lenya et otro de tierra. Et a cabo de xv dias, el val fue pleno et todo equal, et un domingo de manyana los moros se fueron avisados et por una cava que fizieron de part de dentro, metieron fuego al vall. Et quando el rey lo vido fumar, huvo grant desplacer et subitament mando que por lo mas alto del vall echassen el agua et que empacharie el fuego que non podrie cremar. Et assi fue fecho, et los moros no y tornaron, mas fueron fazer una cava de part de dentro contra una de aquellas de fuera, por manera que se entraron en la cava con los xristianos et echaron-los de la cava. Et quando el rey oyo que los moros ne avien echado a los suyos et la defendien, mando que hi levassen una ballesta de torno, la qual fue desparada dentro et firio dos moros escudados qui estaban primeros en la cava, et mato-los entramos en un golpe. Et quando los otros lo vidieron, desepararon la cava.

⁵⁰ Si bien los textos recogen la forma *replirien*, nos parece más lógica nuestra propuesta

De las cosas et de los patios que el rey de Mallorca et los moros movieron al rey don Jayme

Vidiendo los moros que non podien ya fazer res nin defender la ciudat, enviaron dezir al rey que les enviase una perssona de part suya, en qui el mas fiasse, por que ellos querien fablar algunas paraulas con el. Et el rey, avido su consello, envio-les don Nunyo con x cavalleros et i judio de Tarragona con ellos por trujaman, qui sabie la lengua morisca. Et quando don Nunyo fue con ellos, ellos le demandaron que querie, o si les querie dezir alguna cosa. El les respuso que ellos avien enviado dezir al rey que les enviase una persona en qui el se fiasse, por algunas palavras que le querien dezir, et que por esto el rey enviava a el qui era su parient por oyr lo que ellos querien dezir. Laora, respuso el rey de Mallorca, diziendo que se'n tornasse, que el no le querie dezir res a el. Et don Nunyo se'n torno con aquella respuesta al rey, et fizo-le relacion, delant los del consello, de las palavras qui eran estadas.

Et todos dixieron que tiempo vendrie que ellos fablarien por otra manera. Et apres vino don Pero Cornel al rey et dixo-le que un cavallero qui solie seyer xristiano, clamado Gil de Alagon, et agora era renegado et se clamava Mahomet, le avie enviado missage II vegadas, diziendo que querie favlar con el, et que si el rey querie, que el yrie fablar con el, et que por ventura le descubririe tal cosa de que el serie contento. Et el rey le dio licencia que fuesse. Et otro dia de manyana, don Pero Cornel torno al rey, diziendo que Gil de Alagon le avie dicho que el tractarie con el rey de Mallorca et con todos los moros et los viellos de la villa, que le pagarien al rey todas las misiones que el et sus ricos hombres avien fecho en el passage, et que los dexarien recullir salvament et segura, et que lo que los moros le prometien que ge lo assegurarien en tal manera que el rey se tendrie por contento. Et el rey, oydas aquellas palavras, dixo a don Pero Cornel que se maravillava mucho d'el, que le fablava de tales tractos, diziendo que el prometie a Dios en la fe que era xristiano, que qui le dasse tanto argent como cabrie en una montanya de aquellas entro a la otra do era la huest, que el non lo prendrie, ni desmampararie Mallorca, ni tornarie en Cathaluena entro que huviesse preso la ciudat et todo el regno. Et apres, el rey moro le envio otra vegada missage, que enviase don Nunyo que querie fablar con el, et el rey ge lo envio, et sallio el rey de Mallorca de la ciudat por la puerta de Portopi et fizo parar una tienda et sus sitios, do estudiessen el et don Nunyo; et durando aquel parlament, las huestes estavan pacificament sin combatir. Et eran con el rey moro II viellos de los suyos solament dentro en la tienda et don Nunyo et el alfaqui por trujaman, et los cavalleros de don Nunyo estavan defuera con algunos moros. Et dixo el rey moro a don Nunyo tales palavras:

-Yo non cuydo tener tuerto a vuestro rey, et do-me grant maravella por que tan fuert se es corruçado contra mi et me quiere tirar el regno que Dios me ha dado, por que yo querria pregar a el et a vosotros que ge lo consellasedes, que non me quisiesse tirar mi tierra, et si el ha fechas algunas misiones, et vosotros qui sodes venidos con el, yo et la gent de la tierra vos las satisfaremos. Et vos recullades todos segurament sin recelo ninguno, et que el rey se'n torne en Cathaluena. Et todo lo que avremos a pagar pagaremos dentro a v dias, et sabet que a la mercet de Dios, nos avemos bastimiento de armas et de viandas et de todas cosas que son necessarias a defenssion de ciudat. Et porque creades que yo vos digo verdat, envie vuestro rey II o III

personas en que el se fie, et yo los seguro sobre mi tiesta que puedan venir et tornar segurament, et mostrar-les-he las viandas et las armas que yo tengo. Et si no es assi como yo digo, que non me tenga nin serve los patios de que hablamos. Et sabet que nos non curamos nin damos res en aquellas torres que nos derrocades, nin avemos miedo que por alli podades entrar la ciudat.

A las quales palavras respuso don Nunyo que se maravillava en lo que el dizie, que no tenie ningunt tuerto al su rey, diziendo el que si tenie, por que le avie presa una tarida de su regno con grandes averes et mercadurias, et que el rey le avie enviado dezir et pregar amigablement que la tornasse, mas que el avie respondido bravament et dura al missagero, diziendo-le que qui era aquel rey qui demandava la tarida; et que el missagero le respuso:

-Su fillo de aquel qui fue en el vencimiento de la batalla de Ubeda.

Et que, laora, el se avie mas esquivado et movido contra el missagero de paraulas, el qual le avie dicho que el bien devie saber et aver oydo el nombre de su senyor, et como era poderoso entre los xristianos, la fama del qual era divulgada por todo el mundo. A lo otro le respuso don Nunyo que el rey su senyor era joven de XXI anyo, et que aquella empresa era primera et era cosa honorable que el avie començada, et que su voluntat era de nunca partir de alli entro que huviesse a su voluntat la ciudat et todo el regno a su mano; et que do el et los otros le consellassen el contrario, eran bien ciertos que no farie res, et que de aquella razon non le calie hablar. Laora, el rey moro le dixo tales palavras:

-Don Nunyo, pues aquestos patios non vos plazen, yo fare assi: al rey, yo le dare v besantes de cascuna testa de hombre, et de fembra, et de infant, et desemparrar-le-he la villa con que el me de de aquestas naves et de aquestos lenyos et fustas que tiene en que yo passe en Berberia con aquellos que me querran seguir; et los que querran romanir, que romangan.

Pues don Nunyo se'n torno al rey, et en presencia de su consello, fizo-le relacion de las palavras que el rey moro le avie dicho. Empero, el compte de Ampurias non fue en aquel consello nin avie quesido seyer a ningun consello que el tuviesse con sus ricos hombres, antes estava en una cava que se fazie et dizie que nunca yxyrie de alli entro que la villa fuesse presa.

Et los prelados, ricos hombres et cavalleros qui eran en el consello, fueron de diverssa opinion entre si. Et favlo primerament el vispe de Barcelona por todos los prelados, et dixo tales palavras:

-Senyor, vos sabedes que grant danyo avedes recebido en esta ysla, de tan nobles et buenos vassallos como vos avedes perdido et son aqui muertos, et qui agora los pudiesse vengar, fer-ne-ya grant servicio a Dios.

Et que aquesti era su consello, mas que los ricos hombres et los cavalleros qui sabien mas de guerra, que dassen su consello, los quales fueron de otra opinion, et dixeron a don Nunyo que dixiesse su entencion. Et el dixo tales palavras:

-Varones, todos somos aqui venidos por servir a Dios et a nuestro senyor el rey, et el et nos viniemos con entencion de conquistar et tomar aquesta ciudat et esti regno. Et si nuestro senyor el rey accepta esti tracto et los patios que el rey moro le faze, el avra su intencion complida por lo que y vino. Et yo no y diria mas, por que yo so medianero et fablador de aquestos afferes. Vosotros, dezit lo que vos parece.

Et eran alli dos parientes de en Guillen de Moncada, et de en Ramon, et en Ramon Alaman, et en Guerau de Cervello, et en Guillem de Claramont, et

algunos otros, a los cuales plazie que se fiziesse la vengança. Et fablo en Ramon Alaman por todos, diziendo asi:

-Vos passastes en esta ysla et nosotros con vos por el servicio de Dios, et avedes perdido aqui tales vassallos qui son muertos en el vuestro servicio, que nengun rey non los avie mellores nin mas leales; et pues Dios vos ha dado tiempo et lugar que los podades vengar, deveades-lo fazer, car vengando a ellos avredes toda la tierra. Et podedes, senyor, ymaginar una cosa: que esti rey moro ha grant seso et es mucho avisado et sabe bien toda la manera et disposicion d'esti regno; et si el passa en Berberia, el sabra tanto fazer et tractar que el podra tornar con grant poder de moros, et ahun echar-vos-ha de aquesti regno, o fazer-vos-ha gran guerra. Et pues avedes tiempo et lo tenedes en lugar, fazet por manera que non vos calga mas recelar nin de Berberia.

Après, fablaron en Guerau de Cervello et en Guillem de Claramont, diziendo:

-Senyor, remembrat-vos, por Dios, de la muert de en Guillen de Moncada, qui tanto vos amava, et de en Ramon et de los otros ricos hombres qui son muertos en el campo por vuestro servicio.

Et quando el rey huvo oydas todas las razones de todos, et entendidas todas lures voluntades, el dixo que a la muert de los ricos hombres non se podie aver ningun consello, pues Dios quiso que muriessen, et que aquellos eran mas ricos et avien mas de tierra et de senyoria que non el, pues que avien la gloria de parayso; mas a la voluntat et entencion, por que el era passado por servir a Dios et conquistar la ysla de Mallorcas, que Dios ne cumple su voluntat, segun los patios que el rey moro le fazie et que le parecia cosa razonable et fazedera et que los deviesse aceptar, et que aquella era su entencion et consello, salvando, empero, que querie estar al consello que ellos le darien. Laora, todos los vispos et todos los del linage de Moncada, et de todos los qui eran muertos, dixeron a una boz que mas valie que la ciudat se prisiesse por fuerça de armas que aceptar aquellos tractos o patios. Laora, el rey envio dezir al rey moro que fiziesse todo su poder en defender-se, que el farie el suyo en conquistar-lo. Et quando los moros oyeron aquellas palavras et supieron la entencion de los xristianos, començaron de esmagar.

Et el rey moro, qui los vio assi temerosos, clamo-los a consello general, et dixo-les en su algaravia:

-Varones, bien sabedes vosotros que Miramabolin⁵¹ ha tenuta et possedida aquesta tierra mas de c anyos, a pesar de los xristianos, los quales non osaron en nengun tiempo venir nin escometer contra esta tierra entro agora. Et Miramabolin quiso que yo fuesse senyor de vosotros. Nos avemos aqui nuestras mulleres, nuestros parientes, et agora dizen-nos los xristianos que les dexemos la tierra en tal manera, que seamos lures cativos et que nos guardaran nuestras mulleres; mas quando seamos en lur poder, forçar-las-han et fazer-ne-han a lur guisa; et ante que yo so venido aqui entre vos, sufriesse tan dura et vituperosa pena contra nuestra ley, mas querria aver perdido la testa. Et quiero saber de vosotros que es vuestra voluntat et que me digades clarament vuestra entencion.

Laora, todo el pueblo començo a cridar a una voz, diziendo que mas querian morir que sufrir tan grant vituperio como serie aquel; et dixo-les el rey:

-Pues vos veo de tan buena voluntat et entencion, pensemos de defender-nos bien, en tal guisa que un hombre valga dos.

⁵¹ En LF *Miramamoli*

Pues partieron del consello et tornaron a los muros et començaron-se fuertment a defender, por tal manera que a cabo de pocos dias los ricos hombres se penidieron del consello que avien dado al rey, diziendo que mas les avrie valido que huviessen preso los patios que el rey moro les fazie. Et el vispo de Barcelona et en Ramon Alaman, que avien consellado el contrario, dixeron al rey que fiziesse tornar a fablar de los patios primeros con el rey moro; mas el rey, vidiendo que ya non era tiempo et que le serie grant flaqueza et vergonya si de su part se movien, dixo que non faria res, empero si el rey moro los movie otra vegada, que el los acceptarie, pues a ellos plazie. Empero Dios lo fizo mellor, por que grant esfuerço et ardidez en los coraçones de los xristianos et flaqueza en los coraçones de los moros. Et las cavas se continuaron a fazer, empero a la fin todas las desempararon los xristianos sino aquella que yva sobre tierra, en la qual metieron toda su punya et esfuerço, et la fizieron, a pesar de los moros.

De la ordenança que fizieron los xristianos con sacrament, ante que la ciudat fuesse presa

Quatro dias ante que la ciudat de Mallorcas fuesse presa, el rey et los prelados, et los nobles, et ricos hombres, et todo el pueblo acordaron que se fiziesse consello general, en el qual jurassen todos sobre los sanctos evangelios et la cruz, que a la ora que Dios quisiesse que la ciudat se entrasse por fuerça de armas, que non fuesse algun rico hombre o cavallero nin hombre de piet, que pues una vegada fuesse movido de yr adelant por combatir et entrar la ciudat, que girasse la cara nin tornasse el piet a çaga nin se aturasse, si no es que fuesse ferido de golpe mortal; et si lo era, que lo acostasse a una part do se pudiesse sostener, et los otros que siempre fuessen avant sin tornar atras; et qui en otra manera lo fiziesse, que fincasse traydor assi como aquellos qui matan a lur senyor. Et como lo acordaron, asi lo juraron; et el rey quiso jurar ensemble con ellos, mas los nobles non ge lo consintieron, et el dixo que asi lo tenie en voluntat como si lo huviessen jurado, et que lo verien por obra. Et fecho aquel sacrament, el rey se tiro a una part con los prelados et los nobles; et vino a el uno de su hostel et dixo que los moros de la ysla se querien tirar de la convinencia et amistança que avien fecha con el, porque era de necessidat que fuessen puestas buenas guardas, que gentes no se pudiesen recullir dentro la ciudat en otra manera, que y podrien entrar IIII o V mil de aquellos de la ysla, et pues que dentro avie pro viandas, que se podrien mellor defender. Et otro dia siguient, los bayles que el rey avie enviado en la ysla se vinieron al real, diziendo que non osavan estar alli nin se fiavan bien de los moros; laora, conosciéron todos que era bueno meter guardas, et ordenaron de fazer IIII guaytas, cascuna de C cavalleros armados, la una sobre los engenyos, la otra contra la puerta de Barbelet, cerca del castiello o casa que el rey dio despues a los templeros, la III contra la puerta de Portopi. Et era en tiempo de fiestas de Nadal, cerca el cabo de anyo, et fazie tan grandes fridores que apenas las podien sostener las gentes; et duro aquel guaytar⁵² por V dias, en los III de los quales el rey nunca durmio noche nin de dia, que no le dexavan, car de todo quanto avien a fazer et quanto avien menester, de todo demandavan a el de

⁵² En FD *gruytar*

consello et recorrien a el et el hi avie buen coraçon et voluntat et era muyt diligent.

Finalment, ante de la viespera de cabo d'anyo, fue ordenado en la huest que otro dia en el alva, oydas las missas, comulgassen todos et que se armassen todos de lures armas como por combatir. Et aquella noche, a ora del primer suenyo, vino al rey don Lop Ximenez de Luesia, diziendo que vinie de las cavas et que y avie fecho entrar dos escuderos suyos, los quales avien visto yazer muchos moros por las plaças, et que de la cinquena torre entro a la sesta⁵³, no velava ningun moro, asi que el consellava que el rey mandasse armar la huest, que la villa serie presa liugerament, que no y avrie qui la defendiesse. Et respuso el rey que aquel non era buen consello de entrar de noche en la ciudat, porque seyendo de dia, los hombres, a las vegadas, non avien verguença de fazer mal sus aferes en las armas por el grant miedo qui tenian, et que qui los metiesse de noche en la ciudat, la noche era oscura et los unos no conoscerien⁵⁴, los otros nin avrien tanta vergonya si fazien mal sus aferes; et si una vegada los moros los echavan de la ciudat, que depues nunca la cobrarien.

Como la ciudat de Mallorcias fue presa ensemble con el rey moro

Pues la viespera de cabo de anyo, de grant manyana fue ordenado que las missas fussen celebradas et todo hombre comulgasse, et apries se armasse de sus armas.

Et assi fue fecho, et sallieron todos de una plaça que era entre ellos et la ciudat, et era al punto que esclarecie el dia; et el rey se acostó a los peones qui estaban todos ordenados davant los de cavallo, et dixo-les:

-Bia, varones, pensat de andar en nombre de Jhesu Xristo.

Et ya sea todos huyessen aquella palavra, los de cavallo et los de piet, empero ninguno non se movio; de que el rey fue mucho maravillado, et temiendo⁵⁵ que ellos dubdassen de yr adelant, el retorno en su coraçon, reclamando-se devotament a la madre de Dios que les quisiesse dar esfuerço et ayuda et ardidez en los coraçones, por manera que en aquel dia non recibiesen onta ni vituperio el nin aquellos qui eran con el, pues eran ydos en aquel lugar, por tal que el sacrificio de Jhesu Xristo, fillo suyo, fuesse alli celebrado. Et fecha tal oracion entre si mismo, començo a cridar la II vegada, diziendo:

-Bia, varones, en nombre de Dios que vos dubdades!

Et dixo aquesto III vegadas. Et ya las gentes se començaron a mover passo a passo, et quando se acostaron al vall do era el passo por do se devie entrar la ciudat, toda la huest a una voz començo a cridar:

-Sancta Maria! Sancta Maria!

La qual palavra no les yxie de la boca. Et quando mas ivan, mas alto cridavan.

Et quando el paso fue fecho por do devien entrar, los cavallos armados et los cavalleros començaron de entrar, et cesso aquella boz, et eran ya entrados bien v cientos peones. Et el rey moro, con todas las gentes de la ciudat,

⁵³ Tanto FD como CQ2 coinciden en transcribir *fasta*, pero nos parece más coherente el correspondiente *sisena* de LF

⁵⁴ En el original *conoscrien*

⁵⁵ En FD *teniendo*

recudieron al passo et costringieron en tal guisa a los peones qui eran dentro, que si los cavalleros armados no les huviessen acorrído, todos avrien seydo muertos. Et segunt recontaron despues los moros, dixeron que avien visto entrar dentro primerament i cavallero blanco con las armas et el cavallo blancas, el qual, segun credencia de los xristianos, fue sant Gorge. Et el primero de los cavalleros qui entraron dentro fue Johan Martinez d'Eslava, et apres en Bernat de Gurb, et apres un cavallero de los de sire Guillem, et el iiij fue don Ferrant Perez de Pina. Et cada uno esforçava lo mas que podia de seyer primero si la entrada fuesse tal que se huviessse podido avançar. Entretanto vino el rey moro en un cavallo blanco; et avie nombre Xech Abohyehie, et crido-les diziendo:

-Rodo!

Que quiere dezir *estar*, es a saber, que tuviessen firme. Et estaban-se los peones los unos devant los otros qui non se osavan escometer. Et quando los cavalleros armados fueron dentro, quisieron ferir en ellos por esviar los mas la multitud de las lanças que los moros pararon, los empacharon et dereçaron contra los cavalleros, mas eran tantos que los cavallos se dereçavan et se enarbolavan, que no pudien passar nin entrar en ellos, et huvieron-se a tirar un poco atras. Et ya fueron entrados mas cavallos armados, et estando-se las dos azes tan cerca los unos de los otros que se pudien ferir de las lanças, los cavalleros con los cavallos armados se entravessaron contra los moros; laora, todos a una boz cridaron:

-Ayuda! madre de Dios, ayuda!

Et apres cridaron:

-Verguenya! cavalleros, verguenya!

Firieron en ellos et desbarataron-los. Et quando vieron los moros que la ciudat era presa, començaron a desemparar et fuir en las montanyas, asi que bien xxx mil personas entre hombres et fembras et criaturas ne salieron por dos puertas. Et era tanto el aver et riquezas que las gentes trovaban por la ciudat, que non curavan de perseguir a los que fuyen. Et los otros moros que fincavan, recullien-se por las casas et escondien-se lo millor que pudien.

Et los mas que pudieron, recullieron-se en la Almudayna et cerraron las puertas a los otros qui se querian recullir, et los xristianos tomavan a los de fuera. Et murieron de los moros en la entrada de la ciudat en grant numero de gentes. Pues el rey fue a la puerta de la Almudayna, qui era la millor fuerça en do eran las cosas del rey moro et su trasoro, et los moros qui se eran recullidos dentro non se defendieron al rey, mas fizieron-le dezir por uno **d'ellos** qui sabia nuestro language, que les dasse qui los guardasse de la muert, et que le rendrian el Almudayna. Et estando en aquel parlament, dos hombres de Tortosa vinieron al rey et dixeron-le secretament, que si les fazie mercet, que ellos le darien el rey moro; et el rey les prometio mil besantes et dexo alli un rico hombre en su lugar, porque non combatiessen el Almudayna entro que el tornas. Et tomo a don Nunyo con si, et fueron a la casa donde el rey moro estava escondido, et entraron dentro entramos guarnidos, et vidieron al rey qui estava al un cabo de la casa con su capa blanca vestido, mas tenie diuso su lorigon, et estaban-le delant iii exortines⁵⁶ armados con lures azagayas. Et quando el rey le fue de cerca, el rey moro se levanto. Et el rey le fizo dezir en algaravia por uno de aquellos de Tortosa, que non huviessse miedo, que ya non

⁵⁶ Tanto FD como CQ2 interpretan *exortmes* por error, ya que más adelante aparece *exortines* en coincidencia con la forma del LF: *exortins*

morrie pues era en su poder, et que el le dexarie dos cavalleros qui lo guardassen, que non tomasse nengun danyo. Et dexo el rey alli algunos qui lo guardassen, et el torno-se a la puerta de la Almudayna et demando a los de dentro que le dassen hostages, et que salliessen al muro viello et que fablassen con el. Et ellos libraron-le el fillo del rey de Mallorcias, qui era de hedat de XIII anyos. Et dixeron-le que le abirrien las puertas et que el guardasse que metrie dentro. Et el rey metio-hide II freyres predicadores qui guardassen las casas del rey et el trasoro, et metio-y X cavalleros de los mas savios con lures escuderos qui guardassen el Almudayna, porque era ya el sol puesto et el era ya enoyado et querie reposar. Et otro dia de manyana, el rey quiso reconocer sus cosas et meter-las en recaudo et en ordenança.

Et fizo-lo Dios asi, que en aquella huest fue lo que nunca solie seyer en otras huestes, nin en semblantes lugares, que nunca hubo baralla nin contrast entre los de la huest por res que trobasen nin prisiessen en la huest nin en la ciudat, porque ellos trovaron tanto que prender que cada uno cuydava seyer mas rico que el otro et se tenie por contento de lo que avia. Entretanto, vino al rey un rico hombre de Aragon clamado don Ladron, diziendo que sus gentes avien trobado un buen ostal et avie aparellado de comer de buena vaca, et convido al rey que fuesse alla a comer et a yazer.

Et el rey ne hubo plazer et fue con el, porque ninguno de las companyas suyas non eran con el nin tornaron a el por VIII dias, antes se estava cascuno⁵⁷ en las casas con lo que avia preso, et non curavan tornar al rey. Pues presa la ciudat et fechas las cosas sobredichas, los prelados et los ricos hombres dixieron al rey que se fiziesse encant de los moros et de las robas et otras cosas que eran estadas presas en la ciudat. El respondio⁵⁸ que no le parecia que se devie fazer, porque el encant duraria mucho tiempo et que serie mellor que mientre los moros estavan escandalizados et temerosos, que hombre conquiriesse las montanyas et que pudien bien partir, et las otras cosas por quadrillas, la qual particion fue fecha dentro VIII dias, et que las gentes ne serien mas contentas et pagadas, et apres que fuessen a conquistar los moros qui eran en las montanyas et que retuviessen todo el aver pora las galeras, et que aquello era lo mellor.

Mas el vispo de Barcelona, et don Nunyo, et en Bernat de Sancta Eugenia, et el preborde, se tenien todos a una et querien de todo en todo que el encant se fiziesse, por tal que ellos con lur saber cuydavan enganyar a todos los otros de la huest. Et el rey vidie bien et conocie lur voluntat desordenada, et dizie-les que aquel non serie encant, antes serie enganyo et decepcion. Et por tirar-les de aquel proposito, dizie que el avie recelo, que ellos se tardarien tanto que los moros se fortificarien en las montanyas et que non los podrien despues conquistar tan liugerament, mas ellos importunaron tanto al rey que el encant se hubo de fazer et duro VII semanas, de carnestoltas entro a pascua. Et quando el encant fue fecho, pensaron los cavalleros et todo el pueblo que avrien su part de todo aquello, mas los prelados et ricos hombres compro cascuno a su part et non querien fazer las pagas; laora, los cavalleros et el pueblo menudo se fizieron todos una cosa et començaron a murmurar por la ciudat, diziendo que mal era fecho, en tanto que començaron-se a volotar una vegada, et todos a una voz dixieron que fuessen a barrear la casa de Gil de Alagon; et

⁵⁷ En FD *cascumo*

⁵⁸ En FD *responi*

barrearon-la. Et quando el rey fue fuera, començo-los a reutar porque lo avien fecho sin clamar-se primerament a el. Et ellos le respondieron:

-Senyor, nos merecemos aver part cascuno en todas las cosas qui presas son, así como an los otros, et nos morimos aqui de fambre et querriemos-nos tornar en nuestras tierras, et por aquesto faze la gent lo que faze.

Et el rey les mando que se castigassen et se guardassen de alli avant de fazer semblantes cosas; en otra manera que hi provehirie por tal guisa que ellos ne serien bien punidos. Et seguraron-se laora, mas passados 11 dias, avolotaron-se otra vegada et barrearon toda la casa del preborde de Tarragona. Et vidiendo aquesto, los prelados et los ricos hombres fueron ensemble con el rey, et les dixo:

-Varones, ya esto no faze a sofrir que tanto podriemos consentir a estas gentes que no fincara ninguno de vosotros que non vos barreen lo que avedes, et por aventura vosotros serides en periglo de muert, porque a vos pertenece que devamos fazer assí, que por la primera vegada que ellos comiencen semblant cosa, nosotros tengamos nuestros cavallos aparellados et armados, et salliremos en aquella plaça que no y ha barrera nin cadena, et de aquellos qui trobaremos que faran mal, que fagamos enforcar unos xx et assí se castigaran; en otra manera todos somos en gran treballo con ellos.

Et apes acordo el rey que todo lo que le era venido por su part, que lo mudassen de la Almudayna, do lo tenie, a las casas que el avie dado a los templeros, et el mismo en persona huvo de yr alla con todas las cosas, porque non le fuessen robadas. Et apes fablo con todo el pueblo, diziendo-les que avien començada grant novidat et fecho grant mal en barrear las casas de ninguno, mayorment de aquellos qui non los tienen ningunt tuerto, et que de laora avant no les serie sufierto, antes ne farie tantos enforcar por las plaças et carreras que la villa les pudirie, et que el et los ricos hombres querien bien que ellos huviessen su part, cascuno assí del aver como de las tierras. Laora, el pueblo se aseguro por las buenas palavras et profierta del rey.

Como cayo mortalidat en aquellos del linage de Moncada et el rey envio por algunos ricos hombres de Aragon, et de las cosas qui despues se siguieron

Passada la pascua, don Nunyo començo de armar una nau et dos galeras pora entrar en curso enta las partes de Berberia. Et mientre el armava, enfermo en Guillen de Claramont et murio a cabo de viii dias. Et apes d'el murio en Ramon Alaman, et apes don Garciperez de Meytades, qui era de Aragon, hombre de grant linage, et era de la maynada del rey. Et apes murio en Guerau de Cervello. Laora, dixo el compte de Ampurias que todos aquellos del linage de Moncada avrien a morir, et priso-le el mal et fue muerto dentro en viii dias; assí que todos aquellos nobles murieron dentro en 1 mes; de que el rey huvo grant desplazer et dolor. Laora, don Pero Cornel vino al rey et dixo que el yrie en Aragon et tornarie con cl cavalleros, et que el rey le dasse c mil sueldos por soldadar-ne⁵⁹ c, et los l durie el por las honores et cavallerias que tenie d'el. Et el rey le fizo dar c mil sueldos et lo envio en Aragon. Apes, acordo el rey con los prelados et con don Nunyo que, pues aquellos ricos hombres eran muertos, que enviassen en Aragon a don Ato de Fozes et a don

⁵⁹ En FD *soldar-ne*

Rodrigo Liçana, que le viniessen a servir las honores et cavallerias que tenian d'el. Ellos le fizieron respuesta que lo farian de buen grado; et mientras ellos se aparellavan de yr, acordo el rey que fiziessen una cavalgada contra los moros qui eran en la ysla, en las montanyas de Suellar, et del Marruch, et de Vayalbacor, en las quales los moros se defendien contra los xristianos. Pues sallio el rey de la ciudat con aquellas gentes a cavallo et a piet que pudo aver, por que toda la mayor partida de las gentes se'nde eran tornados, los unos en Aragon et los otros en Cathalunya. Et yendo por una vall que se clama Buyola, lexo a la part derecha un castiello que sea en el regno de Mallorcas. Et quando el rey fue a la montanya, envio-le dezir⁶⁰ aquel qui era capitan de la devantera, que los peones no querien aturar en aquel lugar do el los avie levados, ante se'nde ivan enta Inqua; laora, el rey dexo la reguarda a en Guillem de Moncada, et el fue por fazer aturar los peones, mas no fue a tiempo, que ellos eran ya al piet de la montanya et se ivan enta Inqua, et el non les oso seguir por no desemparar la companya que era con el, et porque le avien enviado dezir que los moros avien dado salto et ferido en los suyos et presas algunas azembblas, et torno cuytadament a la reguarda con iii cavalleros solament que ivan con el; mas quando el plego a los suyos, ellos avien cobrado lures azembblas et avien ferido en los moros et eran ya devallados et tornados al camino plano. Et ahun estaban bien vi cientos moros o mas en un pueyo esperando si los podrien decebir.

Pues el rey se'n fue con su companya a un lugar do avie acordado de aturar aquella noche, mas fue-le dado de consello por don Nunyo et don Pero Cornel, qui era ya tornado de Aragon, et en Guillem de Moncada, fillo de en Ramon, et por algunos otros cavalleros, que non serie bien fecho de aturar con tan pocas gentes, tan cerca del poder de los moros qui eran bien iii mil, et mayorment que el rey non avie alli sus peones nin viandas, por que las azembblas et los peones eran ydos a Inqua. Pues que el rey se'n fue a Inqua et los moros non lo osaron escometer, ya sea el levase tan poca companya.

Et de aquella exida non pudo al fazer, et torno-se'nde a la ciudat.

Como el castellan de Amposta, a qui laora clamavan maestro del Hospital en Aragon et en Cathalunya, passo en Mallorcas, et del buen recullimiento que el rey le fizo

Quando el castellan de Amposta, o maestro del Hospital qui laora clamavan en la tierra, oyo dezir que Mallorcas era presa, passo alla con xv cavalleros, por que ellos non fueron⁶¹ estados a la presa de Mallorcas. Et avie nombre el castellan frare Hugo de Fullalquer, al qual amava mucho el rey. Et a pregarias suyas era fecho castellan de la orden del Hospital en su tierra por el maestro mayor del Hospital qui era en ultramar. Et quando el castellan fue con el rey en Mallorcas, fablo el secretament ensemble con sus frayres con el rey, et dixo-les tales paraulas:

-Senyor, yo vos suplico et prego caramente por el grant amor que vos me avedes todo tiempo avido, et por la fe et firme esperança que yo he en vos, que vos fagades con los prelados et con los ricos hombres que la orden del Hospital aya part en aquesta ysla, por que todos lo avra el Espital en mal, et se lo daran a vergonya que en tantos buenos fechos de armas sean estados et que non

⁶⁰ En FD *dexir*

⁶¹ El original omite *fuero*n

sean estados a la presa de Mallorcas. Mas, pues que Dios ha quesido que vos, qui sodes senyor nuestro, la ayades conquistada, et que el Espital non aya part alguna, diran las gentes en el tiempo advenidor que el Espital non fue en tan grandes aferes nin conquistas como era la de Mallorcas, et nosotros seremos avergonyados por todo el tiempo.

Et el rey le respondio:

-Maestre, vos sabedes que nos vos avemos todo tiempo amado carent et honrrado a vos et al Espital, et fariemos de buen grado lo que nos pregades et nos plaze mucho; mas veyemos aqui un grant empachamiento por que la tierra et todas las cosas muebles son partidas ya, et muchos de aquellos qui han pressa ya lur part se'n son ya ydos en lures partidas. Empero, por todo aquesto non romandra que nos no vos ayudemos por tal manera que vosotros partiredes contentos de nos.

Et de continent, el rey envio por los ricos hombres et cavalleros qui eran fincados con el, et prego-los carent que ellos dassen part al Hospital de lo que avien guanyado. Et trobo-los muyt duros a fazer aquello, diziendo ellos que como podrie seyer, seyendo ya todo partido, et mayorment que de los ricos hombres los unos se'nde eran ydos, et partida ne eran muertos.

El rey les respondio que el hi sabie remedio et que buen retener fazie el Hospital, pues remedio si pudie tomar, et que el remedio era tal:

-Nos avemos -dixo el- la meytat en la tierra, et dar-le-hemos de la nuestra part una buena alcaria et honorable, mas por que vosotros no podriedes dar alcarias sino es que el uno perdiessse el alcaria, mas tome hombre tierras segun las partes que vosotros avedes presas, et con la tierra et alcaria que nos le daremos avra part convinient. Et placia-vos que assi sea, porque tal orden como el Hospital et tal hombre como aquesti devemos-lo complazer. Et retenerlos a nos no sera res.

Laora, ellos respondieron que, pues el rey lo querie tanto, que se fiziese et que enviassen por el castellan, et que le fiziesse el la resta por todos.

Pues envio el rey por los hospitaleros, et fizo-les la respuesta de lo que avie hordenado con los prelados et ricos hombres, segun dicho es; et que les querien dar part por xxx cavalleros, et que asi lo farien escrevir et contar en el livro de las particiones, et que el de lo suyo les daria una alcaria de las mellores et mas honorables, et que les fazie grant honor en dar-les tanta part como a los templeros qui eran seydos a la conquista. Laora, el maestre o castellan et los freyres le fizieron muchas gracias de la mercet et gracia que les fazie, et quisieron-le besar la mano; et el non consintio que el castellan ge la besas, mas los otros cavalleros si. Et apres, ellos le suplicaron et le dixieron:

-Senyor, pues tanta honor et gracia avedes fecho al Hospital, placia-vos de fazer-la complidament supplicando-vos que nos querades fazer part de los bienes muebles et nos dedes unas casas en do estemos, que esperança avemos en Dios que nos lo serviremos a el et a vos.

Et el rey començo-se a reyr et giro-se enta los prelados et ricos hombres, diziendo que que les parecia de lo que demandavan los hospitaleros.

Ellos dixeron que aquella era cosa que non se pudie fazer, porque avien preso sus dineros et robas, et non las querien tornar por ninguna manera de las casas que demandavan, que bueno era que el rey mandasse cercar o les asignasse plaça en do ellos se'n pudiessen fazer o obrar. Et respuso el rey que el hi sabie manera en como ellos avrien todo lo que demandavan, non

costando res a los prelados nin a los ricos hombres: ellos dixeron que les plazie, si lugar avie que se fizies.

Laora, dixo el rey que les dassen las casas del Daraçanal⁶² que eran ya muradas, et que ellos podrien obrar d'alli a suso et fazer bel hostel; et que por part de las cosas muebles, que les dassen iiii galeras que avien trobado alli, qui eran del rey de Mallorcias; et assi avran part de todo. Aquesto plazio a los prelados et ricos hombres porque los hospitaleros fincassen contentos. Et ellos fizieron muchas gracias al rey et a ellos de las gracia et mercet que les avien fecho, et ofreciendo-se seyer aparellados de treballar por el servicio de Dios et del rey por todo lur poder.

Como partida de los moros de la ysla fueron conqueridos et sacados de las cuevas et de las montanyas por la industria et avisamiento de los hospitaleros

Fechas las cosas sobredichas, el rey huvo su acuerdo con los prelados et con don Nunyo et don Ximen d'Urrea, que saliessen contra los moros qui eran en las montanyas; et partieron de Mallorcias et fueron-se a Inqua.

Et el castellan de Amposta fue con el con los hospitaleros, et el rey les demando de consello que les parecie que deviessen fazer. Et fue determinado por consello que, segun la companya que ellos eran, que no serie bueno que ellos entrassen en aquellas montanyas de Suellar et de Marruch et de Benalbfardo; avie bien iii mil moros con armas et era cabo d'ellos un moro clamado Xuarb⁶³, et tenie bien xxx hombres de cavallo. Pues el rey siguio aquel consello forçadament por las pocas companyas que tenie, empero avie grant desplacer porque non pudie cumplir su voluntat. Et ydos cadascunos a sus posadas et partidos del rey, el fizio venir davant de si los adalides secretament, et dixo-les a una part que les mandava por la naturaleza que avien con el, que le dixiessen verdat si alguno d'ellos sabie que huviesse moros en otra part de la ysla, sino en aquellas montanyas qui les eran alli devant, las quales dizie el rey que le parecien muy altas et que le dixiessen si alguno d'ellos y era seydo. Et respondio el uno d'ellos, que hi era estado, no avie viii dias en cavalgada, et que avie cuydado tornar algunos moros en una cueva que avie en aquella montanya, sino que otros moros eran sobrevenidos con armas qui los avien empachado et avien recullido los suyos en la cueva. De las quales nuevas huvo el rey grant plazer et envio, de continent, por don Nunyo et por el castellan d'Amposta, et por don Ximen d'Urrea et otros savios cavalleros qui eran con el; et dixo-les lo que avie sabido et entendido por los adalides. Et asi que grant verguena serie si tornassen a la ciudat sin escometer et provar si podrien aver aquellos moros. Et ellos le respondieron que les plazia mucho et que se metiesse en obra, et fue acordado que otro dia de buena manyana se partiessen, et que enviassen primerament algunos corredores qui los encerrassen en algun lugar de do non pudiessen sallir entro a que el rey fuesse plegado alla, et assi fue fecho. Por que el rey plego a ora de visperas al lugar qui era ordenado, et vinieron a el diziendo corredores suyos que non le calie mucho cercar los moros, que con ellos se eran combatidos et que eran alli cerca. Et los moros fizieron de continent sus fumadas et almenaras enta la montanya do era la mayor partida d'ellos. Et el rey aturo aquella noche al piet

⁶² El original muestra *daracanal*

⁶³ En LF *Xuaip*, qui era natural de Xurert

de aquella montanya cerca de un rio, et acordaron que otro dia de buena manyana fuessen todos guarnidos, ellos et lures cavallos, et que la gent de piet fuessen a combatir la penya do estava aquella cueva, et que el rey, con los de cavallo, puyasse por un collado sobre la penya, et que los encerrassen alli por manera que non se pudiessen yr, et entretanto acordarien lo que deviessen fazer; et asi fue fecho. Et las cuevas eran fechas en tal manera en medio de aquella penya que, de part de suso d'ellas, la penya fazie una punta que las cubrie, por manera que piedra ninguna no les pudie nozer de las partes de suso, sino era en algunas barracas que ellos tenien de part de fuera, et quando sallien de las cuevas et de las barracas por defender-se et pelear con los xristianos. La qual, considerando los ricos hombres, dixo don Nunyo al rey que pues no les pudien alli nozer et era grant dia et ora de comer, et era dia de dayuno⁶⁴, que se'nde devallassen de alli, et que quando huviessen comido que acordarien lo que deviessen fazer. Et respuso el rey a don Nunyo que non baxasse nin fuesse cuytado, que convinie una vegada que el huviessen aquellos moros como quiere que fuesse. Apres dixo el castellan d'Amposta:

-Don Nunyo, bien me parece que el rey vos diga verdat et razon, pero fechi asi, el et vos yt a comer, et quando avredes comido, enviat companyas aqui et acordaremos lo que devamos fazer.

Pues el rey fue contento⁶⁵ et devallaron-se'nde a comer. Et mientre ellos comien, el castellan d'Amposta et los hospitaleros quisieron provar si ellos podrien en qualque manera de somo de la penya meter fuego a las choças de los moros et a las puertas de las cuevas. Et tomaron todas las cadenas de lures cavallos et otras bestias, et firmaron-las una con otra, et al cabo de las cadenas metieron una grant caldera de fuego, et apres con buenas cuerdas assogaron un hombre saviament la penya ayuso, et quando fue en derecho de las barracas, metio fuego a la una, et fazie buen viento et el fuego se priso de una en otra, et cremaron-se bien xx choças. Et quando el rey, qui estava comiendo, vido aquel fuego, huvo-ende grant plazer. Et entretanto el castellan d'Amposta fizo dezir a los moros que se'n rindiessen, sino que todos serien alli cremados et muertos. Et ellos le dixieron que le farien tal patio que si de otro dia de manyana, que era el domingo de Lazaro en quaresma, entro a viii dias siguientes, los otros moros qui eran en la montanya non les avien socorrido, que ellos se rendrien, empero con tal condicion que no fincassen cativos, et que rendrien las cuevas con todo lo que era dentro. Pues el castellan d'Amposta fue-sse con aquellos patios al rey et reconto-le todo lo que fecho avia, et ante que le respondiessse el rey, el mismo le dixo:

-Senyor, non atorguedes aquestos patios, sino es que ellos se riendan a vos por cativos, porque ellos estan en mal partido et son ya medio muertos los canes.

Et el rey se acordo que fuesse asi como dizie el castellan, el qual se torno a los moros, diziendo que el rey non los tomarie por cosa ninguna sino se rendien por cativos. Et ellos atorgaron de fazer-lo assi, sino eran socorridos entro al dia assignado, que era el domingo de Ramos.

Et de aquello daron al castellan por ostages los fillos de los mayores x moros qui eran en las cuevas. Pues el rey estuvo esperando entro al dia assignado, ya sea fuesse mal proveydo de viandas, tanto que al dia çaguero, el don Nunyo con bien c hombres que comien con ellos se huvieron a passar con vii panes et

⁶⁴ En FD *era de dia dayuno*

⁶⁵ El original muestra *con tanto*

los de la huest non huvieron punto de pan; mas avien trigo, el qual comien turrado, et demandaron al rey si osarien comer carne. Et el les dio licencia que la comiessen.

Et entretanto, don Pero Maça tomo algunos cavalleros et almogavares de la huest, et entro en cavalgada et trobo una cueva de moros, et envio dezir al rey que enviasse ballesteros et picos de azero, que avie menester.

Et el rey le envio lo que demandava, et combatieron los dos dias et huvieron-los; et sacaron de la cueva v cientos moros. Pues venido el dia de Ramos, al sol sallido, el rey envio a dezir a los moros de las cuevas que le servassen los patios et que rendiessen, et ellos dixeron que encara non era ora de terciá et que la devien esperar. Empero entretanto, aparellaron-se ellos de sallir, et a la ora de terciá tomaron lures ropas, aquellas qui eran de vestir, et començaron a devallar de las cuevas; et sallieron-ne mil et v cientos moros, et dexaron en las cuevas mucho trigo et ordio et otras cosas de que se eran provehidos; et avien aducho los de la cavalgada v cientos moros et una grant partida de vacas et muchas ovejas.

Pues con todos aquellos cativos et cavalgada, el rey se'n torno en Mallorcas con grant alegria. Et vino-le missage de Aragon, que don Ato de Fozes et don Rodrigo Liçana vinien, de que el huvo grant plazer, porque tenie pocas gentes con sí. Et vino don Rodrigo Liçana con xxx cavalleros bien aparellados de armas et de todo lo que menester les fazie. Mas don Ato de Foces et don Blasco de Maça, con lures companyas, eran-se puestos en una grant cocha⁶⁶ bayonesa, la qual era viella et fazie grant agua, et fueron en grant periglo de perder-se; et fizo Dios por ellos, que fortuna de tiempo los torno a Tarragona. Et apenas ne fueron a tiempo de sacar-ne la ropa et los cavallos, que la cocha se abrio por medio toda sobre mar.

Como el rey se'n torno en Cathalunya et apres torno en Mallorcas

Quando el rey huvo estado todo el verano et el agosto en la ysla de Mallorcas, et que toda era ya a su mano, acordo de tornar en Cathalunia ante que se metiesse la invernada, et ymagino qui lexarie en lugar suyo al governamiento de la ysla. Et fablo con en Bernat de Sancta Eugenia, senyor de Torroella, que el fincasse lugartenient en Mallorcas, et que el farie comandamiento a los cavalleros et a las otras gentes que fiziessen por el, et lo obedeciessen assi como farien al rey. Et en Bernat respuso que le plazie fazer su comandamiento, mas que le suplicava, por tal que las gentes conociessen que el lo amava⁶⁷, que le dasse un castiello que es cerca de Torroella, que ha nombre Palen et Palaffragel, de sus dias. Et el rey ge lo atorgo, et apres le fizo carta que le pagarie todas qualesquiere despensas que el fiziesse en la ysla. Et apres, fizo el ajustar consello general de todos los cavalleros et pobladores qui eran en la ciudat, et dixo-les:

-Varones, vosotros sabedes como nos avemos estado xiiii meses continuos en esta isla ensemble con vosotros, et loado sea Dios, la tierra esta agora en buena disposicion et sin ningun recelo et temor de malas gentes, et nuestra estaja⁶⁸ d'aqui avant non es mucho necessaria de la part d'aqua, por la qual razon nos avemos acordado de tornar en Cathalunia ante que la yvernada se

⁶⁶ El término que muestra el manuscrito es *choca*, que se corrige más abajo

⁶⁷ En el original aparece *amanava*

⁶⁸ En FD *esta ja*

meta, por que nos somos mas necessario alla que no aca, et mellor vos acorreremos de companyas et de todas las cosas que vos fuessen necessarias, seyendo-nos alla, que si eramos aqui; et do menester fuesse que nuestra perssona vos fuesse necessaria, nos hi verniemos de continent, certificando-vos, sin ningun dubdo et en buena fe, por el buen amor que vos avemos, que non avra ora en el dia nin en la noche que la mayor part de nuestro pensamiento sera siempre en vosotros. Et pues Dios nos ha fecha tanta gracia que nos aya dado regno dentro en mar, el qual rey de Espanya entro aqui non pudo aver, et que nos lo ayamos tornado al cultivamiento de la fe catholica et servicio de Dios, et hedificada egleſia a lohor et reverencia de sancta Maria et muchas otras que de aqui avant faremos hedificar, pensar podedes que nunca vos desemparemos nin vos defalliremos, ante vos ayudaremos por todo nuestro poder, et con la perssona quando menester la avredes.

Et diziendo el rey aquestas palavras, començo de plorar fuertment con ellos et ellos con el, en tanto que ni el les pudo mas dezir ni ellos responder. Et a cabo de una pieça, el les dixo que el les dava por cabo et por caudiello en Bernat de Sancta Eugenia, mandando et pregando-los que fiziesen por el et le fuessen obedientes assi como farien a su persona propria; et si⁶⁹ sintien de ninguna part que estol ninguno les viniessse de suso, que ge lo fiziessen saber, que el les acorrerie de continent. Et assi ellos se agraciaron et tomaron conget d'el; et el los recomando a Dios et dexo-les todos los cavallos et las armas que tenie. Et fue-sse a la Palomera et alli recullio-sse en mar el dia de sant Simon et Judas en 11 galeras que hi avie; et el tercer dia a ora de media noche, el arribo a la Parroça que es entre Tamarit et Tarragona, con grant bonança. Et alli huvo nuevas como el rey de Leon era muerto, de las quales el huvo grant desplacer et no sin razon, por que segunt los patios que eran entre ellos, el rey de Leon le avie prometido de dar el regno et su filla por muller. Et otro dia de manyana, el se'n fue a Tarragona, do fue recebido por todo el pueblo con grant honor et alegria, et fuesse en Aragon de alli do estuvo toda aquella yvernada, et apres torno el en Cathalunia. Et quando fue en Barcelona, vinieron-le nuevas que el rey de Tunez yva con grant estol sobre Mallorcas; sobre las quales nuevas el tuvo su consello et demando-les de lo que deviessen fazer.

Et dixieron-le que era bueno que esperassen otra certificacion mayor si la cosa era verdat o no, et que laora avrian su consello de lo que deviessen fazer. Et entretanto el rey fue a Vich sobre una question que y avie en Guillen de Moncada, et alla fueron las nuevas que, por cierto, el rey de Tunez era passado a Mallorcas, segunt se contava en Barcelona. Et el rey cavalgo de continent, et a ora de viesperas fue en Barcelona. Et otro dia de manyana arribo un lenyo que vinie de Mallorcas, et el rey les demando nuevas de la ysla, et dixieron-le que bien creyen que ya fuesse el rey de Tunez hi; de las quales nuevas el huvo grant desplacer, mas dixo que fiava de Dios que el hi serie antes que no el. Et el no era contento del consello que le davan en Barcelona; et dixo que, pues Dios le avie dado a conquistar el regno de Mallorcas, que por cierto non lo perderie por covardia, mas que el querie seyer personalment a socorrer-los; et que le semblava que el mellor consello que podien aver-s'i era que fuesse assignado dia cierto ad aquellos que eran seydos con el a la prision de Mallorcas, et que enviassen cartas en Aragon ad aquellos qui tienen honores o

⁶⁹ El original omite *si*

cavallerias del rey et qui eran de su hostel et companya, que lo viniessen a servir et acompanyar con el mayor esfuerço que pudiessen aver, et que dentro III semanas fuessen todos ayuntados al puerto de Salou⁷⁰; diziendo el rey que mas le valeria et mas le plazeria tomar la muert estando en Mallorcas que si el la perdie por su culpa; et assi como fue hordenado, asi fue fecho. Et el se'n torno de continent a Tarragona et fizo noliejar ciertas naves et taridas et una galera en que el fuesse. Et las fustas fueron tantost aparelladas en que pudiessen yr CCC cavalleros. Et ante que el rey passasse, fueron a el el arçobispo de Tarragona, qui era del linage de la Barca et parient del rey, et en Guillem de Cervera, abat de Poblet, supplicando-le et consellando-le que el non passasse en persona nin se quisiesse asy liugerament aventurar como fazie, mas que hi enviasse aquellos cavalleros qui eran alli aparellados, et que don Nunyo fuesse cabo d'ellos. Et el rey les respuso que por cosa del mundo non romandrie que el no y passasse en propria persona. Et avie fecho cambio de la de Mallorcas con el infant de Portogal don Pedro, et le avie enviado dezir dos vegadas que el socorriesse a la ysla de Mallorcas, et el respondie bien, mas non metie res en obra. Et contecio assi que, a la ora de la media noche, que levavan ya las ancoras por partir, don Nunyo fue a la riba de la mar et fizo dezir al rey que le plaziesse esperar un poco, que el infant de Portogal era alli, qui querie fablar con el. Et el huvo de consello que pues que alli era, que lo vudiesse; que ya por el no dexarie de fazer su viage. Et puyaron el et don Nunyo en la galera, et el rey le demando como era venido et que demandava; el infant respuso que era venido por passar a Mallorcas. Et el rey le demando que con quantos cavalleros era venido a fazer el passage; el dixo que IIII o V ne avie con el alli, et que los otros vinien apres. Laora dixo el rey:

-Si Dios me vala, vos venides bien aparellado para fazer tal passage, empero vet-vos aqui nuestras naves et taridas; et partimos de grant manyana, que por cosa del mundo non aturaremos mas, et si vos queredes recullir, venit en ora buena.

Dixo el infant que pues asi era, que el con un cavallero et un escudero fincasse en su galera, et que don Nunyo fiziesse recullir los otros en alguna de las otras fustas. Et el rey fue contento, et partieron de continent a remos et velas. Et al segundo dia, a ora de mediodia, recibio el rey a Ssuellar⁷¹ en la ysla de Mallorcas, et fizo saber a los de la ciudat como el era alli. Et ellos lo sallieron a recibir con grant alegria, diziendo que bien parecia que menvrava-se d'ellos, segunt les avie promeso. Et por tierra entro-se'nde a cavallo en la ciudat, et la galera fue-sse'nde por mar al puerto. Et a cabo de III dias que el fue en Mallorcas, ribo el estol salvament et sin periglo. Et el rey tuvo de continent su consello et acordaron todos lo que devien fazer en caso que los moros viniessen. Et estudiaron asi recelados bien xv dias esperando si vendrien. Et apres el rey supo de cierto que el rey de Tunez nin su estol non vinien sobre Mallorcas. Et acordo que conquiriesse una vegada los moros qui eran en la ysla, en las montanyas, et algunos castiellos qui tenien, son a saber: Aloro, et Pollença, et Sentueri. Et podien seyer aquellos moros bien III mil levantes armas, et a otra parte avie, entre fembras et infantes, muyt grant numero de personas. Et avien fecho cabo et mayor de todos un moro clamado Xuayp, el qual envio dezir secretament al rey que si el le querie aver mercet et fazer-le bien et gracia, por manera que el pudiesse bevir honrradament, que el le

⁷⁰ En CQ2 Salon

⁷¹ En LF Soller

rendrie los castiellos et las montanyas. Et fue acordado por el rey et por su consello que acceptasse aquellos patios, por que les eran buenos et provechosos, en otra manera que la ysla nunca estarie bien segura teniendo alli aquellos enemigos. Et fue assi hordenado que al dicho Xuayp con IIII otros qui eran de su linage, que el rey fiziesse gracia et mercet et los honrrasse et les dasse cavalgaduras et armas; et que los moros poblassen en la tierra los que poblar quisiessen dius la senyoria del rey, et los que no querrian fer la voluntat de Xuayp, ni seyer en los patios que el fazie, que el rey ne fiziesse a lur voluntat.

Et de aquesto se fizieron buenas cartas, et como fue ordenado asi fue fecho. Empero ahun fincaron en las montanyas bien II mil moros que non se quisieron render a la mercet del rey. Pues quando el rey fue bien cierto et seguro que el rey de Tunez ni su estol non ivan sobre Mallorcas, dexo alli en Bernat de Sancta Eugenia et a don Pero Maça, senyor de Sant Garren, et algunos otros cavalleros et escuderos que quisieron fincar con don Pero Maça. Et el torno-se'nde en Cathalunia. Et quando el rey se'n fue partido, ellos començaron de fazer guerra contra aquellos moros qui eran fincados en las montanyas; et duro la guerra toda aquella yvernada entro al mes de mayo. Et porque las montanyas eran fuertes, no les pudien nozer nin echar de alli, mas restrinyeron-los de tal guisa que no los dexaron lavrar nin sembrar, ni avien lugares do pudiessen coger pan sino muyt pocos; en manera que vinieron a tan grant estrechura que comien las yervas de las montanyas a manera de bestias. Laora, en Bernat de Sancta Eugenia et don Pero Maça enviaron-les a dezir que rendiessen et no quisiessen asi morir de fambre. Et ellos le respondieron que nunca se rendrien a ellos sino era al rey, qui avia guanyada la tierra. Et sobre aquesto fue acuerdo de todos los cavalleros que en Bernat de Sancta Eugenia et don Pero Maça fuessen en Cathalunia a supplicar-le que el quisiesse passar a Mallorchas et avrie toda la tierra a su mano; et asi fue fecho. Porque ellos fueron a Barcelona, et alli el rey fizo armar III galeras, et con ellos ensemble et con las companyas de su hostel, el passo en Mallorcas, porque laora bastava que y fuesse su perssona sin otras grandes companyas.

Como el rey torno aun otra vegada en Mallorcas, del qual viage fue conquerida toda Mallorcas

Quando el rey partio del puerto de Salou con III galeras, fazie la noche mucho oscura et el tiempo muy turbado et escuro, et non le davan de consello que deviese partir con tal tiempo; mas el, contra voluntat de todos los marineros, se metio en mar, recomendando su persona et todos sus afferes en la voluntat de Dios.

Et quando fueron entro a X millas dentro mar, la noche esclarecio et el tiempo les fizo assi claro et bueno, et buena mar et bella luna, mellor que ellos sabian de mandar, et navegavan con grant plazer. Et dixo uno al rey tales palavras:

-Senyor, bien parece que tanto vos ama Dios que en gallocas podriedes yr sobre mar.

El rey respuso que el sirvie a tal senyor et de tal voluntat, et avie tal esperança en el, que non pensava que le deviesse fallir en res que el fiziesse en nombre suyo, et que regraciava a Dios mucho de las muchas gracias que le avie fecho et fazie continuament. Pues a cabo de III dias el ribo al puerto de

Mallorcas. Et salieron a el todas las gentes de la ciudat, grandes et chicos, et a otra part los freyres del Hospitalet, los del Temple, con todos los cavalleros de la ciudat, et recibieron-lo con grant honor et alegria. Et quando el fue en el Almudayna, que era su palacio, fue a el fray Remon de Ferrá, el joven qui laora era comendador de los freyres del Temple en aquella ysla, et fablo con el rey a l part, et dixo-le:

-Senyor, si vos quisiessedes, agora podriedes fazer una buena cavalgada, que vos enviassedes estas galeras, asi como son venidas armadas, a Menorcha, et que les fagades saber como vos sodes venido en esta ysla, et que si ellos se quieren render a nos, que los recibredes a merced, et que no querredes lur muert si ellos no la quieren; et por aquestas palavras ellos tomaran miedo, et yo creo sin dubdo que se rendran a vos.

Et el rey huvo su consello sobre aquesto et tuvieron-lo por bueno. Et acordaron que en Bernat de Sancta Eugenia, et don Sallit, et el dicho comendador fuessen cadascuno en su galera, et que les dixiessen como el rey era alli con sus huestes, et que los tornarie a mercet et que ellos fiziessen a el lo que fazien al rey moro, et non querie lur muert si ellos no la querien, et tomassen exemplo como avie preso a los de Mallorchas, porque no se avian quesido render. Et levaron carta de credencia de part del rey en algaravia, et fuesse con ellos un alfaqui de Çaragoça por trujaman.

Et aun fue ordenado que el rey se fues por tierra entro al cap de la Peyra, que es devant Menorchas, que hi ha de alli a Menorchas xxx millas de mar, et quando ellos huviessen respuesta de los moros, que trobarien alli al rey. Pues fueron los missageros a Menorchas, et quando los moros vidieron las galeras en el puerto de la ciudat, el alcayt et los viellos et todo el pueblo sallieron contra las galeras et demandaron-les de qui eran ellos: respondieron que del rey d'Aragon et de Cathalunia et de Mallorchas, et que vinien a ellos en missageria. Laora, los moros fizieron dexar las armas a todos los suyos et meter-las a tierra, et dixeron a los missageros que fuessen bien venidos et que salliesen segurament sobre lures testas, que les serie fecha honrra et plazer, et enviaron de continent por aztoras, et por matalaces, et coxines en que se reposassen, do huviessen su parlament. Et sallieron todos iii de las galeras et el trujaman con ellos et el alcayt et su hermano el almoixerif, el qual fizo el rey despues arrayz de Menorchas et era natural de Sevilla, et todos los otros viellos escucharon bien las palavras de los missageros et entendieron bien lur embaxada et dixieron que avrien lur acuerdo et les tornarien respuesta. El acuerdo fue atal que los pregaron que esperassen entro a otro dia et ellos enviarien por mas viellos que avie en la ysla, por tal que huviessen mas complidament lur consello et deliberacion. Los otros respondieron que les plazie; et los moros los convidaron si querien entrar en la villa de la Ciutadiella, que les farien toda honor et plazer que pudiessen, por reverencia del senyor de qui eran. Ellos respondieron que no y entrarien entro que la respuesta fuesse fecha ni'nde avien mandamiento del rey. Laora, ellos les enviaron x vacas et c carneros et cc gallinas, et tanto pan et vino como quisieron. Et estudiaron-se con ellos asolazando et teniendo-les companya entro a ora de viesperas, que los moros se tornaron a la villa. Et los missageros se recullieron en lures galeras. Et aquel dia mesmo el rey don Jayme fue a ora de viesperas al cap que dizen de la Peyra, que es a vista de Menorchas. Et segunt el mismo

reconta en su ystorya, dize que alli podrie hombre veyer⁷² bella huest de rey, por que non avie con el vi cavalleros, et quatro cavallos, et un escudo et v escuderos qui los sirvien, et x hombres otros de piet, et los rapazes. Et a la tardi, quando començo a escurecer, ante que el rey comiesse, tomo ensemble con aquellos qui eran con el, et metieron fuego por las matas a una part et a otra en bien CCC lugares, a dar a entender que avie grant huest alli con el. Et quando vidieron aquello los moros de Menorchas, enviaron dezir por dos viellos de los suyos a los missageros si sabian que fuegos eran aquellos que parecien al cabo de la Peyra. Et ellos les dixieron que el rey era alli con sus huestes et que esperava lur respuesta, o de si o de no, de la qual cosa los moros tomaron en si grant temor. Et otro dia de manyana los moros fizieron lur oracion. Et apres sallieron el alcayde, et su hermano, et el almoxerif, et los viellos, et bien CCC otros de los millores de la ysla, et fizieron lur respuesta, diziendo que agradescien mucho a Dios et al rey de las buenas palavras que les avie enviado dezir; car bien conoscien que ellos non se podien defender d'ellos luengament, et que querien fazer ciertos patios et convinencias con el, los quales fuessen puestos en escripto; et los patios fueron tales:

Ellos dizien que la ysla era muyt pobre et que no era lugar do ellos pudiessen fazer sementerio por la meytat de la sesena part de las gentes que hi habitavan, et que ellos lo tendrien por lur senyor et que partieren con el lo que ellos huviessen; car en razon estava que el senyor⁷³ huviesses de sus vassallos, et que le darien en cascun anyo III mil quarteras de trigo et C vacas et v cientos entre cabras et ovelas, et que el⁷⁴ les fiziesse carta de guardar-los et defender-los como a vassallos et hombres suyos, et que ellos farien et complirien aquello que prometien a el et a los suyos por todos tiempos. Et los missageros le respondieron que avrien mas a fazer, es a saber: que dassen postado al rey de la Ciudadiella et que aquella montanya do era el mayor castiello de la ysla et de otras qualesquiere fuerças que hi fuessen, a la qual cosa los moros hi vinien forçados. Empero a la fin huvieron su acuerdo et dixieron que, pues que al rey plazie, que lo farien, por que ellos avien oydo dezir que el era buen senyor a sus gentes et que avien esperança que assi farie a ellos.

Pues los encartamientos et patios se fizieron et duraron a fer et tomar el omenage de todos los mellores de la ysla tres dias, porque todos juraron sobre el Alcoral.

Et don Assallit de Gudar fizo meter en las cartas que los moros, ultra lo que avien prometido, huviessen a dar en cascun anyo dos quintales de manteca et dos besantes por passage de ganados. Et apres los missageros se'n tornaron al rey, ensemble con los missageros de los moros, los quales fueron su hermano del alcayde et el almoxerif, et v viellos los mas honorables de la ysla, et el rey los recibio graciosament, et ellos le fizieron la reverencia, recomendando-le el alcayde et los viellos et todos los otros de la ysla. El rey les respuso graciosament, por manera que ellos fueron mucho contentos d'el et de sus buenas palavras. Et los missageros del rey començaron a dezir su missageria et le mostraron las cartas de los tractos et patios que avien fecho con los moros. Et el rey dixo que avrie su acuerdo sobre lo que devie fazer. Et

⁷² En FD *venyr*

⁷³ En FD *señor*, seguramente por error de interpretación; la y aparece omitida pero, siguiendo a CQ2, la reponemos

⁷⁴ FD omite *el*

los missageros de los moros sallieron defuera. Et el rey dixo a los suyos tales palavras:

-Bien devemos agradecer a Dios que lo que no es nuestro nos da sin pecado et a tan grant honor nuestra, porque aqui non ha otro acuerdo sino que acceptemos lo que vosotros avedes fecho et tractado, et que agradezcamos a Dios la mercet que nos faze.

Pues tornaron los moros devant del rey et dixo-les que acceptava et le plazie la composicion que sus missageros avien fecho con ellos; et dio-les sus cartas seelladas con su seyello, que ellos fuessen suyos et de los suyos, et fuessen tenidos de fazer aquel tributo a el et a los suyos por todos tiempos. Et torno en Mallorchas et conquirio todos los moros qui eran alçados en las montanyas por cativos et por fazer-ne a su voluntat, de los quales dio partida ad algunos a qui el quiso, por que poblassen la tierra, empero que fincassen cativos.

Et acabadas aquellas dos cosas en aquel viage, el rey se'n torno en Cathalunia. Et de laora avant non fue necessario que el tornas a la ysla de Mallorchas.

De la conquista de Yviça que conquirio el arcebispe de Terragona

Dos anyos despues que el rey fue tornado en Cathalunia de Mallorchas, segunt dicho es de part de suso, estando el en Alcanyz, en Aragon, fueron a el el sacristan de Girona, clamado en Guillen de Montgri, el qual era laora electo de Tarragona, et en Bernat de Sancta Eugenia et su hermano. Et el rey huvo grant plazer con ellos et de la dicha eleccion. Et el electo suplico al rey diziendo que si el querie dar-le la conquista de Yviça, que el con su linage se esforçarien de conquistar-la, et que la tendrien por el; sobre la qual cosa quiso el rey aver su acuerdo. Et considerando que el electo et su linage, qui eran vassallos suyos, conquiriessen tierra et la tuviessen por el, atorgo-le la conquista. Pues passage fue aparellado, et el electo fizo fazer un trabuch et un otro engenyo por levar a Yviça. Et quando lo supieron el infant de Portogal et don Nunyo, fueron a fablar con el arcebispe, diziendo que querien seyer en su ayuda, mas que por tantos hombres a cavallo et de piet como ellos levarien en su ayuda, que les dasse part. Et el arcebispe ge les atorgo. Pues el passage se fizo, et tomaron tierra en la ysla de Yviça sin que non les fue fecho ningunt contrast, et metieron su sitio, et los engenyos fueron parados, et començaron de tirar con el trabuch que tirava mas, et tiravan contra el castiello, et el otro engenyo que non tirava tanto, tirava contra la villa. Et avie-hi tres murallas, una apres de otra. Et tirando los engenyos, vidieron que el muro de la villa se escomençava a crebar. Començaron a cavar. Et quando vidieron los de la huest que era ora de combatir et de assallir, los començaron primerament de fazer algunas escaramuças, et quando vidieron que era ora, armaron-se todos los de la huest et combatieron tan valerosament que les entraron la primera cerca de la villa; et quando vidieron los moros que la avien perdido, huvieron grant miedo et esmagaron fuert, et fizieron mover patios que se rendrien. Et el primer hombre que entro en la cerca fue un hombre de Lerida clamado Johan Rico⁷⁵. Pues los patios se fizieron, et la villa et el castiello fueron rendidos ensemble con toda la ysla.

⁷⁵ En LF *Johan Xico*

Como et en qual lugar et quales personas se movio et se ordeno la conquista de Valencia, et de las otras cosas que se siguieron

Estando el rey don Jayme en Aragon, en el lugar de Alcanyz, era laora alli con el el castellan de Amposta, clamado Huch de Fullalquer, et en aquel tiempo clamavan-lo por toda la tierra Maestre del Ospital, et era alli don Blasco de Alagon. Et seyendo un dia ellos entramos ensemble con el rey, solazando-se et departiendo de muchas cosas, el castellan d'Amposta començo a hablar, diziendo tales palavras:

-Senyor, pues Dios por su misericordia vos ha quesido fazer tanta gracia et mercet et vos ha quesido assi guardar et guiar en fazer la conquista de Mallorchas et de las otras yslas, parece-me que serie bueno que vos et nosotros entendiessemos, en la conquista d'esti regno de Valencia, qui ha tovido todo tiempo cara et frontera a todo vuestro linage et predecessores, los quales han treballado todo tiempo por conquistar-lo et no lo han podido aver. Si Dios me vala, senyor, mucho seria cosa de grant gloria et honorable a nos et a todos vuestros subditos que aquesta conquista se fiziesse, et serie grant servicio de Dios et exalçamiento de la fe catholica. Et serie bueno que, pues que somos aqui devant vos, qui don Blasco qui sabe mas en aquella tierra que hombre de vuestro regno, que vos ne dixesse su entencion, et que vos dixiese la disposicion de la tierra et sobre qual lugar serie millor que vos fuessedes primerament et lo pudiessedes entrar et tomar.

Respondio don Blasco de Alagon, diziendo:

-Senyor, pues el castellan quiere que yo diga mi entencion, yo vos la dire. Senyor, el castellan vos dize verdat en todo lo que vos ha dicho, que pues⁷⁶ Dios vos ha fecho tanta gracia que avedes conquerido tal regno como el de Mallorchas dentro en la mar, bien vos deveades esforçar a conquistar esta tierra que esta a la puerta de vuestro regno, la qual es la mas bella tierra et la millor que hombre pueda saber, porque yo, senyor, so estado en Valencia 11 anyos o mas, quando vos, senyor, me echastes de la tierra. Et creo, senyor, que la ciudat de Valencia et todo aquel regno, el qual tiene bien vii jornadas de luengo, sea el mas vicioso et delitable del mundo. Et si Dios vos lo dexa conquistar, avredes conquerido assi noble tierra et de fuertes castiellos como sea al mundo, et yo dezir-vos-he mi entencion. Sy yo vos consellava que vos metiessedes sitio sobre algun fuert castillo de aquellos, dar-vos-hia mal consello, que bien hi ha XL o L que mientre que huviessen que comer dentro, vos con todo vuestro poder no podriedes aver ninguno; mas bien seria de consello que vos deviessedes yr primerament sobre Burriana, por esto que es lugar plano, et esta cerca de vuestra tierra, et podran-vos socorrer vuestras gentes continuament et venir a vos, por mar et por tierra, millor que si fuessedes mas apartado dentro la tierra. Et yo pienso bien, et he esperança en Dios, que la avredes dentro un mes, et trobar-hi-edes muchas viandas et grandes provisiones, et aquel es mellor lugar que yo sepa para començar a entrar en el regno de Valencia.

Et quando el rey huvo oydo lures razones et lur consello, dixo que el lo tenie por bueno et leal, et que se fiziesse en nombre de Dios. Porque seyendo el en Mallorchas, un dia eran con el don Sant d'Uerta et don Garcia d'Uerta, su hermano, et Pero Lopez de Pomar, qui era estado en missageria del rey al

⁷⁶ En FD *puse*

alcayt de Xativa, et loando-les el rey mucho la tierra de Mallorchas, dixo-le don Sant d'Uerta:

-Senyor, vos loades cascun dia el regno et la ciudat de Mallorchas; mas conquerit Valencia et aquel regno, porque todo es non res en comparacion de aquel; et trobaredes, senyor, entre las otras cosas que vos saldran a un punto de Valencia, v mil o vi mil ballesteros con ballestas de dos pieses, et de las otras gentes sallen sin numero, asi que non es huest que ellos dexen acostar a la ciudat, tan grant poder han, en especial de ballesteros. Et si aquella prendedes, podedes dezir que sodes de los grandes reyes de los xristianos et avredes fecho grandes cosas.

Apres, dixo al castellan et a don Blasco:

-Queredes que vos digamos como nos sembla que la conqueriremos? Nos non avemos muller et fablan-nos casamiento con la filla del rey de Ongria, et de otra con la del duch d'Antaricha; et aquesto faze el papa. Ya sea que la filla del duch d'Antaricha aya mas aver, nos amamos mas la filla del rey de Ongria, porque nos huviemos la primera muller filla de tan valeroso rey et honorable como fuesse el rey don Alfonso de Castiella. Et si laora que non eramos en tan grant valor nin honor, huviessemos filla de rey, razon es que agora que Dios por su misericordia nos ha acrecentado, que prengamos filla de rey. Et dezir-vos-hemos como nos parece que podremos fazer et conquerir Valencia et toda la otra tierra. Nos yremos sobre Burriana et faremos levar por tierra las mas viandas que podremos con las azembblas de Teruel, et semblantment por la mar, en manera que la huest sea bastada. Et faremos-hi dos engenyos levar. Et quando avremos preso Burriana, faremos hi levar la reyna nuestra muller, por que las gentes digan et entiendan que nos avemos coraçon de firmar ally et de yr adelant. Et aquellos castiellos que seran en torno, assi como es Penyscola, Exivert, Popliz, Las Cuevas d'Ameroma⁷⁷, Alcalaten, Moriella, Culla et Ares, qui viven et se sotienen del campo de Burriana, seran todos entre nos et la otra tierra nuestra de xristianos, et avran-se a render forçadament porque nos les seremos delant et no podran aver del campo de Burriana las cosas que solien aver por lur vida et sostenimiento. Et si una vegada nos podemos aver estos castiellos, mudar-nos-hemos ad aquel lugar qui claman los xristianos el Pug de Cebolla, que es a dos leguas de Valencia. Et de alli faremos la mas fuert guerra que podremos, corriendo-los continuamiente et faziendo cavalgadas; et talar-les-hemos toda la huerta et los panes, de que les converna venir forçadament a grant estrechura et grant fambre. Et quando nos sabremos que ellos sean en tal necessitat, meter-les-hemos sitio. Et avemos firme esperança en Dios que asi los conquerremos.

Laora, el castellan et don Blasco huvieron grant plazer et alegria del buen esfuerço et voluntat del rey et de la grant affeccion que avia a fazer la conquista, loando la su buena ymaginacion et proposito; et acordaron alli todo lo que deviesen fazer. Et apres, el rey se'n fue a Teruel, et don Pero Ferrandez, senyor de Albarrazin, convido-lo a la caça del puerco et a comer con el en una aldea de Albarrazin que ha nombre Xea. Et quando huvieron comido et era ya tardi, cerca ora de viesperas, vino missage al rey que los peones de Teruel et de la frontera avien furtado el castiello de Ares.

Et don Pero Ferrandez no sabia res de aquella frontera, mas don Torrellas, qui era alli con el rey, le dixo:

⁷⁷ FD interpreta *Las Cuevas, Dameroma*,... pero en LF aparece *Les Coves d'Avinroma*

-Senyor, guardat, que mas bien vos ha venido que vos non pensades; et mucho avedes oy guanyado, por que aquesti es comienço et entrada por conquistar el regno de Valencia. Et assi non tardedes mas aqui, porque Ares es un muyt buen lugar et fuert castiello, et podedes-lo retener et defender bien a pesar de todos quantos moros ha al mundo, ca yo se que lugar es. Et assi pensat de cavalgar de continent.

Et el rey envio tantost a Teruel por Ferrando Diaz, et por Rodrigo Ortiz, et por otros cavalleros que hi avie, que salliesen a el a Alfambra; et el rey fue alli ante que la noche escureciesse. Et apries que huvieron cenado et dado cevada, partieron de media noche avant, et al dia fueron en cabo del puerto del campo de Monte Agudo, et por el Povo fueron-se aquella noche a Villaroya, que es del Hospital. Et partidos de alli otro dia, quando fueron a media legua del lugar, un balletero a cavallo vino al rey et le dixo:

-Senyor, don Blasco se recomanda a vos et envia vos dezir que suya es Moriella.

De las quales nuevas el rey huvo grant desplacer. Et dixo-le Ferrando Diaz:

-Senyor, acordat bien sobre estas nuevas, que el acuerdo vos es necessario, et penssat bien lo que devedes fazer .

Et fizo clamar a don Pero Ferrandez et a don Torrellas, et fizo apretar el balletero et los otros qui eran alli. Et mientre que ellos se apartavan et los otros se acostavan, Ferrando Diaz se aplego a el et le dixo a la orella secretament:

-Senyor, dexat el camino de Ares et tomat el de Moriella, porque Moriella es grant cosa et valdrie mas que moros la tuviessen que don Blasco, porque antes la avriedes d'ellos que non d'el; ya sea que don Blasco sea mi senyor, empero vos sodes mi senyor natural, et por senyor que puedo camear quando me querre, non dexare dir a vos lo que devo et dar-vos leal consello.

El rey demando a don Pero Ferrandez et a los otros cavalleros de consello, et ellos le dixieron que, pues avia començada la yda de Ares, que devie yr alla primerament, et de alli yrie a Moriella, et que asi lo avrie todo de aquel camino; mas Ferrando Diaz torno ahun en su opinion, diziendo:

-Senyor, yo so aqui de los menores de vuestro consello, et diga qui querra el contrario; vos, tomat la via de Moriella et mandat aforrar los peones de Teruel et de las aldeas, et que vos sigan tanto como podran et que dexen lures cerrones.

Et el rey entendio que aquel era el mellor consello, porque ante deve hombre acorrer a los grandes aferes que a los menudos. Et mando a los peones que los qui eran mas liugeros dexassen lures cerrones a los otros et que lo siguiessen con lures armas lo mas que pudiessen, porque de alli a Moriella avie grant camino et era grant necessario que se cuytassen; et assi fue fecho. Et quando el rey fue en la cuesta de Moriella, en un cabeçuelo que se faze en la cuesta, aturo-se alli esperando sus companyas que non avien podido tener con el, et de laora avant fue nombrado aquel cabeço Pug del Rey. Et aturaron alli aquella noche et metieron sus guaytas a cavallo et a piet porque hombre del mundo non pudiesse entrar nin exir en el castiello, entro a otro dia que el rey huviesse ovido su acuerdo. Et era laora en el mes de setiembre, apries la fiesta de sant Migel. Et yazieron alli toda aquella noche a la niu et a la pluvia, que laora fizo muyt grant. Et las azemblas no pudieron puyar la cuesta con las viandas, ni el rey pudo devallar a comer, temiendo que los del castiello no enviasen por don Blasco, et que hi entrasse mayor poder, assi que ellos et los

cavillos huvieron a endurar que non comieron nin bevieron de la noche que cenaron en Villaroya, entro al tercero dia a ora de viesperas. Pues otro dia al sol sallido, don Blasco vinie con su cinqueno a cavallo et con algunos escuderos a piet por entrar en el castiello.

Et quando las guardas del rey lo vidieron, don Ferrant Perez de Pina, qui era cabo de las guardas, envio dezir al rey que don Blasco vinie por entrar en el castiello, et assi que le mandasse que deviesse fazer. Et el rey le mando que no lo dexasse entrar ante que viniessse devant d'el. Empero ante qu'el missage del rey pleglasse, don Blasco se cuytava de entrar lo mas que pudie, et don Ferrant Perez fue a fablar con el, diziendo-le:

-Que sera, don Blasco?

Et el respuso-le que querie entrar en Moriella et comandarie lo que deviesse fazer, et apres que yrie veyer el rey. Entretanto, el missage del rey plego, et dixo secretament a don Ferrant Perez que no lo dexasse entrar. Laora dixo el a don Blasco qu'el rey mandava que fuesse devant d'el, et el respuso que el avie un poco a fazer primero, et que dixessen al rey que, un poco estado, el yrie devant d'el.

Et don Ferrant Perez le dixo:

-Sepades de cierto que hombre no vos dexara entrar-hi entro que vayades davant del rey, car yo he tal comandamiento.

Et acosto-sse a el por manera si fuyr quisiesse que no fuesse en el. Vidiendo don Blasco que le era forçado de yr devant del rey ensemble con las guardas, fue-sse a el et fizo-le la reverencia; et el lo recibio graciosament et dixo don Blasco al rey que querie fablar con el a una part.

Et el rey fizo apartar todos los otros, et fincaron ellos entramos, et dixo don Blasco que por qual razon lo avie fecho venir et que lo querie. Et el rey le respuso:

-Don Blasco, vos sabedes que sodes nuestro mayordomo et hombre que nos avemos mucho amado todo tiempo et fecho bien et mercet, et tenedes tierra por nos. Agora, segunt vos nos fezistes saber, Dios ha quesido que tomastes esti lugar, el qual es tan fuert et tan notable, que ya sea que vos merezcades mucho bien et todo sea bien puesto en vos, empero esti lugar non faze por otro ninguno sino por rey. Por que vos pregamos por la naturaleza que avedes con nos, que vos querades esti castiello pora nos, et nos faremos a vos tanto bien et a los vuestros, que todo hombre dira que vos amamos et vos avemos rendido buen gualardon por el servicio que nos avedes fecho.

Et respuso don Blasco:

-Senior, membrar-vos deve la carta que me fezistes.

Dixo el rey que le membrava bien et que le dirie la tenor d'ella, es a saber: que si alguna cosa guanyava de moros, que fuesse suya. Empero que por aquella razon tal guanyo como aquel no le pertenescie, porque aquel era un castiello qui con sus pertenencias valie un condado, mas que a el se pertenescie de render aquel al rey et que el fiziesse a el tanto bien et mercet que todo hombre conosciesse que servicio le avie fecho et que el rey lo farie de buen grado. Laora, dixo don Blasco que avrie su acuerdo et que le tornarie repuesta, et tiro-se a una part con IIII cavalleros qui eran con el; et avido su acuerdo, torno a el, diziendo:

-Senior, pues vos queredes aver Moriella de todo en todo et me profiriestes de fazer tanto bien, a mi plaze que vos la ayades et que vuestra voluntat se cumpla. Empero, demando-vos una gracia, que pues yo vos la riendo, que la

tenga yo por vos, car mas en razon esta que yo la tenga que otro ninguno del regno.

El rey dixo que le plazie et que fuessen devant don Pero Ferrandez, et don Torrellas, et Zeyt Abuzeyt, et los otros cavalleros qui eran alli, que el querie que ellos supiesen como el la tenie por el. Et quando fueron todos ensemble, dixo don Blasco:

-Senyor, vos sabedes como me fiziestes una carta que si yo tomava algun lugar de moros, que fuesse mio. Empero, tanto es el bien et mercet que vos me avedes fecho et he esperança que faredes de aqui adelante, segunt me prometedes, que es bien et razon que vos faga el servicio que pueda; et tal es mi voluntat. Et pues vos queredes que yo vos rienda esti castiello, a mi plaze que sea vuestro, suplicando-vos que me fagades tanta gracia que yo lo tenga por vos, car mas en razon esta que si otro ninguno del regno lo tiene.

El rey dixo que le plazie et que le gradescie mucho el servicio que le fazie, el qual el le entendie gualardonar por tal manera que serie contento. Et de continent, don Blasco finco los ginollos devant d'el et fizo-le omenage de boca et de manos como tenie el castiello de Moriella por el. Et otro dia apres, el rey se'n partio de alli et se'n fue al castiello de Ares; et rendieron-ge-lo de continent, et el satisfizo a los almogavares qui lo avian preso, en tal manera que ellos fueron contentos.

De los tractos et patios que fueron entre el rey don Sancho de Navarra et el rey don Jayme de Aragon

Era en aquel tiempo el rey de Navarra don Sancho, fillo de don Sancho, qui fue el millor rey que huviesse en Navarra ante d'el. Et el rey de Castiella fazie-le muchas sinrazones, dando favor a don Lop Diaz, assi que le avie tirados II o III castiellos. Et el rey de Navarra, no pudiendo-se defender d'el, porque era tan grosso en la perssona que non pudie cavalgar, ni sallie nunca de una casa en Tudela, envio sus missageros al rey don Jayme, diziendo que si el querie aver amor et amistança con el, que el la avrie con el et que farie tal cosa por el, qual nunca rey fizo mayor por otro. Sobre la qual razon fue acordado por su consello que el rey don Jayme lo fuesse veyer a Tudela, porque el rey don Sancho no pudie cavalgar, segunt dicho es, et avie bien xv anyos que el no era sallido de Tudela. Pues el rey don Jayme lo fue veyer et levo con si a don Blasco, et a don Rodrigo Liçana, et a don Ato de Foces, et algunos otros ricos hombres et cavalleros. Et quando fue en Tudela, puyo al castiello do era el rey don Sancho; car el no pudie devallar a la villa, ante avie grant verguenya que lo vudiesse la gent sino en lugar secreto et que fuessen privados suyos. Empero, quando supo el rey que don Jayme, el rey de Aragon, era en el castiello, sallio de alli do estava, do no era exido ni avie tanto devallado bien avie x anyos. Et recibio-lo lo mas honorablement que el pudo, et assentaron-se ensemble en lur estrado qui era ya aparellado, diziendo el rey don Sancho que en tiempo de su vida non avie huvido tan grant alegria como aquel dia, ni tan grant plazer como de la venida et vista del rey don Jayme.

Semblantment dixo el rey don Jayme que avie grant plazer et consolacion de su vista, porque luengo tiempo avie deseado de veyer-lo. Et estando assi en aquel plazer a cabo de pieça, don Jayme dixo a don Sancho que el era venido

alli porque el le avie enviado dezir que lo viniessse veyer⁷⁸; car seria su provecho et su honrra et que el bien creye que assi serie, pues el ge lo enviava dezir. Empero que laora era tardi pora saber su voluntat, mas que otro dia de manyana el tornarie a el et fablarien largament de aquellas palavras que a el plazie dezir. Et respondio don Sancho que le plazie, et que el le fablarie del mayor fecho que le huviessse hablado otro ninguno. Et don Jayme ge lo gradescio mucho. Et partieron-se assi aquella noche. Et otro dia de manyana, don Jayme, oyda su myssa, torno al castiello, et don Sancho le començo a dezir tales palavras:

-Rey, bien credemos que vos sepades o deveades saber el grant deudo de parentesco que es entre vos et nos; car no es hombre al mundo que tanto nos atanga como vos, excepto el fillo de la condessa de Campaña, qui es nuestro nieta; mas entanto entendemos que vos nos atanyades mas que el, porque amamos mas a vos que a el, porque el amor que a el avemos es perdido; car faziendo nos a el muchos plazer, el se captiene muyt mal de nos, tractando et hablando con nuestras gentes de Navarra que nos fuessemos desposedido et que el fuesse rey. Por esto avemos enviado por vos, porque queremos mas el regno para vos que para el nin pora otro hombre del mundo, et queremos-vos-lo mas dezir de nuestra boca que si otro alguno cabie entre vos et nos. Empero en aquesta manera, porque no digan las gentes que en aquesto aya alguna aficcion o cubierta, nos queremos afijar a vos et que vos semblantment afijedes a nos; et vos conoscedes bien que, segunt cursso de natura, nos devemos ante morir que vos; car nos avemos bien LXXVIII anyos et vos avedes xxv. Mas nos fazemos aquesto por que las gentes non murmuren nin nos tengan por simple en nuestros fechos.

De aquestas palavras huvo grant plazer el rey don Jayme en su coraçon, et regracio-le mucho de sus buenas palavras et profiarta, diziendo que bien semblava que le avie grant amor, pero que lo pregava que no le desplaziesse que el huviessse su acuerdo con aquellos nobles et ricos hombres qui eran con el, et que a la tardi el retornarie a veyer-lo et le farie respuesta. El acuerdo que el querie aver con los suyos fue por aquesta razon; car el avie un fillo de la reyna Leonor, filla que fue de don Alfonso de Castiella, et avie-lo fecho jurar a todos los nobles, ricos hombres et cavalleros de Aragon et a las ciudades et a la ciudat de Lerida. Et por esta razon envio el don Blasco et don Ato et don Rodrigo Liçana al rey don Sancho que le notificassen et le mostrassen aquesta cosa en secreto con aquellos que a el plazerie.

Et asi fue fecho, porque ellos fueron a don Sancho et le dixieron que sabie el bien como el rey avie un fillo de su muller, pero que era partido d'ella por la iglesia et que avie fecho jura la tierra de Aragon et la ciudat de Lerida al dicho su fillo, et que la muert de los hombres era en la mano de Dios, por que tan ayna murie el joven como el viello, et que aquel era el mayor embargo que el rey avie, porque non le pudie tirar el regno en su vida, et que si aquella cosa non fuesse, que mucho serie contento el rey don Jayme, et que le plazerie fazer lo que querie el rey don Sancho; car bien conosció que le mostrava grant amor et le avie grant affection.

Sobre aquesto, respuso el rey don Sancho que avie su acuerdo, et fizo assi don Sancho Ferrandez de Montagut et don G. Baldon, qui era laora el mellor hombre et mas honorable que avie en Tudela, et el justicia et algunos otros. Et

⁷⁸ en FD *venyr*

avido su acuerdo con ellos, otro día de mañana los ricos hombres del rey de Aragón fueron ensemble con el, et dixo-les el rey don Sancho que grant cosa era que el, que era tan viello, se aventurasse con dos personas tales como el rey don Jayme et su fillo; empero por el grant amor et afección que el le avie, que lo querie fazer con esta condición: que el rey don Jayme le ayudasse contra el rey de Castiella, que le fazie grant tuerto et lo querie deseredar. Et si esto querie fazer don Jayme, que el hi metrie a su fillo en los patios con el ensemble, es a saber: que si don Sancho murie ante que don Jayme, que su regno et tierra fincasse a nos, et si Dios ordenava de nos et de nuestro fillo don Alfonso, que nuestro regno et tierras fincassen a el⁷⁹, et que lo farie assi jurar a sus vassallos primerament, et que don Jayme lo fizies semblantment jurar a los suyos, et que aquellos patios et tractamento se cumpliesse. Et con aquella respuesta tornaron sus ricos hombres al rey don Jayme et le dixieron lo que avien fecho, de la qual cosa el, et todos los que eran con el, huvieron grant plazer, diziendo el que non contrastant, que por aquesta razón avie a mover guerra contra el rey de Castiella, que los patios le eran buenos por III razones: la primera, por el grant tuerto que el rey de Castiella fazie al rey don Sancho; la segunda, porque el avie bien LXXVIII anyos et metie-sse con el et con su fillo, que cascuno d'ellos era bividor tanto tiempo o mas que don Sancho, segunt natura; la IIIª, que pues el rey de Castiella assi manifestament querie deseredar a don Sancho injustament, que podrie el prender aquella guerra justament et con buen titol, et defender la tierra de su padre, qui lo avie afillado et fechos herederos a el et a su fillo. Et sobre aquesto puyo don Jayme a veyer-lo con sus ricos hombres, et trobo con el II o III ricos hombres suyos qui le eran laora venidos nuevament.

Pues fizo-le la respuesta don Jayme, diziendo-le que le regraciava mucho de la grant amor que le mostrava et de la honor que le fazie en lo que le avie enviado dezir, et que era aparellado de fazer et complir todo lo que el querie, en aquella manera que lo avie fablado et ordenado con los ricos hombres, et que el le ayudarie contra el rey de Castiella et contra todos otros qualesquiere que a tuerto lo quisiessen dampnificar en res. Et sobre aquesto enprendieron que dentro III semanas, pora un cierto día, don Sancho fiziesse aplegar todos los nobles et cavalleros de Navarra et X hombres de cada una ciudat, con voluntat de todos los otros que otorgarien en todo lo que ellos farien, et que el rey don Jayme enviase et fiziesse semblant de los suyos de Aragón. Et que quando los de Navarra avrien sacrament et omenage de subjección et fieldat al rey don Jayme, que los de Aragón lo fiziessen por semblant manera al rey don Sancho. Et para al día assignado, don Jayme partio de Tarazona con los suyos, et tomo el sacrament et omenage que tomar devie de los de Navarra, et semblant lo fizo fazer a los suyos et lo tomo el rey don Sancho. Et ahun mas hordeno el rey don Jayme uno de part suya, que andasse por toda Navarra tomando omenage por todas las ciudades et villas de aquellos que fecho non lo avien. Et semblantment fizo fazer el rey don Sancho en Aragón. Et fechas aquestas cosas, huvieron su acuerdo entramos como se captendrien de los aferes del rey de Castiella. Et tomaron IIII o V hombres de cada part, et algunos ciudadanos de Çaragoça, et juraron todos sobre los santos evangelios de tener secreto et de dezir cadascuno lo que mellor le pareciesse, segunt su entencion et buena conciencia.

⁷⁹ En este párrafo se aprecia un error de traslación del texto catalán, pues aparece como narrador el propio rey: *a nos, nuestro fillo, nuestro regno*

Et asignaron ora pora otro dia de manyana, porque solie dezir el rey don Jayme que los grandes afferes se deven razonar et son millores de hordenar de manyana, qui fazer-lo puede, que a la tardi. Pues otro dia de buena manyana, oydas las missas, todos aquellos qui eran hordenados et eran del secreto, fueron davant los dos reyes por dezir lo que avien pensado sobre aquellos afferes aquella noche, porque dize Salamon en los proverbios, que⁸⁰ la noche ha consello. Et dixo don Jayme a don Sancho que dizies el primerament su entencion, porque el era mas antigo et sabia mas en aquellos afferes que no el.

Pues començo a fablar el rey don Sancho, diziendo asi:

-Rey, en los fechos de Espanya es razon que yo sepa mucho, por esto que los he usados et he vistas las cosas que son estadas en mi tiempo. Et sepades que en otro tiempo huvieron guerra el rey de Castiella et mi padre, et a la mercet de Dios, todavia que se encontrassen los suyos con los nuestros, ne priso bien a los navarros, mas ellos eran tantos et nos tan pocos, que aquesto nos ha nozido mucho. Mas si a vos avemos por ayudador, bien somos pora ellos con la ayuda de Dios, porque yo vos quiero ayudar lealmientre et de buen coraçon, et vos ayudat a mi semblantment en manera de fillo, porque si entramos nos ayudamos bien, vencer-lo-hemos, porque nos mantenemos derecho et ellos an tuerto.

Apres dixo el rey don Sancho que fablasse el rey don Jayme, mas el dixo que fablassen primerament sus ricos hombres, que sabien mas aquella frontera que el ni los suyos.

Assi que fablo don Garcia Almorabit por los navarros, diziendo assi:

-Rey de Aragon, los fechos de aquesta tierra vos dire yo, non obstante que todos aquestos que aqui son de Navarra y sepan tanto o mas que no yo en el mal que don Lop Diaz ha fecho et faze al rey et a la tierra con el grant poder que ha; et el rey de Castiella que ha fecho comandamiento a sus vassallos que le ayuden si menester los ha. Mas pues Dios vos ha fecho tanta gracia que vos et el rey de Navarra vos sodes ayuntados con tanta amor et dileccion, avemos esperança que vosotros entramos finaredes estos fechos a grant honor de vosotros et a bien de vuestros subditos. Et a todo el mundo plazera de lo que faredes por el grant tuerto que mi senyor recibe.

Todos los otros navarros se acordaron a lo que dixo don Garcia, ofreciendo-se todos a servir los reyes por todo lur poder. Apres quiso el rey don Sancho que dixessen lur entencion los ricos hombres de Aragon. Et fablo primerament don Ato de Fozes, diziendo assi:

-Senyor, esto vos digo de part de los ricos hombres de Aragon, dando-nos vosotros los reyes con que vos podamos servir, que nos aparellados somos de servir-vos. Quanto es en mi, yo quiero meter en vuestro servicio todo el acorrimiento que me faredes, et ultra aquello quiero meter todo lo mio, encara que no supiesse sallir de penyora de v anyos, porque alla do va el cuerpo mal planyr faze el aver.

Apres, don Blasco et don Rodrigo Liçana et los otros ricos hombres dixieron cada uno su entencion, teniendo-se a las palavras de don Ato et ofreciendo-se todos al servicio de los reyes por todo lur poder. Apres dixo el rey don Sancho que dixiesse el rey de Aragon lo que'l parescie. Et el començo a fablar diziendo tales palavras:

⁸⁰ En FD *qua*

-Rey, vos sabedes bien que nosotros los reyes, quando viene al punto de la muert, non levamos d'esti mundo mas que los otros, sino es por ventura que las mortallas nuestras sean de mellor tela que las de los otros. Mas esto finca apres de nos mas que no faze de los otros, que por el grant poder que avemos podemos servir a Dios et dexar apres de nos en memoria, prez, valor et buena fama por las buenas obras que faremos, et sino las fazemos mientras que somos en esti mundo, non las podremos fazer en el otro. Pues si vos queredes, yo vos mostrare manera como podredes levar aquesta guerra et adur-la a la fin. Verdadera cosa es que yo he III o IIII tanto tierra mas que vos, mas vos avedes mas aver et mas provisiones et cosas necessarias a la guerra que yo; yo vos avre dos mil cavalleros, et vos que'nde ayades mil; car bien los podedes aver en vuestro regno entre cavalleros et hombres de linage qui sabran bien levar cavallo et armas. Et enviat a emparar al compte de Campania, vuestro nieto, que vos ayude con mil cavalleros, car bien los puede aver. Et si por aventura, quando sepa estas convinencias que son entre vos et nos, no vos querra ayudar, avet-ne vos II mil, que bien los podedes pagar, car las riquezas non aprovechan res a ninguno si no las espleyta. Et vos, en qual cosa podedes esponder mellor⁸¹ lo vuestro, que es en vengar-vos de las ontas et injurias que el rey de Castiella ha fecho a vuestro padre et a vos? Et por aquesto seredes onrrado, et quando que vos et nos muramos, esto fincara en memoria de nosotros. Et si nos avemos estos IIII cavalleros que sean hombres de buen linage, podremos entrar sin dubdo con ellos en Castiella. Et los castellanos, qui son de grant ufana et orgullosos, querran tantost aver batalla et combatir-se con nos; et sin dubdo vencer-los-hemos, porque nos mantenemos derecho et razon et ellos el contrario. Et si ellos son vencidos una vegada en el campo, podemos barrear toda la tierra, porque los lugares partida non son murados ni vallados et podremos entrar por ellos como por un campo, et las gentes guanyaran tanto como querran, asi que no solament los nuestros, mas ahun los estranyos, se aplegaran a nos por ganar.

Et dichas el rey don Jayme aquestas palavras, paresce que no plazieron en todo al rey don Sancho, et respondio muyt curruçadament, diziendo que fiziesse don Jayme sus aferes a su guisa, que el farie los suyos a la suya. De la qual respuesta el rey don Jayme huvo grant desplacer, empero que dava-le lugar et guardava-le reverencia porque era tan anciano et lo tenie por padre.

Et dixo-le que non tomasse desplacer en res, que todo lo que el dizie a el devie el tomar en bien, car no le avie dicho res sino que fuesse su honor, et por tal que cobrasse lo que avie perdido. Et por la razon et deudo que era entre ellos, don Jayme no quiso contrastar-le laora en res; ante, vidiendo-lo asi somovido, partio-se d'el por que le dexassen passar su corruço, et dixo-le que otro dia tornarie a fablar con el sobre aquella razon. Et otro dia de manyana torno-lo a veyer et apres envio-lo pregar que le prestasse c mil sueldos, et el dixo que lo farie, mas que ge los assegurasse bien: et fue assi entre ellos que don Jayme le libro Ferrera, et Ferrellon⁸², et Penya Redonda, et la Faxina, et el presto-le la dicha moneda, et hordenaron entre si que el rey don Jayme huviesse aparellados pora la fiesta de pascua mil cavalleros, et por la fiesta de sant Migel avant los otros mil, et farie en tal manera que don Jayme le avrie que agradecer.

⁸¹ El original dice *podedes mellor esponder mellor*

⁸² En FD aparece *Ferreilo*, en CQ2 *Ferreion*, en LF *Ferreylo*

Et fechas aquestas cosas, don Jayme se partio de Navarra et se'n torno en Aragon. Et contecio assi que, pora la fiesta de pascua, que el devie tornar a Navarra, segunt que era hordenado, non lo pudo fazer por otros afferes que se le recrecieron, de que le fue forçado de passar en Mallorcas. Por la qual razon se tardo de veyer-se con el bien 11 meses, et apries el rey torno en la tierra et fue-lo a veyer, et ante que lo videsse ni fablasse con el, vino a el un cavallero qui avie estado con el rey de Navarra bien XXI anyo et era grant amigo del rey don Jayme, et avie nombre Pero Ximenez de Valterra. Et dixo a don Jayme:

-Agora veremos que faredes et que respondredes, que sabet que el rey vos quiere reprimir, diziendo que le tenedes grant tuerto porque non viniestes al dia asignado.

Et don Jayme le agradecio lo que le dixo. Et otro dia de manyana, puyo veyer don Sancho, diziendo como era venido por veyer-lo et que lo pregava que no lo tuviesse en mal porque non era venido pora el dia que avien empresado, car avia huvido a fazer cosas, las quales eran todas provecho de los afferes que devien, et por tal que mellor le pudiesse ayudar.

Et el rey don Sancho respuso que pudie seyer lo que el dizie, mas que el no era venido al dia hordenado. Et don Jayme dixo que todo era por lo mellor, que por aquella tardança avie el guanyado 11 cientos cavalleros, los quales avrien en su ayuda ensemble con los otros.

-Mas dezit-me vos -dixo don Jayme-: avedes aparellados los mil cavalleros que deviedes aver? Porque nos non veyemos que aya en toda Navarra de 111 cientos cavalleros avant. Et si vos, de qui son los afferes, non vos sodes provehido de lo que deviedes, no devezes blasmar a nos qui vos tenemos aparellados mil cavalleros si los querredes, et desafiaremos al rey de Castiella; solament que vos nos dedes los mil cavalleros que devezes aver.

Et sobre aquesto dixo don Sancho que avrie su acuerdo, et don Jayme se partio d'el. Et devallando del castiello de Tudela, encontro un cavallero qui era venido al rey don Sancho de part de don Garcia Almoravit et de don Johan Perez de Bascha, qui eran en la frontera de Castiella, et dixo el cavallero al rey don Jayme:

-Senyor, yo so estado enviado et so venido aqui al rey don Sancho, que ha 111 dias que non lo he podido veyer.

Et don Jayme le dizie:

-Que nuevas?

Et respuso el cavallero:

-Senyor, yo vos las dire, porque vos avedes tal deudo et razon con el rey don Sancho que es bueno que lo sepades, et non vos lo quiero cobrir. Los ricos hombres qui son en la frontera envian a dezir al rey que si les enviava 111 cavalleros, que venceran a don Lop Diaz et que asi guanyaran su guerra, et que en esto el no dupde punto.

Et don Jayme torno a la tardi al castiello et dixo a don Sancho:

-Por que fechas vos aquesto, que un cavallero ha aqui a la puerta qui viene de don Garcia Almoravit et de los otros vuestros qui son en la frontera, et dize que ha bien 111 o 112 dias que no es podido entrar devant vos? Et nos dezir-vos-hemos las buenas nuevas que aduze, mas que no digades que nos vos las ayamos descubierto; el dize que con 111 cavalleros que les enviedes, venceran a don Lop Diaz; et si don Lop fuesse vencido, que vuestra guerra serie finida. Et assi fazet-lo entrar, et veredes que vos dira.

Et dixo don Sancho a don Jayme a la orella:

-Et vos no sabedes que es aquesto: todos los ricos hombres nos van falssament et quieren sacar dineros de nos.

Et respuso don Jayme:

-Ellos no vos demandan moneda, mas demandan-vos CC cavalleros; et faredes bien que ge los envides, que por ventura en ningun tiempo no vos verna tal lanz ni'nde avredes tal avinenteza como agora podedes aver. Et nos yremos alla de buen grado con XL cavalleros que tenemos aqui, mas que non avemos desafiado al rey de Castiella. Empero bien trobaremos manera como los nuestros yran con los vuestros. Mandat vos sonar la trompeta por la villa, et fazet sallir los vuestros, et nos mandaremos a los nuestros que sigan aquellos que vos hordenaredes por cabos, et fagan lo que vos mandaredes.

Et respuso don Sancho que dexasse fazer et que non huviesse cura de aquello. Et quando vido don Jayme que el mismo non avie cura de sus afferes, huvo-se'nde el a dexar, diziendo que non fincava por el de fazer-hi su dever; et fue-sse'nde a su palacio o posada et fablo con sus ricos hombres, recontandoles todas las nuevas como eran estadas. Et dixo don Blasco:

-Senyor, pues el rey no ha cura de sus afferes, porque la queredes vos aver mas que el? Partit-vos tras d'el et dezit-le que quando vos avra menester, que vos trobara aparellado, mas que el cumpla aquello que ha empresa con vos.

Et semblantes palavras dixieron todos los otros. Et otro dia de manyana, el rey puyo al castiello et dixo al rey don Sancho, que cumpliendo el lo que le avie prometido, que lo trobarie todos tiempos aparellado con II mil cavalleros, et que non romandrie por el de fazer lo que deviesse; et assi que todo era en su mano. Et otro dia siguiant partio-se de alli.

Como el rey don Jayme se partio de Navarra et entendio en fazer la conquista de los moros, et fue primerament sobre Xerica et apres sobre Burriana

Partido el rey don Jayme de Tudela, fue en Taust et huvo alli su acuerdo, pues que el rey de Navarra non curava mas de sus afferes, que el non queria perder los suyos, et entendiessen en la conquista de los moros et que fuessen a ssitiar Burriana, et asigño cierto dia a los ricos hombres, para la entrada de mayo, que fuessen con el en Teruel; et senblantment lo fizo saber a los hospitaleros, et a los del Temple, et a los de Ucles, et a los de Calatrava qui eran en su senyoria. Empero ellos non fueron al dia asignado en Teruel; et fue a el el vispo de Çaragoça, qui avie nombre Bernat de Montagudo, et don Pero Ferrandez, et don Ximen Perez de Arenoso, qui eran del hostel del rey, et fueron entro a CXX cavalleros.

Et con aquellos et con las gentes de Teruel, partio de alli et fue-sse'nde a Xerica, et como eran pocas companyas los moros, les vedaron que no se osaron atender en la huerta, ante se huvieron atender en derecho del castiello.

Et porque Xerica avie muchos ballesteros moros et de otros lanceros, et defendien-se bien. Et apres acordo el rey con los suyos que talassen la huerta enta la part de Bivel, et que dexassen XXX cavalleros armados con la gent qui romanie en las tiendas, los quales eran entro mil hombres, et assi fue fecho. Et quando los moros sintieron los cavalleros armados entre las tiendas, non osaron exir por contrastar a los taladores, et los xristianos talaron a lur guisa. Et otro dia siguiant talaron por semblant manera la otra partida de la huerta, que es dius la villa. Et tornando el rey de la tala, vinieron a el dos freyres del

Temple, son a saber: en Ramon Camella, comendador de Aliaga, et un otro comendador; los quales entraron por la huest muyt cuytadament a cavallo, desarmados solament las lanças en las manos; et en presencia de los vispos et de los ricos hombres, et cavalleros, et de los hombres buenos de Teruel, qui eran alli con el rey, dixieron que los maestros del Hospital et del Temple, et el comendador de Alcanyz et de Monte Alban, se comendavan en su gracia, faziendo-le saber como ellos, estados al Pug de las Pascuas, qui es davant Murviedro a 11 millas, do avien estado dos dias, segunt el rey les avie comandado, et que avien corrido la vall de Segon et eran tornados alli, et que pregavan al rey que les acorriesse espachadament, en otra manera que non podrien alli aturar, porque ellos eran pocas gentes, et que el poder de Valencia que era grant. Et el rey dixo que avrie su acuerdo, et los comendadores se sallieron de la tienda diziendo que si el rey non yva, que ellos se tornarien. Pues el rey hubo su acuerdo, et dixeron todos que bueno era que les acorriesse et que fuesse alla, mas dixo el rey:

-Como sera de aquestos panes tan bellos que tenemos davant, et que no los podamos talar ante no lo viedan los moros; enviemos-los a pregar que se sostengan un dia et que nos esperen, que de continent en el otro dia siguient seremos con ellos, et entretanto nos vos mostraremos como los talaremos.

Laora, todos a una boz dixieron que era bueno que el rey non se partiesse entro que los huviesse talados. Et la manera que el rey les mostro fue aquesta: el dixo que los suyos no avien sino lanças, et los moros avien lanças et ballestas, et aunque corrien millor que los suyos, et esto que era necesario que metiessen xx cavallos armados por un camino de yuso, et que los escuderos levassen los escudos, et los ballesteros los siguiessen apes, et los taladores qui fuessen apes de los ballesteros. Et asi fue fecho, assi que otro dia de manyana talaron-lo todo sino dos campos, et otro dia siguient fueron-se a Torres et talaron-la aquella tardada. Et de alli envio sus adaliles a los maestros, faziendo-les saber como el yva; et otro dia de manyana, oydas missas, entro-se'nde por la vall de Segon et trobo los maestros et las ordenes, et con ellos ensemble fue-sse'nde a Burriana. Et era de mediant mayo, et fizo-hi levar dos engenyos, et los qui eran de dentro defendien-se bien, et a vegadas sallien de fuera a torneo, mas no avie dentro hombres a cavallo, sino entro a VII, et sallien todo el dia defuera et se'n metien a vegadas del ganado, a vegadas de las bestias de la huest, entro qu'el rey vedo que ninguno non echasse a paxer ganado nin otras bestias entre la huest et la villa. Et fueron los prelados, nobles et ricos hombres qui eran laora con el rey en la huest, los que se siguen, son a saber: en Berenguer de Rill, vispe de Lerida, et el vispe de Tortossa, et el castellan d'Amposta o maestro del Hospital, segunt que laora clamavan en la tierra, et el maestro del Temple, et el prior de sancta Xristina, et los comendadores de Alcanyz et de Monte Alban; aquestos fueron los prelados et las ordenes. Los nobles et ricos hombres fueron: don Ferrando, tio del rey, et don Blasco de Alagon, et en Guillen de Cervera, senyor de Luneda, et en Guillem de Cardona, hermanos de en Ramon Folch, et en Bernat Guillem, tio del rey, et don Pero Ferrandez, senyor d'Albarrazin, et don Ximen d'Urrea, et don Pero Cornell, et don Blasco Maça, et don Rodrigo Liçana, et los concellos de Teruel, et de Daroca, et de Calatayut, et de Lerida, et de Tortosa; los de Çaragoça ivan, mas avant que ellos plegassen, la villa fue presa. Et estando el rey sobre Burriana, vino a el un maestro clamado Nicoloso, qui era seydo a la presa de Mallorchas et avie fecho alla un trabuch. Et dixo al rey que, si el

querie, el le mostrarie manera como podrie aver Burriana dentro xv dias; et el rey quiso saber la manera, et dixo el maestro que le dassen fusta, de la qual avie alli pro de diverssos arbores, et que el farie un castiello de fusta dentro viii dias, el qual podrien levar enta la muralla artificialment. El rey dixo que querie aver su acuerdo con los ricos hombres et prelados, et envio por ellos, et conto-les todo lo que el maestro avie dicho. Et dixieron ellos que en qual manera se podrie fazer, et enviaron por el maestro; et entretanto que el vinie, el rey les dixo la manera como se pudie fazer, assi como avia visto fazer en Mallorchas, et como en el castiello avrie dos cubiertas: la una en medio et la otra mas alta, en las cuales yrien ballesteros et otros hombres qui lançarien piedras sobre los moros qui puyarien a la muralla, los cuales non podrien alli aturar por el combatimiento de las ballestas et piedras que tirarien del castiello, et assi se podrie entrar la villa. Et apries vino el mestro et dixo-les la manera misma segunt que el rey les avie dicho; laora, acordaron todos que el castiello se fiziesse lo mas espachadament que seyer pudiesse. Pues el castiello se fizo et las cosas fueron aparelladas con que lo tirassen. Et el rey se ymagino que si el castiello non avie algunt emparamiento de la part delant que lo defendiesse, que los moros lo podrien quebrar con dos algarradas que tienien, que feririen en el toda via como en un tavlado, et assi que el conssellava et sabie manera como lo podrien guarnir et enbarbotar en aquel dia mismo, et serien seguros de aquel periglo. El maestro respuso que non era necessario, que ahunque tirassen x algarradas, que no darie por ellas un dinero. Pues el rey no lo quiso mas contrastar, diziendo que el sabie lo que devie fazer, pues que era maestro. Et començaron de mover el castiello, et levaron-lo bien entro a medio del camino que devie yr, et non contrastant los escudados qui escudavan et guardavan ad aquellos qui tiravan el castiello. Las sayetas eran tantas que tiravan los moros et plegavan en ellos, que'nde firieron muchos; et ahun al rey, que yva alli et querie seyer en todo, firieron iiiii o v sayetas, mas era bien guarnido et no'l pudieron nozer. Laora dixo el maestro al rey que fiziesse apartar las gentes, que grant danyo et empachamiento hi fazien, et que el aguisarie et aparellarie sus cosas en tal manera que ante que los moros se avisarien, trobarien el castiello en el alva del dia davant, si con que el rey le dasse gentes sabidas et ciertas por cuento que fiziessen su comandamiento et sin rumor, et el dixo que le plazie. Et dexaron assi estar el castiello, et fueron-se'nde a comer; et demientre el rey comie, cesso el engenyo de tirar; laora los moros començaron a tirar con la mayor algarrada al castiello et firieron-hi bien x colpes mientre el rey comie, de que el rey huvo grant desplacer, et envio por el maestro, reprendiendo-lo porque non avie quesido prender su consello de embarbotar el castiello. Et quisieron-lo tornar a çaga por adobar-lo do non lo pudiessen ferir, et no y trobaron ningunas gentes que hi quisiessen yr de dia, et finco alli desemparedado aquella noche, assi que firieron-hi bien c colpes. Et otro dia de manyana, vidiendo el rey que si alli lo dexavan, que serie todo destruydo et quebrantado, fizo comandamiento al maestro que aparellasse sus cosas ante del alba, et que al dia claro el serie alli, et que retornarien el castiello enta la huest, por manera que las algarradas no y pudiessen bastar, et assi fue fecho. Et apries, vidiendo el rey et los otros que aquel castiello non les tenie provecho, porque era ya una grant partida d'el quebrantado et gastado⁸³ por las algarradas, dexaron-lo seyer et no curaron mas d'el; mas acordaron que

⁸³ El original presenta *gasto*

tirassen los engenyos, que fiziessen cavas, et que aquello non avrie ningunt embargo, et assin avrien la villa; et assi fue fecho. Et laora arribaron 11 galeras de Taragona: la una era de en Bernat de Sancta Eugenia et la otra de en Pere Martell. Et laora el rey no avie ninguna galera en su estol, et dubdava que el rey de Valencia fiziessse armar 11 o 111 galeras que le podrien levar las viandas et provisiones que vinien de Tarragona et de Tortosa a la huest, et por esto le fue dado de consello que el retuviesse aquellas 11 galeras et non las dexasse partir en ninguna manera. Et el fue-sse a la tienda del maestre del Temple et envio por ellos, pregando-les que dexassen las galeras et que les pagarie complidament todo lo que avien costado de armar, et mas si mas querien. Ellos respondieron que mucho les costavan, suplicando-le que no ge les quisies tomar ni perdiessen lo que dado avien. El rey les dixo que se maravillava mucho d'ellos, qui eran tan buenos et honorables hombres, et que devrien guardar por la honrra suya et el bien de toda la tierra, et que ellos no devrien querer por ningunt aver del mundo que el partiesse de alli assi menguado et vituperado sin tomar aquel lugar, el qual era el primero que el avie assitiado en el regno de Valencia, del qual non se entendie levantar entro a que fuesse preso, si ya no le era forçado por mengua de viandas; porque los pregava por Dios et los requirie por la naturaleza que avien con el, que le dexassen las galeras et que no quisiessen que el sufriessse tan grant danyo et onta como de aquello se le pudie seguir. Ellos se retuvieron acuerdo, et demientre se acordavan, algunos tractadores se pusieron entre ellos. Et vino a esto que devien costar LX mil sueldos. Et el rey dixo que alli no los pudie pagar, mas que les darie buenas penyoras. Ellos respondieron que no lo farien por res, sino les dava por fiança los maestros del Hospital et del Temple, a los quales⁸⁴ prego el rey que le fiziessen fiança. Et dixo el maestre del Hospital, que agora claman castellan d'Amposta:

-Senior, guardat-me vos de danyo, que yo vos entrare fiança de buen grado.

Mas dixo el maestre del Temple, que avie nombre Ramon Patot, que ellos non avien acostumbrado de entrar por rey nin por otro ninguno en fiança. Et partieron-se assi aquella vegada. Et dixo el castellan al rey apart, que el querie yr a fablar con el maestre del Temple et verie lo que podrie fazer. Pues fue a fablar con el, et dixo-le tales palavras:

-Maestre, porque non fazedes esta fiança al rey et que el nos confirmasse las cartas que avemos de su linage et predecessores, et valer-nos-ye mas que si nos dava c mil sueldos?

Respuso el maestre del Temple que se acordarie con sus freyres; et ellos le consellaron que lo fiziessse. Pues el castellan torno al rey, diziendo si el agradescerie a quien le dasse todo lo que demandava acabado. El respuso que si farie en tal manera, podie seyer acabado.

-Assi es -dixo el castellan-, que si vos nos confirmades por vuestra carta las cartas que nosotros avemos por vuestro linage et predecessores, nos vos faremos aquesta fiança.

Respuso el rey que no lo farie, que sobra demandavan grant carta. Laora respuso el castellan:

-Si me vala Dios, senior, mucho sodes estranyo hombre; al menos otorgat-lo et no fagades res.

Et dixo el rey:

⁸⁴ Omitido *quales*

-Con esti mot que metedes, fazer-lo-emos. Empero bueno serie que alguno otro lo supiesse aquesto, porque yo so rey et vos sodes maestro del Hospital.

Et respuso el:

-Senyor, si vos hi metedes otro alguno, todo el negocio sera empachado; basta que yo et vos lo sepamos, car si el maestro del Temple nin sus freyres lo sienten, no faran res.

-Pues faga-sse assi -dixo el rey-, empero remiembre-vos, si en otro lugar aviene, como la cosa finca entre nos et vos.

Et envio de continent por en Bernat de Sancta Eugenia et en Pere Martell, et dio-les los dichos maestros, segunt demandavan por fiança.

Et retuvo las galeras, et de laora avant huvo grant bastimiento de viandas en la huest.

Como los ricos hombres tractavan et consejavan al rey que se levantasse del sitio de burriana, et el non lo quiso fazer

Don Ferrando, tio del rey, et algunos ricos hombres le dixeron que querien hablar con el, et el dixo que le plazie. Et otro dia de manyana fueron a su tienda don Ferrando, et don Blasco de Alagon, et don Ximen d'Urrea, et don Rodrigo Liçana, et don Blasco Maça, et guardaron-se de los vispos et de los ricos hombres de Cathalunia, et fizieron clamar a don Ximen Perez et al justicia de Aragon, tan solament de los qui eran de la casa del rey, que fuessen alli presentes con el. Et recomendaron la primera palavra et razon a don Blasco de Alagon, et començo a dezir tales palabras:

-Senyor, don Ferrando et nosotros somos aqui venidos por servir a Dios et a vos en aquesta guerra. Et es cosa de verdat, senyor, que costumbre es de los reyes de començar et tentar a fazer et provar grandes afferes, asi como vos avedes fecho entro aqui, et agora en assitiar esti lugar. Empero todas las cosas que los reyes comiençan no's pueden acabar: porque si todo lo que vosotros reyes querriades se acabasse, todo el mundo serie vuestro. Pues viniendo a hablar d'esti sitio en que nos somos de Burriana, nosotros vedemos aqui grant embargo, porque nos no podemos aqui retener los concellos et las universidades de las ciudades et de las villas; ante se quieren yr por recullir sus miesses et sus panes. Et semblantment los ricos hombres no han que comer; et no querriemos venir en aquel passo que vos huviessemos a dezir que no avemos que comer, que nos huviessemos de yr de uno en otro, et que despues fuesse a vos forçado de levantar-vos de aqui con onta et vituperio. Et si a vos, senyor, plaziessse, podrie-sse tractar en tal manera que avriemos una grant suma de moneda. Et despues en una otra sazón, quando vos, senyor, lo avriedes millor aparelado, podriedes tornar et prender esti lugar; et nosotros qui vos hi ayudaremos por nuestro poder. Et agora, creyet-vos, dara tanto de lo suyo que vos podredes satisfacer a vos et a vuestros ricos hombres de las misiones que fechas avedes en venir aqui.

Laora demando el rey a don Ferrando, et a los otros ricos nombres qui eran alli, si les semblava que aquello se deviesse fazer. Et respuso don Ferrando:

-En verdat, senyor, a nosotros parece por las razones que dichas vos ha don Blasco, que aquesto sea lo millor, porque no querriemos venir en tal afruento que las gentes vos huviesse a fallir por mengua de viandas.

Et al rey semblo que de tal cosa como aquella no le calie tomar acuerdo, et respuso de continent que Dios le avie fecho en su jovent tanta gracia et mercet...

*-...que las cosas que avemos començadas todas las avemos aducho a buena fin et acabamiento, et que en nuestra infanteza ayamos conquerido un regno qui es dentro en mar, et que agora qui es la primera vegada que nos ayamos entrado en el regno de Valencia et ayamos assitiado con vosotros un tan sotil lugar como es esti, que no es mayor que un corral de ganado, et que por moneda que nos prengamos lo huviessemos a dexar assi et partir-nos de aqui. Cerifficamos-vos que no lo fariemos por cosa del mundo, ante vos pregamos et vos mandamos por la senyoria que avemos sobre vosotros, que non se parta d'aqui ninguno, et que nos ayudedes a tomar esti lugar, et que jamas no nos dedes tal consello, ca bien tornariemos con grant vergonya en Aragon et en Cathalunia si tal lugar como esti no prendiamos.*⁸⁵

Et passada la ora de viesperas, el rey se'n fue a deportar defuera de la huest, et envio por el justicia de Aragon et por don Ximen Perez, qui eran hermanos, de los quales el justicia era mayor de dias et sabie mas en los fechos d'Aragon; mas el otro era mas cierto et mas avisado en todas cosas et mas firme de coraçon; et dixo-le tales palavras:

-Vosotros sabedes como nuestro padre fizo et amo al vuestro, et nos avemos fecho et amamos a vos. Nos avemos enviado por vosotros, por aquesta razon, que por nuestra buena ventura et malicia de nuestras gentes non podemos descubrir nuestro coraçon a nenguno de los de la huest como faremos a vosotros; vos sabedes como oy por la manyana nos clamaron a consello don Ferrando et los ricos hombres d'Aragon, et vosotros fuestes-hi presentes, et huyestes las palavras que nos dixieron et las razones que nos asignaron desfiuzando-nos de prender Burriana, et diziendo-nos que avriemos mucha moneda del rey de Valencia porque nos levantassemos de sobre Burriana; et credemos bien que assi como ellos lo profieren a nos, ellos ne devien aver buena part. Las quales palavras fueron a nos de grant desplacer et malas de oyr, car tornavan en grant vituperio et desonor nuestra, et a ellos era grant verguena, por que mas querien aver la moneda del rey de Valencia que guardar nuestra honor ni la fe que nos son tenidos.

Et respuso el justicia d'Aragon:

-Senior, pues que faredes con aquestas gentes, que quando menos vos guardaredes, dexar-vos-han solo aqui, sino son algunos que por cosa del mundo non vos desempararan entro a la muert?

Et dixo don Ximen Perez:

-Senior, en esti punto es de menester aver buen esfuerço et consello, por que con mala gent avedes a fazer; et en verdat, senior, yo querria seyer muerto con que huviesse fecho horden de xristiano ante que veyer la grant malvestat que vuestros hombres veyo que vos fazen. Empero, senior, yo he aqui entro a xv cavalleros, et creo que vos retendre mas de c, los quales non se partiran de nos. Et avet vuestros concejos, que Dios vos ayudara como la tomedes.

Et dixo el justicia a don Ximen Perez que el dizie bien, mas que el rey no serie bien acompayado de c ni de cc cavalleros, estando tan adentro como es en regno de Valencia. Apres fablo el rey, diziendo con malenconia que plazies

⁸⁵ Como se vio en la nota 70, en alguna ocasión la traslación no respeta el cambio de narrador, que sería el propio Jaime I en la crónica catalana. Éste es otro ejemplo.

a Dios que el fuesse ferido de una sayeta en manera que muriesse, porque pudiesse aver razon entre las gentes de partir-se de alli ante que ellos lo dexassen, porque dirien laora que el se partie por la ferida et avrie qualque color.

-Empero -dixo el- nos faremos cras assi: de buena manyana enviaremos por los vispos et por algunos ricos hombres que hi ha de Cathalunia, et por don Bernat Guillem, qui fara todo lo que nos querremos, et por los hombres buenos de las ciudades et de las villas qui son aqui, et pregar-los-hemos mas afectuosament que podremos, que aturen con nos entro que Burriana sea presa; et credemos sin dubda que ellos nos lo atorgaran. Et quando los otros veran aquesto, entenderan bien que nos conoscemos et avemos entendido lur malvestat et que ellos nos conssellavan falssament, et vidiendo que aquestos fincan con nos, avran verguenya de partir-sse et avran a romanir forçadament. Et assi entraremos Burriana, a pesar del diablo et de los que mal nos consellan.

Et assi como lo ymagino, assi lo metio en obra. Et respondieron-le los vispos et aquellos ricos hombres, que no serie cosa convinient que el se partiesse de Burriana entro que fuesse presa, et qui otro consello le dava que lo consella mal, et que por ellos no romandrie de servir-lo et ayudar-lo por todo lur poder, lealment et de buena voluntat. Apres vino al rey don Bernat Guillen, diziendo assi:

-Senior, ya avedes visto el buen consello que vos davan vuestros ricos hombres, porque yo vos priego que me mandedes fazer cledas entro a CCC et yo yr-las-he meter con mi companya cerca del vall. Et mandat a vuestras companyas que esten aparelladas et avisadas, que si los moros salliesen contra nosotros, que nos acorran; et yo estare alli de noche et de dia, et no partire de alli entro que ayades Burriana, et mandat a vuestra companya que me vayan ayudar de noche por tandas.

El rey le regracio mucho de su buena voluntat et afeccion, diziendo que bien dava a entender que avie en coraçon de servir-lo bien, et clamo a don Ximen Perez, et dixo-le todo lo que don Bernat Guillem avie dicho et querie fazer. Et respuso don Ximen Perez que el avie dicho como bueno et leal vassallo, et que el querie seyer en su ayuda de don Bernat Guillem, et de aquesto clamo mercet al rey.

Pues don Bernat Guillen se emparo del fecho, et quando lo supieron aquellos qui consellavan al rey el contrario, huvieron-ne grant desplacer. Et fizo levar don Bernat Guillen las cledas ad aquel lugar do devien estar, et fizo fazer alli sus mantelletes. Et estava alli de noche et de dia, et alli comie, et don Ximen Perez et su companya non se partien d'el. Et una noche, apres del primer suenyo, sallieron los moros por meter fuego a las cledas, et los otros puyaron a los muros con ballestas de dos pienes por ayudar et defender aquellos. Et la rumor se metio en la huest, et quando el rey la sintio et aquellos qui yazien davant d'el en su tienda, mando que no esperassen a ensellar cavallos, mas todos a piet quanto mas pudiessen acorriessen a don Bernat Guillem. Et el rey se vistio su pespunt sobre la camisa, que non espero que le dassen sus ropas, et con x cavalleros et escuderos que yazien davant d'el, corrio espachadament alla do era don Bernat Guillem et la rumor de los moros. Et trobo que ellos avien bien defendido las cledas, que los moros non las pudieron cremar. Et supo que don Bernat era ferido en la cama de un viraton, et el rey mismo ge lo saco et envio por estopa a la huest, et lo aparelho de su mano; et si no fue el rey, no le acorrio nengun rico hombre de la huest. Apres

fizo el rey aduzir de las cledas qui eran por la huest, et de aquella part siniestra do estava don Bernat Guillem fizo el fazer dos mantelletes, et quando vinie a la noche sobre las guaytas, vinie cada una la cinquena noche a guaytar el engenyo, do guaytavan cavalleros et escuderos a piet.

Et fizo meter el rey alli aquellos mantelletes, por tal que fuesse mas cerca de don Bernat Guillem. Et un viernes, apries de comer sus companyas, enviaron dezir al rey que le avien dexado los mantelletes et que enviasse companya qui los guardassen; laora el mismo se vistio un perpunt, et con la espada en la mano et un capel de ferre en la testa, ensemble con IX cavalleros qui eran con el guarnidos de aquella misma manera, fue-sse'nde a las cledas et levaron-le un matalaz et un coxin en que se reposasse. Et estando-se el assi, reposando con su perpunt deslazado, los moros vidieron que los de la huest dormian et estaban descuydados, et conosciéron bien en su escudo que el rey era en las cledas, et sallieron de XL a L escudados et algunos otros, que fueron entro a C et LXX. Et tuvieron sus ballesteros apparellados en el muro et en la barbacana, porque les ayudassen et los defendiessen. Et sallieron con fuego por cremar las cledas, et dos escuderos qui miravan la villa vidieron-los et començaron a cridar:

-Armas! Armas!

Et el rey se levanto de continent assi armado como estava, con su escudo en el braço, et no quiso levar lança, ante la dio a un escudero, diziendo que lo siguiesse et que les ayudasse. Et el rey levava una espada en la mano, la qual le avien aducho de Monçon, et dizien que es de virtud et nombran-la Tizon, en la qual el avie grant fiança et la amava mucho; et con aquellos IX cavalleros qui eran con el, salio fuera de las cledas et firieron en los moros, los quales, de continent que lo vidieron, giraron la cara a foyr et dexaron dos fallas encendidas cerca las cledas, que no huvieron tiempo de meter-hi fuego por la sobtosa exida del rey. Pues el los persiguio entro a que los metio por la barbacana adentro, et vidiendo que no los podian alcançar nin los podian nozer, ante eran ellos en periglo de recibir grant danyo por los de la muralla qui los defendien con ballestas et con piedras, retrayeron-se a çaga, cubriendose de lures escudos. Et quando se tornavan, segun el rey manifesto despues et lo dixo de su boca, jurando que el se avie descubierto II vegadas el cuerpo todo, por tal que los de dentro lo firiessen, por tal que si el se avie levantar del sitio sin tomar la villa, que huviesse color et ocasion que por la ferida se levantava. Et aquesto fazie el porque vidie los suyos tan perezosos et negligentes, et le avien dado de consello que se levantassen, et por esto hi estaban forçados la mayor partida de ellos et dexavan toda la carga al rey. Mas Dios, que no sabe faller ad aquellos que han firme esperança en el, el los guarda de todos periglos, et quiso que el rey no tomasse ningun mal; et vidiendo el su buen esfuerço et la grant afeccion que avie al servicio suyo et exalçamiento de la fe catholica, le dio a ganar la villa de Burriana sin escampamiento de sangre humana, la qual villa fue presa por la manera que se sigue.

Como et dius quales pactios la villa de Burriana se rendio al rey don Jayme

Quando las cavas fueron fechas et plegavan ya al vall, et era opinion del rey que la villa se podrie entrar, el se penso una tal ymaginacion que de noche se

metiessen hombres armados secretament, que los moros no los vidiessen entre las cledas et las cavas, et antes del alva que se acostassen todos a las tiendas planament et sin rumor porque no fussen sentidos; et quando el rey farie sonar las trompas, que salliesen los de las cavas et que puyassen por una torre que el ingenyo avie derrocado, la qual se pudie bien puyar, et por alli esvayrien et entrarien la villa. Et assi como lo huvo esmaginado, lo fizo meter en obra. Et envio dezir aquella noche a los vispos et ricos hombres que ya se tuviesse secreto et no se fazie mencion ninguna que otro dia de manyana se devie entrar la villa. Et envio-les a dezir en qual manera se devie fazer, segunt el se avie ymaginado. Et ellos dixieron que la manera et ymaginacion suya les parecia muyt buena, et que farien aparellar cada uno lures companyas, por manera que al alba toda la huest serie aparellada, et assi lo fizieron.

Pues otro dia de manyana todos fueron aparellados pora combatir, et quando el dia aclarescio, el rey fizo sonar las trompas segunt era ordenado, por dar senyal a los de la huest. Et como las huyeron, sallieron de las cavas et començaron a puyar por aquella torre derrocada segunt que era hordenado, mas fueron empachados por los moros, los quales, como oyeron sonar las trompas en el real, fizieron sonar de continent lur anyafil dentro en la villa et recudieron a los muros subitamente, por manera que antes que los xristianos pudiessen complir de puyar alli do devien, los moros y fueron puyados por los muros, et a poder de canteras nunca los dexaron puyar, ante les crebaron los escudos sobre las tiestas con las canteras, et el primero que puyava avien-le dado v espadas por las camas et no pudo puyar, assi que de aquella vegada non se pudo entrar la villa; mas començaron-los de combatir fuertment et de continent sus cavas, et el ingenyo non cessava de tirar. Et viendo aquesto, los moros començaron de desmagar, et a cabo de 11 dias enviaron dezir al rey que les dassen espacio de 1 mes, dentro el qual, si el rey de Valencia no les acorrie, que ellos le rendrien la villa. Et respuso el rey que no les darie espacio de tres dias; ante, si no se querien render, que se aparellassen de la batalla et que a lur desplacer el avrie la villa. Et ahun ellos demandaron xv dias de espacio, et el rey dixo que no lo farie ni ahun v. Et quando ellos vidieron que el rey no les querie dar ningun termino et que non pudien al fazer, dixieron que le farien tales patios que les dexasse sacar las personas et con la ropa que podrien levar, et que le rendrien la villa; et farien aquesto dentro v dias, los quales avien menester por aparellar lures cosas, empero qu'el rey les fiziesse guidar salvos et seguros entro a Nuvles⁸⁶, et que el jurasse que aquel viage no les fuesse quebrantado. Et el respuso que avrie su acuerdo, et el acuerdo fue atal por muchas razones que el rey acceptasse aquellos patios, et assi fue fecho. Et sallieron todos dentro quatro dias con todo lo que pudien levar en lures cuevas et en las manos, et assi desampararon Burriana. Et fue el numero del pueblo que sallieron de la villa entre hombres, mugeres et criaturas vii mil xxxii perssonas. Et duro el sitio sobre Burriana, ante que fuesse presa, 11 meses.

Como apes qui fue presa Burriana, el rey se partio de alli et se rendio Peniscola, et de las otras cosas que se siguieron

⁸⁶ En FD *Miules*

Presa Burriana, dixo don Pero Cornel que si el dava una cosa coninent pora el et a los cavalleros, que fincarien con el et que huviessen lo que avien menester, que el fincarie alli con C cavalleros en frontera entro el verano, et que la guardarien et la deffendrien. Et fue avinencia entre ellos que el rey le dase XVI mil morabetines por todas cosas, et que el fincasse alli entro al verano. Empero el, laora, non pudie romanir, car no hi avie todos sus cavalleros, et convinie que los fiziesse ajustar ensemble, et fuesse a fablar con ellos. Et al rey plazio que lo fiziesse assi, et mientras el yva por aquesta razon, el rey fablo con don Blasco de Alagon et con don Ximen d'Urrea, que hi avie cavalleros, aquellos qui eran venidos con ellos a la huest, pregando-los que quisiessen estar alli dos meses, entro que fue tornado don Pero Cornel. Et ellos se començaron a escusar que non lo pudien fazer por muchas razones; empero quando vidieron la voluntat del rey que assi lo querie, dixieron que les plazie, con tal condicion que el rey les dasse todo lo que les fazie menester pora ellos et lures companyas. Et dixo que le plazie et que ge les gradescie mucho. Apres partio-sse el rey de alli con su huest, et fue-sse'nde a Tortosa; et quando hubo estado alli un dia, el vispo de Lerida et en Guillen de Cervera, senyor de Juneda, qui despues fue monge de Poblet, eran alli con el rey, et dixieron-le un dia que querien fablar con el secretament et por su provecho; et dixo el que le plazie. Et començo a fablar el vispo tales palavras:

-Senyor, vos sabedes bien quanta naturaleza avemos con vos en Guillem de Cervera et yo, et como devemos querer et procurar vuestra honor et provecho. Et agora vedemos que vos sodes emparado de una grant mission, la qual nos paresce que non podredes aver, es a saber, aquesta de Burriana, porque nos sabemos tambien como vos que no avedes trasoro nin avedes rendas sobradas, ante avedes pro que fazer en bevir en vuestra tierra, andando por aquella, et que vos cuydedes tener tantos cavalleros en Burriana, que es en la frontera de los moros, do no podran aturar luengament sin guerra et seyer muertos, et vos no les podredes acorrer.

Apres fablo en Guillem de Cervera, et dixo:

-Senyor, el vispo et yo somos de una opinion et acuerdo, et lo que el vos ha dicho vos digo yo, et ahun digo mas, que entre el rey de Castiella et vos avriedes que fazer en retener Burriana.

El rey hubo grant desplacer de aquellas palavras, et mayorment porque ge las dizien tales hombres qui eran avidos de los mas savios de su regno. Empero el les respuso graciosament, diziendo que el credie bien que ellos lo dizien a buena entencion lo que dizien, no res menos que el querie et devie sostener aquellas misiones et enoyo, et el provarie en todas maneras de retener Burriana, et assi que non les desplaziesse que no los crederie de aquel consello por aquella vegada, pues Dios ge la avie dado a ganar. Et apres partio-sse de alli el rey et fue-sse a Teruel; et estando alli fue-le missage de don Ximen d'Urrea, qui era en Burriana, el qual le enviava dezir que los moros de Penyscola le avien enviado dezir que enviase por el rey et que le rendrien Penyscola. El envio-le la carta que los moros le avien enviada, de las quales nuevas el rey hubo grant plazer. El otro dia de manyana, mientras el oye missa, mando aparellar de comer, et de continent que hubo comido, cavalgo con VII, entre cavalleros et escuderos qui lo servien et algunos oficiales suyos, et no quiso esperar otras companyas ningunas nin adalil qui le mostrasse el camino, diziendo que el se pensava que lo trobarie bien, porque algunas vegadas ne avie passado, yendo a la caça del puerco, por aquella montanya.

Pues partio de Teruel, et a grandes jornadas fue-sse a Penyscola, et quando fue davant la villa, fizo saber a los moros como el era alli, de que ellos fueron alegres mucho et enviaron-le a dezir, con IIII moros de la villa, como ellos avien grant plazer de su venida, et que laora era ya tardi, mas que otro dia de manyana, que ellos eran aparellados de fazer lo que el quisiesse. Et tornaron-se a la villa et enviaron lur present al rey de pan et de vino et de gallinas et de figas et panssas. Et mando el rey que guardasse todo hombre de los suyos de tallar arbol ninguno nin otra cosa ninguna que fiziessen desplacer a los moros. El otro dia et con aquella poca companya que avie con si, bien armados et aparellados, fueron-se al arenal davant la villa. Et los moros, quando lo vidieron venir, sallieron todos a el, hombres et fembras et criaturas, et sin armas, et fizieron-le reverencia. Et el les dixo como Ximen d'Urrea le avie enviado missage de part de ellos a Teruel et le avia enviado la carta que ellos le avien enviada, diziendo que si el rey vinia a Penyscola, que ellos le rindrien el castiello a el et no a otro ninguno. Et ellos respondieron al rey diziendo que era verdat todo lo que el dizie, et que ellos eran aparellados de fazer sus cartas et sus patios con el, et de render-le el castiello et la villa. Et dixo el rey que no avie alli sus escrivanos, porque el era venido tan cuytadament, mas que escriviessen ellos todas aquellas cosas que querien d'el, et que el se abendrie con ellos et les tendrie lealment et complirie todas las cosas que le demandarien. Et ellos respondieron:

-Senyor, quieres-lo tu assi, et nos lo queremos; et nos fiaremos en tu et rendremos el castiello en tu fe.

Et el les atorgo lur ley et que fincassen en todas aquellas franquezas que solien aver en tiempo de los moros. Et ellos esleyeron dos moros, el alfaqui et un otro, a los cuales libro el rey toda su companya, que puyassen a tomar la possession del castiello. Et el finco aca solo con los otros moros qui eran bien CC et estaban-le todos davant: et el estava a cavallo un poco apartado d'ellos, guardando-se d'ellos que no le pudiessen echar mano a las riendas del cavallo. Et quando vido que los suyos cridavan *Aragon! Aragon!* en el castiello et tenien la possession, el se'n puyo ensemble con aquellos moros. Et otro dia de manyana, el partio de alli et se'n fue a Tortosa et fueron con el algunos moros de Penyscola, et aquel dia el les dio el bestiar o ganado que les avie promeso, et les cumplio todo lo que avie puesto con ellos, segunt lures patios; et otro dia torno-se'nde a Penyscola, et fueron ya venidos sus escrivanos et fizo sus encartamientos con los moros. Et quando supieron el castellan d'Amposta et el maestre del Temple, que el rey avie Penyscola, el maestre del Temple fue a Xivert et el castellan fue a Cervera, los cuales lugares su avuelo et su padre del rey avien dado ad aquellas ordenes quando fuessen conquistados. Et dixeron a los moros de los dichos lugares que, pues el rey avie Penyscola, que ellos les rendiesen aquellos castiellos. Et ellos ge les rendieron. Et apres huvo el rey Polpiz, et avie dicho a don Pero Cornell que dentro II meses serie tornado a Burriana, et torno-yde a cabo de un mes. Et fueron con el entro a xxxv entre cavalleros et escuderos qui eran de su hostel, et fue con el don Pero Ferrandes con xv de cavallo. Et quando fue en Burriana, los suyos entravan continuament a fazer cavalgadas contra los moros, et el continuava todos dias su caça de puerco et de grua, et a vegadas de perdiz, assi que todo su hostel qui eran xxv entre cavalleros et escuderos, menos de los otros oficiales, se mantenien de carne de la caça del rey. Et despues fizo algunas entradas et cavalgadas et guanyo Castellon de Burriana, et Burriol, et las Cuevas de Aniroma, et

Alcalaten, et Villarmes, et estuvo esperando alli a don Pero Cornell de Sant Migel entro a Nadal. Et acordo de fazer una entrada en Ribera de Xucar, et fueron entro a CXXX hombres a cavallo, todos de parage, et CL almogavares, et entro a VIIC peones otros; et partieron una noche de Burriana, faziendo su camino riba mar, et quando fueron en derecho de Almenara, fueron sentidos, et los moros se començaron de recelar et fazer alimaras de los unos castiellos a los otros por toda aquella cuesta. Et quando el rey fue en derecho de la sierra de Murviedro, començaron-las de fazer por todas las torres de Valencia. Et vidiendo el rey que eran sentidos, cuytava-se de entrar quanto podie, et passo sobre Paterna et Manizes et una vall, do un adalil los guio. Et ya aclarescio el alba et fue-sse'nde yazer aquel dia a la torre d'Espioca, et passando por Alcocer, algunas gentes de piet que ivan con las azemblas fueron al lugar et robaron-ne una partida a pesar de los moros. Pues estando el rey en Espioca, envio-le a dezir un moro que si el esperaba alli entro al sol exido, que el le darie batalla. Et el le envio dezir que le esperarie volentes, et assi lo fizo; mas vidiendo que non vinie, partio-sse de alli et trobo su algara en ribera de Xocar et fue passar ad Albalat et estuvo alli IIII dias. Mas como toda la tierra era tan recelada, non pudieron fazer otra cavalgada, sino que sacaron XL moros et las azemblas bien cargadas de viandas, et passaron al puent de Quart, et tornaron-se'nde en Burriana. Et estando alli, vino don Pero Cornell cerca de Nadal, con C hombres a cavallo; et despues que el fue venido, el rey se partio de alli et ellos començaron de fazer guerra a Onda, et a Miules, et a Uxon, et Almenara, porque non osavan entrar mas avant. Et acontecio que un escudero de Pero Cornell, clamado Migel Perez, sabie algaravia et yva soven ad Almaçora por sacar cativos de los moros, porque todos dias se apersonavan; et dos moros le dixieron que si el no los descubrie et les prometie que avrien algun bien d'el, que ellos farien aver grant ganancia a su senyor. Et el escudero les prometio de no descubrir-los et que los farie fazer gracia et mercet a su senyor; et ellos dixieron que les darien Almaçora, et el escudero lo fue a dezir a don Pero Cornell, et el hordenó con el escudero que le fiziesse venir los moros, o el uno de ellos, et que farien sus patios con ellos et que les farie bien et mercet. Et el escudero torno a los moros et les dixo la intencion de su senyor; assi que el uno d'ellos, por entramos, fue a fablar con don Pero Cornell. Et el le prometio que les farie bien et mercet, et les farie bien heredar al rey et les darie sendos cavallos et los vestirie bien. Et dixo el moro que aquella era tan grant cosa, que ellos non la podrien bien acabar sin ayuda de algunos parientes suyos et amigos. Et dixo don Pero Cornell que le plazie et que querie el moro que fiziesse a aquellos parientes et amigos. Et dixo el moro que los heredas et que finquen en la tierra. Respuso el que lo farie fazer al rey, et fizo-les-ne fazer carta et hordenaron laora la noche que la devien render et la manera como se farie. Et pora aquella noche don Pero Cornell fue alla et se metio en celada con sus cavalleros, media milla luent del lugar, et el uno de los moros salio fuera a ellos et dixo que enviassen con el XX buenos hombres armados, entre cavalleros et escuderos, et que el los metrie en dos torres et que a la rumor que aquellos moverian o quando les fiziessen cierta senyal con fuego, que los otros salliesen todos de la celada et corriessen a la villa. Et fueron aquellos XX con el moro, bien aparellados de lures armas, mas que non levavan lanças sino espadas, porque dentro de las torres non avien menester las lanças. Et assi como entrava el xristiano, luego era preso et ligado, et III de aquellos hombres de armas sintieron la traycion que se fazie et tiraron las espadas ante que los

prendiessen; et puyaron-se por una escala que yxie a una torre, et recullieron-se en aquella torre, que los moros no los pudieron alcançar nin aver, ante se defendieron muyt bien et començaron de cridar a los de la celada que les acorriessen, et ellos les acorrieron de continent. Entretanto los moros los combatien, ya plegaron los moros de la celada et trobaron, cerca la val de la villa, una percha que los moros avien tallado pora fazer una algarrada; et passaron el vall et endereçaron la perella a la torre et puyavan por ella, que ahun non era bien limpiada, et los de suso ayudavan-los con las correas que tenien, que los moros non ge las pudieron vedar nin defender; ante, quando vidieron puyar los xristianos, ellos desempararon la villa et començaron a fuyr todos; empero muchos ne fueron presos et retenidos, et asi se gano Almagora con todo lo que era dentro. Et era laora el rey en Aragon, et al verano avant el se'n torno a Burriana; et fueron con el don Ferrando, et el vispo de Lerida, et don Blasco de Alagon, et don Pero Cornell, et don Ximen d'Urrea et n'Uc de Fullalquer, maestre del Ospital, segunt clamavan laora, et n'Uc de Montlaur, maestre del Temple. Et acordo el rey que fiziessen una entrada enta Algezira et Cullera, et fizo meter secretament, que hombre del mundo no lo sabie, dos engenyos que tenien en Burriana en un lenyo, por tal, que si los avie menester la huest, que los trobassen aparellados.

Et quando fueron devant Cullera, atendaron-se davant la villa, entre Xucar et el castiello; et fueron-se recullidos dentro todos los moros de las alquerias, con lures mulleres et fillos, et con lures bestias et ganados. Et quando vidieron aquesto los de la huest, dixieron al rey la mayor partida que qui pudiesse aver un engenyo que podrien aver aquel lugar et aquellas gentes dentro v dias. Et el respuso:

-Et querriedes vosotros que la prisiessemos?

Ellos dixeron que fazer-se podia et que le ayudarien volentes.

-Et pues -dixo el- nos vos ne daremos dos que son aqui al Grau en un lenyo.

Et ellos fueron maravillados, diziendo que parescie que el adevinasse lo que devie seyer. Et dixo el:

-Mas vale qui lo adevina que qui lo va cercando et no lo troba.

Et apres trobo el rey lugar apto et convinient do los pudien parar segurament, et quando ellos vidieron que la cosa se pudie fazer, la mayor partida metieron dubdo de do avrien piedras pora tirar con los engenyos. A esto les respondio el rey que y podrien enviar al rio Sech; empero que y avrie menester c hombres a cavallo armados et v cientos hombres de piet, por tal que si los moros querien vedar de meter las piedras en las fustas, que non lo pudiessen fazer, o que hi podie enviar al rio de Bayre⁸⁷, mas que semblantment hi avie menester grant companya, o que huviessen piqueros que picassen en aquella montanya. Et sobre aquesto dixeron los ricos hombres que'nde avrien su acuerdo, et que de continent le tornarien respuesta don Ferrando por todos. Et el dixo:

-Senior, en aquesta cosa vedemos nos grant embargo por algunas razones, porque no serie menester que vos començassedes ningunos grandes aferes et que no los pudiessedes acabar a vuestra honor. Et sabet, senior, que en toda la huest no ha viandas pora v dias, et sabedes que Valencia es de moros, et si se mete una fortuna en mar, vuestras fustas non podran passar nin adur-vos aqui las viandas, et avriedes vos a levantar por fuerça de aqui et adur las piedras de

⁸⁷ En LF Bayren

tan luent de poder de los moros; no serie assi liugera cosa de fazer ni provechosa, nin vos avedes piqueros en toda la huest, nin ahun en Burriana, que pudiessen bastar a los engenyos de piedras pora tirar.

Et vidiendo el rey que todos eran de aquella oppinion et consello, huvo a dexar los aferes, et partieron-se de alli. Et otro dia fueron davant Cilla, et atendo-se alli el rey porque hi avia buenas praderias et grant oportunidad de lenya. Et apres de dormir en la siesta, envio el rey por el castellan d'Amposta, et por don Ximen d'Urrea, et por don Pero Cornell, et dixo-les en grant secreto que avie grant desplacer como el yxie tan vituperosament de aquella tierra et de aquella entrada, et que grant verguenya era a tan grant huest como aquella, et que no sacassen xx o xxx cativos, de que todos los moros los avrien en menosprecio; empero, que si ellos le querien fazer plazer et le querien bien ayudar, que el les mostrarie como podrie fazer un buen fecho.

-Mas es menester -dixo el- que vosotros sostengades nuestra razon et seades de nuestra oppinion, porque si nos solo dezimos una cosa et todos vosotros tenedes el contrario, no podriemos res acabar. Mas como avremos dicha nuestra razon et don Ferrando avra respuesto, vos no vos esperedes que los otros fablen, mas dezit cada uno de vosotros que tenedes por bueno lo que nos avremos dicho. Et la cosa que devemos fazer es aquesta: vosotros sabedes quantas torres ay en torno de Valencia, las quales son como ollos et guarda de toda la ciudat et proteccion; et entre las otras, hi es la torre de Moncada, qui es de las millores et mas fuertes, et quando nos passamos ent'aca, recullieron todas las mulleres et las criaturas en Valencia. Et sabedes como los hombres no sallieron fuera de toda el alqueria, quando passavamos, et porque no los combatimos al venir, non se dubdaran ni penssaran que les combatamos al tornar, antes avran fechas tornar las fembras et las criaturas, et podremos-los aver dentro en viii dias.

Et respuso el maestre del Hospital:

-Si Dios me vala, el senyor rey ha presa buena via et buena ymaginacion, et nosotros le devemos ayudar por todo nuestro poder. Quanto es en mi, vos digo que yo le quiero ayudar et servir lo millor que yo podre.

Semblantent le profirieron don Pero Cornel et don Ximen d'Urrea, mas dixieron que se dubdavan que contradirie aquello don Ferrando et algunos otros, et que como lo farien. A esto dixo el rey que con el poder que el avie, et pues que ellos tres serien de su oppinion, que la suya passarie, quisque contradixiesse. Pues envio por don Ferrando, por el maestre del Temple, por el vispo de Lerida et por los ricos hombres de Aragon et de Cathalunia et algunos cavalleros, et fizo partir d'el aquellos iii con qui el avia fablado primerament, porque los otros no se sospechassen res. Et ellos vinieron ensemble con los otros, et quando fueron todos delant del rey, propuso sus razones, segunt avie dicho de part de suso, a aquellos tres, diziendo que les serie grant honor et provecho si ellos tomavan tal torre a una legua de Valencia, la qual pudien bien aver, et que y dixiesse cascuno lo que le parescie. Et dixo don Ferrando que le semblava que serie buena cosa si se pudio acabar, mas que en la huest non avie viandas, et que por aquesto no podrie alli durar. Dixo el rey:

-Et qui vos providie de viandas, que vos parece?

Dixo el rey que dixessen aquellos maestros et ricos hombres qui eran alli, que quanto el bien lo passarie entre los otros. Dixo el maestro del Hospital al maestre del Temple que y dixiesse su entencion, et dixo el que la palavra del rey era buena, con que la huviesse viandas, et que le parecie que aquella torre

de Moncada era mucho cerca de Valencia, et que el mas consellarie que fuessen a tomar Torres, que era buen lugar et caye en el camino de Teruel a Valencia.

Dixo el rey que Torres Torres era buen lugar, mas mucho mas valie la torre de Moncada, et que les serie mayor honor et provecho si aquella pudien aver tan cerca de Valencia. Et fablo de continent el maestre del Hospital, sosteniendo la razon del rey, et que pues el avie buena voluntat en conquistar los moros, que todos le devien ayudar lealment et de todo lur poder. Semblantment dixeran don Pero Cornel et don Ximen d'Urrea, sosteniendo la razon del maestre con que el providies como la huest se pudiesse sostener, entro que la torre sea presa. Dixo el vispo de Lerida:

-Senyor, vosotros sabedes de las armas; yo so aqui por servir a Dios et a vos, e lo que vosotros faredes fare yo⁸⁸.

Et dixo don Rodrigo Liçana:

-Senyor, yo veo que vos avedes mucho a voluntat que todos o la mayor partida vos lo consellan; yo so aparelado de fazer lo que vos mandaredes. Guardat, senyor, que comencedes cosa que se pueda acabar.

Laora dixo el rey:

-Nos faremos assi que nos yremos attendar davant la torre, et otro dia de manyana combatremos la villa, et ellos la querran defender et metran su punya en deffender et retener las barreras, et alli recibran grant danyo, porque los nuestros crebaran et entraran las barreras et trobaran a todos los milleros fuera de la torre. Et segunt que veremos al combatimiento, si nos conoxeremos que los podemos entrar et que los devemos assitiar, la huest fincara aqui en el sitio, et nos yremos a Burriana con xv cavalleros que nos acompanyen. Et dentro iii dias, seremos aqui tornado con viandas pora la huest et con un engenyo pora combatir la torre. Empero queremos que, quando la torre sera presa, do avra mas de mil cativos, que nos ne podamos esleyer c de aquellos que mas querremos, por quitar las espensas que nos faremos en prender la torre.

Et entendieron todos que el dizie razon, et atorgaron-ge-lo. Pues otro dia de manyana, oydas las missas, armaron-se una partida de los cavalleros et todos los escuderos, et començaron de entrar en la alcaria. Et los milleros de los moros fueron todos a las barreras, mas non las pudieron defender et murieron-hi una partida, porque los xristianos los soptavan tan fuert que no se pudieron recullir en l'albacar nin en la torre. Et quando vido el rey que ellos deffendien tan flacament et que no podrien mucho tener-se, avido consello con los maestros et con los ricos hombres, fue-sse a Burriana, et non fueron con el sino vii hombres a cavallo, diziendo que asaz avia companya et que le enviassen todas las azemblas en que pudiesse enviar las viandas et todo lo que avrie menester. Et quando el fue cerca de Morviedro, espero alli las azemblas, et su pendon desplegado passo cerca la mar et fue-sse a Burriana. Et era ya ora de viesperas, et ante que comiesse nin bebiesse, el huvo fecho apparellar todas las provisiones que eran necessarias pora viii dias a los maestros et al vispo et a los otros ricos hombres, a ellos et a lures cavallos, segunt las companyas que avie cadascuno et lo avien enviado dezir por escripto. Pues otro dia daron a cada uno lo que devie levar, segun era ordenado, et al tercer dia el partio de Burriana con xii o xv de cavallo, et fizo levar un engenyo, et las azemblas lo siguieron; et a la ora de viesperas, el fue

⁸⁸ El texto dice: *yo so aqui por servir a Dios et a vosotros faredes*. En LF: *per servir a Deu e a vos, e ço que vosaltres farets fare jo*.

con la huest a la torre de Moncada, et aquella noche mesma fizo parar el ingenyo. Et otro dia començo de tirar, et por las muchas fembras et criaturas et muchos ganados grossos et menudos que eran en el alcaçar, las piedras del ingenyo fazien grant danyo. Et era tanta la pudor del bestiar que matavan, que los de la torre non lo pudien sofrir, et rendieron-se a cabo de v dias con la torre por cativos. Et sallieron mil et CXLVII perssonas, et muchas ricas joyas de oro et de argent, et drapos de seda et de otras ropas, assi que valio aquella presa, entre los moros et las otras cosas, bien c mil besantes.

Et el rey fizo escoger, segunt que era estado hordenado, c moros; et avie-hi un moro de aquellos que fueron alli presos, qui le estava de cerca et le mostrava quales prendiesse. Et apres acordo que se derrocasse la torre, et estudieron II dias en derrocar-la. Et partieron de alli et fueron sobre la torre de Museros et començaron-la de combatir con aquel ingenyo, et derroco III o IIII menas de la torre. Et los moros, de noche, metieron sobre la cubierta de la torre, et entre las menas, orones de esparto et de palla plenos de tierra, porque si firien las piedras del ingenyo, que no y pudiessen mucho nozer.

Et el rey fizo fazer viratones a manera de rueca de filar, et metien dentro estopa con fuego, et lançavan-los los ballesteros, et cremavan todos los orones. Et a cabo de III dias que vidieron los moros que su maestria non les tenie provecho, enviaron dezir al rey que se rendrien a el si los tomava a vida; et el dixo que le plazie, car mas los queria vivos que muertos. Et no y avie dentro sino LX moros por defender la torre, porque los otros et las fembras et los infantes eran todos en Valencia. Et presa la dicha torre, vino al rey en Guillen Çagardia, qui era tio de don Guillen de Aguilon, qui era preso en Valencia, et suplico al rey que le dasse aquellos LX moros de Museros pora quitar su nieto, et el ge les atorgo con consello de los ricos hombres, en tal manera que si no podie aver su nieto por aquellos, que cobrasse la huest los cativos. Et quando lo supieron en Valencia, plazio-les mucho de dar en Guillem de Aguilon por aquellos LX moros. Et assi sallio de cativo.

Como el rey ordeno de tomar el castiello de Sancta Maria del Puy et de meter alli frontera contra los moros, et de lo que despues se siguio

Fechas estas cosas sobredichas, el rey se'n fue en Aragon a la ciudat de Çaragoça, et de alli a Huesca.

Et andando visitando por aquella tierra, el se ymagino un dia de tomar el castiello que laora clamavan los moros Enesa⁸⁹ et los xristianos le dizien el Puy de Cebolla, que agora se clama el Puyg de Santa Maria, que es a dos leguas de Valencia. Et ymagino quando huiesse preso aquel lugar, que a uno de sus ricos hombres lo podrie recomendar. Et acordo que lo recomendarie ad aquel qui mas amava et en qui mas se fiava, el qual era don Bernat Guillem, qui era su tio de part de su madre, et era valient cavallero. Et andando el rey por el camino, clamo-lo a hun depart et dixo-le en grant secreto todo lo que el avie pensado et lo que avie en voluntat de fazer, segunt dicho es, prometiendolo-le de fazer grant bien et grant mercet, et que el que tendrie frontera en aquel castiello con c hombres a cavallo, et que el lo fornirde de viandas pora un anyo, et que el que estasse alli la yvernada, et que al verano avant el rey serie alli con sus huestes et talarien las huertas de Valencia, et que assi la costrinyrien entro que

⁸⁹ En LF *Anesa*

vidiessen si serie tiempo de meter-hi sitio. A estas palavras del rey, estuvo don Bernat Guillem una grant pieça que non torno respuesta ninguna. Et vidiendo el rey que assi estava dubdando, dixo-le que no dubdasse en res; car cierto podie seyer et no le pudie fallir la una de dos cosas: la primera, si Dios les dexava complir aquel negocio que tractavan, que el lo farie el mas honorable hombre de su regno; la segunda, que si de Dios era ordenado que el muries en aquel servicio, que no le pudie fallir paradiso. Laora don Bernat Guillem beso la mano al rey, diziendo que recibie en gracia lo que el le dizie et prometie, et que entendie que le dava buen consello, del qual no le pudie mal prender, aviendo qualquiere de aquellas dos cosas que el le dizie. Et acordaron alli que el rey fizies aparellar sus huestes pora la primavera. Et apres el huyo dezir como los moros avien derrocado el castiello del Puyg, de que el huvo grant desplacer. Et ymagino de fazer-lo et reparar-lo otra vegada, et mando fazer en Teruel secretament, que hombre del mundo no sabie res pora do se fazie, xx pares de tapiales; et a la pascua florida el fue en Teruel, et ante que sus huestes fuessen replegadas, el se partio de alli con aquellos qui eran con el, son a saber: don Ximen d'Urrea, et don Pero Ferrandez, et los de su casa propria del rey, et los concellos de Daroca et de Teruel. Et yendo por su camino, quando vidieron aquellos dos ricos hombres los tapiales que ivan en la huest, fueron mucho maravillados et demandaron al rey pora do los levava, et el tiro-los a part et dixo-les en grant secreto como el querie refazer et reparar el castiello del Pug et meter alli cavalleros en frontera que fiziessen guerra a Valencia, entro que fuesse tiempo que el la pudiesse assitiar. Et dixeran ellos que bien ge les avrie podido dezir antes, que se fueran millor aparellados que non eran de lo que menester les fazie. Empero el rey les conosció en lures palavras que a ellos non les plazie mucho. Et de aquel camino talo primerament Xerica de passada, et depues talo Torres Torres.

Et apres passaron sobre el castiello de Murviedro a iii echos de ballesta, et al pasar dio la devantera a don Ximen d'Urrea, et los peones ivan en medio et el rey en la reguarda. Et passado Murviedro, de que fueron en el plano, don Ximen d'Urrea le envio dezir que se alegrasse, que el rey moro era a Puçol con todo su poder, et que non se escusava la batalla, de que el rey huvo grant plazer. Et quando lo huyeron, algunas gentes de piet et los de las azembas conmençaron-se a tirar enta la sierra, mas todos los otros estuvieron firmes con el rey, son a saber: el maestre del Hospital, el comendador de Alcanyz et los de Teruel et de Daroca, et los de Alcanyz et de Castellot que hi eran. Et eran entre todos c de cavallo con los de Burriana, et avie-hi xxx cavallos armados et ii mil peones. Et los corredores qui eran ydos a Valencia eran-se puestos en celada, porque si el rey moro sallie, que peleassen con el; mas el se guardo de sallir. Et el rey se'n fue segurament al Pug. Et estando alli començaron a plegar los ricos hombres et los de Çaragoça et de los otros concellos que no eran ydos con el. Et quando todos fueron ayuntados, el rey les partio la obra del castiello del Puyg a braçadas, segunt las gentes que hi avie cada uno, con tal condicion que si la pudien acabar en xv dias o en iii semanas, que se pudiesen tornar de continent lur camino, mas que fiziessen buena obra et firme. Et fue tan bien fortunada aquella obra et castiello, que todos quantos partien de alli por fazer mal a moros, tornavan con ganancia et con honor, et nunca fueron vencidos. Et fizo fazer el rey una calçada cerca de un otro Pug qui estava cerca de aquel, por mas liberalment passar enta la mar quando vinien las fustas con las cosas necessarias a la huest. Et estuvo alli el rey iii meses, esperando a Bernat

Guillen qui devie tener frontera alli. Et don Bernat Guillem fue venido a Burriana et fizo saber al rey como el era alli et que le plaziesse plegar a Burriana; car necessario era que el hi fuesse ante que don Bernat Guillem partiesse de alli; mas porque el rey non era bien sano de la persona et era en el mes de julio, non pudo yr a Burriana. Pues don Bernat Guillem vino al Pug con c a cavallo, et el rey huvo grant plazer con el. Et apres de dormir, el rey envio por el, et fablaron secretament ensemble. Et dixo don Bernat Guillem:

-Senyor, sepades que yo he despendido todo lo que vos me dastes en provisiones et la mayor partida en gentes a cavallo, porque ultra estos c ne deven venir ahun LX.

Et quando el rey lo huyo et supo que el non avie aducho viandas nin por tierra nin por mar a Burriana, huvo grant desplacer, porque tan poco el non tenie en el Pug pora los qui eran con el nin se'nde era provehido en esperança suya, et dixo a don Bernat Guillem que mucho le avie fecho mala obra, et sino que el lo amava tanto et era tanto cercano pariente suyo, que le darie a entender que le avie fecho grant desplacer, porque si el Pug se desemparava, perdrien Valencia pora siempre et todo por su culpa. Et avie dexado don Bernat Guillem en Tortosa IIII cientos cañicos de trigo, mesura de Aragon, et L bacones de carne salada, mas fincavan en penyora por mil et v cientos sueldos; et partieron-se assi aquel dia. Et el rey ymagino aquella noche que otro dia de manyana deviesse partir el mismo por meter-hi remedio, porque otro ninguno no y era bastante a fazer-lo, et fue-sse'nde a Burriana et mando que le enviassen todas quantas azembblas avie en el Pug. Et quando se querie partir de la huest, porque una golondrina avia fecho nido en cabo del tendal de sus tiendas, en una escudiella que hi avie, et tenie alli sus fillos, el mando que ninguno non le fiziesse mal nin levantasse la tienda entro que la golondrina se fuesse yda con sus fillos, pues que ella era venida alli con su fe. Et quando el fue en Burriana, dexado solament lo que avie menester pora provision de toda la villa, tomo todas las otras provisiones, et fizo cargar las azembblas et envio-las a la huest, que avien pro pora xv dias, et envio-les pro carnage pora un mes. Et partio de Burriaria et fue-sse pora Tortosa, et alli fizo cargar IIII lenyos de viandas et envio-los a la huest, et avie-hi provision pora dos meses. Et de alli fue-sse a Tarragona; et quando fue cerca la ciudat, el vido del camino que en el puerto de Salou parescien muchos arbores de fustas, et aquella noche el ymagino que en aquellas fustas devie aver provisiones et vitualias pora levar en Mallorcias, et que de alli podrie proveyr al Pug. Et otro dia de manyana, envio alla don Ferrando Perez de Pina, qui era con el, que lo fiziesse todo emparar et que guardasse bien todo quanto hi avie et lo escriviesse, et que sacasse los timones et las velas de las fustas, et dixiesse a los patrones que viniessen a fablar con el rey; et assi fue fecho. Et torno el rey todas aquellas provisiones et envio-las al Pug a don Bernat Guillem, et fizo carta a los patrones et mercadores que ge les pagarie. Et fue-sse a Lerida et mallevo de la universsidat LX mil sueldos et pago a los mercadores, et lo que sobro envio-lo a la huest por agua en provision de farina et de vino; et de alli fue-sse a Huesca. Et estando alli, vino a el un cavallero que enviava don Bernat Guillem et don Berenguer de Entença, et aquellos qui eran en el Puyg. Et el cavallero avie nombre Guillem de Ssalas, et era natural de Huesca, et yva ferido en la cara que ahun la levava ligada, con el qual enviavan dezir como el rey moro, con todo el poder de Xativa entro en Onda, los quales podien seyer VII mil a cavallo et bien IX mil de piet, eran venidos al Pug. Et quando supieron los ricos

hombres et cavalleros qui eran alli la venida de los moros, que avien oydo su missa et recebido el cuerpo de Jhesu Xristo, et que eran sallidos todos fuera, pensando que peyor les serie si se entravan dentro, et comendando-se a Dios, esperaron la batalla. Et los moros metieron en la devantera los peones de la frontera de Xerica, et de Sogorbe, et de Lira, et de Onda, qui eran los milleros hombres d'armas, et que los cavalleros et toda la otra peonalla vinieron apries, et que eran venidos con tanta inpetuosidad et ardidez que a los primeros golpes los xristianos fueron vencidos. Et apries quiso Dios que cobraron coraçones et tornaron en ellos con grant ardidez, et cobraron del campo quanto ne avien perdido, et ahun los moros se avolotaron otra vegada et les tiraron la plaça, et los xristianos se tiraron a çaga⁹⁰ enta la cuesta del castiello. Et estando assi, huyeron una voz de alto del castiello, que dixo, cridando fuertment:

-*Van-se, van-se, et vencidos son!*

Et laora los cavalleros començaron a cridar:

-*Vergonya, cavalleros, vergonya!*

Et apries todos a una voz començaron a cridar:

-*Sancta Maria! Sancta Maria!*

Et firieron en la devantera, et los moros de la reguarda començaron ya a foyr ante que los primeros, pues rompieron los xristianos la devantera et la batalla se començo a vencer et a foyr, et los xristianos los encalçaron entro al Rio Seco, que es entre Foyos et Valencia; en la qual pelea et alcanz murieron muchos moros por armas, et muchos fueron trobados sin ningunas feridas. Et paresce que murieron-hi algunos xristianos, mas pocos; entre los otros murio Ruy Ximenez de Luesia, que entro tan adentro en los primeros golpes, que despues nunca fue visto entro que la batalla fue vencida, que lo trobaron muerto en campo; et murio el fillo mayor de Pero Ximenez de Tergalo, et un otro que tenie la bandera de don Bernat Guillem; et huvo-hi de muchos cavalleros feridos, mas no de muert. Et quando los de Teruel huyeron dezir que los xristianos avien vencido la batalla, mas que hi avien perdido algunos cavalleros, partieron de continent de Teruel LXX o LXXX de cavallo, por socorrer a los del Puyg; assi que el segundo dia, a ora de terciã, fueron con ellos. Et quando el rey supo las nuevas en Huesca do era, fizo grandes gracias a Dios et lohores de la victoria de los suyos, et notifico-lo a todas las religiones⁹¹, mandando que regraciassen a Dios la victoria que avie dado a los suyos; et el fue-sse a la seu et fizo cantar el ympno de *Te Deum laudamus* al vispo et a los calonges, davant Jhesu de Nazaret. Et fue de continent a Daroca, et de alli envio mandar a todos sus ricos hombres que viniessen a el. Et a otra part envio por los cabos de las aldeas, et fizo plegar los hombres buenos de la villa, et prego-los et mando-les que dentro v dias le huviessen mil azemblas en Teruel. Et ellos ge las atorgaron graciosament, diziendo que, pues Dios le avie fecho tanta gracia et lo guiava assi, que a ellos plazie mucho de fazer aquello que el mandava. Et fue-sse de continent a Teruel, et semblantment envio por los mayores de las aldeas, mandando et pregando-los que, dentro III dias, le huviessen apparelladas mil azemblas pora levar viandas et provisiones al Puyg. Et ellos respondieron que, non obstante, que ya hi eran ydos bien LXXX de cavallo de Teruel, los quales trobarie alla, que ahun ellos eran apparellados de fazer lo que el mandasse. Et prego a don Ferrando Diaz que le prestasse pan

⁹⁰ En FD *çagua*

⁹¹ En LF *ordens*

pora cargar aquellas dos mil azembas, et dixo que lo farie de buen grado. Et mando el rey que enviase por las aldeas et que levassen el pan a Serrion, que a el trobarien en el camino, et que no lo fiziessen laguiar; et assi fue fecho. Et yendo el rey con su recua et entro c hombres a cavallo qui lo accompanyavan, ribo a las Alcublas, et alli fue-le dicho qu'el rey de Valencia era en Liria con todo su poder, et que se querie combatir con el. Et el respuso:

-Venga qui venir querra, que nos al Puyg entraremos una vegada.

Et partio de las Alcublas. Con su recua et sus cavallos armados et bandera tendida, fue-sse'nde al Pug. Et sallieron-lo a recibir don Bernat Guillem, et don Berenguer d'Atença, et los de las hordenes que hi eran, et don Guillem de Aguilon et algunos otros. Empero que hi avie algunos que avien perdido bien LXXXVI cavallos en la batalla, por la qual razon envio el rey mandar a don Ximen Perez, qui era su mayordomo en todo el regno de Aragon, que le enviase XL cavallos, et aquel qui mas valrie que valiesse C morabetines, et de alli en suso. Et entretanto, vinieron al rey don Ferrando, et don Artal, et don Pero Artal, et don Pero Cornel, segunt que avien huvido mandamiento de venir al Pug do era el rey. Apres vino-le missage de los XL cavallos que eran en Teruel; laora dixo el, que ante que de alli partiesse, que querie enmendar aquellos cavallos que se eran alli perdidos, et ahun que les querie dexar et fazer gracia del quinto a el pertenescent: et ellos ge lo agradecieron mucho. Et apres envio mandar ad aquellos qui levavan los XL cavallos qui eran en Teruel, que los levassen a Sogorbe, porque de alli avant non osarien entrar sin poder de gentes que los guardassen. Et el mismo, con algunos otros ricos hombres qui se'n tornavan en Aragon, fue a Segorbe por recibir los cavallos, et alli prego a los ricos hombres que dixessen a lures cavalleros, et el mismo que ge les prego et les mando, que pues ellos se'n tornavan en Aragon, que le vendiessen sus cavallos et que no le quisiessen fazer carestia, porque el ne avie laora tan grant menester que el les ne darie lo que fuesse razonable; et ellos lo fizieron de buen grado.

Et compro XLVI cavallos por precio de LX sueldos et XL otros que'nde avie fecho venir, assi que eran LXXXVI cavallos. Et los ricos hombres se'n partieron d'el et se'n fueron en Aragon, et finco el con XIII a cavallo, entre cavalleros et escuderos. Et partio de alli con sus cavallos, et al passar de Murviedro hubo de consello que passasse alto por el collado sobr'el castiello, diziendo que ante serie pasado que los moros no serien reconocidos, et assi fue fecho. Empero al passar el hordeno que fiziessen bandera de uno de aquellos lençuelos que levavan los cavallos, et que los XIII a cavallo qui eran con el passassen en fila con lures escudos en los braços et las lanças en las manos et los capells de ferre en las testas, et que atropellassen todos los cavallos ensemble, et ellos que passassen entre el castiello et los cavallos, et en aquesta manera que los moros pensarien que ellos fuessen mas gentes que no eran; et assi fue fecho. Et quando ellos passavan et fueron vistos, sallieron entro a I mil moros de Murviedro et v hombres a cavallo, et començaron a cridar de la cuesta; mas no se osaron acostar a los xristianos, et passo el rey segurament con sus cavallos, et quando fue al Puyg, partio-los todos entre aquellos qui los avien perdido. Et fecho aquesto, partio-sse de alli et fue-sse'nde a Burriana; et como hubo comido, plego don Guillem de Aguilon, qui era venido todo solo del Puyg en una barca por dezir-le como al Puyg avien por nuevas ciertas que el rey moro hi serie otro dia de manyana con todo su poder.

-Como puede seyer -dixo el rey- que nos partimos esta manyana et non se dizie ren?

-Senyor -dixo el- dize-se que el sabie bien vuestra partencia et que son ayuntados todos quantos moros a de Castiella et de Cocentayna ent'aca. Et como supiesen que vos seriedes partido, que ellos serien aqui de continent.

Et ahun el rey non credio res; et quando vino ora de media noche, plego Sant de Mora todo solo a cavallo con su perpunt vestido et su espada cenyda, et huvo-se tirado el capel de ferre de la testa, et entro delan del rey, diziendo como Bernat Guillem lo enviava a don Pero Cornel, que al rey non lo queria enviar a dezir. Et dixo assi a don Pero Cornel, que yazie alli davant el rey:

-Senyor, don Bernat Guillem vos faze saber que el rey de Valencia sera cras de manyana⁹² al Puyg con todo su poder, et deve aver batalla con el; et dize que si el vos vidie en semblant caso, que non vos fallirie por cosa del mundo; porque vos prega que le vayades ad acorrer en esti passo.

Et dixo don Pero Cornel al rey:

-Senyor, yo vos dire como podremos fazer: vos vos devedes partir, et yo con mis companyas acompagnar-vos-he entro que ayades passado al grau de Orpesa, que de alli avant non avedes ningun recelo, et si espachades de andar, yo serie bien tornado con ora a la batalla, que pues don Bernat Guillem me lo ha enviado a dezir asi, no le falleria por cosa del mundo.

Et respuso el rey:

-Non placia a Dios que ellos sean fincados en aquell lugar en servicio nuestro et en fe nuestra, et ellos se combatan sin nos esta vegada.

Et dixo don Pero Cornel:

-Senyor, no es a fazer assi, porque a tales cosas como aquestas, vos devedes enviar a nosotros, et nos no devemos assi aventurar a vos nin vos non lo devedes querer.

Dixo el rey, que por cosa del mundo no se estarie. Et fablavan algunos apart, non pensando que el rey los oyesse, et dizien:

-Bien parece que el rey es virtuoso et no quiere desemparrar sus vassallos assi escondidament.

Las quales palavras el huyo bien et tomo mayor ardidez et enflamacion en su coraçon. Et envio de continent a pregar a Alaman de Sadava, qui era enfermo alli en Burriana, que le prestasse un buen cavallo que tenie, como a el fuesse necessario de tornar al Puyg a la batalla, et el ge lo presto volenterosament et de buen grado. Et de continent, a la media noche, el cavalgo et tomo su camino riba mar; et quando fueron passados de Almenara, el quiso oyr su missa et que confessassen todos et comulgassen; et assi lo fizieron los que quisieron. Et andando assi por su camino, acostaron-se a el don Ferrando et don Fortun Lopez; et dixo don Fortun Lopez:

-Senyor, que vos parece que sera oy?

-Yo vos prometo -dixo el- que oy se esleyra la farina del salvado.

Et aquel, de grant plazer que huvo de la palavra, abraço-lo, diziendo que Dios lo y dexasse prosperar. Et quando fueron cerca del rio de Murviedro, envio a don Martin Perez, qui despues fue Justicia de Aragon, et un otro con el al Puyg por saber nuevas et como estaban; et ante que el rey fuesse al Puyg, de media legua el torno a el diziendo que non era res lo que dizian de los moros.

Et quando el fue en el Puyg, acordaron que enviassen corredores a Valencia, et fueron-hi los adaliles con L hombres a cavallo, et prisieron XII moros et L moras; et quando fueron tornados al Puyg, fizo demandar el rey a

⁹² En FD *cras de manyana*, en LF *dema mati*

los cativos si los moros eran ayuntados por venir al Puyg como se dizia. Et ellos dixieron que no y avie otras gentes sino las de la ciudat. Et oydas aquellas nuevas, el rey se'n torno a Burriana, et los que sallieron con el del Puyg tornaron-se de Puçol, assi como el les mando, sino don Berenguer d'Atença, que avie a fablar con el, et siguió-lo entro al rio de Murviedro et fizo-lo tornar d'alli. Et quando el rey huvo passado el rio et fue al començamiento del almarjal, Migel Garcez, qui avia seydo navarro et era poblado en Sarrayena, et los troteros ivan bien devant, et començaron a cridar:

-Armas! Armas!

Et don Pero Cornel broco avant et el rey se cuyto et echo-le mano de las riendas, diziendo:

-Que sera, don Pero Cornel? Es esti apellido de Xielsa? Aturat-vos et veamos primerament que es, et no nos desordenemos assi.

Et eran alli con el don Ximen de Foces, et don Ferrant Perez de Pina, et don Ferrant Perez de Sadava, et entre todos no eran mas de xvii a cavallo, et los cavallos desarmados, mas ellos tienien sus perpuntas et lanças et capells de ferre; et ahun don Ferrando Lopez cavalgava un mulo, que no avie alli el cavallo. Et los otros se tiraron enta la mar por recullir-se en una barca en que se yva don Guillem de Aguilon, et entretanto quiso Dios et arribaron 11 azembas que levavan vii guarnizones d'armas de cuerpos de cavallos al Puyg; et quando el rey lo supo, mando-las descargar et que se armassen a priessa los cavallos. Et estando assi, dixo un cavallero que por que no enviavan por don Berenguer d'Atença, que avie poco que era partido d'ellos et que ahun les podrie acorrer a buena ora; et el rey le envio un portero, diziendo que tornase de continent que vidie como estaban. Et demientre armavan los cavallos, el rey se vistio un guarniment de aquellos, et como el se huviesse calçado ya la una de las calças de malla, et se calçasse la otra el mismo estando en piedes, cridando los suyos:

-Vededes-los aqui do vienen!

Laora el echo la calça de la cama et non huvo tiempo de calçarse-la, diziendo que non curava, pues que el cuerpo et el cavallo eran guarnidos; et apenas fue puyado a cavallo, que los otros fueron aparellados de brocar contra el. Et podrien seyer entre moros, et don Artal de Alagon, con su companya, qui eran con ellos cxxx de cavallo, et tienien preso a Migel Garcez, del qual es dicho de part de suso. Et el rey no sabie res nin pensava que don Artal era alli; et estando ellos assi, un cavallero qui tenie el pendon de don Pero Cornel, tenie-lo a las espaldas del rey, et dixo-le don Fortun Lopez:

-Bavioca, metet el pendon devant del rey et non deçaga⁹³.

Et el cavallero lo fizo. Et dixo don Ferrant Perez:

-Senyor, ellos son muchos et vos soys aqui con pocos; aqui non ha mas sino que nos metamos en torno de vos, et muera qui estorcer no pueda entro que vos podamos recullir al Puyg.

Et respuso el rey:

-Don Ferrant Perez, Dios non quiera que yo fuya agora, que nunca fuy por en aprieto que fuesse, nin sabria fuyr si quisiesse; antes vos digo que qualquiere ventura que Dios me quiera dar aqui, la avre con ellos.

Et estando assi todos en una mota, los otros se giraron dos vegadas por acometer-los et ferir en ellos. Empero no lo fizieron nin quiso Dios, et partieron-

⁹³ En FD de çagua

se assi. Et dixo-se despues, a cabo de dias, que don Artal sabie bien que el rey era alli, et que el avie vedado que no feriasen en ellos; mas otros dizien que no era assi, porque el rey no avie bandera nin pendon en que lo pudiesen conoscer, sino aquel de don Pero Cornel; mas quando ellos vidieron tornar a don Berenguer d'Atença, metieron-se por el olivar⁹⁴ et por el figural de la val de Segon, et fueron-se su passo a passo enta Almenara. Et don Berenguer acompanyo el rey entro a Burriana. Et alli dixo-le don Pero Cornel que comiesse et reposasse aquel dia; et respuso el rey que no era tal la costumbre de los hombres d'armas, car por reposar perdrie hombre mucho a las vegadas, et assi que non fincarie alli por cosa del mundo, nin conbrie entro a Orpesa, porque los moros podrien passar aquella noche al grau de Orpesa et podrien-le empachar su camino.

-Porque conviene -dixo el- que nos partamos de continent ante que ellos puedan seyer passados, et alla reposaremos. Et don Berenguer d'Atença, torne-sse de aqui esta trasnochada al Puyg et podra yr seguro, que ellos no sabran ardit d'el como saben de nos.

Et assi fue fecho. Et mando el rey de continent a sus companyas que lo siguiessen et no fincassen ninguno en la villa, et el se partio luego de Burriana, que no espero ninguno. Solament sallieron con el don Pero Cornel et Pero Palazin, et quando fueron passados el rio de Mijares, plego a ellos un balletero a cavallo que vinie con su perpunt vestido et el capell de ferre en la testa, et aduzie la ballesta parada.

Et el rey, quando lo vido assi venir, quiso sallir a el; et dixo don Pero Palazin:

-Senyor, exire, que tal cosa non se conviene a vos.

Et el rey se aturo; et el otro sallio a el, et demando-le como⁹⁵ vinie assi corriendo et la ballesta parada, como si quisiesse tirar al rey. Et respuso que, en el pinar cerca del grau de Orpesa, avien salteado a don Lop, comendador de Orpesa, et que lo avien preso. Et dixo el rey:

-Et tu, eras con el?

Et el dixo que si. Et dixo el rey:

-Como no huviste verguenya de foyr, tu senyor fincando preso, et vienes con la ballesta armada enta nos? Mas te avrie valido tirar contra los moros et no desemparrar tu senyor en el campo, porque si tu fuesses preso, ya sallieras por c o CCC sueldos.

Et mando-le tirar el cavallo et las armas, et como un trotero, torno-se apres del rey. Et quando el rey huvo caminado de alli entro media legua et fue cerca del rio, espero alli sus companyas et passaron todos ensemble el grau et plegaron a Orpesa, que era ya de noche escuro, et folgo alli. Et otro dia, oyda su missa, fue-sse'ende a Uldecona, et de alli a Tortosa; et echo pecha en Aragon et en Cathalunya, et envio mandar a todos aquellos qui tienen feudo por el et a todas las ciudades que por el pascor fuessen apparellados con lures armas pora yr con las huestes sobre Valencia; et de Tortosa fue-sse a Çaragoça. Et acaescio que eran alli don Ferrando, et don Blasco, et don Ximen d'Urrea, et don Rodrigo Liçana, et don Pero Cornel, et don Garcia Romeu, et don Pero Ferrandez, como si se fuessen plegados a cortes, ya sea el rey no las huviesse mandadas; et sallieron-lo a recibir con grant honor. Et a cabo de viii dias vino missage que don Bernat Guillen era muerto, et supieron-lo antes los ricos hombres que el rey, et dixieron-ge-lo, por tal que el providiesse de

⁹⁴ En LF *per lo linar*

⁹⁵ En FD *come*

continent a la guarda del Puyg. Et quando el rey oyo las nuevas, fue-sse'nde mucho turbado et hubo'nde grant desplacer et dolor, en tanto que no les pudo responder de una grant pieça; et despues començo-les a fablar diziendo como el planye mucho la muert de don Bernat Guillem; lo primero, porque era su tio de part de su madre; lo segundo, mucho mas, porque era assi buena perssona, valient et leal, et lo avie grant voluntat de servir, et por esto le avie el comendado aquel lugar en guarda, do el era muerto en servicio de Dios et suyo; empero que se conortava de una cosa que, segunt opinion de todo cristiano, su anima devie seyer con Dios en paradiso, en cuyo servicio era muerto. Empero dixo el rey:

-Nos somos assi turbado de la su muert, que aquesta noche non podriemos veyer nin entender en ningunos afferes; mas cras, apres la missa del alba, seredes en nuestra presencia et acordaremos lo que se deva proveyer al sostenimiento de aquel lugar.

Et otro dia de manyana, fizieron-lo assi como el rey mando, et quando fueron devant d'el a una part en una cambra, el les mando et les prego que le dassen consello et ayuda como el sostuviesse aquel lugar, por el qual conquistarien Valencia. Et ellos dixieron que se tirarien a una part et avrien su deliberacion sobre lo que les demandava, et que le tornarien respuesta. Et assi lo fizieron, et recomendaron a don Blasco de Alagon que fiziesse la respuesta por todos, porque era estado entre los moros II o III anyos, et sabia mas en el fecho de Valencia que ninguno de los otros. Et sus palavras de don Blasco fueron tales:

-Senior, el acuerdo et consello de nosotros es tal, que guardando la vuestra enzina et oportunitat, et las grandes misiones et espensas que a vos convendrie fazer en sostener el Puyg, vidiendo que vos non avedes tan grandes trasoros aplegados con que vos podades acabar las espensas començadas, a nosotros sembra por lo millor que vos fiziessedes partir vuestras companyas del Puyg et enviassedes por ellos: et en un otro tiempo podredes aver millor lugar et oportunitat de conquistar Valencia, que no avedes al present.

Et dichas don Blasco aquellas palavras, fablo luego don Ferrando, diziendo assi:

-Senior, menbrar-vos deve como al començamiento de aquestos afferes del Puyg, yo vos huvi dicho que en grandes espensas vos metiedes, et en cosa que no podriedes acabar, et que toda la mission et treballo era en balde.

Et el rey quiso saber si todos los otros eran de aquella oppinion et consello; et todos dixieron que si. Laora respuso el rey que el non pensava aver tal consello de ellos, diziendo que lo que el avie fecho et fazie, era por servicio de Dios et exalçamiento de la fe catholica, por la qual razon el avia començada cosa que su linage nunca començo, et que un rico hombre suyo huviesse vencido en campo el poder del rey de Valencia, et agora que avie passado la mayor fortuna et vinie la victoria, que por muert de don Bernat Guillem el huviesse a desemparrar el Puyg, por do esperaba tomar Valencia, que no se devie fazer, et que todas las gentes dirien que todo el prez et valor de retener aquel lugar era en don Bernat Guillem, et que el nin los otros non eran pora sostenir-lo.

-Porque -dixo el- nos faremos por guisa que las gentes conoscan que la muert de don Bernat Guillem nin de IIII o V otros tales como el era, no y sera conocida, certificando-vos que el lugar no se desemparrara; ante sera Valencia por aquel, et apres toda la otra tierra.

Empero, ninguno de los ricos hombres non fue de aquel acuerdo nin opinion del rey, sino don Ferran Perez de Pina, et don Bernat Vidal, qui era savio en derecho, et ahun aquellos no osaron rendir davant los ricos hombres, mas dixieron-ge-lo a una part. Et mando alli el rey que todos fuessen apparellados pora el pascor, et se fuessen pora el do quiere que el fuesse; et el partio-se de continent et fue-sse al Puyg por conortar aquellos que hi eran, entro que las huestes fuessen aplegadas al Puyg al tiempo que el avie ordenado. Et fue laora con el don Ximen d'Urrea, et levo con si el fillo de don Bernat Guillem, qui avia nombre Guillem de Atença et era de edat de x a xi anyos. Et quando fueron al Puyg, trobaron aquellos qui eran alli muyt desconortados por la muert de don Bernat Guillem, et tenien-lo en un ataut esperando el mandamiento et ordenacion del rey; mas el los conorto a todos de su buena palavra, por manera que ellos fueron bien contentos d'el. Et fizo soterrar el cuerpo con grant honor entro que lo fiziessen traslatar a Escarp, do el avie esleydo su sepultura. Et otro dia apres la missa, el rey fizo venir devant si Guillem d'Atença, fillo de don Bernat Guillem, et fizo-lo cavallero et dio-le toda tierra que su padre tenia d'el, de que todos los ricos hombres et cavalleros et las otras companyas qui eran alli huvieron grant plazer, por el buen captenimiento que el rey fazie del fillo et de todos los otros por amor del padre. Et apres que hubo provehido en todas las cosas, segunt fazie menester, ordeno que don Berenguer d'Atença fuesse cabo de la companya como era don Bernat Guillem. Et pues el les dexava pro viandas entro al pascor, que las huestes serien plegadas, el rey se quiso partir de alli por proveyr en los otros afferes, segunt era necessario. Et quando ellos entendieron de la partencia del rey, acordavan-se los unos con los otros secretament de partir-se del Puyg la mayor partida, et yr-se cada uno a sus casas por fazer sus afferes et porque non les plazie romanir alli. Et sabiendo aquello dos freyres predicadores que hi avie por predicar-les et dar-les penitencia, dixieron-lo al rey, diziendo el freyre mayor d'ellos que mas de LX hombres a cavallo, et de los mas honorables que fuessen alli, avien fablado con el, diziendo que se querien partir de alli de dia o de noche, quando el rey se fuesse ydo, et pues assi era, que los dichos freyres se querien yr con el; de las quales nuevas el rey hubo grant desplacer, et finco toda aquella noche en grant pensamiento; et dixo al freyre que el avie su acuerdo et que otro dia le tornarie respuesta. Pues el rey estuvo toda aquella noche ymaginando entre si mismo, et non se descubrio a nenguno de aquella razon, et pensando como el avie, con tantas despenssas et tanto affan, reparado et sostenido aquel lugar, por ocasion del qual se esperaba cobrar en breu Valencia en otra manera que nunca la avie; ante si aquel se perdie, serie perdicion de toda la tierra que el avie ganado de Tortosa entro a Burriana, assi que acordo ante romanir alli que si por su partencia el lugar se desemparava. Et hordeno que de manyana que mandasse consello a los cavalleros et a todos los otros, et que fuessen con el en la iglesia de Sancta Maria, et assi fue fecho. Et dixo primerament al freyre que si fablase con ellos, si quiere que no'l tuviesse secreto que le avie dicho; et respuso que bien le plazie que dixesse que el ge lo avie dicho. Et quando ellos fueron todos aplegados en la iglesia, el rey les dixo tales palavras:

-Varones, bien sabedes que non tan solament a vosotros, mas a toda Espanya es manifiesto las grandes gracias que Nuestro Senyor, por su misericordia, nos ha fechas en nuestra joventut, mayorment en la conquista de Mallorca et de las otras yslas, et despues que nos ha dado a conquistar de Tortosa entro aqui. Et vosotros sodes aqui ayuntados por el servicio suyo et

nuestro, et por exalçamiento de la fe catolica. Et agora avemos entendidas algunas palavras, las quales nos desplazen de coraçon, son a saber: que fray Peyre de Lerida nos ha dicho que la mayor partida de vosotros, que vos queredes yr de aqui si nos nos partimos, de que somos mucho maravillado de vosotros, porque nuestra yda cuydavamos nos fazer por el provecho de vosotros et de la nuestra conquista; mas pues veyemos que a vosotros desplaçe, -levanto-se en pïedes et metio la mano sobre el altar de Sancta Maria, diziendo:- nos prometemos a Dios et a esti altar de Sancta Maria que nos non passemos de Teruel avant nin d'esta otra part del rio de Ebro alla entro que ayamos preso Valencia, et que enviaremos por la reyna, nuestra muller, et por nuestra filla, que es a Requena, et las faremos venir aqui, porque entendades que nos avemos voluntat de aturar aqui et de conquerir esti regno et tornar-lo a la fe catholica, a lohor de Dios et bien de xristiandat.

Et dichas aquellas palavras, todos fueron conortados et contentos de romanir. Et el envio de continer por la reyna, et don Ferrando envio-le missage como eran en Tortosa, segunt el avie mandado, et el les envio a dezir que viniessen a Penyscola, porque el non pudie passar Ebro por la promission que avie fecho a los del Puyg, la qual les dirie el quando serien con el, por qual razon la avie jurado. Et quando la reyna et don Ferrando fueron al rio de Uldecona, corrie tan grant que no pudieron passar por las grandes pluvias que fazie laora; mas un cavallero se aventuro a passar nadando, et con aquel enviaron dezir al rey como ellos eran alli, mas que no podien passar el rio de Uldecona, et que les mandassen lo que devien fazer; et respuso que el mismo yrie alla, et assi lo fizo. Et quando fue al rio de Uldecona, las pluvias⁹⁶ eran ya cessadas, et el rio era abaxado ya un poco, en tanto que, ya sea con afan, el lo passo sin nadar. Et trobo la reyna et a don Ferrando de Uldecona, et dixo-les la razon por que avia enviado por ellos por la promission que avie fecho a los cavalleros del Puyg. Et respuso don Ferrando que se maravillava mucho de aquella intencion que el rey avie presa, que assi la querie meter en obra et en exssecucion, porque querer tomar Valencia era grant cosa et deficil a fazer, que non era bien que el non pudiesse entrar en sus regnos nin fablar con sus gentes nin ellos con el.

Et la reyna era de aquella misma opinion que don Ferrando era, porque entramos se eran acordados, ante que el rey viniesse, de dezir-lo assi. Empero por todas lures palavras el rey no se movio de su buen proposito, diziendo que no querie nin devie quebrantar su promission, et que avie grant esperança que con la ayuda de Dios et de aquellos qui tienen honores d'el en Aragon et feudos en Cathaluenya, et semblantment del arcebispe et de los vispes qui le avien promeso ayuda en las cortes de Monçon, a los quales el avie ya enviado dezir et requeria que le viniessen ad ayudar, segunt que le avien promeso, qu'el avrie fecho tanto, quando don Ferrando et los otros vendrien al Puyg, que serie todo aparellado de tomar Valencia. Pues agracio-se don Ferrando d'el et torno-sse'nde en Aragon. Et el rey et la reyna se'n fueron en 11 dias en Burriana, et finco alli la reyna, et el rey se'n fue al Puyg. Et el rey moro supo todas aquestas nuevas como el rey don Jayme se avie puesto a coraçon de todo en todo de aver una vegada Valencia et supo que avie fecho venir la reyna; et entro en grant pensamiento et temor, et envio un moro clamado Ali Albatac a Ferrando Diaz, diziendo que le fiziesse jurar sobre la ley de los xristianos, que

⁹⁶ En FD *pluias*

no lo descubriese de lo que le dirie de su part; et assi lo fizo. Et quando Ferrando Diaz huvo oyda la embaxada del moro, fue-sse'nde al rey et dixo-le en grant secreto lo que el moro le avie dicho, sobre sacrament de no descubrir-lo a otro sino al rey mismo. Et la embaxada era aquesta: que el moro le prometie de dar todos los castiellos que son de Guadalviar entro a Tortosa, et de Tortosa entro a Teruel, et que le farie un alcaçar a La Çayda⁹⁷, et ultra aquesto que el le darie todos los anyos del mundo x mil besantes de renda en la ciudat de Valencia. De las quales palavras et profierta el rey huvo grant plazer en su coraçon; empero dixo que el avrie su acuerdo et que le tornarie repuesta. Et a cabo de una grant pieça, el rey se fue breument acordado et dixo tales palavras a Ferrando Diaz:

-A nos es cierto et manifiesto que vos, por todo vuestro poder, nos tractariedes et procurariedes toda cosa que fuesse provecho et honor nuestra, mas aquesta es cosa que nos non aceptariemos por manera del mundo, nin lo devemos fer. La razon es aquesta: porque Dios nos ha aducho a tal punto que nos podemos aver Valencia dentro breu tiempo. Et assi avremos la gallina primerament et despues bien avremos los pollos.

Et dixo Ferrando Diaz corroçadament que se maravillava mucho d'el, que tales patios como aquellos repuyava, los quales si fuessen acaescidos en tiempo de su avuelo o de su padre, ellos ne avrien fecho grandes gracias a Dios que tal ventura les era venida. Finalmente, el rey estuvo en su proposito et alli. Et Ali Albatach se'n torno sin recabar por lo que era venido.

Como los castiellos de Almenara, et de Uxon, e de Nuvles, et de Castro, se rendieron al rey don Jayme

Estando el rey en el Puyg, el alfaqui de Almenara et un otro moro que hi avie, qui era de los mas poderosos del lugar, enviaron a dezir al rey que si ellos podrien hablar con el, que le rendrien Almenara; de las quales nuevas el rey huvo grant plazer. Et cavalgo otro dia de manyana, diziendo que queria yr a Burriana; et en un cierto lugar fablo con aquellos dos moros, los quales le prometieron de tractar como el huviesse el lugar; et el plego a Burriana por veyer la reyna. Et otro dia, tornando de alli, passo por Almenara, et envio por aquellos dos moros que salliessen a el, et assi lo fizieron, et prego-les que le assignassen un cierto tiempo o dia para quando podrien render la villa. Et ellos le dixieron que, pues tal castiello como era Almenara le avien a render, que en razon estava que les fiziesse grant bien et grant mercet. Porque quando los otros moros de la tierra huyessen que Almenara era presa, que toda la tierra se rendrie a el de Teruel entro a Tortosa. Et el respuso que a ellos era menester de avançar-sse et seyer los primeros que se rendiessen, porque los otros castiellos le movien tracto de render-se; et si ellos se avançavan primero que los otros, que assi avrien del mayor bien et mercet por el buen començamiento que ellos farien. Laora demandaron ellos que, ultra lo que ellos avien en Almenara, que el los heredasse a cada uno de iii yuvadas de tierra, et que dasse a parientes suyos que avrien dar labor et ayuda en aquello xxx yuvadas de tierra, et que todas las dichas yuvadas fuessen de los alguebles, es a saber, de aquellos que avien desemparado el lugar et se eran foydos; et demandaron mas que les dasse cc vacas, et entre ovellas et cabras mil cabeças, et que

⁹⁷ El texto muestra *la cayda*

vitiesse de panyo de grana a ellos en el tracto, et que a ellos dos dasse sendos rocines et que fuessen en conta de hombres a cavallo. Et el rey les atorgo todo lo que demandavan, remenbrando-se del proverbio antigo que dize: *Qui no da lo⁹⁸ que duele, no prende lo⁹² que quiere nin ha lo que desea*. Et prego-los que tomassen un cierto dia quando podrien complir lo que prometien. Ellos dixieron que fablarien primerament con sus parientes et amigos, et dereçarien los afferes, en manera que dentro VIII dias, ellos le farien saber el dia cierto que deviesse venir; et el rey se partio d'ellos. Et luego, alli davant el castiello de Almenara, en presencia d'ellos levanto-se una grua muyt alta et los falcones prisieron-la, et el rey fue de los primeros corredores et tiro-ge-les biva et non la dexo matar, et fizo-los cevar en gallinas et envio la grua biva ad aquellos II moros, diziendo que ge les enviava por estrenas de lo que avien fablado con el, et que porque sabia lur costumbre ge les enbiava biva, et ellos la recibieron con grant alegria et enviaron-le dezir secretament que se conortasse, que en breu verie lo que desseava, et el se'n fue al Puyg. Et a cabo de VIII dias, los II moros le enviaron un moro secretament con una carta, faziendo-le saber que fuesse a Almenara quando quisiesse, que ellos eran aparellados de complir lo que le avien promeso, et que el les enviase todo o una partida de lo que les avie promeso. Et el rey dixo que era contento, et fizo prender CC vacas de las que eran en la huest, que avien aducho muchas de cavalgadas, et entre cabras et ovellas VII cientos, et envio-ge-les; et a un trapero de Tortosa, que tenia draperia en Burriana, et a tres o quatro otros que hi avie obradores de draperia, envio mandar que fuessen con el en Almenara. Et quando el rey fue alla, trobo todos los moros de la villa et los del termino qui eran venidos alli, los quales le dixieron que le rendrien las torres entramas et el alcaçar del castiello, et que ellos combatrien ensemble con el el alcayde, qui tenie la principal fuerça del castiello por el rey moro, et tenie con si entro a XX hombres estranyos, et que sin dubdo ellos los prendrien. Et el rey fue contento et fizo-les livrar las vacas et el ganado que les avie promeso, diziendo que otro dia de manyana, quando ellos le avrien livrado el castiello, que yrien con el a Burriana et que les farie cumplimiento de las ropas pora vestir et de todo lo que les avie promeso, et era ya laora tardi. Et puyo el rey en el alcaçar dentro con XX hombres a cavallo qui eran con el et con sus escuderos, et fue-le livrada una casa do estasse, qui era mezquita de los moros, et eran tan cerca de la fuerça que los de suso hi bastavan con grossas piedras revenideras, de las quales los de la fuerça non cessaron lançar de toda la noche, en manera que ninguno de los que eran en la casa non osavan sallir fuera. Et otro dia de manyana, el rey envio II cavalleros bien guarnidos a hablar con los de la fuerça, qui les dixieron como el rey era alli et les mandava que de dos cosas fiziessen la una, qual mas amassen, es a saber: que si ellos quisiessen render-se, que el les farie gracia et mercet et les darie de lo suyo, por manera que ellos serien contentos, et si aquello non querien fazer et amavan mas la muerte que la vida, que aparellada les era, et que se aparellassen del combatimiento. Sobre las quales palavras dixo el alcayde que querie hablar con el rey, et el rey sallio fuera de la mezquita bien aparellado con los suyos et dixo al alcayde como el era alli, et que le dixiesse lo que le querie dezir. Et el moro dixo que bien lo conoscia, mas que se querie certificar si era alli; et pues que'nde era cierto, que le querie dezir como el tenie aquel castiello por el rey de Valencia, et como el era cavallero et

⁹⁸ El texto omite *lo*; el proverbio en LF es: *Qui no da ço que dol, no pren ço que vol*

conoscie bien que el no's pudie defender luengament, mayorment seyendo todos los moros qui eran defuera de la part del rey; mas que lo pregava que el le fiziesse bien et mercet a el et ad aquellos qui eran con el, et que le rendrien la fuerça. Et el rey le dixo que lo farie de buen grado, et que salliessen fuera, et que viniessse a el segurament. Et el alcayde sallio et fue al rey et demando-le que a el et a un su parient qui era alli con el, que el rey dasse sendos cavallos, porque los que tienien avien comido por defender aquel castiello por su senyor, et mas que les dasse de vestir a ellos et ad aquella companya qui eran con el. Et el rey le dio los 11 cavallos et envio de continent a Burriana por panyos por vestir aquellos del castiello et los de la villa, segunt les avie promeso, et assi cobro luego el castiello de Almenara. Et envio de continent dos cavalleros a la reyna, que se'n fue ad Almenara, que era suya et que millor et mas segurament estarie alli que en Burriana. Et ella cumplio el mandamiento del rey et se'n fue ad Almenara, et era laora en tiempo de quaresma.

Et otro dia siguiendo, los de Uxon, et de Nuvles, et de Castro, enviaron lures missageros al rey, faziendo-le saber que si el querie fazer algunt bien et mercet a ellos, que le rendrien aquellos castiellos, pues que Almenara era suya, et que bien conoscien que Dios lo querie bien et querie que toda aquella tierra fuesse suya. Et el rey les hizo respuesta que les agradescie mucho lo que le enviavan a dezir, et que le plazia de fazer-les gracia et mercet, et que viniessen segurament a el et que saldrie a fablar con ellos a una torre forçada que esta cerca de la Rapita, la qual, en aquel tiempo, se clamava Mancofa, et alli se parte el termino de Almenara et de Uxon. Empero non quiso assignar un dia a todos los castillos ensemble, porque no querie que el uno supiesse los patios del otro. Et envio dezir a los de Uxon que saldrie a fablar con ellos otro dia, a ora de tercia, et a los de Nuvles assigno termino de tercer dia, que viniessen a fablar con el al figueral que es sobre Mancofa, dentro lur termino, et que viniessse de cada una de las aljamas x viellos de los mellores et mas poderosos; et assi fue fecho. Et quando fablava con los unos, no y eran los otros. Et mando a los de Castro que fincassen alli con el, et farien luego sus patios, et assi lo fizieron; et prometio-les cierto ganado de ovellas et de cabras, et de vestir v de los viellos, segunt que ellos demandaron, et de dar-les dos cavalgaduras, et atorgo-les lur ley et lures franquezas, segunt las solien aver en tiempo de los moros. Et fechos los patios, dio-les v escuderos a cavallo et x hombres a piet que los acompanyassen et los guardassen, que non les fuesse fecho enoio ninguno.

Et otro dia, hizo levar viandas a la torre forçada, et esperava alli por fablar con los de Uxon, segunt les avie promeso; et ellos vinieron, et non los quiso oyr de res entro que comieron con el, porque serien mas alegres et de millor disposicion apes de comer pora fablar con ellos. Et finalmiente los patios fueron tales, que el les prometio entre ovellas et cabras mil et v cientos cabeças et LX vacas et III rocines, et vestir xxx personas. Et hizo-les carta que fincassen en lur ley et en lures franquezas et costumbres, segun solien seyer en tiempo de moros, et que ellos dassen a el los derechos que davan al rey moro. Et ellos dixieron que quando les darie aquello que les prometie. E el les promiso que dentro III dias et que no dubdassen de render luego los castiellos, et ellos se fiaron en el. Et no eran con el rey sino don Ladron et ix cavalleros, et los moros dixieron que le querien render luego los castiellos, et se metio en camino con ellos. Et sallieron-lo a recibir, entro al piet de la cuesta del castiello de Uxon, bien dozientos moros; et luego que lo vidieron, posaron todos las

lanças et fizieron-le la reverencia con grant alegria, et de los nueve cavalleros qui eran con el, envio los viii al castiello, et finco con don Ladron tan solament entre aquellos moros. Et quando vido su pendon en el castiello, el puyo, et presa su possession, dexo alli algunos de los suyos et el torno a Burriana et providio en todo lo que avie promeso a los moros, et envio-ge-les, et no espero al tercer dia segunt avie promeso. Et apres fue-sse a veyer con aquellos de Nuvles, et apres que ellos huvieron comido con el, fizieron sus patios; et prometio-les entre ovellas et cabras mil cabeças, et cinquanta vacas et dos cavalgaduras, et de vestir pora xx personas. Et fue-sse con ellos al castiello et rindieron-ge-lo de continent, et dexo-hi de su alcayde con ciertas companyas qui lo tuviessen por el. Et hordeno como los sobredichos castiellos fuessen bien guardados de dia et de noche, et torno-sse ad Almenara, et otro dia rendieron-le Alfandech. Et assi cobrados aquellos v castiellos, el se'n torno al Puyg, do eran sus companyas, los quales huvieron grant alegria con el, regraciando a Dios que assi prosperava sus afferes. Et torno a tener la pascua florida ad Almenara con la reyna. Et apres, el et la reyna se fueron al Puyg, et estando alli el martes apres pascua, el aljama de Paterna le enviaron sus cartas con un moro secretament, faziendo-le saber que le rendrien la villa et castiello; et de otra part le vinieron letras de Betara et de Boyla, que se querien render a el; et el les envio dezir que dentro iiiii dias seria con ellos, et que les observarie lur ley et las libertades et costumbres que solien aver en tiempo de los moros, et que les farie gracia et mercet. Pues el quarto dia el fue con ellos et levo la reyna consigo con c hombres a cavallo; et todos los moros et las moras de Paterna lo sallieron a recibir con grant alegria, et les prometio afranquir-los por ii anyos, por el mal que avien sufierto; et ellos fizieron gracias a Dios et a el de la mercet que les fazie, et abrieron-le las puertas. Et presa la possession del castiello et de la villa, dexo alli la reyna con x cavalleros, et apres cobro Betara et Boyla. Et tornaron-se'nde al Puyg.

Como el rey don Jayme assitio la ciudat de Valencia

Quando el rey moro et los de Valencia supieron que Paterna era rendida, doblo-se-les el dolor et la yra et el temor que primerament avien, et entraron en grant pensamiento como aquellos qui avien el enemigo a las puertas. Pues estando el rey assi en el Puyg, hubo su acuerdo con aquellos qui estaban con el, que assitiasse Valencia et que non esperasse mas, et non eran laora con el, sino el maestre del Ospital, clamado n'Uch de Fullalquer, et un comendador del Temple qui avie entro a xx de cavallo, et el comendador de Alcanyz et el comendador de Calatrava et don Rodrigo Liçana, qui avie xxx de cavallo, et Guillem de Aguillon con xv a cavallo, et don Ximen Perez con otros de la casa et companya del rey, suma que podien seyer entre todos entro a c et xl, de cavallo, todos hombres de buen linage, et c et l almogavares, et entro a mil hombres de piet, los quales otro dia, en nombre de Dios, partieron del Puyg. Et por un passo que hi avie passaron el almarjal, et riba la mar fueron al grau de Valencia, et de alli a unas casas que estan entre Valencia et el grau, quasi a medio camino; et alli el rey fizo meter sus tiendas et firmar sus banderas, con entencion de esperar alli las companyas que devien venir de Aragon et de Cathalunia. Et aquel dia sallieron algunos cavalleros moros de la ciudat qui andavan algareando entre el estol et la ciudat por robar alguna cosa si pudiessen de la huest; mas el rey la fazie bien guardar, et non consintie que los

suyos fiziessen nin provassen ninguna cosa entro que supiessen bien los passos et la tierra. Et otro dia de manyana, ante del alba, sin voluntat del rey et sin comandamiento et sabiduria suya, los almogavares, con algunos otros peones, fueron et prisieron Roçafa⁹⁹, que es a dos echos de ballesta de la ciudat. Et el rey avia laora mal en los ollos, que non los pudie abrir sin lavar-gelos con agua calient, et fue-le dicho como Roçaffa¹⁰⁰ era pressa, et vino a el el maestre del Hospital, diziendo:

-Senyor, que comandades que fagamos? Que Roçaffa es presa, et todas las gentes se son ydas alla por tomar ostales et posadas, et encorren en grant periglo si non les acorremos laora.

Mando el rey que todos los cavallos fuessen armados, et que con sus banderas desplegadas que les fuessen ad acorrer, en otra manera que todos eran muertos; et assi fue fecho. Et si non les huviessen acorrido tan ayna, todos avrien seydo perdidos, porque quando el rey plego al un cabo del alqueria, una grant multitud de moros eran ya al otro; mas huvieron miedo del rey, et aturaron-se todos en una plaça que hi avie, que non osaron passar mas avant. Et estando assi, el comendador de Aliaga, clamado fray Remon Saveyla, et Lop Ximenez de Luesia dixieron al rey que si el querie que brocassen contra los moros, que bien ne podrien aver una partida; el dixo que le plazie veyer-lo. Et paro-sse en un lugar de do parescie bien la ciudat, et vido estar el rey moro cerca una torre, que es a medio camino entre Valencia et Roçaffa, et, segunt asmamiento, podrien seyer IIII cientos hombres a cavallo et X mil hombres de piet. Et fueron de XXX a XL moros qui vinieron a collir favas en un favar cerca de los xristianos a un echo de piedra, et dixieron al rey que si brocavan en ellos, que aquellos no les pudien escapar; el rey dixo que no se devie fazer, porque brocar o esperonada en los enemigos era de natura alta, que si hombre no senyoreava el lugar o plaça do brocava, que fuyendo et a grant vituperio les convendrie tornar; encara que non sabien si eran alli los campos regados, por los quales los cavallos non podrien entrar nin exir, ante podrien tomar grant vergonya et danyo et perder vituperosament aquella alqueria que avien guanyado. Empero dixo el rey que en aquella noche el farie reconocer si los campos eran regados; et que si no lo eran, que a el plazie que ellos brocassen contra los moros toda ora que les fuesse oportuno et entendiessen que se deviesse fazer; mas que pora el primer dia, assaz cumplie que se fuessen atendados tan cerca de la ciudat. Et estuvieron assi todo aquel dia los xristianos armados et a cavallo, et non comieron nin bevieron sino pan et vino et queso. Et a ora de las viesperas, los moros giraron la cara et se tornaron en la ciudat; laora, el rey con los suyos descavalgaron et comieron, et apres hordenó que L de cavallo bien armados guaytassen la huest de noche. Et otro dia de manyana los moros no sallieron, ante dexaron estar et reposar la huest bien por V dias, et entretanto las gentes de los xristianos sobrevivian¹⁰¹. Et de los primeros qui vinieron fue el arcebispe de Narbona, qui avia nombre Pere Amiel, con XI de cavallo, et hombres de piet VI cientos. Et la huest de los xristianos començo a crexer, et los moros esmagaron et se restrinyeron en tanto que non osavan exir de la ciudat, sino es ad algunas chicas escaramuças et torneos que avian con algunos de la huest. Et como arribavan los ricos hombres a la huest et las ciudades assitiavan-se en torno de Valencia, et

⁹⁹ En FD *Rocafa*

¹⁰⁰ En FD *Rocaffa*

¹⁰¹ En FD *sobrevinian*

acercavan-se mas a la ciudat que el rey ni que los que eran ydos primerament con el. Et laora huvieron su acuerdo de qual part serie millor que pusiessen el sitio et deviessen combatir la ciudat. Et fue opinion de todos los mas que lo metiessen a la Boatella; mas el rey fue de contraria opinion, et les mostro por derechas razones que el sitio estarie millor alli do laora eran atendados de part de Roçaffa, et laora no avie puerta de la Boatella entro a la Xarea; et conosciéron todos que el consello del rey era millor et siguieron aquel. Et estando assi, el arçobispo de Narbona, qui era hombre de grant coraçon, dixo al rey que mala cosa era de estar alli occiosos et que non començavan a fazer algunas armas, et porque hi eran venidos. El rey dixo que dexassen plegar sus huestes et que combatrien la Boatella; entretanto fueron aduchos a la huest un trabuch et dos engenyos otros que eran en Tortosa, et fueron aparellados de continent et començaron a tirar en derecho de aquella part do era la huest. Et fizieron-les fer manteletes qui estavan devant de los engenyos, en los quales estavan hombres armados, los quales acostaron los mantelletes a unas tapias que estavan cerca del val et era pleno de agua, et III hombres armados passaron de la otra part a la barvacana. Et quando el rey lo supo, quiso-lo veyer si era assi; et quando vido que los hombres hi podien bien estar et que los moros no los ne podien echar, fizo passar picos et començaron a foradar la barvacana, et fizieron-hi III forados, qui por cada uno podien entrar dos hombres. Et de otra part envio dos ricos hombres suyos, don Ximen d'Urrea et don Pero Ferrandez, por combatir a Cilla, et levaron un engenyo, et a cabo de VIII dias que la huvieron combatida, rendieron-se a ellos. Et entretanto el rey fazie cavar en la barvacana, et los moros se defendien lo mas que podien.

Et contecio laora que XII galeras et VI otras fustas, clamadas asaures¹⁰², del rey de Tunez, ribaron al grau de Valencia, a ora de media noche. El rey lo supo de continent et envio alla L hombres a cavallo, con los cavallos armados, et entro a CC peones; et fizo-los meter en celada entre unas ribas et unos canyares apartados de la mar, do podien estar bien cubiertament, et mando-les que non salliesen de la celada entro que fuesse ora de media tercia, que los moros avrien tomada tierra. Empero ellos ne huvieron sentida, et por recelo de la celada non osaron sallir en tierra, et a la noche ellos fizieron muchas almenaras en las galeras por que los de la ciudat lo supiesen que alli eran; et començaron a fer grant rumor sonando sus tambores. Et los de la ciudat començaron a fazer muchas alminaras en los muros; tocaron lures tambores en senyal que tenien por senyor al rey de Tunez. Et quando ellos huvieron fecha aquella algazara, el rey mando que en cascuna tienda de la huest fuessen aparelladas muchas fallas, et quando fuesse noche escuro, que las encendiessen por toda la huest et que moviessen grandes cridos et rumor, por dar a entender a los moros que los de la huest preciavan muyt poco lur ufana et algazara. Et fueron a echar los xristianos bien V cientos fallas dentro en el vallado, por dar a entender a los moros que los preciavan poco. Apres fizo saber el rey por toda la ribera, entro a Tortosa et a Tarragona, como aquellas galeras eran alli, et que se guardassen d'ellas.

Et mando que III galleras que el tenie a Tortosa et a Tarragona, que fuessen armadas de continent, et assi lo fueron. Et las galeras de los moros, apres que huvieron estado II dias davant el grau de Valencia, fueron-se a Penyscola et sallieron en tierra por combati-lla; contra los quales sallieron Ferrant Perez con

¹⁰² En LF *atzaures*

sus escuderos, que tenie el castiello de Penyscola por el rey, et don Pero Aunes, qui era venido alli con algunos de piet et otros a cavallo, que fueron fasta x, et los moros de la villa que les ayudaron bien, por manera que vincieron a los de las galeras, de los quales hi murieron una partida. Et apres, las III galeras del rey que eran ya armadas, et la carravana de Tortosa, que eran XXIª vela, et armaron VII lenyos, en manera que cascuno d'ellos se pliuie de tomar¹⁰³ una galera si se acostassen a ellos. Toda aquella flota se plego ensemble et levaron muchas viandas a la huest, et las galeras ne huvieron ardit et no la osaron esperar, ante fuyeron, et la flota plego salvament a Valencia, et sin ningunt romor de enemigos, con todas las viandas et provisiones que levavan, assi que en la huest avie tanta habundancia de todas las cosas necessarias, que quando vino a la fin del sitio, que en la huest avie mil hombres a cavallo et bien LX mil hombres a piet, se trovava todo quanto avie hombre menester, assi pora enfermos como pora los sanos, como si hombre fuesse en la mas basta ciudat del regno. Et los engenyos non cessavan de tirar, et fazien-se continuament muchas escaramuças et fechos de armas entre los xristianos et los moros, entre los quales los moros perdieron una vegada la Xarea, et entraron dentro de los xristianos bien c hombres a cavallo, con los cavallos armados, en la qual entrada murieron una partida de los moros.

Como el rey fue ferido de un viraton por la testa, por guardar sus gentes que non prisiessen danyo nin fuessen descebidos

Contecio un dia que las conpanyas del arcebispe de Narbona, con una partida de los de dentro, et no sabiendo la costumbre de los moros, le fuyen por tirar-los enta la ciudat. Et el rey, vidiendo que la gent de piet era volenterosa de seguir-los, et conosciada la malicia de los moros, envio mandar a los suyos que no los siguiessen. Et ellos no se quisieron estar. Et el rey, temiendo que ellos podrien tomar grant danyo et serien decebidos, complego-sse a ellos el mismo en persona estando a cavallo, et fizo-los retraer enta çagua¹⁰⁴. Et como el se'n tornava entre los suyos, giro la cara enta la ciudat por veyer los moros qui eran ya grant conpanya de part de fuera; et un ballestero firio-lo en la cabeça cerca de la fruente, mas quiso Dios que el viraton non passo el tiesto de la cabeça, mas salio-le por entre el cuero et cabeça, bien a la meytat de la cabeça la punta del passador; et el rey, con malenconia que'nde huvo, dio un golpe con la mano en el asta del viraton assi como lo tenie en la tiesta, et crebo-sse el asta, et la sangre le començo a correr por la cabeça et por la cara ayuso; et el, por tal que los moros non lo sintiessen et los suyos no desconortassen, començo-se a limpiar la cara, et tornava ridiendo et mostrando grant alegria, dando a entender que non era res. Et entro-se'nde en un real do el posava, et inflo-le toda la cara et los ollos, en tanto que del ollo de aquella part do era ferido non pudo veyer ren por v o vJ dias. Et quando la cara le fue desinflada, cavalgo por toda la huest, por tal que demostrasse a las gentes et que non pensassen que el fuesse perigloso. Et apres, contecio que don Pero Cornel et don Ximen d'Urrea se acordaron secretament, cubriendo-se del rey et de todos los otros de la huest, que fuessen a combatir a la torre de la Boatella, en la carrera de Sant Vicent; et quando la huvieron combatida una grant pieça, por el poder de los

¹⁰³ La forma *pliuie* no se ha documentado en ningún otro texto y parece nun error de interpretación o de copia. En LF se dice *en tal manera que cascu dels lenys prenguera una galea si s'acostas al leny*

¹⁰⁴ Debe leerse como *çaga*

moros que sallieron de la ciudat et los de la torre que se defendieron bien, non la pudieron entrar, ante les convino que se retrayessen a çaga et se'n tornassen, de que fueron represos por el rey, porque avien començada tan grant ardidez sin sabiduria et consello suyo et de los nobles de la huest. Et acordaron que, pues la avien començada a combatir, que y tornassen otro dia, et que en todas maneras la torre se prisiessse. Et assi fue fecho; porque otro dia, al sol sallido, fueron armados 11 cientos a cavallo, ellos et lures cavallos, et fueron aparellados todos los ballesteros de la huest et començaron a combater la torre fuertment, et los moros a defender-la valentment, si hombres del mundo se podien bien defender; mas tan grande era la espesura de los viratones et de las piedras que lançavan los fonderos, que ninguno de los de la torre non osava sacar la mano defuera que de continent no fuesse ferido. Et con todo aquello, non se querien render, por mucho que el rey les fiziesse requerir que se rendiessen; et uno de los de la huest metio fuego a la torre, et quando ellos lo sintieron, esmagaron fuert et dixieron que se rendrien; mas el rey no los quiso tomar a mercet, pues non se eran rendidos quando el los ne requiriese, et cremaron-se todos dentro, et la torre fue presa, de la qual cosa los de la ciudat huvieron grant desplacer et grant temor; et los engenyos no cessavan de tirar noche et dia. Et combatiendo asi la ciudat, bien a cabo de un mes sallio de Valencia un moro qui era mercador, et vino-se a la huest a la salva fe; et aquellos qui lo trovaron levaron-lo delante el rey et dixo-le nuevas ciertas de el rey moro, como se rigie ni qual era su consello. Dizien que tres cosas entre las otras le avien dado grant desconuerto: la primera, de las galeras del rey de Tunez, que tan poco les avien aprovechado; la 11ª, de aquella torre que le avien cremado a la puerta de la ciudat; la 111ª, que vidie tan grant huest en torno de si, que quasi toda la ciudat tenien assitiada, et que todos credien que non se podrien luengament defender, porque non avien viandas pora tantas gentes como eran dentro en la ciudat, porque los xristianos los avien assitiados ante que los moros reculliesen sus panes, et que por estas razones, credia el que la ciudat serie presa en breu; de las quales paraulas el rey huvo grant plazer, et todos los de la huest quando las supieron.

Quales tractos fueron movidos primerament de part del rey moro con el rey don Jayme

En el mes de septiembre, xv dias ante de la fiesta de Sant Migel¹⁰⁵, el rey moro envio dezir al rey don Jayme que si el querie fazer guiar et assegurar un moro clamado Ali Albaca, que era seydo natural de Penyscola, que el ge lo enviaria por hablar algunas cosas de part suya con el. Respuso el rey que le plazie mucho. Pues el moro vino, et dixo al rey lo que el rey moro le avie dicho. El rey dixo que avrie su acuerdo et que le tornarie respuesta; et ymagino en si que non era bueno notificar nin publicar aquel secreto a los ricos hombres nin a ninguno otro de la huest, porque non turbassen el fecho, porque muchos ne avie que non avien plazer que Valencia fuesse pressa. Empero descubrio el secreto a la reyna, pregando-la et mandando-le que lo tuviesse en si et que non lo dixiesse a perssona del mundo. Et ella dixo que farie su comandamiento et que entendie que el era bien aconsellado en non publicar-lo a ninguno, porque el sabie bien que los ricos hombres querien mas para si que para el, et que

¹⁰⁵ Debe pronunciarse *Miguel*

algunas vegadas avien tentado de fazer cosas que fer non devien, et que a ella parescie que los tractos devien seyer secretos entro tanto que el fusse seguro de aver Valencia, et fuesse tiempo de publicar-los. Laora el rey envio por Ali Albaca et vino devant el, et el rey le dixo que dixiesse por que era venido; el moro respuso que las paraulas eran grandes et de grandes afferes, et que el no avie comandamiento nin era bastant a explicar las mas que el rey de Valencia le enviava dezir que le enviaria Rayez Abulhamalet, qui era su nieto, fillo de su hermana, el qual era el mas poderoso hombre qui fuesse en Valencia ni en el regno et en qui el mas se fiava, et que avie esperança en Dios, que ante que Rayz se partiesse d'el, que los afferes vendrien a buena fin. Et apries, dixo el moro que el tornaria a la ciudat con la entencion d'el; et despues que tornaria a el otro dia, al sol exido, con todo el ardit cierto, et que le enviase un cavallero qui lo guiasse. El rey dixo que le plazie, et assigno un cavallero qui lo guiasse al rey, el otro dia al tornar. Et otro dia el torno a la ora assignada, et saludo al rey de part del rey de Valencia, et dixo-le que otro dia, al sol exido, Rayz serie con el, et que enviase dos ricos hombres qui lo guiassen. El rey mando a don Nunyo et a en Bernat Berenguer, que se aparellassen pora recibir de manyana a Rayz, nieto del rey de Valencia, et que lo guiassen entro que fuesse devant d'el.

Et contecio laora que 11 cavalleros moros redimieron a dos cavalleros de la huest de juntas, quales quiere que fuessen. Et vino al rey don Ximen Perez, de Taraçona, que fue por avant senyor de Arenoso, et demando al rey en gracia que atorgasse aquellas juntas a el et a Migel Perez d'Isuerre; dixo el rey que se maravillava mucho d'el, que demandava tal cosa, sabiendo que era hombre tan peccador et de tan mala vida, que dubdava que sus peccados lo ocasionassen et que fincassen escarnidos. Empero el lo ne prego tanto, que el rey ge lo atorgo. El junyo con el moro, mas el moro lo derroco del cavallo. Et sallio contra el otro moro Pere Clariana; et al ferir de la junta el moro, giro la cara a foyr, et el xristiano lo encalço entro passada el agua de Guadalviar, que se le metio entre los suyos.

Pues otro dia de manyana sallio Rayz, et vinie con el aquel moro qui avie junydo et x cavalleros otros, bien aparellados et en buenos cavallos; et quando fueron devant del rey, el se levanto en pieder et los recullio honorablement; et Rayz se humilio, et lo abraço a el, mas no le beso la mano. Et assentados en lures sitios, segunt era ordenado, el lo saludo segunt era de costumbre, de part del rey moro, et dixo como el era mucho alegre et avie grant plazer de la vista del rey, porque nunca lo avie visto et desseava-lo veyer. Et el rey le respondio graciosament diziendo que avie grant plazer por que el lo era venido a veyer, et que el le farie volenterosament honor et gracia, por manera que el serie contento. Et Rayz le respondio graciosament, regraciando-lo de sus buenas palavras et affeccion que le mostrava. Et el rey lo convido a comer, mas el non lo quiso recibir, diziendo que vedado le era por su senyor de no comer fuera de la ciudat; dixo el rey que el le enviaria las viandas dentro la ciudat, mas el lo prego que no, et que un otro dia el vendria a comer con el, que'nde avrie lugar et oportunidad que no avie laora. Apries fizo-le dezir el rey, si el querie, que'nde fiziesse sallir todo hombre de alli, et que fablassen entramos secretament; et dixo el que le plazie de fablar con el rey en presencia de uno o de dos, en qui el se fiasse, mas el rey los ne fizo todos sallir sino ellos entramos et el trujaman. Et demando-le el rey que era lo que le querie dezir. Et el dixo que el rey de Valencia se maravillava mucho d'el, que assi lo avia errado contra el en fazer

venir sus huestes et su poder en su tierra et sobre su ciudat, et que el non cuydava aver-le errado nin fechas tales cosas contra el, porque deviesse recibir tanto mal nin danyo por el et sus gentes. Et sobre aquesto respuso el rey que si avie, et que le tenie grant tuerto, primerament, porque quando el passo por conquerir Mallorcias, que el le avie corrido su tierra et era plegado entro a Tortosa et Amposta, destruyendo et faziendo mucho mal a sus vassallos quanto pudo, robando lures ganados et otros bienes, et que le avie combatido Uldecona dentro en su regno; et ahun que le tenie grant tuerto porque el le avie enviado su missage diziendo que querie aver paz et tregua con el, et que assi como el solie aver en su infanteza los quintos de Valencia et de Murcia, que el le fiziesse emienda de lo que le avia fallido de los quintos de Valencia, et que le fiziesse patio por c mil besantes; mas que el rey de Valencia, menospreciando su amor et amistad, no le'nde quiso prometer sino L mil besantes, sobre la qual razon el rey don Jayme se desixio d'el et de su amor et amistad, et huvo a yr contra el. A esto respuso Rayz diziendo que el non pensava que por razon de aquellos quintos, el rey de Valencia le tuviesse ningunt tuerto, porque mientras el rey don Jayme priso aquellos quintos, era senyor del regno de Valencia Çahet Abuzeyt, et no aquesti que agora lo era, el qual se clama Çahen. Ahun dixo mas: que las cosas eran avenidas et devien avenir segunt la voluntat de Dios, et que segunt los afferes eran laora entre ellos, que ad aquello tomassen consello et remedio, en manera que fuesse a onor del rey don Jayme, que assi lo querie Çahen et que lo pregava que le quisiesse dezir lo qui era su voluntat de fazer, et que no se quisiesse cobrir d'el, et que si querie que su senyor le dasse moneda, que, segunt su poder, el le'nde darie; et que el sabie bien que la ciudat de Valencia avie preso grandes danyos et menoscabos, et perdidas muchas gentes por los suyos et su poder, despues que la bastida del Pug era estada fecha, et que le avien talado los panes et la huerta de Valencia et algunos otros lugares de los mayores et mellores del regno. Aqui respuso el rey que tenie por bueno que la reyna viniesse alli et que otra perssona del mundo non supiesse aquellos tractos sino ellos et ella. Et dixo Rayz que de aquello era mucho contento, porque de la reyna cuydava el mas valer en sus afferes et en preciarie mas el fecho, et que le plazie mucho que la cosa fuesse secreta, que assi era millor para cada una de las partes, car el bien sabie que al rey convinie guardar-sse de muchos de los suyos que tiravan mas a lur provecho que al suyo. Pues la reyna fue venida et entraron en parlament ellos et ella toda sola, et el rey le reconto todas las palavras que eran seydas entre el rey et Rayz. Et dixo a Rayz que devant la reyna le querie fazer respuesta et dezir-le toda su entencion. Et la respuesta fue aquesta: diziendo que el era venido sobre aquella ciudat, et que Dios lo avie guiado et dereçado en todos sus afferes et en quantas cosas avie començado entro aquel dia, et que avie firme esperança en el que assi farie alli; et que, pues el era alli venido, que su proposito et entencion era de nunca partir-ne entro que Valencia fuesse presa. Et que si el rey de Valencia querie escusar el grant mal que en la preson de aquella podrie venir, assi de perdicion de las gentes, hombres, fembras et criaturas que hi podrien morir, como de perdicion de todos los bienes que hi tenien, que el ne avrie grant plazer; et que aquello dizie por bien et provecho d'ellos, et que los tomarie a mercet et sobre su fe, et que los guiarie con todo lo que podrien llevar cada uno sobre si, porque grant dolor avrie de la muert et perdicion d'ellos; et si se querie render con lur buena voluntat, que el mas lo amarie, et a ellos serie mas provechoso

que si los tomava por fuerça, por que la mayor partida de la huest querie que se barreasse la ciudat, mas que a el non plazie por la dolor que avie de las gentes del pueblo. Et que aquella era su voluntat et que non les entendie fazer ningunt mal si ellos querien, si ya ellos non fazien por tal manera que a el fuesse forçado de fazer-les mal. Laora respondio Rayz que sus palavras eran mucho nobles et caras, empero que el non podie res delivrar con el sin sabiduria et voluntat de su senyor, et que le farie relacion, et que el hi avrie su acuerdo. Et dixo el rey que el era contento et dizie bien; et convido-lo otra vegada a comer, mas el non lo quiso atorgar et torno-se'nde en la ciudat. Et a cabo de III dias, el envio dezir al rey que lo guiasse et vendrie a fablar con el. Et el envio un rico hombre, et Rayz sallio et vino devant el, diziendo que el rey de Valencia se era acordado et que bien conosció que la ciudat non se podrie deffender luengament, et por tal que no le fiziesse treballar mas del treballlo que'nde avie hovido, que el le querie render la ciudat, con tal condicion que los moros et las moras ne pudiessen sacar toda lur roba et que non fuesen escorcollados nin guardados, nin les fuesse fecha ninguna villania, et que a el et a ellos los guiasse el rey entro a Cullera, que pues Dios querie que aquella ciudat fuesse suya, que a ellos era forçado de lo querer. Respuso el rey don Jayme que avrie su consello con la reyna, tan solament que cabie en los tractos, et que le tornarie respuesta.

Pues, tiro-se apart con la reyna et fizo-le relacion de las palavras de Rayz, diziendo que le parescie. Ella dixo que si a el semblava bueno aquel tracto de aceptar, que ella lo tenie por bueno, porque tan grant cosa como era Valencia, qui la podrie aver assi pacificament, que no devie esperar de un dia a otro. El rey entendio que el consello de la reyna era bueno, et ahun considerando que si la ciudat se entrava por fuerça, que muchos males se podrien recrecer, tuvo por bueno de aceptar aquellos patios et de no retardar la cosa. Et torno respuesta ad Arrayz, diziendo tales palavras:

-Rayz, vos sabedes bien que nos avemos fecho grandes espensas por razon de la guerra et sitio de aquesta ciudat. Empero por todo aquesto, nos queremos servir et tener aquestos patios que demandades, et vos guiaremos entro a Cullera con todas las robas et cosas que los moros et moras podran levar sobre si, et que se vayan salvos et seguros sin ningunt dampnage.

Et Rayz, en nombre del rey moro, accepto los patios; et ahun le tenien en gracia la mercet que les fazie. Et apries dixo el rey que pora qual dia podrien sallir de la ciudat. Dixo Rayz que avien menester x dias por adereçar lures cosas et aquello que podrien levar. El rey dixo que mucho demandavan grant termino, el qual non era provechoso a la una part nin a la otra; finalment, acordaron que al v dia ellos le rendiessen la ciudat et començassen de exir segunt era ordenado. Et dixo el rey ad Arrayz que tuviesse las cosas en secreto entro que el huviesse fablado con el arçobispo et los bispos et con los nobles et ricos hombres de su huest, et que el mandarie que de laora avant no combatiessen los de la huest, nin fiziessen ningun mal. Et aquel dia mesmo, apries de dormir, el rey envio por los prelados, nobles et ricos hombres; et publico-les el secreto et dixo-les manifestament como Valencia era suya, de la qual cosa ellos devien aver grant plazer. Et oydas aquellas palavras, don Nunyo, don Ximen d'Urrea, don Pero Ferrandez et don Pero Cornel se demudaron todos de color, et mostraron bien que non les plazie; et si no fue el arcebispe et algunos de los vispos que dixieron que fazien grandes gracias a Dios del bien et de la mercet et de la honor que dava al rey, et ninguno de los

otros no lo loharon nin lo tuvieron en bien. Et demandaron al rey, don Nunyo et don Pero Ferrandez, la manera como eran fechos los tractos, et el ge les conto por horden, segunt dicho es de part de suso, et como el devie guiar los moros salvament entro en Cullera et a Denia. Et ellos dixieron que tenien la cosa por bien fecha, pues ya era assi tractado; et dixo el arcebispe de Narbona que aquella obra parescie seyer de Dios et que el non pudie creyer que, de tres cosas, la una non fuesse en el rey, o que el huviesse fecho tal servicio a Dios, por el qual el lo amava et lo prosperava, o que en tiempo advenidor el devie fazer algunt servicio a Dios.

Como la ciudat de Valencia se rendio al rey don Jayme et la desampararon los moros

Otro dia a ora de viesperas, el rey envio a dezir al rey moro et a Rayz que, por tal que todos los xristianos supiesen que Valencia era suya et que non fiziessen ningun mal a los moros, que metiessen su bandera en aquella torre, que agora es de las casas que dizen del Temple; et ellos dixieron que les plazie. Et el rey cavalgo et fue en la rambla, entre el real et la torre. Et quando vido su bandera dentro la ciudat, alto en la torre, descavalgo de su cavallo et giro-se a las partes de orient, et plorando de los ollos, el enclino-se a besar en la tierra, rendiendo gracias a Dios, et lohores de la mercet, et gracia que le avie fecho en ganar aquella ciudat. Et los moros non esperaron al v dia que avien empresado, ante fueron todos aparellados al tercer dia de sallir. Et el rey que lo supo, mando aparellar ciertas gentes a cavallo et muchas gentes de piet armados, et fizo sallir todos los moros et moras et criaturas de la ciudat, et estudieron todos plegados en aquellos campos qui son entre Roçafa et la ciudat. Et algunos de los de la huest començaron a robar a los moros et les querien levar algunas infantas juvenes, por la qual razon el rey, qui los avie guiado, firio algunos de los xristianos por muert, en manera que non fue ninguno qui se osasse atrever de alli avant a fazer ningun mal nin displazer a los moros. Et fue grant maravella que de tantas perssonas como sallieron de Valencia, los quales fueron entre chicos et grandes bien L mil, et dize-se que non perdieron nin les fue robado de lo que levavan la valor de mil sueldos. Et assi los siguio el rey et los fizo guiar entro a que fueron en Cullera. Et fecho aquesto, el rey se'nde entro en la ciudat, et a cabo de III dias començo de partir las cosas que eran de los moros con el arcebispe, bispes, nobles et ricos hombres qui eran alli con el, et con los cavalleros aquellos qui devien seyer heredados en el termino de la ciudat. Et partio con las comunas de las ciudades con cada una, segunt las companyas et hombres d'armas que hi avien. Et III semanas avant, el rey hordenó et metio partidores qui partiessen las tierras del termino de Valencia. Et fazien yuvada de VI cafiçadas, et fizo passear et mesurar toda la tierra del termino de Valencia, et reconocio las cartas de las donaciones que fechas avie, et trobo que eran mas las cartas et las donaciones que fechas avie que non bastavan los terminos nin las tierras, et tales hi avie que demandavan poca cosa, et trobo-sse despues que avien preso et tenien dos tanto o tres tanto que non demandavan; et porque las tierras no pudien bastar a las donaciones qui eran fechas, el rey ne fizo tirar ad aquellos qui tenien mas que non devien, et tornaron las cosas a mesura, assi que todos huvieron razonablement lur part. Et avie hordenado el rey por partidores don Assallit de Gudar et don Ximen Perez de Taraçona, qui era laora

mayordomo del rey en Aragon, de la qual cosa huvieron los bispos grant envidia et los ricos hombres, et fueron devant del rey diziendo que se maravillavan mucho que de tan noble cosa como era la ciudat de Valencia et cabeça de todo aquel regno, que el la dava a partir a don Assallit et a don Ximen Perez, et que ya sea ellos fuessen buenos hombres et savios en derecho, que no era pora ellos de fazer tan grant particion como aquella, antes hi devie meter el rey de los mayores et mas honorables hombres que avie con si, et que assi lo consellavan et lo pregavan que lo fiziesse, porque todas las gentes ne murmuravan, diziendo que el rey non lo avie bien avenido nin acordado de meter-hi aquellos que hi avie puesto. Laora dixo el rey que ellos le nombrassen aquellos que les parescie que hi deviesse meter, et ellos le nombraron dos bispes et dos ricos hombres, son a saber: en Berenguer, bispo de Barcelona, et don Vidal de Canellas¹⁰⁶, bispo de Huesca, et don Pero Ferrandez, et don Ximen d'Urrea. Et dixo el rey que avrie su acuerdo et que les farie respuesta, et envio de continent por don Assallit et por don Ximen Perez, et reconto-les toda la cosa como era seyda et como los querien echar del repartimiento que el les avie comendado, diziendo que non eran bastantes por aquello; ellos dixieron que ya lo avien sentido et le'n querien fazer palavra, et que le suplicavan que no les ne quisiesse dar desonor. Et dixo el rey que el conosciere bien la embidia de ellos, et que dexassen fazer a el, que el le siguirie lur voluntat, et que el sabie bien que ellos no y sabrien dar recaudo, porque las tierras non bastavan a las donaciones que eran fechas, et que ellos no y sabrian dar consello et avrien a retornar la cosa a la mano del rey con lur verguenya. Mas que a ellos el los guardarie de verguenya et les darie manera como avrien honor de aquel fecho. Et envio el rey por los bispos et por los ricos hombres, et dixo-les que le plazie que fuessen partidores aquellos que le avien nombrado, et que pensassen de partir las heredades et tierras en buena ora. Empero ellos estuvieron bien xv dias que ahun no començavan a partir, et don Assallit et don Ximen Perez tornaron al rey, diziendo que conosciere bien que era verdat lo que el les avie dicho, porque ellos sabian por hombres de lur consello que ellos no y sabian dar ningunt recaudo. Et el rey envio otro dia de manyana por los partidores, et dixo-les que era lo que avien fecho; et ellos dixieron:

-Sepades, senyor, que nos trobamos grant empachamiento en aquesti fecho, et creyemos que vos lo avremos a tornar.

Et dixo el rey:

-Vosotros vos ne quesistes empachar, et conviene que hi dedes recaudo.

Et partieron-se devant d'el, et al tercer dia ellos tornaron, porque las gentes cridavan, diziendo que les fazien espender lo lur en vano, et que no les sabien partir las tierras; finalment, los partidores dixieron al rey que ellos lo querien dexar et que el hi providiesse. Et el fizo aplegar grant consello en las casas¹⁰⁷ del rey Lop, et quiso que alli davant todos ellos lo relexassen. Et apres envio por don Assallit et don Ximen Perez, et dixo-les que, pues ellos los ne avien echado et no y avien supido dar recaudo, que les mostrarie como ellos partieren las tierras et ende avrien honor, es a saber, que fiziessen como era fecho en Mallorcas, que en otra manera no se podie fazer, es a saber, que baxassen la yugada a vi cafiçadas, et de otra part que tirassen ad aquellos aqui avien dado mas que non devien, et que lo tornassen a mesura, segunt la valor que avien,

¹⁰⁶ En FD y CQ2 *Canales*

¹⁰⁷ El texto omite *casas*; en LF *en les cases del Rey Lop*

et que demandassen et recobrassen las cartas de las donaciones fechas, et que el rey donarie a cadascuno segunt lur estamiento et valor. Et assi fueron partidas las tierras et todos fueron contentos. Et porque sea en memoria quando fue presa la ciudat de Valencia, fue presa la viespera de Sant Miguel, en el anyo de la Nativitat de Nuestro Senyor, mil CCXXXIX.

Como en Ramon Folch de Cardona con sus parientes fizo entrada contra los moros, porque no era seydo al sitio de Valentia

Preso la ciudat de Valencia, fue al rey en Ramon Folch de Cardona con sus parientes, et eran entro a L de cavallo, diziendo que, pues non eran estados al sitio de Valencia, que le suplicavan que los dexasse entrar en cavalgada en tierra de moros, al regno de Murcia. Et el rey dixo que le plazie, et levaron con ssi Artal de Alagon, fillo de don Blasco, porque era seydo en aquella tierra et sabie las entradas et las exidas. Et el primero lugar que corrieron fue Villena, de la qual avien tirado a los moros, una ora fue bien las dos partes de la villa. Empero non pudiendo mas sofrir la fuerça et multitud de los moros qui eran dentro, huvieron-se'nde a ssallir et non la pudieron conquistar, mas robaron aquella partida que avien conquistado o ocupado. Et de alli fueron a Sayx et corrieron-la, et tiraron a los moros grant partida de la villa. Et lanço un moro una cantera de un terrado et firio a don Artal sobre un capel de ferre, et derroco-lo muerto en tierra del cavallo; por la muert del qual los otros huvieron a ssallir de la villa et sacaron el cuerpo de don Artal. Et huvieron su acuerdo de non entrar mas adelant, mas que se tornassen, pues que don Artal era muerto et ellos no sabien la tierra. Et dentro a VIII dias, fueron tornados al rey et no se aprovecharon res de aquella cavalgada, sino que sacaron algunos ganados, de que comio la huest. Et apries en Ramon Folch se'n torno en su tierra.

Como el rey fizo aturar por un anyo consigo a todos los que avia heredado en Valencia, por deffender et guardar la tierra

Compartidas las tierras de la huerta et terminos de Valencia, el rey quiso saber de consello de los ricos hombres et cavalleros qui eran seydos con el al sitio, a quantos et a quales avie el rey heredado en aquella ciudat; et trobo que menos de los ricos hombres, el avie heredado CCCLXXX cavalleros et honorables escuderos, et fizo-los venir davant si et hubo parlament con ellos, et su palavra et preposicion fue aquesta:

-Varones, vosotros sabedes quantos son seydos los bienes et gracias que Nuestro Senyor nos ha fecho en esti mundo, entre las quales es aquesta tan grant que nos ha dada victoria et senyoria de aquesta ciudat et de aquesti regno, la qual gracia non pudieron aver los reyes predecesores nuestros, los quales han seydos tan grandes et tan buenos o mellores que nos, la qual cosa nos et vosotros devemos mucho agradecer a Dios et loar el su santo nombre. Et pues que el ha fecho tanta gracia a nos et a vosotros que vos aya dado a conquistar aquesta ciudat et aquesta tierra, conviene que nosotros la guardemos et la deffendamos. Et nos trobamos que avemos heredados aqui, menos de los ricos hombres, CCCLXXX cavalleros et escuderos honorables de buen linage, de que avemos acordado que todos aquellos que nos avemos heredado, segunt dicho es, se aturen aqui un anyo con nos, et de alli avant podran tornar cadascunos a lures casas et fazer sus afferes et vender lo que

alla tienen et tornar-se aqui. Et demientre ellos yran et vendran, nos guardaremos la ciudat et toda la tierra entro a un cierto tiempo que sea razonable.

Dichas el rey aquestas palavras, levanto-sse et respuso don Ferrando, por si et por todos los otros, diziendo que avrien su acuerdo et le tornarien respuesta por si, en manera que fuesse el pagado et contento.

Et lur acuerdo fue breu, et hordenaron que don Ferrando fiziesse la respuesta por si et por ellos; et la respuesta fue aquesta:

-Senyor -dixo el-, los nobles, ricos hombres et cavalleros regracian mucho a la vuestra senyoria del bien et mercet que vos les avedes fecho et fazedes continuament a todos ensemble et a cada uno en su estado, et conoscen bien que vos los avedes amado et los amades, et los avedes heredado, et que esta en razon que ellos vos ayuden et vos sirvan lealment a todas vuestras voluntades. Empero demandan-vos en gracia et en mercet, que vos los querades exaudecer en las pregarías que vos quieren fazer, las quales son aquestas que, assi como vos, senyor, demandades que finquen con vos CCCLXXX cavalleros a servir un anyo, que aquesti anyo sea partido de IIII en IIII meses, et que los IIII meses sirvan C cavalleros, et los otros IIII meses los otros C, et por siguient, entro a la fin del anyo. Et vos, senyor, seredes servido et ellos vos lo ternan en grant gracia et mercet.

Et respuso el rey que si ellos lo tenían en tan grant gracia como dizien, et pues assi lo suplicavan, que el ge les otorgava por fazer-les-ne plazer, que mayores gracias que non aquella era el aparellado de fazer-les. Et levantaron-se todos et fueron-le besar la mano.

Como el rey vino a Monpesler et desfizo las discordias et punio las malicias de algunos malos regidores et ordeno nuevament consules et regidores en ella

Fechas las cosas sobredichas, el rey acordo de yr a Montpesler, por demandar-les ayuda por las misiones que fechas avie en la conquista de Valencia, et fizo armar una galera en que fuesse, et dexo en la tierra n'Uch de Fullarquera, maestre del Hospital, et en Astruch de Belmunt, maestre del Temple, et don Berenguer d'Atença, et don Guillem de Aguilon, et don Ximen Perez.

Et seyendo el rey absent de la tierra, don Guillem de Aguilon tomo con si algunos cavalleros et almogavares et otros peones, et fazie grant danyo a los moros, assi a los del rey como a los otros; et assitieron Rebollet et prisieron-lo. Et laora el rey se'nde era ydo a Monpesler, et quando el fue ribado a Latas, sallieron-lo a recibir los consules et hombres buenos de Monpesler, que fueron bien C a cavallo, entre los quales era en Pere Bonifaci, qui era laora el mas poderoso hombre de toda la villa. Et vidiendo aquel que don Pero Ferrandez et don Assallit ivan mas cerca del rey que otro ninguno, acosto-sse a ellos, et dixo-les tales palavras:

-Dexat-nos al rey, que mucho ha que no lo avemos visto, et nos devemos yr cerca del rey.

Respuso don Assallit que mas en razon estava que ellos le fuessen de cerca que no ellos; et dixo Pere Bonifaci:

-Quando seredes en vuestra tierra, vosotros deveades yr cerca d'el, mas aqui nosotros le devemos yr mas cerca.

Laora el rey guardo en la cara a don Assallit et fizo-le senyal que no contrastasse con el otro, et don Assallit lo entendio et dio lugar a las nuevas et callo semblantment. El rey simulo qui no curava nin parava mientes ad aquellas nuevas; mas el bien sabie el grant ergul que Pere Bonifaci avie, porque el et en Guerau de la Barca, et en Bernat de Rigorda, qui era hombre muyt scient en leyes, et en Ramon Baseda, eran laora los mas poderosos del consulado. Et fueron a descavalgar en casa de don Abraam, qui era bayle del rey, et ellos querien-lo grant mal et avien ordenado en el consulado, sino que el rey vino tan ayna que derrocassen las casas con un burçon que avien fecho fazer de una grant percha, et era bien ferrado al cabo en la punta, et pleno de aniellos de fierro de entramas partes do se tuviessen las cuerdas; et aquel era pora derrocar las casas de don Abraam et de todos los otros qui tuviessen de su part. Et estando el rey en casa de don Abraam, do el posava, aquellos, qui eran entro a xx, le dixieron que querien hablar con el en secreto, et el rey se'n puyo con ellos a un perche al ayre. Et fablo primerament en Pere Bonifaci, diziendo assi:

-Senyor, nosotros los consules et una partida de los del consello de Montpesler, somos venidos aqui a fazer-vos la reverencia, et avemos grant plazer de la vuestra venida; et queremos, senyor, que sepades, et digo-vos-lo por ellos et por nosotros los consules, que avemos en voluntat de servir-vos et honrrar-vos, et tener-vos en caro assi como devemos fazer a senyor. Empero, senyor, avemos entendido que don Abraam, vuestro bayle, vos da a creer et a entender que el vos puede dar Monpesler. Et sepades de cierto, senyor, que esto no es verdat, porque el no ha poder de fazer derecho ni tuerto mas que un otro vezino de la villa, porque no es en el el poder et el aver; et si no fuesse por vos, non ha tan suzia claveguera o albollon en esta villa, que hombre no le fiziese sortir por aquella a el et a todos aquellos que le quisiessen ayudar. Et todo quanto nosotros le sofrimos, le sofrimos por vos, que en nos es el poder de hombres et de armas et de aver, et su poder non es res. Et pregamos-vos, senyor, que de aquesto nos querades creer.

Et apres levanto-se en Guerau de la Barcha et fablo, et quando ellos huvieron hablado, et respuso el rey, et dixo-les tales palavras:

-Varones, mucho somos maravillado de la manera como vosotros fablades et de las palavras que dezides, porque aquestas palavras no son por las dezir a nos. Et nos credemos bien que vosotros avedes buena voluntat de servir a nos, et don Abraam nos ha servido et nos sirve bien et lealment, tanto quanto el puede; vosotros sabedes que el es vuestro vezino, et por linage es de los honrrados hombres d'esta villa. Mas si vosotros queredes bien fazer, fechi por manera que entre vosotros et el non aya division, et que todos guardedes assi como lo devedes fazer por nuestros derechos et regalias et la senyoria nuestra, porque tenidos ne sodes, lo uno por la grant naturaleza que nos avemos con vos et vos con nos, lo otro por la senyoria que avemos sobre vos, et ahun mas porque aquesta villa es mucho mellorada despues que Dios quiso que vinies en nuestro poder; et no deve aver contrast entre vosotros sino es uno, es assaber: qual nos podra fazer mellor servicio entre los unos et los otros, et que nos vos amemos cament, como senyor deve fazer a sus buenos vassallos et naturales.

Et dichas el aquestas palavras, ellos se agraciaron d'el, et el envio por don Abraam et reconto-le las palavras sobredichas, diziendo-le que no se corruçasse en res nin se moviesse por aquella razon; et el tuvo al rey en grant

gracia lo que le dizie. A lo de los otros dixo que el preciava muyt poco sus palavras nin lures menazas. Et dixo el:

-Senyor, d'esta vegada conosceredes el servicio que yo vos fare en Monpesler, porque yo fare sallir de la villa et venir aqui con antorchas o brandones encendidos a fazer-vos la reverencia, todos los hombres de los officios o menestrales, o la mayor partida d'ellos, porque yo e fablado ya con los mayores de cadascuno officio que lo fagan assi, et ellos se lo tienen por dicho, et tirar-los-hemos poco a poco a nos, et quando se guardaran aquestos falssarios qui son a vos, no sera en lures manos. Et yo fare meter todas las cosas en vuestras manos, et laora podredes husar como rey et senyor et punyr aquellos que querredes, et tomar vengança de aquellos qui vos tiran de aquesta villa.

Dixo el rey que mucho lo dizie bien, mas que se fiziesse saviament et secreta entro que vidiessse que el poder fuesse del todo en la mano del rey. Et a la tardi que el rey huvo cenado et era ya de noche, vinieron de Monpesler con brandones et candelas encendidas entro a v cientos hombres de los forces, es a saber, de los mayores et millores de todo el officio; et fizieron la reverencia al rey, diziendo que eran alli venidos por dezir et fazer todos sus comandamientos, et que avien grant plazer de su venida. Et apres fablo don Abraam por todos ellos, diziendo:

-Senyor, vedes aqui los principales et los mayores del officio de los forces, et aquestos representan a todos los otros, que son bien vi o vii mil. Et digo-vos de part d'ellos, porque ellos me han dicho que vos lo diga, que son aparellados a todos vuestros comandamientos et a servir-vos como a lur senyor natural.

Et el rey los regracio mucho de lur venida et de la buena voluntat et affeccion que mostravan enta el, profiriendo de les fazer bien et mercet et de amar-los como a leales vassallos; et ellos se partieron mucho contentos d'el. Et apres vinieron los blanques, son a saber, los adobadores del corambre, et fueron bien cc, semblantment con brandones et con grandes luminarias, et fizieron-le la reverencia, diziendo que eran alli por dezir et fazer todos sus comandamientos, porque la blanqueria de Monpesler nunca se era partida del senyor de Monpesler, et que conoscien que laora avien el mas noble senyor et mayor que nunca huviessen huvido, et que bien era razon que lo sirviessen lealment. Apres favlo don Abraam, et dixo:

-Senyor, a la vuestra mercet yo tengo lugar et estaja en esta villa de dentro et de fuera; et quando vos no y sodes, yo he todo tiempo los blanques en consello et ayuda quando yo los demando por vuestro servicio; et son bien leales, et por esto vienen a proferir-se a vos por complir todos vuestros mandamientos.

Et el rey les fizo su graciosa et buena respuesta, por manera que ellos se'n fueron muyt contentos. Et don Abraam envio dezir a los otros qui querien venir, que tardi era et que non viniessen entro a otro dia. Pues otro dia a la tardi, vinieron los del officio de la urgeria, por semblant forma que los otros; et fueron bien cc, profiriendo-se a los comandamientos del rey, segunt que avien fecho los otros, por los quales fablo don Abraam, diziendo:

-Senyor, agora podredes conocer la grant alegria que los de la villa de Monpesler han de vuestra venida, especialment aquellos qui vos aman. Et dizen, senyor, que non quieren tantos senyores, sino a vos tan solament, et que vos digades et comandedes todo lo que vos plaze, que aquello sera fecho.

Et el rey les fizo su graciosa respuesta, de que ellos fueron bien contentos, diziendo el que non entendia a fazer otra cosa alguna sino lo que fuesse de derecho et razon, ni se pertenescie a el de fazer el contrario. Et ydos los hurges, vinieron los de la sahoneria, profiriendo al rey las perssonas et el aver, diziendo:

-Senyor, agora podedes endereçar et ordenar la villa de Monpesler, et si algunos hi ha que vos tengan tuerto en res o han fecho lo que fazer non devien contra vos, agora los podedes castigar, pues que Dios vos ha aducho. Seyet senyor de Monpesler, a qui que pese, que bien lo podedes fazer.

Et esta razon dixo don Abraam. Et respuso el rey que el dizie bien, mas que su voluntat et entencion era de fazer todo lo que fiziesse con derecho et con justicia et con consello d'ellos, et non en otra manera. Et ellos se partieron muyt contentos et pagados d'el. Et si el rey avie buen coraçon de guardar et mantener sus derechos et su senyoria en Monpesler, non romanie por don Abraam de enanimar-lo aquello et ayudar-le quanto mas pudie. Et otro dia de manyana, el rey fue oyr la missa a la orden de los predicadores, et salliendo de la missa, sallieron-le al encuentro bien v mil hombres de cada uno de aquellos officios o partidas sobredichas, et de otras gentes que avien con ellos. Et todos a una voz començaron a cridar, diziendo al rey que qui tuerto tenie a Monpesler ni a el, que laora los castigasse, et que demandasse por verdat qui avie fecho lo que fazer non deviesse contra el, et que laora ne pudie tomar emienda de qualesquiere que fuessen. Et el rey los mando callar a todos, et dixo-les que todo tiempo su intencion et voluntat era seyda tal que ellos lo avien mucho amado como buenos et leales vassallos, mas que laora lo credie mas firmement et que conoscie bien la grant affeccion et buena voluntat que ellos le avien, por las quales razones el era mucho tenido de amar-los et defender-los et guardar-los a ellos et a todos lures bienes, et que se partiessen de alli et fuessen cada uno a lures hostales en ora buena, que de aquesta vegada el entendie fazer derecho et justicia en Monpesler. Et envio de continent por en Pere Bonifaci, et Guerau de la Barcha, et Bernart de Rigorda, et Remon Baseda, et los otros qui eran de lur partida, que comparessiessen devant el otro dia de manyana. Mas ellos entendieron el grant movimiento de la gent del pueblo, et supieron como de noche las gentes ivan al rey, et començaron a sacar la ropa de lures casas por los terrados et non por las puertas, et recomendavan-las en las ordenes et en otros lugares secretos de la villa. Et a cabo de III dias que el rey fue entrado en Monpesler et que ellos devien venir devant d'el, ellos eran foydos, et el mando fazer crida que dentro en un mes fuessen tornados por fazer derecho devant d'el; empero ellos no tornaron. Laora el rey fizo emparar¹⁰⁸ todos los bienes que fueron encontrados d'ellos et lures heredades; et despues, con aquel mismo burçon que ellos avien fecho fazer por derrocar las casas de don Abraam, el fizo derrocar los ostales de III o de IIII de aquellos qui eran foydos et se fizieron mayores capitanes; et de los otros, que no se derrocassen, porque la villa ne serie estada destorpada et mas fea. Et punio el rey ad aquellos qui lo avien deservido, et fizo bien a don Abraam et ad aquellos qui eran bien de aquel et siempre fueron con el. Et fizo bayle et consules et consellers de aquellos, et despues que el los hi huvo puesto, rigieron ellos todo tiempo de alli avant et aquellos que ellos hi metien. Et seyendo el rey en Monpesler, vinieron a veyer el compte de Tolosa et el

¹⁰⁸ En CQ2 *emperar*

compte de Prohença, cada uno con muchos honorables cavalleros et muchas otras buenas gentes, et aquesto fue un anyo apries de la prision de Valencia. Et entro el rey en Monpesler un dia jueves, et el viernes siguient entre medio dia et nona el sol fue eclipsi mayor que nunca fue visto entro aquel dia de memoria de las gentes qui laora eran, porque la luna cubrio todo el sol et las estrellas parescien clarament en el cielo. Et despues que el rey huvo hordenada et puesta en regimiento la villa de Monpesler et huvo alli fechos sus afferes bien et honorablement, acordo de tornar a Valencia, et fizo armar el bus de Monpesler, qui era de LXXX remos; et fue en aquel entro a Colliure, et de alli avant fue-sse por tierra entro Valencia.

De las cosas que contecieron despues que el rey fue tornado en Valencia et como huvo el castiello de Bayren con toda la vall

Quando el rey fue en Valencia, trobo grandes clamors de los moros qui se eran rendidos a el, los quales eran seydos derrobados et mal tractados por don Guillem de Aguilon et algunos almogavares et otras companyas que tenien con si. Et el rey envio por ellos, mas no quisieron o non osaron venir devant d'el, et fuyeron todos, los unos en Castiella, et los otros en Aragon, et en diverssas partidas; despues envio el rey por don Guillem de Aguilon, et el dixo si lo assegurava que yrie a el. Et el rey lo asseguro por saber la verdat del fecho; et quando fue devant del rey, el le demando porque avie fecho tanto mal en su ausencia, et que mal le avie servido el bien et la mercet que el le avie fecho; et el respuso que avie fecho mal a moros, non cuydando fazer a el ningun deservicio. Et dixo el rey que si avie fecho grant deservicio, porque los moros bivien dius fe, guarda et protection suya, et que el avie quebrantado lo que el rey les avie promeso. Et el, porque era guiado, partio-sse del rey et torno-se de do era venido. Et el rey le quiso fazer emparar Algerres et Rastanya, que el le avie dado en Valencia, et trobo que las avie ya empenyoradas a otras, ante que començasse a fazer lo que fizo contra los moros, et por esto non se pudieron emparar. Et el envio dezir al rey que le rendrie todo aquello que el tenie de lo que avie preso, et envio-le de los moros et una partida de la roba et cosas que avie preso; et el rey dixo a los moros que avie grant desplazer del danyo que avien preso et que tornassen segurament cadascunos en lures alquerias, que no temiessen res, pues el era en la tierra. Et apries, el rey acordo de entrar en el val de Bayren, et huvo fabla con el alcayde qui tenie el castiello de Bayren, et con aquellos de Villalonga, et de Borro, et de Villella, et de Palma, que eran castiellos fuertes en la dicha vall, et ellos dixieron al rey que quando el alcayde de Bayren avrie fecho sus convinencias et patios con el, que todos aquellos de la val se rendrien. Et en aquel tiempo, Çahen¹⁰⁹, el rey moro qui era salido de Valencia, era en Denia, et envio dezir al rey que querie veyer-se et fablar con el; et el respuso que le plazie et que salliesse a la Rapita de Bayren. Pues Çahen vino alli en una galera armada, et presa tierra, fizo parar dos tiendas et fablo con el rey dentro en su tienda del rey, et dixo-le que si el querie dar-le Menorcas et que la tuviesse por el, que el le rendrie el castiello de Alacant, porque en su poder era de querer-ge-lo dar, et que el rey le huviessse a dar de present v mil besantes. Et el rey se retuvo acuerdo aquel dia, et a la tardi respondio-le, diziendo que le agradecie mucho el buen amor et afeccion que le

¹⁰⁹ En CQ2 Caben

mostrava en querer dar-le el castiello de Alacant, mas a el que a otro ninguno, empero que no le desplaziesse que aquella era cosa que el non podie aceptar nin tomar, porque el avie ciertas convinencias con el rey de Castiella, et que las tierras eran ya partidas en tiempo del rey don Pedro, su padre, et del avuelo del rey de Castiella, et que aquel castiello caye et era en su partida, et que el por cosa del mundo non quebrantarie los patios que avie con el.

Et el moro respondio que el conosciere bien que non fincava por el de fazer por su amor mas, pues que el non querie, que no y podie al fazer, et partio-se d'el. Et otro dia apries, el rey torno a fablar con el alcayde de Bayren, et dixo-le que bien podie el conoscer que voluntat era de Dios que el huviesse toda la tierra, et assi que no lo quisiesse el turbar nin le dasse ocasion que huviesse a fazer guerra nin mal, que grant desplacer avie que huviesse a talar los panes nin los arbores fructiferos, pues que los moros avien a fincar en su senyoria, a los quales el avie en voluntat de fazer bien et mercet, et que enta el et sus parientes farie por tal manera que podrien bevir por todo tiempo ricos et honrrados.

Et el alcayde le fizo muchas gracias de la buena profierta que le fazie; empero, dixo que el rey conosciere bien que el tenie tal castiello, que grant avieza le serie que assi lo rendiesse luego. Et dixo el rey que si non le querie render laora, que tomasse un cierto tiempo pora quando lo rendrie, et que lo fiziesse seguro. Dixo el qual demandava. El rey dixo que el fillo suyo mayor et II nietos que hi avie, que estuviessen en ostages. El alcayde se'n retuvo acuerdo, et otro dia de manyana fue al rey, diziendo que no le desplaziesse si no y metiesse su fillo ni sus nietos, mas que jurar-le ensemble con xx viellos de los mas honorables, que eran con el en aquel castiello, de tener et complir lo que posarien con el. Et dixo el rey que era contento del jurament, et que el metiesse la torre barranya en fialdat de render el castiello, et que fiziesse fazer a los moros una barbacana en torno de la torre; el prego al rey que le dexasse aver su acuerdo con los del castiello, et que a la tardi le tornarie respuesta, et assi lo fizo; et su respuesta fue atal que el atorgo de meter la dicha torre en rehenas et de fazer-hi la barbacana. Et de aquesto fizieron lures cartas entre ellos; et prisieron termino et dia que dentro VII meses el alcayde fuesse tenido de render el castiello, et que el rey le fuesse tenido dar III cavallos et vestir L hombres de panyo vermello de astambre bien fuert, et a el que vistiesse de preset vermello et a sus nietos de drapo verde, et que le dasse xx yuvadas de tierra entre el et sus nietos con aquellas que ellos avien, et de las que fallien que fiziesse complimiento. Et el libro-le de continer la torre barranya.

Et el rey recomendo-la a don Pelegrin de Atroxiello que la tuviessen et la guardassen entro que huviessen todo el castiello; et prometio-le el rey que el ternie aquel castiello por el quando lo avrie cobrado. Pues finco alli don Pelegrin, et el alcayde de Bayren le fizo buena companya et buen acullimiento, et le fizo fazer la barbacana de la torre, segunt avie promeso. Et algunos dias apries, don Ferrando, et los de Calatrava, et don Pero Cornel, et don Artal de Alagon, et don Rodrigo Liçana, avien empresado entre ellos de yr assitiar Villena, et fueron-lo dezir al rey; et el dio-les licencia que fuessen en ora buena; et que si la podien aver, que bien le plazie que la huviessen; et ellos fueron et assitiaron-la et levaron-hi un engenyo. Entretanto, don Pelegrin de Atroxiello vino al rey diziendo que de alli a VIII dias se cumplie el termino que Avencedrell, alcayde de Bayren, devie render el castiello. Porque era menester que se acostasse a Cullera, et que el farie venir alli el alcayde si el podie; et pues que

serie con el rey, bien pensava que le rendrie el castiello. Et dichas aquestas palavras, don Pelegrin se'n torno a Bayren et el rey se'n fue a Cullera solament con xx cavalleros, porque todos los otros eran ydos al ssitio de Villena. Et quando el rey fue en Cullera, don Pelegrin envio un escudero diziendo que el avie pregado al alcayde que fuesse a el et que el ge lo avie atorgado. Et devallo el alcayde del castiello, et don Pelegrin devallo de la torre, et ciertas companyas con ellos. Et quando fueron a una fuent, que era dius la penya del castiello, dixo el alcayde a don Pelegrin que lo fuesse atendiendo un poco, que luego serie con el. Et mientre lo esperaba don Pelegrin, vido como el alcayde se espullo el almexia, et se poso en la fuent et se echava el agua de suso; et quando se fue banyado, envio un moro qui sabie nuestro language, et fizo clamar a don Pelegrin, diziendo que la fiebre le avie preso et que non podrie yr d'alli avant. Et don Pelegrin conosció la falsia del alcayde et tuvo-lo a mal senyal, et fizo-lo saber al rey, diziendo que el no osava yr a el, antes se aparellava, que si los moros lo quisiessen combatir, que se pudies defender d'ellos. Et fizo-le saber en la carta, que si lo combatien, que el farie dos almenaras; et si no lo combatien, que'nde farie una, et que tuviesse senyal en aquello; et esto fue aquel dia que el alcayde devie render el castiello. Et quando el rey huvo cenado, puyo-se'nde en una torre del castiello de Cullera; et era en el tiempo de agosto, et a la tardi que el sol fue puesto, el vido fazer II almenaras, una apres de otra; et cuydo, segunt la carta de don Pelegrin, que lo combatiessen los moros, et mando dar cevada de continent. Et de media noche ayuso, passo la barca del rio; et avie ya enviado, despues que huvo vistas las alminaras, una barca a la gola del estanyo del almarjal, que vinie de Corbera, por el qual corrie grant agua por las grandes pluvias que avie fecho, en tanto que las perssonas no podien passar sino por la barca a tandas, et los cavallos ivan nadando con lures siellas, et tiravan los tres et quatro al golpe, tirando-los con la barca de las riendas; et ivan nadando, et la guiaron en aquel passo una grant pieça. Et passados de alli fueron avant et trobaron aquel grau que sallie de la vall de Alfandech, et mando el rey a un escudero que ensayasse el vado a cavallo, provando con una lança si avie vado do los cavallos pudiessen firmar los pienes, mas no trobo lugar do los cavallos no huviessen a nadar tanto como una asta de lança o mas en fondo, et no hi avie barca. Et estando assi, dixo el rey:

-Passemos a la ventura de Dios, que passar nos conviene.

Et passaron de la otra part. Et quando fueron a la rapita en derecho del castiello, era cerca de ora de nona. Et avie fecho venir el rey alli pan et vino et carne salada por mar, et sallio don Pelegrin con un escudero tan solament, et vino al rey. Et el le demando por que avie fechos aquellos senyales, et dixo el que los del castiello avien fecho tocar el anyafil et avien fecho fumo et senyal a los de las alquerias que se reculliessen, et por que el los avie visto recullir fizo las dos alminaras, et que los moros avien fecho semblant de querer-lo combatir, et pensava que por las alminaras se'nde eran estados. Apres mando-le el rey que se acostasse al castiello et dixiesse al alcayde como el era alli con su pendon, et que sallies a hablar con el, et assi fue fecho; mas el alcayde respuso que tardi era, et que lo pregava que se esperasse entro a de manyana. Et otro dia de manyana el sallio a hablar con el. Et el rey le dixo ad Avencedrell:

-Vos sabedes bien la convinencia que avedes con nos, segunt parece por cartas publicas, et como nos vos recibimos por vassallo, por que vos mandamos et vos pregamos que nos rendades el castiello, segunt nos

prometiastes. Et nos complir-vos-hemos lo que prometimos a vos et a vuestros parientes.

Et el respuso que envarie por los viellos de la villa et de las alquerias, que viniessen devant d'el, et que les fiziesse aquellas cartas que el et ellos demandarien, et que el le rendrie el castiello; et quando aquel avrie, todos los de la vall que no osarien ninguno contrastar nin rebellar. Pues a ora de viesperas, el alcayde et entro a xx moros otros, los mas honrrados que fuessen en el castiello ni en la vall, et demandaron al rey ciertas cosas, et el ge las atorgo, segunt que eran razonables; et de algunas cosas les atorgo mas que no demandavan, por amor de aver el castiello et la vall; et fizieron sus encartamientos, et el rey ge les mando livrar. Et otro dia de manyana, oyda la missa, el fue devant el castiello et sallieron a el el alcayde et sus fillos et sus parientes, et el rey fizo puyar su pendon al castiello, et rendieron-ge-lo; et el lo fizo bien establir de armas et de viandas, et comando a don Pelegrin de Atroxiello que lo tuviesse por el. Et el rey torno-se'nde a Cullera, et alli vinieron-le nuevas que don Ferrando et los de Calatrava se eran levantados de sobre Villena, porque los de la villa sallieron un dia et firieron en la huest, en aquellos qui eran en guarda del engenyo, et guardava-lo don Pero Cornell; et mataron-hi dos cavalleros et algunos hombres de piet. Et por aquella exida, se levantaron del sitio et se'n tornaron en la tierra. Et apres, el comendador de Alcanyz, con sus freyres et con los almogavares, tornaron a Villena et fizieron-hi una bastida. Et estando alli los de Villena, vinieron al rey diziendo que si el ge les mandava, que rendrien Villena al comendador. Et el rey les comando que la rendiessen, et assi lo fizieron.

Como et por qual ocasion el rey se movio a yr sobre Xativa la primera vegada, et de las convinçnas fechas entre el et el alcayde de Xativa

Apres, el rey se partio de Valencia et se'n fue en Cathalunia, et de alli en Aragon; et dexo recomendada la tierra a don Rodrigo Liçana, que fuesse cabo et mayor.

Et estando el rey en Aragon, oyo dezir como su cosino de don Rodrigo Liçana, qui avie nombre Pedro de Alcalá, avie fecho una entrada enta Xativa, et los moros de Xativa sallieron contra el, et en la puyada de la cuesta firieron en los xristianos et vincieron-los, et fue alli preso el dicho don Pedro de Alcalá con v cavalleros otros. Et despues, como en Berenguer de Xativa era ydo a correr las cabanyas de Teruel et passado por la Villa Royá et Manizes, et que non avien osado exir a el nin ferir en el don Rodrigo Liçana nin los de Valencia nin los hospitaleros que hi eran, ante se fue su camino sin nengunt contrast, porque los xristianos non osaron sallir sino entro al Riu Sech, qui passa por Torrent et por Gatarroja, et que non avien osado passar d'alli avant; de que el rey huvo grant desplacer quando lo sopo. Et fue-le enviado dezir que a los moros del regno de Valencia yva mal et que no osavan exir a las cavalgadas, porque era menester que el tornasse a Valencia. Et el rey se partio de continent de Aragon et se'n vino a Valencia, et passo por altura que le era ya rendida, et sallieron-lo a recibir el arcebispe de Tarragona, clamado maestre Pere de Albalat, et con el don Rodrigo Liçana, et non ivan con el rey sino xxv a cavallo.

Et quando fueron en Murviedro, don Rodrigo Liçana le dixo que si el querie, que podrie bien cobrar a su cosino con aquellos v cavalleros qui eran presos en Xativa. Dixo el rey que como se podrie fazer.

-Senyor -dixo el-, en esta manera: que vos partades de Valencia con vuestras huestes et vayades sobre Xativa, et fagades semblança de querer-los talar, et ellos render-vos-han los presoneros.

Dixo el rey que farie toda cosa volentes con que pudiesse cobrar. Et como el rey fue en Valencia, fizo cridar sus huestes, et el sallio fuera de la ciudat et espero-los un dia al vau de Barraga. Et el alcayde de Xativa supo que el rey yva sobre el, et envio-le dezir con Abenferri¹¹⁰ qui era estado en Loria¹¹¹ et era con el, que se maravillava mucho del rey, porque yva contra el, aviendo el coraçon et voluntat de fazer por el todo quanto pudiesse razonablement, et que los suyos le avien quebrantada la tregua que el le avie fecho, et que si el avie fecho algunt mal, que lo avie fecho por aquella razon et defenssion suya. Et el rey le respuso que si alguno le avie fecho algunt tuerto, que el le'nde farie razon et emienda; mas que el querie, de todo en todo, recobrar a don Pedro de Alcalá con los otros cavalleros qui eran presos; en otra manera que el los talarie. Et partio-sse Abenferri con aquella respuesta, et a la tardi dixo el rey a don Rodrigo que nunca avie mirada Xativa et que la querie veyer. Et tomo con si entro a xxx cavalleros, et puyo sobre aquel cabeço agudo que es cerca del castiello, et de alli vido toda la huerta, la qual le parescio la mas bella que huviesse vista en villa nin en castiello, et avie mas de cc algorsses¹¹², los mas bellos que se pudiessen trobar, et vido las alquerias en torno de la huerta muyt bellas et muchas; vido ahun el castiello tan fuert et tan noble, et huvo en si grant plazer et alegria, et ymagino en su coraçon que non tan solament devie el yr sobre Xativa por recobrar don Pedro de Alcalá et los otros cavalleros, mas ahun por aver et conquistar el castiello de Xativa, en el qual fuesse loado el nombre de Jhesu Xristo. Empero el no descubrio su entencion a don Rodrigo nin a otro ninguno. Et otro dia siguiant, torno a el Abenferri, et dixo-le:

-Senyor, el alcayde me envia a vos, diziendo que vos rendrie los presoneros volentes, mas que no lo puede fazer, porque aquellos que los han comprado los tienen et no los quieren render; et tienen-los tan caros que el alcayde non ha con que quitar-los nin sacar-los.

De aquellas palavras huvo el rey muyt grant desplacer, et callo que no dixo res, porque su intencion era mas de aver Xativa que los cavalleros; et envio'nde el moro, et dixo a don Rodrigo lo que el alcayde le avie enviado a dezir, et como el entendie mas en cobrar el castiello que los presoneros, porque despues bien los avrie. Pues assitio-sse en la vega primerament entre el et don Rodrigo con ciertos cavalleros; ivan considerando et cercando algunt buen lugar por aquellos cabeços en torno del castiello, do se podiessen atender, et avie-hi un lugar alto do corrie et manava agua de una fontaniella, mas no era bastant a la huest et no acordaron de assitiar-sse alli. Et envio despues el rey a don Bertran Aunes con iii cavalleros et iiij escuderos que puyassen al pueyo Escardayo¹¹³, qui es alli, et vidiessen si avie lugar do se pudiessen atender, et ellos tornaron respuesta al rey que si cabras no y eran, otri no y podrie habitar. Et apres el rey mismo puyo a cercar si hi trobarie lugar; et finalment, non trobando lugar sufficient, torno-se a la huest; et otro dia de manyana, oyda la missa, mando ensellar, et envio por don Rodrigo, diziendo que el avie ymaginado lugar en un cabeço que serie bueno pora fazer bastida.

¹¹⁰ El texto muestra *Aben Ferri*

¹¹¹ En LF *Liria*

¹¹² En LF *algorfes*

¹¹³ En CQ2 *Excardayo*, en LF *Escardenyo*

Et demientre ellos se aparellavan para fazer bastida, vino al rey Abenferri, et dixo-le secretament devant su trujaman, que si no los talava, que le rendrien sus presoneros. Dixo el rey que tanto lo avien tardado, que ya no era tiempo ni les farie aquel pleyto, et que se'n tornassen su camino. Et dixo a don Rodrigo que el moro le avie dicho que non los querien render, et cubrio-se assi d'el, penssando que mas valie que ellos fincassen un tiempo en prision et que el castiello se huviesse, pues que Dios les ne dava lugar. Et puyo el rey en aquel cabeço, do el penssava que se podrie atender, mas trobo que no era lugar convinent, porque del un cabo parescie fuert, mas de la otra part enta los enemigos hi podrie hombre puyar a piet plano. Et al piet de aquella cuesta dioles Dios a ganar una alqueria, do avie muyt buena fuerça et el agua del rio que le passava de cuesta. Et fizieron alli su bastida, et començaron a talar las huertas, et cremar los molinos, et crebar los açudes. Empero los moros los reparavan et tornavan de continent. Et el alqueria avie nombre Sallient, et passava por alli un rio que passa por Anna, et el agua que yxe de la fuent de Anna¹¹⁴. Et supieron, por cativos que prendien, que grant danyo era a los de la villa en crebar-les las cequias et los molinos, et tirar-les el agua, et no podien regar nin moler, ya sea que no podien crebar todas las cequias nin los molinos, porque avie poca companya en la huest et el lugar era estrecho. Et apres el alcayde envio al rey un moro clamado Secxi¹¹⁵, qui era de los mas poderosos de la villa et del consello del alcayde, por el qual envio dezir al rey que se maravillava mucho porque fazie aquellas cosas que fazie, porque el era aparellado de render-le don Pedro de Alcalá et los otros cavalleros qui eran seydos presos con el. Et el rey fizo-le tal respuesta, que pues al principio quando el ge les demandava no ge los avie quesido dar, que agora el querie mas Xativa que los cavalleros; et el moro se'n partio con grant temor por la respuesta que era tal. Et los de la huest fazien cavalgadas et corrien todos dias aquellos castiellos qui eran en torno de Xativa. Et contecio un dia en la huest que devallando el rey a su aleviament qui era al piet de la alqueria, si avie una tienda ultramarina que el avie prestada a don Garcia Romeu qui era alli con el en la huest con c hombres a cavallo, los quales el rey le avie pagados entre honores que tenie d'el et monedas que le avie dado, et aquel era fillo de don Garcia Romeu el Bueno, qui era seydo en tiempo del rey don Pedro, padre d'esti rey don Jayme. Pues devallando el rey enta la alqueria, un adalil clamado Berto Ezqerdo, sobre palavras que avie con un otro hombre, saco el guchiello et firio-lo en presencia del rey. Et apres, quiso-se recullir en la tienda que el rey avie prestada a don Garcia Romeu, mas el rey broco su cavallo en pos d'el, et al entrar de la tienda alcanço el malfechor et echo-le mano a los cabellos et saco-lo de la tienda. Et laora don Garcia Romeu no era en la tienda, ni hombre suyo. Et el rey fizo livrar aquel hombre a los porteros, mandando que lo guardassen bien porque si el ferido murie, que fuesse fecha justicia d'el segunt que merescie, et si no morie, que lo soltassen. Et quando don Garcia Romeu lo supo, huvo grant desplazer et envio dos cavalleros suyos al rey, el uno avie nombre Garcia de Vera, et un otro, los quales le dixieron de part suya que mucho se maravillava don Garcia Romeu d'el, qui lo devie honrrar et que le huviesse fecho tan grant onta et tan grant vergonya, et que el era venido por far su servicio et non cuydava que el le fiziesse atan grant vituperio. El rey dixo que se maravillava d'el et de aquellas palavras, porque el no le cuydava aver

¹¹⁴ El texto muestra *Ann*, seguramente por descuido; en LF font d'*Ana*

¹¹⁵ En LF *Setxi*, parece la forma correcta

fecho onta nin desplacer; empero que le dixiessen qual era aquella onta. Et los cavalleros dixieron:

-Senyor, bien sabedes vos que si algun hombre se reculle en casa de algun rico hombre o cavallero por maleficios que aya fechos, que deve seyer alli seguro et no deve de alli seyer sacado, mayorment de casa de don Garcia Romeu qui es un rico hombre vuestro muyt honorable.

Et respuso el rey diziendo:

-Ha otro clamor de nos don Garcia Romeu sino esti?

Dixieron ellos que no mas que aquel tenien el et ellos por muyt grant. Et dixo el rey:

-Nos avemos grant plazer, pues que el no ha otro clamo de nos, et de aquesti el ha tuerto de clamar-se, porque las casas¹¹⁶ nuestras no son eglesias, que hombre non pueda sacar aquellos que mal faran o mataran hombres, et ahun mas que aquella non es casa de don Garcia Romeu, antes es tienda que nos le avemos prestado; et que nos vidiessemos ferir un hombre en nuestra presencia, no fiziemos nin perjudicio a don Garcia Romeu en tomar el malfechor o fazer-lo prender, por tal que a consello suyo et de los otros qui son aqui con nos ne fuesse fecha justicia et razon, segunt que ellos jutgarien. Porque dezit-le de part nuestra, que pues nos le avemos fecho bien et mercet, et lo avemos fecho venir a el assenyaladament a nuestro servicio, que nos lo pregamos que non nos cerque occasion ninguna, mayorment al tiempo present et en el lugar do estamos. Et en aquesto fara lo que deve, et faziendo el contrario, lo errarie durament contra nos et contra si mismo, porque non deve hombre cercar a su senyor o a su amigo occasion alguna, porque se aya de desabenir con el, mayorment a culpa suya; et si esto no quiere fazer, nos ne hablaremos con el.

Et con esta respuesta del rey, los cavalleros se partieron d'el, et despues, por missages que el rey le enviasse et el mismo que le'nde fablo, el nunca se tuvo por contento que no fuesse despagado et clamant del rey. Sobre la qual razon despues Secxi¹¹⁷ et Abenferri, moros que el alcayde avia enviados al rey, dixieron en grant secreto al alfaquin, clamado don Bayel, qui era alli con el rey, tales palavras:

-Porque se tenie el rey tan alto et tan fuert sobre el fecho de Xativa contra el alcayde, que nos podemos aver si queremos por nuestra part de los millores de su companya.

Dixo el alfaqui:

-Yo vos priego carament que vos me digades quales son.

Et ellos dixieron, jurando por su ley, que ellos podien aver a don Garcia Romeu con su companya, que se entrarie dentro en el castiello de buen grado si ellos querien. Et que si querie provar si ellos dizian verdat, que fiziessse que el rey les dasse un hombre secretament et yrie con ellos, et quando don Garcia yrie a hablar con el alcayde et con ellos, que lo podrie veyer al entrar o al exir, en otra manera que metrien el hombre dentro de una cortina o en un lugar secreto, en manera que huyesse lo que don Garcia fablarie con ellos. El alfaqui conto todas estas palavras al rey et levo-le delant los moros, los quales dixieron al rey todo aquello que avien dicho al alfaqui, et el rey dissimulo la cosa por dar a entender a los moros que el preciava muyt poco todo aquello. Et dixo-les que tanto se preciava si don Garcia fuesse con ellos de dentro como

¹¹⁶ En el texto *cosas*, en LF *cases*

¹¹⁷ Como se dijo en nota anterior, la forma correcta parece ser *Setxi*

de fuera, et que de aquello avie el muyt chica cura. Et de otra part fablo con el alfaqui, diziendo que fablasse con los moros a hun depart, et que les demandasse que serie aquello que el alcayde querie fazer enta el rey; et si ellos le demandavan que era lo que el rey ne querie o qual era su voluntat, que les dixiesse que jamas el no entendie partir de alli entro que le dasse el uno de los castiellos de Xativa o Castellon. Et ellos dixieron que tornarien al alcayde et que y serien buenos procuradores, que se fiziesse algun buen pleyto; et assi lo fizieron. Et otro dia siguiant, ellos tornaron al rey diziendo que el alcayde le darie Castellon et que lo atorgarien de continent por senyor, et si el avrie a render Xativa, que non la rendrie sino a el. Pues fizieron sus convinencias, et a cabo de iii dias rendio-le Castellon et livro-le don Pedro de Alcalá et los otros cavalleros qui eran seydos presos con el. Et dixo el rey que sallies el alcayde defuera con c hombres de los mas honorables de la villa, et que lo recibies por senyor assi como avien promeso, et que no livrasse aquel lugar a hombre del mundo sino a el quando el se huviesse a desexir. Et fueron todos a fazer aquel sacrament, et el rey los recullio honorablement en su real o jardin, que el dio despues al vispo de Valencia, clamado don Andres, et era freyre predicador. Et fechos sus patios, el rey se partio de Xativa.

Por qual manera Algezira fue rendida al rey et so quales patios

Quando el rey se partio de Xativa, dexo en Valencia por lugartenient suyo a don Ximen Perez, et el fue-sse'nde en Aragon et estuvo-se entre Aragon et Cataluenya bien un anyo o mas. Et apres torno-sse'nde en Valencia, queriendo acabar lo que avie començado, es a ssaber, que pues el avie conquerido entro a en Xativa, que conquiriesse todo lo otro que restava por conquerir del regno. Et laora, quando el torno en Valencia, el arrayz de Algezira, por temor d'el, la avie desamparado, et se'nde era ydo a Murcia con bien xxx de cavallo. Et la senyoria et el poder de la villa finco en los moros, los quales enviaron sus missageros al rey don Jayme, diziendo que Algezira era noble lugar et honorable, et de los mellores que fuessen en el regno de Valencia; et si el lo querie, que ellos se abendrien con el dexando-los en el dicho lugar, en lures habitaciones et possessions. Et el rey huvo grant plazer de aquellas nuevas, et envio-les a dezir que el los tomarié a mercet et farie lo que le demandavan, et que ellos le metiessen en poder aquellas dos torres que son a la puerta que se dize de Valencia; de que ellos se retuvieron acuerdo de iii dias a responder. Et al tercer dia, ellos enviaron a Valencia, al rey, iiiii de los mas honorables viellos de la villa, los quales le dixieron por si et por todos los otros, que le darien la torre mayor que es cerca de la calçada¹¹⁸, que era a la puerta que el rey demandava. El rey los recullio bien et les prometio de fazer bien et mercet, et fizieron sus encartamentes con el, con tales patios que ellos fincassen en Algezira con aquellas costumbres que avien et tienien en el tiempo de los almohades, et que podiessen fazer lur officio en lures mezquitas, assi como solien; et todo cativo que ribasse en Algezira que fuesse forro et libero, et que el rey nin otri por el no lo pudiesse cobrar ni demandar. Et assignaron dia cierto, de alli a v dias, que fuesse el rey, et que le entregarien la torre. Et el rey fue al dia asignado, et la torre le fue entregada, et sallieron a el todos los viellos et juraron sobre el livro del Alcoram, que le serien buenos et leales a el et a sus

¹¹⁸ En LF *el Pont de la Calçada*; nuestro texto omite *puent*

gentes; et quando el rey huvo la torre en su poder, prego-les que le dassen entro a la tercera torre, et que el farie fazer un muro, por tal que los xristianos non huviessen lugar de andar entre ellos nin de fazer-les ningun danyo, et que ellos non huviessen ocasion de clamar-se de los xristianos nin los xristianos d'ellos; et que farien una puerta chica por do entrassen a la villa. Et ellos se retuvieron acuerdo de v dias, et al dia assignado respondieron al rey et atorgaron-le lo que demandava; et el fizo fazer muralla de dos partes, et cerraron assi el castiello et lo enfortalecieron. Et en esta manera cobro el rey Algezira, et tomava las rendas que solie tomar el arrayz o senyor de Algezira.

Como el rey don Jayme huvo Xativa

E a cabo de tiempo, las companyas de don Rodrigo Liçana, ensemble con algunos almogavares, fizieron una cavalgada en la tierra de los moros. Et saliendo con su cavalgada, sallieron contra ellos los cavalleros de Xativa et los moros de la senyoria del alcayde de Xativa, ensemble con los moros de Tous, et de Tierrabona, et de Carcel, et tiraron la cavalgada a los xristianos, et algunos rocines et mulos que sacavan, et mataron-les dos cavallos. Ya sea aquella cavalgada non fuesse de los moros de la senyoria del alcayde de Xativa, ante era de otros que guerreavan en su senyoria contra los xristianos; la qual cosa don Rodrigo Liçana fizo saber al rey, diziendo que todo aquel mal les era venido por el alcayde de Xativa et por sus moros. Et el rey huvo grant plazer de aquellas nuevas, et porque el alcayde lo avie errado porque le avie quebrantado los patios que eran entre ellos, et por aquella razon, avie ocasion de yr sobre Xativa. Et partio de continent de Aragon et fue-sse'nde a Valencia, et de alli ad Algezira; et envio missage al alcayde de Xativa que viniesse a el, que el lo querie veyer, et el alcayde vino de continent; et aquel dia que vino, el rey no quiso fablar con el, et mando que fuesse bien proveydo de todo lo que huviesse menester el con su companya; et otro dia de manyana fue devant del rey. Et el rey le dixo:

-Alcayde, la razon porque nos avemos enviado por vos es aquesta: que vuestros moros et los cavalleros que vos avedes assoldados nos han dado danyo et menoscabo, porque han desbaratado et dampnificado las companyas de aquel qui nos aviemos encomendada Valencia, de que vos avedes quebrantadas las convinencias que sabedes que son entre nos et vos, segunt parece por cartas partidas por a. b. c.; et non tan solament en aquesto nos han fecho mal vuestras companyas, mas ahun en otras cosas, et nos han muerto hombres; por que de aqui avant non nos parece que vos seamos tenido servir las convinencias, pues vos nos las avedes quebrantadas; et finalment, nuestra entencion et voluntat es aquesta: que pues nos avemos la mayor partida del regno de Valencia, queremos aver Xativa, que es del dicho regno, et queremos que nos la rendades.

Et quando el alcayde oyo aquellas palavras, fue todo turbado et perdio la color, et tuvo-se por preso. Et estuvo una grant pieça que, de grant temor que avie, non pudo tornar respuesta al rey. Et conociendo aquello el rey, dixo-le que non huviesse ningun miedo, que atan seguro era alli como si fuesse en el castiello de Xativa, et que no querie que le respondiesse, mas que se'n tornasse a Xativa, et que huviesse su acuerdo con los viellos et con aquellos que quisiesse, et apres que tornasse a el o le enviasse respuesta. Et que no era voluntat del rey de embargar en res perssona ninguna que viniesse a el,

por tuerto que le tuviesse. Mas si el alcaide non fazie aquello que el le dizie con bien et con amor, que fuesse cierto que lo avrie a fazer por fuerça, et assi que guardasse lo que era mas provechoso. Et laora el alcaide primero, et despues todos los otros, besaron la mano al rey, diziendo que bien conoscien la grant lealtat et fe que era en sus afferes; et agraciaron-se d'el et fueron-se'nde a comer, et estudiaron alli aquel dia. Et mando el rey que ante que partiessen, que le assignassen dia cierto a responder, et tomaron-se VIII dias; et otro dia ellos se'n fueron. Et el rey se'n fue a Castellon, et siguieron-lo la reyna et don Ferrando, et otros ricos hombres qui eran con el. Et a cabo de los VIII dias, el alcaide envio al rey un moro qui avie nombre Almofays¹¹⁹, et era de los mas savios et millores de Xativa, et fue un otro con el. Et quando fue devant del rey, presentes don Ferrando et los otros ricos hombres qui eran con el, el moro fizo tal respuesta:

-Senyor, el alcaide et los viellos de Xativa vos saludan mucho, et vos fazen aquesta respuesta diziendo que aquel maleficio de que vos vos clamades del alcaide, fizieron los moros grant razon, porque los xristianos tomavan assi bien de lo del alcaide de Xativa como de lo de la guerra, et que sobre el apellido que se movio, que huvieron a exir alla los moros et cobraron lo que los xristianos avien preso, et que no les avien fecho otro mal ninguno. A la demanda que le faziedes del castiello de Xativa, vos responde que vos sabedes bien el castiello qual es, que no'nde ha millor en toda el Andaluzia, et que el lo rendiesse por tan poco que a mal ge lo tendrian xristianos et moros, porque ya sea que el nin los moros non sean de vuestra ley, empero grant vergonya avrien de vos si fazien res que mal les estasse, et priegan-vos que non querades que ellos ayan a fazer aquesto.

Et dichas aquestas palavras, el moro se assento en su lugar. Et el rey le respondio de continent, sin otro acuerdo, diziendo assi:

-Almofays¹²⁰, vos sodes hombre savio, et tal fama ne avedes et parece-lo bien en el mostrar de vuestras razones, mas si las cosas d'esti mundo que son demandadas de uno a otro, o de muchos a muchos, no huviessen departimiento por conoscer qual part ha derecho o a tuerto, ya no vendrien los fechos ad acabamiento nin ha conclusion. Vos sabedes que quando el alcaide fizo sus patios con nos, que se fizo nuestro vassallo, jurando que defendrie et guardarie Xativa por nos; et pues nuestro vassallo es, deve fazer derecho en poder nuestro, et nos assignar-le-hemos jutge, et ge lo assignamos de present a don Ferrando, qui es de los grandes hombres de Espanya por linage et por nobleza, et si el conosce que nos demandamos razon que nos valga et en otra manera no, ante nos partiremos d'esta demanda, et las palavras que vos avriedes con nos por part del alcaide, et nos con vos, non avrien ninguna firmeza, sino era jutge que lo departiesse, el qual nos vos damos si vos lo queredes recibir.

Et respuso el moro que el non avie comandamiento del alcaide nin de los viellos a recibir jutge ninguno, mas que tornarie a ellos et que, segunt lo acordarien, que le tornarie respuesta dentro III dias. El rey le dio conget, et el se'n fue, et al tercer dia torno, segunt avie promeso. Et presentes don Ferrando et toda la cort del rey, el dixo que el rey le dixiesse que era lo que demandava, et no y calie otro jutge, mas que el le respondrie. Et el rey huvo su acuerdo et

¹¹⁹ En LF *Almofois*

¹²⁰ En LF *Almofoys*

dixo a don Ferrando que grant tuerto demandava Almofeys¹²¹, porque en toda demanda que faze senyor a vassallo o un hombre a otro, deve aver jutge, si ya no es que la otra part atorgasse la demanda que le es fecha, et jutge deve seyer seguro de las partes que ternan et compliran lo que sera jutgado. Et apries, respuso el rey ad Almofeys, diziendo que si el alcayde querie recibir a don Ferrando por jutge et assegurar de complir lo que el rey le guanyasse con justicia, que el ne serie contento. El moro dixo que el no y podie mas fazer nin avie comandamiento de fazer-lo; laora el rey fizo testimonio¹²² los ricos hombres qui eran con el, et algunos ciudadanos qui avie alli de Valencia, diziendo que como el alcayde, ni el moro qui era por el, non querien recibir su jutge nin assegurar de estar a derecho en poder de su jutge. Et presos los testimonios, Almofeys se'n torno a Xativa, et de laora avant començaron de guerrear. Et el rey envio por los cavalleros del regno de Valencia, et por almogavares et otras gentes de piet, et por los ricos hombres que alli no eran, et fue assitiar Xativa et atendo-sse en la huerta ribera del rio, et de la una part les estava un barranco, et de la otra part fizo fazer un vall, et cerro assi su huest. Et estando el en aquel ssitio, avie-hi un hombre qui era natural de Cuenca et parient del vispo de Cuenca, el qual avie dicho al rey, ante que assitiasse Xativa, que el infant don Alfonsso de Castiella querie fer fazer una tienda en Xativa, et mientre la tienda se fazie, fablavan ciertos tractos et convinencias entre el alcayde de Xativa et el dicho infant, qui despues fue rey. Pues quando el rey sintio que aquella tienda se fazie fraudolosament, et por aver ocasion de fazer sus patios, et aquel hombre de Cuenca, quando supo que el rey sitiava Xativa, que era venido a la huest, por consello del vispe, porque fablasse con los de la villa si podie aver azina o lugar, et que les dixiesse como el infant don Alfonsso yva a Xativa et que le tuviesen las convinencias. Et el rey, por provar aquella barateria, mando fazer crida por toda la huest, que todo hombre que fuesse trobado fablando con los moros sin licencia del rey, que fuesse preso et aducho a el. Et contecio un dia que los de la huest, queriendo segar et talar los panes, la rumor se movio grant et los moros sallieron fuera contra los de la huest, et don Pedro Lobera vido aquel hombre de Cuenca hablar con los moros et acostosse a el, et dixo que fuesse devant del rey, que el querie saber si de licencia suya el fablaba con los moros. Et aquel non queriendo yr al rey, el otro lo levo por fuerça et dixo al rey como lo avie trobado fablando con los moros; et aquel no y nego que no fablaba, mas dixo que no avie dicho cosa que fuesse deservicio del rey nin danyo de la huest. Et el rey dixo al hombre quanto tiempo era que el estava en la huest. Aquel dixo que bien quinze dias.

-Pues -dixo el rey- bien ha VIII dias que nos avemos fecho cridar que hombre ninguno non fablasse con los moros sin nuestra licencia; vos, porque avedes fablado?

Dixo el que no avie fablado res que fuesse danyo suyo nin de la huest. Dixo el rey que si avie, porque el era aquel qui le avie aducho una carta del vispo de Cuenca, diziendo que querien fazer una tienda pora el infant don Alfonsso, et que dius cubierta de aquella tienda tractavan que Xativa se rendiesse al infant, et que de aquesto era el bien certificado por moros de la villa; mas qu'el farie tal justicia d'el que todos los otros qui viniessen por fazer tales tractos hi tomassen

¹²¹ En LF *Almofois*

¹²² El término apropiado parece ser en plural, *testimonios*, es decir, testigos; en LF *testimonis*

exemplo et se'n guardassen. Et mando que de continent lo fiziessen confiessar et lo colgassen de un arbol.

Como los de Enguerra se rindieron al infant don Alfonso de Castiella, et apries como el dicho infant se quiso veyer con el rey et como se acordaron et partieron algunos lugares entre ssi

Passado un mes, nuevas vinieron al rey que Enguera se era rendida al infant don Alfonso, de que el rey fue mucho maravillado que el infant se entremetiesse de ocupar ningun lugar que fuesse dentro los terminos et pertenencias de Xativa, seyendo de la conquista del rey et aviendo el infant su filla por muller. Et por saber la verdat, el mismo fue a Enguera, et dixo a los moros que ge la rendiessen, et ellos dixieron que eran del infant don Alfonso et que su alcayde era alli; laora entendio el rey que los tractos de la tienda que se fazie en Xativa era verdat. Et envio por el alcayde de Enguera, et vino devant el, et dixo el rey que como era el alli. Dixo el que era por don Pero Nunyez de Guzman, a qui el infant avie recomendado que emparas aquel lugar por el. Dixo el rey que el non credie que el infant emparas ningun lugar que fuesse de su conquista. Et partio-se el de alli et envio una companya de hombres a cavallo que vidiessen si los podrien dampnificar en res. Et aquellos metieron-se en celada et tomaron xvii perssonas de los de la villa et levaron-los al rey, et compro-ge-les. Et otro dia requirio a los de la villa que se rendiessen, en otra manera que farie sentencia de aquellos xvii et de todos quantos ne podrie prender de alli avant, entro que la huviesse despoblada. Empero por todo aquesto ellos no se quisieron render; laora, el rey, en presencia d'ellos, fizo escabeçar la mayor part de aquellos et enforçar los otros. Et torno-sse'nde a su huest qui era sobre Xativa. Et a cabo de xv dias el infant don Alfonso le envio dezir que se querie veyer con el et que lo pregava que quisiesse sallir a vistas a Almezira, et el rey le envio dezir que el le tenie grant tuerto, et que si lo emendava, que el se verie de buen grado con el. Et ante que el rey huviesse respuesta del infant, fizo por manera que un freyre de la horden de Calatrava qui tenie Villena et Saix, que ge las rendiessen.

Et los moros rindieron-le los Capdets et Bugayra, et quando vino el infant et quiso emparar los dichos lugares, non lo quisieron hi recullir, porque todos se tenien por el rey. Et ahun le envio otra vegada a pregar al rey que se vidiessen ensemble, et el dexo en la huest sobre Xativa cc hombres a cavallo et todas las gentes de piet que hi eran. Et torno con si el maestre del Hospital, et don Guillen de Moncada, et don Ximen Perez de Arenoso, et en Caurroz¹²³, et una partida de su companya, et fue a las vistas. Et eran con el infant don Alfonso los maestros del Temple, et el de Ucles, et don Diago, et otros ricos hombres de Castiella et de Gallicia. Et las vistas fueron entre Almezira et los Capdets, do el infant se era atendado. Et el se'n fue a Almezira. Et eran con el mas de la tercera part de cavalleros que con el infant; et vistos que se fueron ensemble, el infant fue a la huest del rey por veyer la reyna, la qual ahun no era venida. Et el rey le quiso livrar el castiello et la villa de Alminara do posasse con sus gentes, et el infant no y quiso posar, et torno-se'nde a sus tiendas. Et apries la reyna fue venida, porque ella avie pregado al rey que la dexasse yr a las vistas por tal que ella pudiesse meter alguna concordia et adobar aquel contrast et

¹²³ En LF Carroç

question que era entre el rey et su yerno. Et de continent que ella fue venida, el infant la fue veyer, et passaron todo aquel dia con grant alegria et solaz. Et otro dia, oydas las missas, el infant fue veyer la reyna otra vegada, et el rey le demando qual era la razon por que se querie veyer con el. Et respondio por el infant el maestro de Ucles et don Diago:

-Senyor, el infant es venido por aquesta razon, porque el es casado con vuestra filla et creye que vos non la podiedes mellor casar con hombre del mundo que con el, et entiende que deve aver en casamiento con ella una partida de tierra et ahun Xativa, que vos le prometistes por Arias Garcia¹²⁴ que fablo el casamiento.

El rey dixo que, avido su acuerdo, les farie respuesta. Et el, avido su acuerdo con la reyna et con sus ricos hombres, envio dezir al infant que le enviase el maestro et don Diago, et tornar-les-ye respuesta. Ellos vinieron, et la respuesta fue aquesta:

-Varones, nos et la reyna bien sabemos que bien et honorablement avemos casada nuestra filla, mas a lo que dezides de la tierra, esta es palavra que nos nunca dixiemos nin prometimos a Arias Garcia nin a otro hombre del mundo de dar Xativa nin otro lugar ninguno, porque quando nos casamos con la reyna donya Leonor, tia del infant, non nos fue dada tierra nin aver ninguno con ella; et nos non pensamos que mas devamos fazer, que seamos tenido dar a ningunt rey con nuestra filla que el a nos con la suya. Et non vos desplaça, que no es hombre en el mundo a qui nos dassemos Xativa, porque es de nuestra conquista. Bastar devrie al infant nuestro yerno, que ha pro tierras de las suyas, et non le deven fazer cobdicia las nuestras. Porque lo pregamos que se quiera abstener d'esta demanda, en otra manera non le desplaça que no es nuestra intencion de fazer-hi¹²⁵ otra cosa.

Et ellos se'n partieron despagados, segunt parescie, et se'n tornaron al infant. Et apries ellos tornaron al rey a la tardi, diziendo que provarien lo que dicho avien por Arias Garcia, que era assi como ellos dizien. Dixo el rey que el tenie por tal cavallero a Arias Garcia, que no dexarie dezir la verdat por el infant don Alfonso, si bien era su senyor; empero que derecho comandava que prueba de vassallo en favor de senyor non fuesse recebida contra otro, et que aquesti era grant fecho, et que el no querie meter Xativa en poder de hombre qui era su vassallo, mas que Dios et el rey sabien la verdat, et que el infant no devie demandar tierra con su filla porque otras ayudas grandes et muchas podie aver del rey pora fazer su honrra, et todavia que huviesse menester d'el, podie fazer conto como de su perssona misma que non le podrie fallir con mil o dos mil cavalleros, los quales podie aver en su ayuda no una vegada, mas dos o III o X si menester fuesse. Et que mas le valie aquello con amor del rey que lo que demandava con su desamor, et si les plazie, que el era contento; en otra manera, que de lo que demandavan non farie res. Et partieron assi aquella noche, et otro dia de manyana tornaron al rey, diziendo assi:

-Senyor, bueno serie que vos dassedes Xativa al infant, que si vos non lo fazedes, el la avra, que el alcayde ge la dara.

Dixo el rey qu'el no se pensava que el infant la pudiesse aver nin el alcayde ge la querie dar; laora dixo el rey:

-Dezilde que nos non avemos miedo que hombre del mundo nos la tire, nin que el alcayde la osasse dar a ninguno, nin hombre qui sea la osasse tomar nin

¹²⁴ En LF lo llama *Ovieta Garcia*

¹²⁵ El texto duplica *fazer fazer*, que parece error de copista

emparar. Et qui a Xativa querra entrar, sobre nos avra a passar. Mas vosotros, castellanos, cuydades passar el tiempo et fazer vuestros afferes con menazas, de las quales non avemos cura, et esperamos lo que porra avenir, et pues no se faze en los afferes otra cosa sino aquesto, sabet que nos ymos nuestro camino, et vosotros faredes lo que podredes.

Et de continent mando ensellar, queriendo-se partir. Et la reyna, que lo supo, començo a plorar et planyer, diziendo que se tenie por mal aventurada, que ella era venida alli por meter paz et concordia entre el rey et su yerno, et que el rey se parties assi mal contento et con corroço, que se podrie seguir grant division entre ellos. Et el maestre et don Diago fueron-sse'nde al infant, diziendo como el rey se querie partir et que ya ensellaban los cavallos. Et apenas huvieron ensellado que ellos tornaron al rey, diziendo:

-Senyor, que es esto? Pertenece a vos de rebatar-vos assi et mover-vos assi tan fuert?

Et respuso el rey:

-Varones, no ha hombre al mundo que vosotros non fiziessedes sallir de regia, porque todos vuestros afferes queredes fazer con grant ergull et cuydades que todo lo que vosotros queredes se deva fazer.

Et ellos recorrieron a la reyna, pregando-la que fablase con el rey, que non se quisiesse corruçar assi nin mover, et ellos tornarien al infant, et que non era menester que los afferes partiessen assi. Et la reyna, ensemble con ellos, fueron a pregar al rey que non quisiesse cavalgar nin partir-sse, que valie mas que los afferes se adobassen con plazer et amor d'ellos. Et el rey, por las pregarías de la reyna et de ellos, aturo diziendo que tornassen luego con aquello que era lur voluntat. Et ellos fueron-se'nde al infant et tractaron de adobo, en esta manera que el se partiesse de la demanda de Xativa et que partiessen las tierras entre ellos, segunt que se departen el regno de Murcia et el de Valencia, et que el rey le livrasse Villena, et Saix, et los Capdets, et Burgayra¹²⁶, et el que rendiesse al rey Enguera et Muguea¹²⁷.

Et finalment el partimiento de las otras tierras se fizo assi: que el infant huvies Almanssa, et Sarafuyll, et Riu de Cabriel¹²⁸, et el rey que huviesse Castalla, et Bajar, et Relleu, et Saxona, et Alaz, et Fusastrat, et Torrent, et Polop, et la Mola, que es cerca d'Agés, et Altea¹²⁹, et todo aquello que se encierra dius los terminos. Et de aquestas particiones fueron lures cartas bulladas entre ellos, et partieron buenos amigos, et rendio el uno al otro lo que non era suyo. Et el rey torno-sse'nde a su huest a Xativa, et estuvo alli bien dos meses que los de la villa non fablaron nin movieron ningunt pleyto con el.

Como el alcayde de Xativa fizo sus patios con el rey et le rendio el castiello de Xativa el menor

Passados II meses, el alcayde de Xativa envio IIII moros al rey, el mayor de los quales avie nombre Albocacim, el qual fablo con el rey en su tienda todos solos, diziendo que el alcayde de Xativa lo saludava et se recomendava en su gracia como de aquel hombre del mundo al qual el mas amava honrrar et

¹²⁶ En LF *Bugarra*

¹²⁷ En LF *Muxen*

¹²⁸ En LF se nombran como: *Almansa, e Saraful, el Riu de Cabrivot*

¹²⁹ En LF se nombran como: *Castayla, e Biar, e Releu, e Sexona, e Alarch, e Finestrat, e Torres, e Polop, e la Mola que prop d'Agues, e Altea*

servir, et que le enviava dezir que se maravillava mucho porque lo tenia sitiado, que el rey sabie bien que su padre del alcayde le avie mandado que a cristiano del mundo nin a moro non livras aquel castiello, en caso que el lo huvies a derrenclir, sino al rey don Jayme, et que por aquesto el rey non lo devie tener assitiado nin fazer-le mal, que el tenie el castiello por el et que jamas non tendrie otra via sino la del rey. Et el respuso que el sabie bien por oyda que su padre le avie dicho aquellas palavras et fecho aquel mandamiento, mas pues que a Dios plazia que el fuesse rey et senyor del regno de Valencia, et que Xativa era el mas noble lugar que hi fuesse apes Valencia, que en razon estava que el fuesse senyor et el alcayde lo deviesse querer, et que el castiello de Xativa era clau de todo aquell regno de aquella part, et que el rey no serie bien senyor de Valencia, que Xativa fuesse de otro senyor; porque el pregava al alcayde que no quisies contradezir en aquesto, en otra manera que non era su voluntat de levantar el sitio de alli entro que la huviesse presa, et que ya a el conviniesse fazer por aquesta razon grandes espensas; semblantment costarie al alcayde, al qual convendrie fazer grandes misiones por querer retener aquel lugar, assi que serie danyo al uno et al otro, el qual podrie escusar el alcayde, si quisiesse, por amor del rey, et serie provecho suyo, porque el rey le podrie fazer bien et mercet a el et a su linage en otra manera, en tal guisa que podrien bevir honorablement, et que al menos lo que el les darie semblarie mellor seyer suyo et que Xativa serie mellor del rey.

-Senyor -dixo Abolcacin-, que es lo que vos querriedes de Xativa?

Dixo el rey que el castiello, et que el heredarie al alcayde et a su linage. Et respuso Abolcacin que como se podrie fazer que el se desixiesse tantost de Xativa, seyendo tan buen lugar, et que non pensasse primerament lo que deviesse demandar al rey. El rey dixo que si se'nde desixie, que lo farie por aquel qui era su senyor, et lo guardarie de tomar mal et lo defendrie et le daria diez tanto que nunca hubo su linage.

-Senyor -dixo el moro- vuestras palavras parescen bien que son de grant senyor, et si a vos plaze, yo tornare al alcayde et recontar-ge-las-he.

Dixo el rey que era contento et que lo pregava que el le tuviesse buen lugar en los afferes, porque el era escrivano mayor de Xativa, et que el le farie bien et mercet, et lo heredarie et le darie mas que nunca avie huvido, et que bien sabien ellos que a la fin non podrien escapar de seyer presos.

Pues torno Abolcacim a la villa, et al tercer dia torno al rey, diciendo:

-Senyor, el alcayde te envia dezir que el non troba de consello de desemparar Xativa por cosa del mundo.

Laora dixo el rey, pues que asi es, que se pensasse de defender, que el combatrie et non partrie de alli entro que el la huviesse presa. Et el moro prego-lo que enviase Ximen de Tovia al alcayde, por que era grant privado suyo et fiava-se mucho d'el. Et el rey ge lo envio, diciendo que laora conosçrie el amor que le avie et la naturaleza que avie con el; et aquello fue un miercoles. Et el moro prego al rey que non los combatiesse, et que les dasse tregua entro al domingo siguiet, porque los viellos yrien el viernes a la mezquita et alli se concordarien entro al sabado; et el rey ge les atorgo. Et otro dia siguiet tornaron devant del rey Albocacim, et Secxi, et Almofeix, et don Ximen de Tovia con ciertos patios et que el rey los firmasse, diciendo don Ximen de Tovia:

-Senyor, el alcayde vos envia aqui todo su consello de su coraçon et voluntat, et lo que aquestos faran tenet por firme et por cierto. El dize que vos livrara el castiello menor de Xativa et que el tenga el mayor de aquesta

pentecosta en dos anyos, et que vos le fagades saber qual lugar honorable le daredes.

Et pensando el rey qual heredit serie convinient que le pudiesse dar, el demando Montesa et Vallada, que son buenos castiellos et cerca de Xativa. El rey quiso aver su acuerdo con la reyna, et con el maestro del Hospital, et con en Guillem de Moncada, et don Ximen Perez de Arenoso, et en Carroz.

Entre los quales respuso la reyna primero, que assi lo quisieron ellos, diziendo:

-Senyor, mi consello serie aquesti: que pues vos podedes aver Xativa, que es uno de los bellos castiellos del mundo et de los mas ricos, que non lo alonguedes nin lo tardedes por un castiello otro nin por dos.

A esti consello se tuvieron el maestro del Hospital et todos los otros, et el fue contento, diziendo que, pues el mellor castiello le davan, que el mayor non era mas en lur mano. Et envio por don Ximen de Tovia et por los moros, et fizo-les tal respuesta: que tanto amava el a su padre del alcayde et tanto a su fillo, porque ge lo avie dexado encomendado, que ya sea que el non huviesse acabado todo lo que huviesse en voluntat, empero que por amor d'el, que le plazie fazer lo que le demandavan. Et apres, ellos pregaron-lo de part del alcayde et de los viellos, que don Ximen Perez de Tovia tuvies el castiello por el rey, porque el alcayde se fiava mucho en el, et el rey semblantment; et atorgo-ge-les. Pues tomo la possession del castiello menor et establio-lo bien de viandas et de companyas, et torno-se'nde con sus huestes en Valencia.

Como huvo el rey el castiello de Biar, et el lugar de Castalla¹³⁰, et apres todos los lugares del regno de Valencia, del rio de Ucar¹³¹ entro ha la frontera del regno de Murcia

Estando el rey en Valencia, vinieron al rey dos moros de Viar antigos, cada uno de passados L anyos, et dixeron al rey que si el querie yr a Biar, el qual era el millor castiello de aquella frontera, que ellos ge lo darien, porque ellos eran de los mayores hombres et mas bien enparentados de la villa, de aquellos qui lo podrien bien fazer, et que sabien de cierto que, assi como vidiessen al rey, la cosa se farie. El rey les respuso que se tornassen a Biar, et que el serie a Xativa con una partida de sus cavalleros, et que ellos viniessen a Xativa con cierto ardit si la cosa se podia fazer o non.

Pues el rey fue en Xativa pora el dia assignado, et vino a el el uno de aquellos dos moros, et el rey le dixo que era lo que avien fecho et como non era venido su companyon. El moro respuso:

-Senyor, sepades que todos los moros de Biar an atorgado todo el fecho, et mi companyon es fincado, por tal que quando vos seades alla et vos acostedes al castiello, que el faga venir todos los moros en vuestra presencia, et avran mercet.

El rey, dius fiança de aquellas palavras, et porque nunca moro alguno le avie quebrantada la fe que le prometiesse, por razon de castiello ninguno que le huviesse promeso sino fue Aladraz en el fecho de Rogat, fue a Biar. Et quando fue alla, trobo que todos los moros eran sallidos defuera con armas, et dixo el rey al moro que se acostasse a ellos et que les dixiesse como el era alli.

¹³⁰ En CQ2 Casteilla

¹³¹ En CQ2 Vear, aunque debería ser Xucar

Et ellos dixieron al moro que no querien fablar con el, et si se acostava a ellos, serie ferido et muerto. Pues el rey estuvo alli tres o iiii dias de aquella partida, por do hombre vinie de Ontinyen a Biar, de aca del agua, et despues mudo-se en un cabeço que es sobre Biar enta la part de Castalla; et fue aquesto passada la fiesta de Sant Migel. Et fizo alli bastir unas casas pora el, et los otros començaron de bastir casas et barreras. Et estuvo alli bien ii meses, et entretanto fizo fazer un engenyo, et pocos dias eran que los de la huest non huviessen combatimiento, torneo et escaramuça con los de la villa, porque de dentro avie buenos vii cientos hombres de piet bien armados. Et un dia el rey huvo su acuerdo con sus ricos hombres et con aquellos cavalleros de las hordenes que hy eran et en Guillem de Moncada, que era alli venido con LX ballesteros de Tortosa muyt buenos: et combatieron la villa, por tal que pudiessen albergar dentro, et ya sea los moros la defendiessen muyt bien. Empero, a la fin, la villa fue presa et estaron alli de mediant setiembre entro a la entrada de febrero; et finalment, el alcayde, qui tenie el castiello, el qual avie nombre Muça Almoravit, rendio-lo al rey. Et el rey retuvo los moros en la villa et fizo-les cartas de lur cunya et costumbres, et que fincassen por siempre dius su senyoria et de los suyos. Et apres, el rey se'n torno en Valencia et quiso demandar a Alazeyt el derecho que le devie dar por el lugar de Castalla, segunt las cartas et patios que eran entre ellos. Et dixo don Ximen Perez al rey, que non le calie, porque el la tenia, et que bien se podria abenir el rey con el, et que don Guillem Perez de Castalla la tenie por el, qui ge la podrie render, toda ora que el rey se fuesse abenido con el. Et el rey le demando que abenencia querie que fiziesse, et el dixo que por la quinta part menos de valor que aquel lugar non valie, el le'n tomarie otros lugares en el regno de Valencia; et finalment, abinieron-se que el rey le dio Xest et Villamerchant; et assi huvo el Castalla. Et quando vidieron los moros que el rey avia Xativa et Biar, rendieron-se a el todos los lugares del regno de Valencia, del rio de Xucar entro a la tierra et regno de Murcia, con los patios et convinencias que el rey les fizo que ellos fincassen en el regno; et assi lo huvo todo.

Como Alazarth et los moros del regno de Valencia començaron en algunas partidas de revellar et levantar-se contra el rey, por la qual razon el rey echo los moros del dicho regno

Fechas todas las cosas sobredichas, el rey se'n fue en Aragon; et seyendo en Calatayud, acosto-sse a el un dia don Ximen Perez, et dixo-le:

-Senyor, menester vos faze que proveades en vuestros afferes, porque algunos embargos vos sellen que vos non vos los pensades nin los sabedes. Porque sepades, senyor, que Alazath¹³² vos ha presos algunos castiellos en regno de Valencia, son a saber: Gallinera¹³³, et Pego, et Serra, et non vos lo osamos dezir, por no fazer-vos desplacer.

Et el rey dixo que lo fazien mal, porque tales cosas no se devien tener secretas, por tal que hombre hy acorriessse et hy provehiesse con tiempo; empero que el los entendie cobrar de continent, et que avie grant plazer porque los moros fazien cosas por que el los huviesse a echar de la tierra, de la qual el primerament non los podie echar por las convinencias que eran entre ellos; mas pues ellos las crebantavan, que parescie que Dios ne huviesse plazer et

¹³² En LFA *Aladrach*

¹³³ En LF *Galaner*

que al rey plazie, por tal que alli do luengament avia seydo cridado et provocado el nombre de el reprovado Mahomat, que fuesse d'aqui avant loado et glorificado el nombre de Jhesu Xristo. Et partio-sse de continent ensemble con la reyna, que lo prego que la levas consigo a Valencia. Et quando ellos fueron en Valencia, el alcaide de Xativa, con x de los viellos de la villa et con grant companya otra de moros, le vino a veyer et a fazer la reverencia, et beso la mano al rey. Et el rey le dixo que se maravillava mucho como ellos podien sufrir el mal et deservicio que Alazarth¹³⁴ le avie fecho, seyendo el absent. Et ellos dixieron:

-Senyor, si mal o danyo vos ha fecho, sepades que nos desplaze et nos es greu.

Empero el rey huvo desplacer porque vido que ellos estaban muyt alegres et que non avien cura punto de la onta et danyo qu'el rey avie recebido, nin le profirieron ayuda ninguna, nin se ofrecieron a su servicio sobre aquella razon, segunt que lo devien fazer; mas que dixeron solament que eran venidos por veyer-lo, diziendo, aunque por la gracia de Dios et del rey, que Xativa era tan bien poblada que a penas hy cabien las gentes. Et estuvieron alli dos dias con el rey, et despues tornaron-se a Xativa; et partidos ellos de Valencia, el rey se'n fue a caçar a Burriana. Et a cabo de dos dias, la reyna le envio una carta en que le fazie saber que Alazarth¹³⁵ le avie furtado el castiello de Penya Aguila, de la qual cosa el rey huvo grant plazer, vidiendo que como se devien penedir del mal que fecho avien, et aver temor por la venida del rey; que laora fazien peor, et de la otra part el rey avie plazer porque ellos le davan causa et razon que el huviesse razon de proceder contra ellos. Et otro dia el se'n torno a Valencia; et sallieron-lo a recibir el vispo de Valencia, qui era del linage de aquellos de Peralta, et despues fue vispo de Çaragoça, et don Pero Ferrandez Cornel, et don Ximen d'Urrea, et en Guillem de Moncada, castellan de Tortosa, et don Artal, et don Rodrigo Liçana. Et el rey les mando que otro dia de manyana viniessen devant d'el, que avien a fablar largament ensemble. Pues otro dia de manyana, oyda la missa, ellos fueron devant del rey, et presentes ellos et II o III clerigos de los mas honorables de la seu de Valencia, et entro a v de los ciudadanos de la ciudat, el rey dixo tales palavras:

-Varones, nos somos tornado de Burriana aqui por razon de una carta que la reyna nos envio, en la qual nos faze saber como Alazarth¹³⁶ nos ha furtado el castiello de Penya Aguila, de la qual cosa nos avemos grant desplacer et malenconia que aya ovido tanto ardimiento, que el nos huvies ya furtado III castiellos et aun no cessa de mal fazer, nin ha temor ninguno por nuestra venida. Et nos retenemos los moros en nuestra tierra por las convinencias qui fizimos con ellos, et ellos en grant vituperio nuestro, et menospreciando nuestra amistad et nuestra senyoria, traballan de ocupar et prender nuestra tierra et levantar contra nos, de la qual deslealdat nos et vosotros nos devemos sentir. Porque vos pregamos et vos mandamos por la senyoria que avemos sobre vos, que en aquesto nos dedes leal consello et ayuda, porque intencion es nuestra de castigar-los et punyr-los en tal manera que de aqui avant non sera en ellos de tentar semblant cosa. Et parece que sea obra et voluntat de Dios que quiere que el su nombre sea loado et glorificado por todo el regno de Valencia, et guardado a nos que non les quebrantemos las convinencias que

¹³⁴ En LF Alazrat

¹³⁵ En LF Alaçrac

¹³⁶ En LF Alaçrat

pusiemos con ellos, et quiere que ellos nos den razon et ocasion que los ayamos a echar de la tierra et poblar-la de xristianos. Et dir-vos-hemos lo que sobre aquesta razon avemos pensado, reteniendo empero todavia el consello de vosotros, si es millor que el nuestro. Nos avemos ymagynado que nos ayamos cccc entre cavalleros et buenos escuderos, de los quales establiscamos el castiello de Xativa et todos los otros castiellos, et que passada la fiesta de Aparicio, que sera d'aqui a un mes, nos entendemos publicament mostrar, en la iglesia de Nuestra Dona Sancta Maria, los tuertos que los moros nos tienen et las injurias que nos han fecho, et declarar-les-hemos como queremos poblar la tierra de xristianos. Et quando las gentes oyran dezir que nos avemos aquesti buen proposito enta el servicio de Dios, correran de todas las partes, por manera que non nos calrra cridar huest nin cavalgada. Empero queremos-nos retener que aquellos qui no son venidos contra nos nin nuestros castiellos, que no les sea fecho ningun mal, mas que les sea assignado un dia cierto pora el qual sean aparellados de sallir del regno de Valencia con sus mulleres et con sus fillos et con todo lo suyo, quanto podran levar; et que sean guiados por nos entro que sean en el regno de Murcia, que de alli avant ellos se yran a Granada o do querran.

Et dichas aquestas palavras el rey, respuso el vispo de Valencia, diziendo que fazie gracias a Dios et a Sancta Maria del buen proposito que avie puesto en el rey, et de la buena voluntat que el rey avia enta el servicio de Dios; et que faziendo aquello, su nombre et buena fama serie divulgada¹³⁷ por todo el mundo, et que non podrie mayor plazer fazer nin servicio de aquel al padre sancto et a la sancta iglesia de Roma. Et apres, dixo el rey a los ricos hombres que hi dixies cada uno su intencion, et aquellos que avien vassallos moros non les plazie et respondien forçadament. Et dixo el rey que se maravillava mucho d'ellos, que por lur voluntat o ganancia o provecho privado non devien dexar el bien comun et la honor del rey et d'ellos, et que do no lo quisiessen bien aconsellar por el provecho d'ellos, que si lo devien fazer por el servicio de Dios et honor del rey et bien de la tierra, porque aquello tornarie a bien d'ellos Non contrastant que ellos non avrien tantos de los xristianos como de los moros, mas que devien guardar los bienes que de aquesto se podrian seguir en el tiempo advenidor; et pues Dios fazie tanta mercet a el et a ellos, que los moros le avien dado razon con que los podie echar de la tierra sin que la fe del rey non valie menos, et que lo devien fazer por muchas razones, entre las quales era aquesta la mas fuert: que podrie acaescer por tiempo advenidor, por el peccado de los xristianos que los moros d'alla mar et d'aca mar se podrien acordar ensemble, et que aquestos se podrien levantar et rebellar con las villas et los castiellos, et los otros fazer passage en ayuda de aquestos; de que podria seyer grant danyo a la xristiandat, en especial a el et al rey de Castiella et a los otros reyes de Espanya; et assi que mas valie proveyer-hy con tiempo ante que el caso aviniesse, porque los tiempos et las cosas del mundo eran variables et non sabie hombre las cosas de infortuna que podrien avenir.

Et començaron ad ayudar et a sostener la opinion del rey los prelados et los clerigos et los de la ciudat de Valencia, assi que el rey los vincio por razon natural. Et a la fin los ricos hombres huvieron ad atorgar lo que el rey querie, et finco en aquesto el consello. Et el rey mando de continent establir Xativa et los otros castiellos qui se tienen por el, et asigno que al castiello de Xativa fuesse

¹³⁷ En FD *digulgada*

en Guillen de Moncada con LX entre cavalleros et escuderos bien armados; et semblantment establio los otros castiellos segunt que era necessario a la defenssion et sostenimiento de cascun castiello. Et apres envio sus missageros, con letras en arabico escriptas, a los otros moros del regno de Valencia, mandando-les que le salliesen de toda su tierra et que les dava un mes de espacio, dentro el qual fuessen todos aparellados pora salir de la tierra con todo lo suyo, tanto quanto podrien levar, et que non querie que aturassen mas en su tierra, pues tan mal se eran captenidos contra el. De aquestas nuevas huvieron los moros grant desplacer, et de algunos lugares mas honorables enviaron sus missageros al rey, diziendo que se maravillavan mucho porque les querie echar de su tierra, que si el querie que ellos le creciesen la renda que le solien fazer, que ellos le darien todo aquello que el conoscesse que fuesse justo et razonable; et aquellos de Xativa profirieron le darien cascun anyo c mil besantes de renda. Mas el rey, avido su consello, respondio a todos generalment, diziendo que el bien sabie que las rendas puyarien et que la tierra valdrie mas que non avie fecho en ningun tiempo, mas que el considerava que quando ellos començavan agora a fazer tales cosas, non aviendo por la mar nin de otra part ninguna que bien se pensava, et davan ellos a entender que si el poder les creciesse, que se levantarien contra el, pues que laora avien avido tan grant ardidez et tan grant locura de rebellar contra el; et que por esto el querie en todas maneras que salliesen de su tierra salvos et seguros et con todo lo lur. Et con aquella respuesta los missageros se partieron del rey, planyendo et con grant dolor, et huvieron a sseguir su mandamiento. Et puestos en via de desesperacion, començaron a combatir villas et castiellos alla do mas podien et trovavan menos resistencia, et ayudavan-les lures vezinos, assi que en diverssas partidas prisieron et ocuparon bien x o xii castiellos en el regno de Valencia, assi que hi hubo grant guerra. Et los otros qui non combatien nin fazien guerra, sallieron-se de la tierra et fueron-se todos a Orentosa¹³⁸, assi que bien se ayuntaron LX mil hombres con armas, menos de las fembras et de las criaturas. Entretanto, los moros huvieron miedo que el rey les fiziesse perder et tirar lo que levavan, et fizieron hablar a don Ximen con el rey, prometiendo que darien al rey la meytat del aver et la meytat de la roba que tenien, et que el los guiasse segurament con la otra partida que les fincava. Et el rey les envio dezir que Dios no lo hordenasse que el fiziesse tal cosa nin querie res de lo lur, porque el los avie guiados et assegurados; et que fuessen en ora buena sin ningun recelo, porque el avie dolor del mal que les fazie ya a lur culpa et que no le sufrie el coraçon de fazer-les mal, mas del que avien, nin de tomar-les lo lur; et fizo-los guiar entro a Villena. Et dixieron depues aquellos ricos hombres et cavalleros qui los guiaron por comandamiento suyo, que bien tenien los moros, de la devantera entro a la çaguera por todo el campo, v leguas, et que en la batalla de Ubeda no vido hombre mas gent que alli avie entre grandes et chicos. Et era laora en Villena, que la tenie por el rey de Castiella, su hermano don Frederich, el qual levava por testa de cascun moro, fuesse hombre o muller, un besant; et dize-se que cogo laora et puyo aquello que levava a c mil besantes. Et entraron-se'nde todos aquellos moros en el regno de Murcia, et de alli los unos se'n fueron en Granada et los otros se'n derramaron por Castiella. Et aquellos que fincaron en el regno de Valencia fizieron cabo de Alazarth, et un dia vino missage al rey que los moros

¹³⁸ En LF *Montesa*

combatien Penya Cadell et que hi paravan algarradas, et que los combatien soven a escudo et lança. Et era laora el rey en Valencia, et envio por el vispo, et por los cavalleros qui eran alli, et por los ciudadanos de la ciudat. Et fizo-les comandamiento que fuessen aparellados de continent pora seguir-lo a desasitiar Penya Cadell, porque si aquel castiello se perdie, el puerto de Cocentayna serie perdido, que non osarie ninguno passar enta Cocentayna, nin Alcoy, nin enta las partidas de Sexona, nin Alacant, et que serie grant desconuerto de los xristianos; et mayorment, que bien III mil xristianos qui eran venidos contra ellos por dampnificar-los, los quales eran venidos de las partidas de Tortosa, et de Alcanyz, et de Castellot, et de Val de Roure et de aquellas baylias, et de Orta et otros lugares de Aragon, et que eran seydos vencidos et desbaratados por los moros, et muertos bien de cccc a v cientos xristianos; et si agora tomavan Penya Cadell, que podrie seyer grant danyo de el regno de Valencia. Et respondieron los prelados et los cavalleros qui alli eran, que bueno era que el rey hi acorriesse. Et respuso-hy don Ximen Perez, que salva la honor de todos aquellos, que el non tenie aquel consello por bueno, porque los moros eran muchos et eran mucho ergullecidos et ensuperbidos por aquel desbarato et vencimiento que avien fecho en los xristianos, et por los castiellos que avien ocupados, et que alli do eran era tierra montanyosa et do non podrien bien brocar los cavallos armados, et que ellos aventurassen el rey et lo levassen a tal lugar do por aventura no podrie acabar su intencion et que se huviesse a tornar a çaga¹³⁹, que serie grant vituperio et desonor, mas que el rey fincando en Valencia et que ellos fuessen alla, aunque a ellos conteciesse algun mal et desbarato, el lo podrie todo emendar et reparar. Et conocieron todos que don Ximen Perez dizia buena razon, et suplicaron al rey que el quisiesse romanir et que enviase a ellos. Et dixo el rey que le plazie, pues ellos lo consellavan. Pues fueron ellos alla et trobaron que los moros tienien II montanyas, una de la part de aca del castiello et otra de la part d'alla. Et los xristianos se combatieron con ellos et echaron-los de aquella montanya que era de la part d'aca. Et murio alli Abenbazol¹⁴⁰, qui era el mas poderoso et millor moro que hi fuesse apres Alazarth, et de valor mas valie que non el. Pues guanyando los moros aquella montanya, los moros se mudaron a la otra. Et pensando los xristianos que los moros se defendrien alli, et que non la desanpararien, assi non curaron de meter guardas al piet de la montanya, et los moros la desempararon et se'n fueron todos a recullir en Alcalá, que era de la tierra que avie ocupado Alazarth. Et de alli avant los xristianos recobraron ardidez et poder sobre los moros, et ellos fueron perdiendo¹⁴¹ coraçon; empero duro la guerra III o IIII anyos. Et Alazarth se esforçava de tractar patios, primerament con don Manuel et despues con el rey de Castiella; envio pregar al rey que, por su amor, qu'el quisies dar tregua a Alazarth; et avie-le ya enviado su pendon et don Manuel le avie enviado el suyo, assi que parece que ya avien tomado a Alazarth et a los moros en su guarda et comanda, et los entendien a defender mientras podiessen, segunt que Alazarth lo retrayo a los suyos, en tanto que a unas vistas que don Ximen de Foces hubo con el, el menazava al rey con el rey de Castiella. Empero el rey, a grandes plegarias del rey de Castiella, dio-le tregua de una pascua de quaresma entro a la otra.

¹³⁹ En FD *çagua*

¹⁴⁰ En LF *Abetibassol*

¹⁴¹ En FD *perdido*

De la traycion que fue tractada de Alazarth por un moro de los mayores et mas privados suyos

A la entrada de quaresma, un moro, qui era muyt privado de Alazarth et se rigie mucho por su consello, fablo secretament con un xristiano qui era privado suyo et envio-lo al rey, diziendo que si el le dizie que le farie mercet, que el tractarie como el farie de Alazarth lo que el quisiesse, et que la manera serie aquesta: que el le farie vender todo quanto pan avie, et pora la pascua qui vinie, que la tregua serie complida; que el se trobarie sin provisiones ningunas et no podrie fazer res contra el nin aun defender-se d'el, et que non querie que el rey le dasse ren entro que el huviesse cosa, por manera que el rey fuesse contento. Et la gracia que el moro demandava era aquesta: que el rey le dasse III cientos besantes et yuvadas de tierra en Benimacer, et que el rey le fiziesse carta de aquesto, el acabando lo que le prometie, et aun que farie mas, que quando el avrie acabado la cosa, que el se partrie de Alazarth et se'nde vendrie al rey. Et el rey fue contento de los patios, et mando fazer las cartas de continent. Et de otra part envio mandar a en Remon de Cardona, et a en Guillen de Angleola, et a otros ricos hombres de Aragon et de Cathalunya, que sin fabla o escusacion alguna fuessen con el pora el dia de pascua florida, como el los huviesse mucho necessarios sobre algunos arduos negocios por la honor suya et d'ellos, et bien de la patria. Entretanto, el moro fablo con Alazarth, et dixo-le tales palavras:

-Alazarth, tu has mucho pan et muchas viandas et provisiones, et no has moneda et das grant sueldo a los peones, et debes-ge-les de un grant tiempo. El rey de Castiella es tu amigo: envia-lo pregar, que assi como oganyo te gano tregua del rey de Aragon, que te la gane pora esti otro anyo que viene, porque el rey de Aragon lo ama tanto, que so bien cierto que non te dira de no de aquesta cosa, et aun de mayor si ge la demanda. Et nosotros avremos buenas miesses, asi que tu reculliras muchos panes aquesti anyo que viene, por manera que avras complimiento pora todas tus companyas de quanto avras menester; et del pan que agora tienes, que lo vendas et avras grandes monedas.

Et Alazarth lo credio, diziendo que le dava buen consello, et fizo-lo assi como el le consellava. Et apres vino su missagero al rey de Castiella, pregando-lo que como le avie recaudada la tregua por un anyo del rey de Aragon, que ge la recaudasse por un otro anyo, et que todo lo que el avie era a su servicio et comandamiento. Et el rey de Castiella envio de pregar de continent al rey d'Aragon; et aquesto era cerca del domingo de Lazaro. Et el moro qui avia fecho los patios fue-sse al rey d'Aragon, diziendo que el avie complido lo que avie promeso, et el rey se quiso certificar et trobo por verdat que Alazarth avie vendido todo quanto pan avie; laora el rey fizo respuesta al rey de Castiella, diziendo como se maravellava mucho que el lo pregava de su danyo et desonor et vituperio, sabiendo el que Alazarth le avie fecho tanto mal et danyo en su tierra, et que entre las otras cosas le avie fecho una grant barateria et traycion, es a saber, que una vegada vino al rey, diziendo que se querie fazer xristiano, et que querie prender por muller una parienta de en Carroz; sobre la qual razon, yendo el rey una trasnochada a un castiello de moros, clamado Rugat, el qual tenie Alazarth, el tenie aparelladas VII celadas de moros, los quales, con grandes cridos et grandes sonidos de anyafiles et de bozinas, et con

ballesteros et otros con adargas, sallieron contra el rey por decebir-lo, qui no tenie alli sino xxxv de cavallo, no recelando-se de Alazarth; et mas que el avie preso xvii xristianos que el rey avie enviados por stabilir una torre que era de alla del castiello; et que el rey de Castiella non devie amar nin pregar por tal hombre, que assi le tractasse la muert, porque lo pregava que lo huviesse escusado, que de aquellas pregarias non farie res.

Et al moro que avie fechos los tractos, el rey le cumplio todo lo que le avie promeso. Et tuvo el rey aquella pascua en Valencia, et el martes adelant el fue en Xativa solament con L hombres a cavallo. Et el miercoles apres, partio de Xativa et fue-sse a Cocentayna, et alli huvo nuevas que sus ricos hombres vinien et que ya ende avie una partida en Valencia; et el jueves siguient el fizo sus patios et convinencias con el alcayde de Planes et del castiello de Pego. Et otro dia apres, oyda la missa, el rey se'n fue ad Alcala, et Alazarth non lo oso alli esperar, ante se mudo a Gallinera; et a cabo de viii dias, el rey huvo cobrado Alcala, do Alazarth tenie su principal et mayor habitacion; et cobro Gallinera et xvi castiellos otros que Alazarth le avie robados et ocupados. Et fizo tales patios con el rey, que sallirie de todos sus regnos con condicion de no tornar-hi jamas. Et el rey dio a un su nieto el castiello de Polop, et aquesto por composicion que fue entre ellos.

Et ante que aquestas cosas fuessen, el rey de Castiella era venido a Alicant, et avie enviado por Alazarth; et fue a el con x de cavallo et sus exortines a piet, que le ivan delant. Et el rey era en la caça quando plego Alazarth: et fecho-le la reverencia, beso-le la mano. Et el rey le demando si sabie de caça; respuso que si el querie, que bien sabrie caçar castiellos del rey d'Aragon; et dixo un galliego qui era alli con el de Castiella:

-Ai que mal moro aquesti, que non sabe caçar sino castiellos!

Et don Migel Garcez, un cavallero de Aragon, era alli present et huyo todas aquellas cosas, et reconto-las despues al rey don Jayme; et quando el rey huvo tirado ad Alazarth todo lo que avie et lo huvo echado de su tierra, remembro-se de aquella palavra que Alazarth avie dicho, et envio una carta al rey de Castiella, faziendo-le saber como el avie entendido que Alazarth era ydo a el et que en su presencia avie dichas las sobredichas palavras; porque le fazie saber que Alazarth no era tan buen caçador como se fazie, et que mal recaudo avie dado en su caça, porque el rey le avie tirado xvi castiellos dentro en viii dias, que parescie que mas sabie el de caçar que Alazarth.

Como el rey de Granada et los moros se movieron contra el rey de Castiella et le ocuparon iii cientos lugares de sus regnos, et como la Reyna envio demandar ayuda a ssu padre el rey don Jayme de Aragon

Fechas las sobredichas cosas, et recobrado que huvo el rey todo lo que avie perdido en el regno de Valencia, fue-sse'nde en Aragon, et avie ya huydo dezir que el rey de Castiella se era desabenido con el rey de Granada, el qual avie luengo tiempo que procurava que los moros d'alla mar passassen en grant numero a Granada, et que de alli podrien cobrar toda la tierra del rey de Castiella, et toda el Andaluzia, et todo lo que el rey de Aragon les avie tirado. Et quando el rey de Castiella, qui era en Sevilla, lo supo, desafio al rey de Granada, porque grandes companyas de moros eran ya passadas secretament; et el rey de Granada avie tractado con todos los moros qui eran en Sevilla, que'nd'i avie muchos, et por las otras villas et castiellos del rey de

Castiella, que pora un dia cierto que se levantassen todos contra los xristianos et se combatiessen con ellos, et que prisiessen en Sevilla al rey de Castiella et a la reyna, et que cobrassen las villas et los castiellos. Et quiso Dios que la cosa fue descubierta et revelada al rey de Castiella. Et por el grant poder del pueblo de xristianos qui era en Sevilla, los moros non huvieron poder nin lugar de levantar-se contra Sevilla, et con tanto escaparon el rey et la reyna et sus fillos. Empero dentro iii semanas perdio el rey de aquella buelta entre ciudades, villas et castiellos ccc lugares, tanto supieron fazer los moros. Et era laora el rey don Jayme de Aragon en el monesterio de Xixena, que es de las duenyas de la horden del hospital de Sant Johan, el qual monesterio avie fundado la reyna donya Sancha, su aguela; et tenie el rey alli la fiesta de Ramos, et vinieron-le nuevas como la reyna de Castiella, su filla, le enviava un missage, el qual era en Huesca, et el missagero fue Bertran de Vilanova, qui era natural del rey.

Pues el rey partio de alli de continent, et se'n fue a Granyen, a iiij leguas de Huesca; et alli, en Bertran de Vilanova le presento las cartas de la reyna, la tenor de las quales era aquesta:

-Senyor, vos sabedes que yo vos amo caramente, assi como filla deve amar a su bueno et leal padre et senyor. Et vos sabedes, senyor, que me casastes con el rey de Castiella, qui es uno de los mas altos et poderosos senyores del mundo, et Dios ha quesido que he del bien nueve entre fillos et fillas. Et vos, senyor, sabedes et avedes oydo como los moros le han guanyada et ocupada quasi toda la tierra o la mayor partida. Porque vos suplico, senyor, por Dios et por vuestra valor, et por el deudo que avemos con vos, que en aquesti passo le querades dar consello et ayuda, et non lo dexedes deseredar, porque a present el no espera consello nin ayuda de senyor del mundo primero que la vuestra. Porque vos suplico, senyor, como a padre et a senyor, en qui es toda mi esperança, que vos le querades ayudar, et que yo en mi vida non vea mi marido et mis fillos deseredados.

Et oydas las cartas, respuso el rey a'n Bertran de Villanova que alli non avie lugar de fazer-le respuesta, mas que el serie en Huesca, et alli, avido su consello, el farie respuesta a la reyna, que ella serie pagada et contenta. Et otro dia de manyana, oyda la missa, el rey entro en Huesca et comando a los ricos hombres et cavalleros que otro dia de manyana fuessen devant d'el, et assi lo fizieron. Et presentes el vispo de Huesca, et el abat de Montaragon, et don Ferrant Sanches, et don Bernat Guillem d'Atença, et don Ximen Perez, et Gonçalvo Perez, su sobrino, et el arcidiano de Valencia, et los otros qui alli eran, el rey les mostro la carta de la reyna de Castiella, su filla, mandando et pregando-los que lo aconsellassen de lo que el devie fazer, et en qual manera se captendrie de lo que la reyna lo enviava suplicar. Et fue voluntat de todos que respondiesse el vispo de Huesca primero, el qual respuso en tal manera:

-Senyores, esta cosa de que el senyor rey nos demanda, es tan grant et tan pesada, que mayor es que non fue la batalla de Ubeda nin otra que fuesse en Espanya; porque a mi paresce que sobre tan grandes afferes, et do corre tan grant periglo, que el senyor rey deve aver buen consello et grant deliberacion, et tendria por bueno que ayuntasse sus cortes, en las quales seran los prelados, et los nobles, et ricos hombres, et cavalleros, et los de las ciudades qui son en su senyoria, et que les muestre la cosa, et a consello d'ellos que faga lo que quiere fazer.

Apres respuso don Bernat Guillen d'Atença, diziendo assi:

-Senyor, a mi pasesce que vos non podeades fallir al rey et a la reyna de Castiella, mayorment enviando-vos ella tan carament et affectuosament letra como vos envia; de otra part, me pasesce, senyor, que agora avedes tiempo et lugar de fazer tornar a estado los tuertos que el rey de Castiella vos ha fecho entro aqui, et podeades cobrar lo que deveades aver con buena razon, et que cobredes agora los castiellos, qui muchas vegadas avedes demandado, et no los podeades aver. Mas dezir que vos en esti passo no acorredes et ayudaredes al rey de Castiella, esto non consellare yo: antes me pasesce que le deveades fazer acorro et ayuda, et fazer-la-hedes en mellor tiempo que jamas fizo rey a otro, porque el ha grant menester de vuestra ayuda, et en las necessidades conosco hombre los amigos.

Et apres fablo don Ferrant Sanches, diziendo que el acordava a las palavras del vispo, diziendo que se fiziessen sus cortes et que tenien por buena la razon de don Bernat Guillem, que recobrasse el rey los castiellos que devie aver, et que estava en razon que ellos lo sirviessen en aquella yda de Castiella lealment et con todo llur poder, et que pensava que todos lo servirien de buena voluntat, et que era bueno que aplegasse sus cortes, por tal que las cosas se fiziessen mas aconselladament. Et todos los otros fueron de aquella misma opinion, diziendo que el rey mandas plegar sus cortes et que enviasse dezir al rey de Castiella como el avie en voluntat de yr-le ayudar, mas que aun no le pudie responder plenerament entro que huviesse tovido sus cortes; et laora que le respondrie en tal guisa, que el serie pagado et contento d'el; empero que le fiziesse restituyr Requena et los otros castiellos que tenie d'el. Et apres todos ellos pregaron al rey que y dixiesse su voluntat, et dixo que le plazie, diziendo assi:

-Varones, oydas todas vuestras razones, nos vos diremos la natura d'esti fecho como va: sepades que aquesta es la manera del hombre, qui tasta el vino ante que lo adague por veyer si es fuert o si es adaguado, et segunt que lo troba, assi lo tiemptra despues. Semblant manera serva el rey de Castiella a nuestra filla la reyna; porque el, por el tuerto que nos tiene, no nos osa pregar que le ayudemos, et faze-lo por provar a ella. Et si el conosco que nos, por las cartas d'ella, no le queremos ayudar, enviar-nos-ha despues sus pregarias que le ayudemos. A lo que consellades que se pleguen las cortes, entendemos que es bueno et se deve fazer; et tener-ne-hemos unas en Cathalunia a Barcelona, et otras en Aragon, a Çaragoça, en las quales nos non les entendemos demandar de consello sobre aquestos afferes, porque en las tierras del mundo no ha tanto deseo nin de valor en las gentes como devie aver, et nos que sabemos por esperiencia que aquestas nuestras son divisas; et quando les demandamos de consello sobre algunos grandes afferes, no se pueden buenament acordar todos ensemble, mas dezir-les-hemos delibradament que nos fagan ayuda pora cumplir aquesto que nos entendemos fazer, por que aquesta es cosa a nos forçada de fer, a la qual nos non podemos nin devemos dezir de no, entre las otras por III razones: la primera, que nos non podemos nin devemos fallescer al rey de Castiella, por razon de la reyna nuestra filla et de los infantes nuestros nietos, pues los vedemos deseredar; la IIª, que es mayor razon que aquesta, en la qual ninguno de vosotros non ha tocado, que puesto que nos, por nuestra valor nin por el deudo que avemos con el rey de Castiella, non le ayudassemos, si le devemos ayudar, porque el es uno de los altos et poderosos reyes del mundo, et si nos en aquesta necessidat que el ha non le ayudavamos, el nos podrie tener todo tiempo por su enemigo mortal, si en tan

grant cuyta le falleciemos, et avrie grant razon de cercar et procurar nuestro mal et danyo toda ora; la tercera razon, que es mas fuert que todas las otras et es razon natural, que si el rey de Castiella avie perdida su tierra, la nuestra non serie bien segura, et vale mas que vayamos sobre la deffension de la suya, que si huviessemos a guerrear sobre la nuestra tierra. Et aqui non ha menester otro consello, sino que enviemos dezir a la reyna que le ayudaremos con todo nuestro poder, tenidas las cortes lo ante et mas espachadament que podremos.

De las cortes que tuvo el rey en Barcelona et de la ayuda que le prometieron

El rey partio de continent d'Aragon et se'n fue en Cathalunia, et mando plegar las cortes en Barcelona. Et quando fueron ayuntados los prelados, et ricos hombres, et los cavalleros, et los de las ciudades, el rey les propuso su razon, pregando-los que assi como todos tiempos le avien ayudado en todos sus afferes et lures predecessores en la conquista de Mallorca, que le quisiesen agora ayudar en aquello que querie fazer, porque el avie mucho menester su ayuda. Et ellos respondieron que avrien lur acuerdo et fazer-le-yan respuesta. Et lur acuerdo fue atal: que el rey tornasse a estado algunos tuertos que en Ramon de Cardona et algunos de su linage dizien que el les tenie, et que despues que ellos fablarian con el ensemble et que le farien tal respuesta que el rey ne seria contento. Laora dixo el rey que todo hombre qualquiere de toda su tierra que huviesse clamó d'el, que viniessse a el et que le farie justicia et razon, et que ya por aquella razon no metiessen embargo nin escusacion alguna, por tal que los afferes se espachassen et no fuessen turbados, et que no le parescie cosa razonable que el los pregasse de una cosa et ellos le respondiessen de otra. Porque los pregava et les mandava que aun se acordassen millor que non avien fecho, et que mal parescie de tan buenos hombres como ellos eran, fazer atal respuesta. Et ellos huvieron su acuerdo otra vegada, et si mal respondieron a la primera vegada, peor lo fizieron a la segunda. Et vidiendo el rey que tan mal lo fazien, començo-los a encargar, diziendo que mal guardavan los casos que podrien avenir pora avant, porque si el rey de Castiella perdie su tierra, mas avrien que fazer el et ellos de defender et mantener la suya que non avien laora. Et convirtiendo el rey sus palavras enta la clerezia, dizia-les assi:

-Que guanyaredes vosotros, si en las eglesias do agora es lohado et glorificado el nombre de Jhesu Xristo et de Sancta Maria, si por nuestros peccados et mala ventura la tierra se pierde, que y sera cridado el reprovado nombre de Mahomet? Et podedes bien ymaginar que si lo nuestro de nosotros los reyes se pierde, que lo vuestro non romandra nin podra restaurar. Et pues tan mal nos respondedes et assi vilment, lo que nunca avriemos pensado, que si nos fiziessemos cortes a los cathalanes, que non acabassemos con ellos todas las cosas que fuessen razonables, que aunque vos demandassemos alguna cosa sin razon et mucho vos ne pregassemos, la cuydavamos acabar con vos; mas pues assi es, partir-nos-hemos de vos con desplacer et malenconia, assi como ningunt senyor puede seyer despagado de sus vassallos.

Et de continent el rey se levanto et non quiso oyr ninguna otra respuesta de ellos, et fue-sse'nde a su palacio. Et ellos, ante que partiessen de alli, pregaron-lo carament que no fuesse yrado et que ellos avrien aun su acuerdo

et le farien respuesta; empero el no se quiso aturar. Et una partida d'ellos lo siguieron entro a su palacio et despues tornaron a los otros. Et quando el rey se querie posar a tavla, ellos le enviaron en Berenguer, et en Pere de Berga, et dos ricos hombres otros, los quales fablaron con el rey a un depart, diziendo:

-Senyor, lo que jamas non fue, non sera agora en ninguna manera, porque jamas vos non demandastes consello nin ayuda a los prelados, nin a los ricos hombres et a las ciudades de Cathalunia, que no la trobassedes todo tiempo en ellos.

Et el rey era ya movido et avie en voluntat de sallir-se de la ciudat; mas tanto lo pregaron que huvo a romanir, diziendo ellos que farien en tal manera que el fuesse pagado et contento d'ellos. Et a ora de viesperas ellos fueron devant d'el, diziendo que por cosa del mundo ellos non entendien a dar razon por que el partiesse mal contento d'ellos, et que lo que ellos avien dicho, no lo avien dicho por mal, mas que lo suplicavan que ante que aquella cosa se atorgasse, que fiziesse contento a en Remon de Cardona. Et que ellos avien en voluntat de dar-le bonatge, ya sea que el non huviesse derecho, non obstant que el lo huviesse ya preso dos vegadas, la una quando començo a regnar, et la otra quando passo a Mallorcas, mas que laora ge lo darien por amor, pues que el lo querie, et que lo servirien en aquel fecho en tal manera que el serie contento d'ellos. Et el rey fue muyt pagado de lur respuesta, et partio-sse de continent pora yr en Aragon.

De las cortes que tuvo el rey a los aragoneses et de la division que fue entre el et ellos

Quando el rey fue en Aragon, mando que todos los prelados et ricos hombres, cavalleros, et los de las ciudades fuessen aplegados en Çaragoça dentro en tres semanas a las cortes, et fizo-los ayuntar todos en la horden de los pedricadores. Et quando fueron todos en su presencia, el se levanto en pieder, et por tema de su preposicion allego una actoridat de la Escripura, que dize assi: *Non minor est virtus quam que sunt parta tueri*, que quiere tanto dezir en vulgar: *Non est menor o chica virtut defender las cosas guanyadas.*

-Varones -dixo el rey-, ya sea que Nuestro Senyor Dios nos aya fecho grant gracia et mercet que nos dexo acabar la conquista de Mallorchas, et despues la de Valencia, et muchas otras cosas entro al dia de oy, assi de nuestra tierra como de otros lugares, empero agora nos viene via et manera que nos avemos conquistado, et faze Dios grant gracia a nos et a vosotros, que nos ayudara a cobrar lo que los otros han perdido, et devemos mucho regradar a Dios que nos, con la ayuda de vosotros, podamos ayudar al rey de Castiella, qui ha tan grant deudo con nos, sobre aquesta tan grant traycion et mal que los moros le han fecho. Et vale mas que lo ayamos sobre la tierra d'otri que sobre la nuestra; porque vos pregamos, por el buen amor que nos avedes et por la naturaleza que avedes con nos, que nos ayudedes en esti caso; et la ayuda que vosotros nos faredes tornara a vosotros en grant provecho, porque por un morabeti que nos tomemos de vos, vos ne daremos x. Et no vos demandamos aquesta cosa por deudo devido, nin porque vos hi seades tenidos, mas que vos ne pregamos por tal que nos podamos millor acabar aquesta empresa. Et si vosotros vidiessedes quanta honor prendemos nos et vos en aquestos afferes, si a questo podemos restaurar, no es cosa del mundo que y devamos planyr, que si fuessemos en ultramar en servicio de Dios, non fariemos la tercia part del

bien que aqui faremos en defension de lo que Dios ha dado al rey de Castiella et a nos. Porque si el pierde su tierra, la nuestra non serie segura, bien nin sin periglo. Et si vos querredes que nos vos digamos la manera que se deve tener en lo que se deve fazer, venit a nos dos de los ricos hombres, et nos a una part dezir-vos-lo-hemos, et sobre aquello podredes aver vuestro acuerdo et fazer-nos buena respuesta, por manera que sea servicio de Dios et gloria et honor nuestra et de vosotros.

Laora levanto-sse en pieder un frayre menor, et dixo tales palavras:

-Senyores, por tal que el senyor rey aya mayor affeccion en estos afferes et vosotros le ayudedes mas liberalment et con mayor voluntat, recontar-vos-he una vision que un freyre nuestro de Navarra vido et la reconto a mi. Dize que yaziendo durmiendo el en su cella, un hombre vestido con un vestiment blanco vino a el et clamo-lo por su nombre, et dixo-le si dormia, et el freyre se esperto todo turbado, et fecho el senyal de la cruz, demando-le qui era el. Et aquel respuso: Yo so el angel de Nuestro Senyor, et digo-te que aquesti mal et turbacion qui es venido entre los xristianos et los moros en Espanya, un rey lo ha todo reparar et restaurar et ha defender que non devenga mas. Et el freyre le dixo qual rey serie aquel. El angel respuso que el rey d'Aragon que avie nombre Jayme. Et dizie aquesti freyre qui recontava aquesto, que aquel freyre de Navarra ge lo avie dicho en penitencia, como lo avie visto visiblement, et aunque avie huvido grant desplacer porque el angel non le avie dicho que aquel serie el rey de Navarra. Et por esto dixo: el senyor rey et vosotros todos vos deveades alegrar porque vosotros reparades tan grant mal et defendredes que non venga a mayor. Et digo-vos aquesto porque ayades grant conuerto et proveyades millor en los afferes.

Apres de aquesto levanto-sse don Ximen d'Urrea et dixo que las visiones eran buenas, mas que ellos serian devant del rey segunt el comendava, et que sobre lo que el les dirie, ellos avrien su acuerdo et le farien respuesta. El rey fue contento d'aquesto, et partieron-se assi d'aquella vegada; et el rey se entro en su cambra, et fueron a el VII o VIII de los ricos hombres d'Aragon, et el les dixo tales palavras:

-Varones, lo que nos vos queremos dezir no son palavras que devan dezir en publico, mas en secreto, por tal que vos nos ayudedes en tal manera que sea servicio de Dios et bien et honrra de nos et de vos. Verdadera cosa es que nos avemos tovidas cortes en Barcelona et podemos-nos bien lohar de la clerezia et de los ricos hombres de Cathalunia, porque quando nos les mostramos aquesti buen proposito, que nos avemos por servir a Dios et ayudar al rey de Castiella, lur acuerdo et voluntat fue de fazer-nos buena ayuda primerament de monedas, las quales nos darien et asignarien sobre el pueblo, es a saber, que nos darien bonatge; et despues pregaron-nos que de lo lur mismo et de lo nuestro, que les ayudassemos et que ellos nos servirien sobre todo aquello que tenien de nos a feudo por lo que les dariemos, porque vos pregamos que vosotros querades que vuestros hombres nos ayuden por aquella misma forma que nos ayudan los cathalanes; et si aquella non vos plaze, guardemos una otra manera como nos siervan et que el servicio valga tanto como en aquella manera puede valer, porque, si bien lo ymaginades, de vuestros hombres non puyara a v mil sueldos, et vos podredes ne aver de nos xxx mil; pues buen meter ne faze x mil por xxx mil que hombre vos anyadezca. Et un cavallero por mucho que hide non puyara de v cientos sueldos avant, et nos daremos tanto a vosotros que les podredes dar II mil o III mil sueldos; et

aunque vos fazemos carta que lo que aqui nos daredes, si nos lo dades, que non vos torne en perjudicio a vos nin a los vuestros.

Et dichas el rey aquestas palavras, callaron todos et non fablo ninguno. Et dixo el rey que se maravillava mucho que assi callavan et non le tornavan ninguna repuesta, no diziendo-les el cosas ningunas sin razon ni que les deviessen desplacer. Et aun ellos callavan todos. Laora dixo el rey:

-Et tu, Ferrant Sanchez, queremos saber de tu que nos respondes.

-Senyor -dixo el-, pues vos lo queredes, yo vos dire mi entencion. Yo non creo que en aquesto se acordassen ellos nin yo a present. Empero de mi et de lo mio vos quiero dezir, que si vos queredes meter fuego a lo que yo he, metet mano al un cabo et sallit por el otro.

Et dixo el rey:

-Et no nos faras millor respuesta, Ferrant Sanchez? Que nos no y somos por tierra cremar, mas por defender-la et por heredar-vos; et ya que vos avemos heredados, et assi vos cremariemos nos que non en otra manera.

Et apres dixo el rey a don Bernat Guillem d'Atença que y dixiesse su intencion. Et el dixo:

-Senyor, si vos queredes alguna cosa de lo mio o algunt lugar de los que yo he, yo vos lo dare de buen grado, mas lo que vos demandades, yo non lo podria fazer en ninguna manera.

Apres dixo don Ximen d'Urrea:

-Senyor, nos non sabemos en Aragon que cosa es bonatge, mas acordar-nos-hemos sobre lo que demandades, et fazer-vos-hemos respuesta.

-Varones -dixo el rey-, menester es que el acuerdo sia millor que lo que agora nos avedes dicho, porque nos non queremos ren sino pora honrra et bien nuestro et de vosotros.

Et assi partieron-se por aver lur acuerdo, et aquel dia non quisieron tornar devant del rey nin aun el dia siguient entro a la tardi, que don Bernat Guillem fue al rey. Et dixo-le el rey que tardi le tornavan respuesta, et el respuso:

-Senyor, por aquesta razon no vos la queremos tornar, porque penssavamos que no¹⁴² vos plazerie.

-Et porque no? -dixo el rey.

-Porque sepades, senyor, que non vos han en coraçon de bien responder.

Laora dixo el rey que se'n fuesse. Et mando a sus porteros que fuessen dezir a cada uno de los ricos hombres que otro dia de manyana fuessen devant d'el, et assi lo fizieron. Et quando fueron devant del rey, estuvieron todos callando, et el rey les dixo que avien acordado en lo que les avie dicho. Et de voluntat de todos los otros, respondio primerament don Ximen d'Urrea, diziendo assi:

-Senyor, nosotros en aquesta tierra non sabemos que quiere dezir bonatge.

Et quando el huvo asi respuesto, todos a una voz cridaron, diziendo que no farien res. Laora dixo el rey:

-Varones, mucho nos maravillamos de vosotros, que assi sodes dura gent de entender razon, et devriedes guardar de que natura es el negocio, et nos si lo fazemos a buena intencion o no, porque no es intencion nuestra que hombre del mundo nos tuviesse aquesto a mal, porque nos lo fazemos por tres razones: la primera, por servir a Dios; la IIª, por salvar Espanya; la IIIª, que a nos et a vos se siga¹⁴³ tanta gloria et honor, que se diga por el mundo que por

¹⁴² En FD omite *no*

¹⁴³ Debe leerese como "siga"

nosotros es salva Espanya. Et pues aquellos de Cathalunya nos han profierto et fazen tan buena ayuda qui son mas que vosotros, porque alli ha IIII comptes, son a saber: de Urgell, de Ampurias, de Fox et de Palas, et a-y muchos mas ricos hombres, et cavalleros, et clerigos, et ciudadanos que en Aragon; vosotros, qui tenedes las honores por nos, qual x mil, qual xx mil, qual xxx mil, qual LX mil sueldos, bien nos devriedes ayudar, mayorment que todo se romandrie en vos, con mucho mas que nos vos anyadriemos de lo nuestro.

Et ellos respondieron que en aquella manera non lo farien por res del mundo. Et dixo el rey:

-Non lo faredes en una manera que non vos coste res sino las palavras, es a ssaber, que vos profirades en presencia de todos que lo faredes, et si quiere non nos dedes res de lo vuestro, por que non lo perdamos de los clerigos, nin de las hordenes, nin de los cavalleros, nin de las otras gentes; car despues, todo lo avredes vosotros.

Laora dixieron que se acordarien et que le farien respuesta. Et otro dia de manyana, ayuntaron-se todos a la horden de los predicadores, et estando el rey fablando con el vispo de Çaragoça sobre un pleyto et question que avien donya Teresa con Garcia de Vera et con Migel Perez de Alagon, saliendo el rey de alli, los ricos hombres le enviaron dos cavalleros, Sancho de Balamasa et Sancho Aznarez d'Arne, los quales dixieron assi:

-Senyor, los ricos hombres et la cavalleria vos envian a dezir que aquello de que vos los avedes pregado, tienen por la mas estranya cosa que rey les dixiesse en ningun tiempo, et dizen-vos que non farien res, ante se lexarien perder todo quanto avien.

Et el rey laora guardo enta el vispo de Çaragoça, qui era con el, et començose a redir, et dixo-les:

-Varones, non nos respondedes devidament nin razonable, mas otra vegada, si a Dios plaze, nos respondredes millor.

Et quando aquellos se'n fueron tornados a los otros, començaron todos a cridar, diziendo:

-Vayamos-nos, vayamos-nos ad Alagon, que alla tomaremos consello.

Et juraron-se todos secretament en Çaragoça, et fueron-se a Alagon, et non fincaron sino dos cavalleros con el rey. Et quando el hubo comido, fue a el don Pero Jordan de Exea, diziendo:

-Senyor, mucho me pesa et he grant desplazer de lo que veo que se faze, assi como ravata¹⁴⁴ et non bien; et yo non me puedo bien escusar que non vaya alla do ellos son. Si vos queredes que yo les diga alguna cosa de part vuestra, comandat-me, que yo ge les dire.

Et dixo el rey primerament que no les dixies res, mas despues se acordo, et dixo-le:

-Dezit-nos vos assi que lo diredes, lo que nos vos diremos.

-Senyor -dixo el- si.

-Pues dezildes de part nuestra que cras se penidran mas que oy, et a cabo de xv dias mas, et de aqui a un mes mas, et al cabo del anyo non lo querrian aver fecho, et confonda-vos Dios sino ge les dezides assi.

Et de Alagon fueron-se'nde a Mallen, et el rey se'n fue a Calatayu. Et estando alli, envio-les el vispo de Çaragoça, diziendo que se maravillava mucho d'ellos como atentavan tal cosa de venir tan durament et cruda contra la

¹⁴⁴ El texto muestra *rauaca*, pero debe ser *ravata*, como aparece en LF

senyoria, et que si ellos avien clamor ningunos d'el de res, que el les farie razon et derecho; et ellos le enviaron a dezir que si el los querie guiar, que ellos le enviarien don Bernat Guillem, et don Artal, et don Ferriz; et el rey les oyo et envio-les otra vegada dezir que el era aparellado de fazer-les derecho et razon. Et fueron a Calatayu, et en la iglesia de Sancta Maria, do avie mas de mil hombres qui escuchavan las palavras. Et el rey les dixo assi:

-Varones, nos queremos saber porque avedes fecho aquel sacrament sin veyer primero si vos tenemos algun tuerto o non, et sin demandar primerament si lo queremos adobar o reparar, porque mala cosa es jurar-se hombre contra su senyor, mayorment no sabiendo por que.

Et ellos respondieron que lo fazien porque les crebantava lures fueros d'Aragon. El rey dixo que les mostrassen en que, et que lo tornarie a estado, et que el tenie el fuero de Aragon et lo farie leyer en presencia de todos, capitol por capitol, et do entendiessen que lo crebantava, que lo dixiessen, et que el lo adobarie; ellos dixieron que no ge les calie leyer, que ellos lo dirien de palavra.

Dixo el rey que le plazie de oyr-los si ge lo davan por escrito; et ellos le daron un escrito de ciertas demandas que le fazien, entre las quales era que el crebantava el fuero, porque levava en su cort savios en leyes et en decretos, et que los jutgavan por aquellos contra fuero; et de otra part, que fazie tuerto a don Bernat Guillem sobre el fecho de Monpesler. Et davan algunos otros clamor que non avien principio nin fin, sino que querien paliar lur errada. Respuso el rey que si el levava en su cort legistas et canonistas, que en aquello non fazie a ellos perjuicio ninguno, et que fazie lo que devie, porque en toda cort de rey devie aver scientes personas en todos los derechos, por las diversas questiones de diversos regnos et tierras que vinien a la cort, los quales non eran todos dius un fuero nin dius una constitucion, et que por tal que en la cort trobassen razon et justicia toda manera de gentes, assi de sus regnos como de otros estranyos, que por aquesto era necessitat que siguiessen la cort continuament hombres savios en todos los derechos, et que ellos non podien dezir que el los jutgasse en Aragon, sino por lur fuero tanto quanto lur fuero bastava. Porque lur fuero dize que alla do no fallara el fuero, que hombre recorra a razon natural et a egualdat, et que mostrassen ellos si el avie fecho el contrario en res, que el lo querie adobar. Et ellos non quisieron que el fuero se leyesse de mot a mot. Et dixo el rey que las demandas que le fazien, que eran injustas et tales que non se devien fazer. Et apres dixo-les tales palavras:

-Varones, parece-nos que vosotros queredes husar de la manera que los jodios usaron contra Nuestro Senyor quando lo prisieron el jueves de la cena en la tardi et lo levaron devant Pilatus que lo jutgasse, cridando todos: crucifige, crucifige!, et que vosotros digades que nos vos desaforamos, et que non sepades mostrar en que ni en que no, et querades tomar derecho de nos. Esta es la mas nueva cosa que jamas moviessen hombres contra su senyor. Mas bien queremos que sepades que dos cosas vos ayudan a present a fincar en esta malicia et en nuestra tierra: la una es la ayuda que nos avemos a fazer al rey de Castiella a qui no podemos fallir, pues ge lo avemos promeso; la otra es nuestro seso et razon natural que nos retiene que al present no procedamos contra vos.

En otra manera nos hi dariemos tal escarmiento que por siempre serie en exiemplo a los otros, que por un cavallero que vosotros ayades, ni metriemos nos tres qui non fuessen vuestros amigos, nin se guardarien de dampnificar-

vos en personas nin en aver; et mas que todas las ciudades de Aragon et de Cathalunia seran, por nos, contra vos. Et podedes ymaginar que nos devemos saber tanto como vos, et pues el poder et el saber es en nos, et el aver, bien nos parece que non vos devriedes emparar nin defender vos a nos, teniendo-nos tuerto.

Et sobre aquesto ellos se'n partieron del rey et se'n fueron. Et apres el rey entendio que ellos se querien ajustar pora un dia cierto en Almunient; et supo el dia que y devien seyer, et acordo que el fuesse a Uesca, et levo el vispo de Çaragoça con si; et quando fueron en Uesca, el rey les envio dezir con el vispo, alla do eran ayuntados, que los pregava et les mandava por la senyoria que avie sobr'ellos, que non fiziessen tan grant errada contra el. Et quando el vispo fue tornado, dixo al rey que Ferran Sanchez et don Bernat Guillem vendrien a el si los guiava, et el rey los guio; et avie-les ya enviado a dezir que el metrie los afferes en poder de los vispos de Çaragoça et de Huesca. Et sobre aquello ellos vinieron al rey, et finalment non pudo res fazer con ellos, profiriendo-les el todo tiempo que les farie derecho, et ellos non lo quisieron aceptar. Et quando vido el rey que assi ivan los afferes, envio por en Pere de Moncada, et por en Ramon de Moncada, et por algunos ricos hombres otros de Cathalunya, et por los hombres de Lerida, et de Tamarit, et de Almenara, et de algunos lugares, que fuessen todos a el, los ricos hombres con lures vassallos et con lures huestes, bien aparellados et con lures armas, et para un dia cierto fuessen ayuntados en Monçon. Et mientre las cartas de comandamiento ivan en Cathalunia, el rey era en Barbastro; et algunos de los ricos hombres et cavalleros de Aragon enviaron-le a dezir que, si los guiava, que yrien devant d'el, et el rey los guio; et fueron devant d'el Ferrant Sanches, et don Bernat Guillem, et don Ferriz, qui eran en el sacrament de los otros. Et seyendo el rey en la iglesia mayor de Sancta Maria de Barbastro, Ferrant Sanchez le fablo por todos los otros.

Dizien que aquel sacrament que avien fecho non era contra el rey, mas que era por esto que el les crebantava lures fueros et les demandava cosas injustas, por que en Xea¹⁴⁵ los avie ya departidos quando contendian con el don Ximen d'Urrea, et don Artal, et los otros ricos hombres et los cavalleros, exceptados Ferrant Sanchez, et don Bernat Guillem, et don Ferriz. Et el rey respuso a estos iii diziendo que non les tenie tuerto ninguno en fueros que les huviesse crebantados nin tirados heredamientos, antes los avie bien heredados, porque don Ferriz tenie buena honor quando se avie puesto en aquello, et que el avie heredado al padre de don Bernat Guillem de quanto avia en el mundo, porque se maravillava mucho que tan dura cosa avie comesa contra el.

Et a la fin no se pudieron abenir de res con el, diziendo el rey, que pues que assi era, que se avrie a defender d'ellos; et fuesse a Monçon. Et alli vinieron-le primerament los hombres de Tamarit, et fizo-les combatir una fuerça que estava de cerca de Monçon, la qual avie bastida Pero Maça, fillo de don Arnau de les Celles, et prisieron-la et derrocaron-la. Et apres fue el rey a Rafals con los hombres de Almenara et de Tamarit, et los de Rafals rendieron-se a el; et de alli fue-sse a Lerida, et alla prego et fizo comandamiento a los de la ciudat que se aparellassen con lur huest et que lo siguiessen, diziendo que quando el cuydava yr en ayuda del rey de Castiella, que lo avien desafiado; et de Lerida

¹⁴⁵ En LF *Xea*

fue-sse a Monçon, et de alli a Pomar, et fazie-hi parar un engenyo, et fizo-hi fazer un castiello de fusta. Mas los de dentro con una bricola que y tenien, nin le dexaron parar el engenyo nin acostar el castiello de fusta, por manera que les pudiesse nozer en res; la qual cosa vidiendo el rey, envio a Tortosa por una bricola que hi avie fecha fazer por quebrar la de dentro. Et apres vino al rey Pero Martinez, clerigo justicia d'Aragon, fillo de don Martin Perez, clerigo justicia d'Aragon, diziendo que si el querie levantar la huest de alli, que ellos vendrien a el, en tal manera que metrien los afferes en poder de los vispos de Çaragoça et de Huesca; et que, a dicho et conoscencia d'ellos, que el rey les tornasse las honores que les avie tiradas, et que ellos lo assegurarien de fazerle derecho et razon ante que el les restituyesse la tierra, por manera que el serie contento; diziendo aun que les dasse un lugar do ellos se pudiesen alojar et estar, et que se acostarien a el, et assi tractar-se-ye el fecho entre el et ellos. Aquellas palavras plazieron al rey, et levanto-sse de sobre Pomar, et fue-sse'nde a Monçon et mando a los hombres del lugar de Gil que los reculliesen en la villa. Et ellos fizieron-lo, et podien seyer entro a CL, entre ricos hombres et cavalleros et escuderos, entre los quales eran don Bernat Guillem, et Ferrant Sanches, et don Ferriz, et algunos otros. Et eran-hi los fillos de don Fortan de Berga et algunos otros qui eran acostados al rey, et eran amigos d'ellos. Et alli el rey metio los afferes en mano de los vispos de Çaragoça et de Huesca, et ellos firmaron que le farien derecho et razon de la errada que avien fecho contra el et su senyoria; et si los vispos jutgavan que el rey les deviesse tornar las honores que les avie tiradas, que el ge les tornarie. Et de aquesto fueron fechas cartas publicas; et tomaron treguas con el rey, entro a que el fuesse tornado de la ayuda del rey de Castiella, et xv dias apres. Et assi fue puesto en los encartamientos, et hordenaron un dia que fuessen en Çaragoça.

Et aquestas cosas fizo el rey por dos razones: la una, porque sabie el bien que ellos no le pudien asegurar nin firmar derecho, porque todo quanto avien era encorrido en su poder, et non solament los bienes, mas aun las personas; la segunda razon era porque era laora mediant el mes de junio, et era tiempo de segar los panes, et non pudie retener nin aturar las gentes, por costrecha ninguna que les fizies, porque cada uno querie yr a su hostel por recullir lo suyo. Pues al dia assignado, el rey et ellos fueron en Çaragoça, et el vispo de Huesca vino entro ad Almudevar, et alli priso-lo tan fuert malautia que non pudo passar avant, ante se'nde huvo a tornar. Et el rey dixo al vispo de Çaragoça, que pues el vispo de Huesca no y pudie seyer, que el que enantasse en los afferes, et que valiesse atanto como si entramos los vispos y fuessen. Et el vispo de Çaragoça dixo que'nde fablarie con ellos si aquello les plazie, et ellos dixieron-le:

-Que derecho quiere el rey de nos que le fagamos et que le firmemos?

Dixo el vispo:

-Ad aquesto que avedes fecho contra el; et el seguir-vos-ha et servara lo que ha puesto con vosotros.

Segunt paresce por los encartamientos et segun las razones que el rey supo despues que eran seydas entre el vispo et ellos, conoscio que ellos non podrien fazer derecho al rey, por que se eran jurados contra el, et que todo quanto avien no les bastarie. Et mostro-les por derecho que assi devien seyer et aver, que las personas devien meter en poder del rey, et que el ne fiziesse a su voluntat. Et sobre aquesto el vispo fablo con el rey, diziendo assi:

-Senyor, parece-me que los cavalleros han puesto tal cosa con vos, que es a ellos impossible de fazer que nin la podrien fazer nin complir, et agora conoscen-lo bien porque non me es semblant que yo les pueda dezir en ninguna manera que vos fagan derecho et razon, porque non pueden por todo quanto han.

Et el rey dixo-le:

-Vispe, vos non avedes a mostrar cosa ninguna de la una partida a la otra, et lo que diredes, dezit-lo por sentencia, et con que ellos seguescan lo que vos jutgaredes, nos les tornaremos a cada uno su honor.

Et dixo el vispe que non le parescie que el pudiesse dar sentencia que ellos fuessen deseredados de quanto avien. Et dixo el rey que de aquello no devie el aver cura, pues ellos se eran puestos en aquel lazo. Et el vispo no y quiso mas dezir, et fincaron las honores al rey, et ellos quebrantaron-le los encartamientos que le avien fecho en Monçon, et no quisieron esperar lo que les vinie de pena por aquella razon. Et el rey finco en la tierra que ellos avien jurada, segunt que en los encartamientos que eran entre el et ellos era contenido.

Como el rey se partio d'Aragon por yr en ayuda del rey de Castiella, et del buen acorrimiento et grant servicio que los de la ciudat de Teruel le fizieron

El rey se partio d'Aragon durando la tregua que avie presa con los aragoneses, et acordo de yr con todos aquellos que mas pudo aver en ayuda del rey de Castiella, et non fue con el ninguno de los ricos hombres d'Aragon sino don Blasco de Alagon. Et de Çaragoça fue-sse a Teruel, et envio missage a sus fillos, et a en Remon de Cardona, et a en Remon de Moncada, et a los otros, que pora un cierto dia fuessen con el en Valencia con todo lur poder. Et avie soldados et pagados el II mil de cavallo, de los quales non pudo aver sino DC. Et quando fue en Teruel, favlo con los hombres buenos de la ciudat, pregando-los que le quisiessen fazer ayuda en aquel viatge que yva, et conto-les todo lo que el avie fecho en Aragon; empero que el non podie estar por cosa del mundo que el non fuesse en ayuda del rey de Castiella, pues ge lo avie promeso, porque los pregava carament que le fiziessen prestamo de pan, et de carnage, por manera que'nde huviesse bastimiento en la huest. Ellos dixieron que avrien su acuerdo, et de continent le tornarien respuesta, et assi lo fizieron, porque a cabo de un poco tornaron a el. Et respuso Gil Sanchez por todos los otros, diziendo assi:

-Senyor, bien sabedes vos que en todo lo que vos mandades nin pregades a nosotros, nunca vos dixiemos de no entro al dia de oy, nin lo faremos agora, antes vos emprestamos III mil cargas de pan, son a ssaber: I mil de trigo, et II mil de ordio, et XX mil carneros, et II mil vacas; et si mas queredes, tomat mas de nos.

Et el rey respuso que les agradescie mucho lur buena voluntat et affeccion, et que conosci bien que ellos lo amavan como buenos et leales vassallos, et que avien grant fiança en el. Et ellos dixieron que les dasse un portero suyo qui fuesse con aquellos qui serien ordenados por las aldeas, et que prisiessen las cosas do las trobassen, et que ellos assegurarien bien todo quanto prisiessen et farien, por manera que quando el partirie de Valencia, avrie alla todas las cosas cumplidament. Et el rey dexo-les un portero de los suyos, segunt avien

demandado, et partio-se de Teruel contento et muyt pagado d'ellos por el grant amor que le avien mostrado, et porque tambien lo avien metido en obra.

Et fue-sse a Valencia, et alla fablo con los hombres buenos de la ciudat, diziendo que se quisiessen remembrar como ellos eran poblados alli por el et por gracia suya, et que el avie en ellos mas esperança que en otros ningunos que le ayudarien en aquella empresa que el querie fazer en ayuda del rey de Castiella, et por conquistar et recobrar la tierra que se era levantada contra el dicho rey. Porque los pregava caramente que le quisiessen ayudar en tal manera que el et ellos se pudiesen honrrar de aquel fecho, porque aquella serie de las mayores honores que el jamas huviesse ovido. Ellos dixieron que avrien su acuerdo, et que otro dia de manyana le tornarien respuesta et farien por el todo lo que pudiesen. Pues tornaron otro dia de manyana al rey, et dixieron-le que les dixiesse que era lo que querie d'ellos, et que ellos cumplir pudiesen, et que aparellados eran a fazer su voluntat. El dixo que avie menester provision et viandas pora la huest, es a saber, pan et vino et cevada, porque era menester que ellos andassen por la ciudat et do quiere que trobassen pan, que sacado lo que avrien menester aquellos que lo tuviessen pora un anyo a su casa, que lo otro que lo prestasse al rey; et si trobavan mercadores, que'nde tuviessen semblantment que ge les prestasse, et que ge les farie assegurar por la manera que quisiessen. Ellos dixieron que lo farien volentes, porque bien vidien que lo avie menester, et la necessidat en que estava et la desonor et danyo que se'n podrie seguir; et fizieron-lo assi. Apres ribaron el infant don Jayme et en Ramon de Moncada et algunas otras companyas. Et el rey se'n fue a Xativa et de alli a Biar; et estando alli, enbio missage a los moros de Villena, mandando et pregando-los que otro dia de manyana salliesen a hablar con el. Pues otro dia el fue alla, et bien xxx de los millores de la villa sallieron a hablar con el. Et el tiro-sse a una part con ellos et dixo-les que se maravillava mucho d'ellos porque se eran levantados contra lur senyor don Manuel; empero, non contrastant que ellos huviessen fecho grant errada, que el los tomarié a mercet et farie con don Manuel que los perdonasse, porque tal deudo avie con el, que el farie toda cosa que el rey quisiessse. Et si ellos non querien aquesto fazer, que a el serie forçada cosa de fazer-les guerra et todo el danyo que podrie, et que bien podrien conoscer que ellos non se podien defender d'el nin de su poder, et assi que mas les valie fazer lo que les dizia et romanir en lures casas et heredades que si las avien a perder et andar por tierras estranyas. Et ellos lo regraciaron mucho de sus buenas palavras et consello, diziendo que, por el mal captenimiento de don Manuel et las obras que les fazie, se huvieron a levantar forçadamente contra el; et dixieron al rey que se'n tornasse a Biar, et que a la tardi ellos le'nde tornarien respuesta. Pues aquel dia en la tardi, ellos enviaron dos moros al rey, el uno de los quales fablava bien nuestra lengua, et dixieron-le que otro dia de manyana tornasse alla, et que ellos le jurarien sobre lur ley, que viniendo don Manuel et atorgando-les los patios que ellos farien con el rey, et el rey faziendo-los perdonar de lo que fecho avien, que le rendiessen la villa; et si don Manuel non los perdonasse, que ellos non fuessen tenidos a esto; empero que si el rey les variava de non tornar Villena al rey de Castiella nin a don Manuel, que fuesse alla et ellos render-ge-la-yen. Et el rey les agradescio mucho lo que dizien, diziendo que otro dia de manyana el serie con ellos et farien sus patios et encartamientos, et que el farie por tal manera que ellos serien contentos d'el.

Et dio a aquel moro secretament qui fablava nuestra lengua c besantes, que su companya non supo res, por tal que aquel le fuesse favorable en los afferes; et aquel dixo que con la voluntat de Dios el farie fazer lo que el rey quisies. Pues otro dia el rey fue a Villena et fizo sus pactos et encartamientos con ellos, et que ellos rendiessen Villena a don Manuel toda ora que el viniessen, et que el farie por manera que el los perdonarie et los mantendrie en lures libertades et costumbres, segunt los primeros encartamientos que avie con ellos. Et fechos los pactos et los encartamientos, todos quantos eran en Villena de xx anyos en suso, juraron de tener et complir todo lo que en aquellos encartamientos era contenido. Apres partio-se de alli el rey et fue-sse a Elda, et non quiso albergar dentro en la villa, porque los moros non se eran aun bien rendidos a don Manuel de qui eran. Et enviaron a pregar al rey que non les quisies talar nin fazer mal, que ellos farien a su voluntat, et vinieron a pregar-lo que les dasse c hombres que les guardassen la huerta, que non ge les talassen; et el lo fizo. Et de continent envio el rey un missage a Petrer que avia perdido en Jufre, et vinieron a el dos viellos et un jodio qui estava alli. Et el rey les dixo que le rendiessen el castiello et que el lo tornarie a en Jufre et el les farie tornar et servir los patios et convinencias que el rey de Castiella et en Jufre avien con ellos, et ellos respondieron que por el mal captenimiento que los senyores fazien d'ellos, se eran levantados, mas que si el les jurava que los retendrie para si, que le rendrien de continent el castiello et que de en Jufre non avien miedo ninguno. Et el rey les respuso que el los assegurava bien de tanto que los farie mantener en lures usages et costumbres segunt las primeras cartas que avien con lur senyor, et aquesto farie el ante que los rendiesse a lur senyor; mas que a el non estarie bien, ni lo farie por cosa del mundo, que entrasse en ayuda del rey de Castiella, et que se retuviesse los castiellos que el devie tornar al rey o ad aquellos qui los tienien por el. Sobre aquesto dixieron los moros que avrien su acuerdo, et a la tardi tornar-le-yen respuesta; et tornaron davant d'el al sol puesto, diziendo que, pues el tanto lo querie, que ellos querien fazer a su voluntat. Et otro dia el rey fizo puyar su pendon al castiello por los hombres de en Jufre; et libro-les el castiello, et partio-sse de alli et fue-sse a Nompot, qui es aldea de Alicant.

Como el rey don Jayme instruyo et doctrino de lo que deviessen fazer, et como se deviessen regir et captener en las armas

Quando el rey fue davant Alicant, quiso hordenar et avisar et adoctrinar sus gentes en qual manera se devien regir en las armas et de lo que deviessen fazer en aquella entrada. Et mando ayuntar en la iglesia nueva de Alicant, que es de part de fuera, sus fillos, el infant don Pedro et el infant don Jayme, et el vispo de Barcelona et sus ricos hombres et cavalleros, et dixo-les tales palavras:

-Varones, vosotros sabedes como es nuestra intencion de entrar en Castiella por el servicio de Dios et por ayudar al rey de Castiella por el deudo que ha con nos, a recobrar las tierras que los moros qui se son levantados contra el le han tiradas et ocupadas; porque vos queremos dar manera et doctrina como vos captengades en los fechos de las armas et en todo lo que avedes a fazer. Porque vos mandamos primerament que, quando las huestes caminaren, que non sea osado ninguno de fazer algunos fechos de armas sin comandamiento nuestro, nin partir-se de nos sin nuestra licencia, porque si alguno es deseoso

de fazer armas, nos lo metremos en tal lugar et lo aduremos a punto que se'n podra tirar el deseo. Et tal cosa podriedes vosotros començar, que la huest ne podriemos perder o nos convendrie tornar a çaga¹⁴⁶ con grant verguena et vituperio, porque si acaesciesse como suele contescer muchas de vegadas que rumor se moviesse et algunos cridassen Armas, armas! que en la tal part de la huest han dado salto los enemigos, que laora todo hombre se aparelle de sus armas et vengan todos devant nos et faran lo que nos les mandaremos. Et si acaescie que fuesse de noche et laora cridassen en la huest Armas! como dicho es, por manera que la huest se huviesse a rrevatar¹⁴⁷ et mover, que laora todo hombre se aparelle de sus armas, et los que ternan cavallos armados que los armen, et que todo hombre cuda lo ante que podra a nuestra tienda o casa, do quiere que nos seamos, et que por cosa del mundo, sea en batalla o en otro lugar qualquier, ninguno non se descaudielle nin se desbarate nin se mueva a ninguna part sin mandamiento nuestro. Apres vos mandamos que sobre todas cosas del mundo, todo hombre se guarde, que non mueva baralla nin riota entre vos mismos en la huest, porque esta es la peor cosa et mas peligrosa que seyer puede en huest de rey o otra qualquiere, porque laora mete hombre toda la huest en grant periglo et perdicion, mayorment si son en lugar o partida que los enemigos podiessen correr sobre ellos, porque en aquel punto los podrien ligerament desbaratar et destruyr.

Apres, nos queremos et vos mandamos que si algun pleyto o question se moviesse entre vos sobre cavalgada o en otra manera qualquiere, porque por estas palavradas vienen las questiones entre los hombres, que laora el uno non se tome derecho del otro por si mismo, pues ave senyor et mayor; mas que vengades devant dos cavalleros, los quales nos ordenaremos que fagan razon et justicia, asi al menor como al mayor, et que aquellos cavalleros se esfuercen de concordar et abenir las partidas si podran; et si tal cosa fuesse que ellos non pudiessen fazer, que recorran a nos, et nos hi proveyremos, en manera que sera fecha justicia a todos equalment; porque vos pregamos et vos mandamos dius pena de traycion et de nuestro amor a todos generalment, que non sea alguno tan osado que passe o contravenga a estas nuestras ordenanças et mandamientos.

Et fechas el rey aquestas amonestaciones a sus gentes, envio dezir con un trujaman et con la exea et por cartas suyas a los de la villa de Elg, que le enviassen II o III moros de los milleros del lugar, porque el querie fablar con ellos, et que si ellos quieren, el non avie coraçon de fazer-les ningun mal, ante avie en voluntat de salvar-los. Et ellos enviaron-le Mahomet Avingalip con un otro moro, los quales le fizieron la reverencia de part de los viellos et de la aljama¹⁴⁸; et el rey los recibio graciosament, et les dixo tales palavradas:

-Nos avemos enviado por vosotros, porque creemos que vosotros sabedes bien o avedes entendido como Nuestro Senyor Dios nos ha ayudado contra aquellos moros qui han guerreado con nos, et avemos ovido victoria d'ellos, et aquellos que quisieron aver paz con nos et se vinieron a nuestra mercet como nos les huvimos mercet et les tuvimos todo lo que les prometimos, si por ellos mismos non romanie. Et sabet que nos a present venimos en aquesta tierra por dos razones: la primera, que aquellos qui se levantaran contra nos o se querran defender de nos et non querran venir a nuestra mercet, que nos los

¹⁴⁶ El texto muestra çagua

¹⁴⁷ Transcribimos a rrevatar, pero el texto presenta arrevatar

¹⁴⁸ El texto presenta ajama, seguramente por error de copia; en LF aljama

conqueriremos por armas, et que mueran et sean destruydos; la segunda, que aquellos que metran en nuestra mercet, que nos ayamos mercet d'ellos et que finquen en lures casas et possessiones et en lur ley. Et nos faremos que el rey de Castiella et don Manuel los mantendran en lures convinencias, libertades et costumbres que avien primerament con ellos, segunt las primeras cartas, et faremos que los perdonaran, et si en res los han prejudicado¹⁴⁹, que lo repararan et lo adobaran.

Et respuso aquel moro, diziendo que agradescie a Dios et al rey de las buenas palavras que les dizie, et que tal esperança avien ellos en el, porque bien avien oydo dezir que aquellos qui en el se fiavan eran bien seguros d'el, et que non les quebrantarie lo que les prometie, ante les tenie verdat et lealdat; et pregaron al rey que les dasse hombres qui los guiassen et que tornarien a fablar con el aljama et farien relacion de las buenas palavras que el les avie dichas; et despues tornaron a el et dixieron-le lo que el aljama avie hablado con ellos. Et despues el rey tiro apart aquel moro, clamado Mahomet, et prego-lo que fuesse curoso et diligent en los afferes, et que el le darie ultra la heredat que el avie en Elg, tanto que el serie bien contento et su linage ne valrrie mas, et que tendrie por el la villa et todas las rendas, et despues las tendrie por don Manuel.

Et hablando el rey assi con el, tenie CCC besantes en la mano cubiertament, et metio-los al moro por la manga del aljuba; et el moro partio muyt contento d'el, et prometio-le por su ley que el farie en los afferes todo quanto fer podrie a voluntat et provecho del rey, et con la voluntat de Dios que lo cuydava acabar; et partio-sse d'el. Et otro dia siguiant, torno al rey con guiage qui avie d'el et aduxo carta de los viellos de la villa, en la qual se contenien las cosas que ellos demandavan, et fueron aquestas: la primera, que el rey los dexasse estar en lures casas et heredades et bienes; la IIª, que tuviessen lur ley en cridar la çala¹⁵⁰ en su mezquita et en las otras cosas, segunt avien acostumbrado; la IIIª, que non fuessen forçados por ningunt xristiano, mas que fuessen jutgados por los moros, segunt avien acostumbrado en tiempo de Miramabolin¹⁵¹. Et el rey les otorgo lo que demandavan et les prometio que si ellos avien fecho algunt desplazer a don Manuel, que el farie qu'el rey de Castiella et don Manuel los perdonarien et les farie tener et servir todas aquellas convinencias que avien puesto con el; et ellos dixieron que pora el dia que el yrie a ellos et que le darien la torre clamada de Calahorra, et farien lures convinencias et encartamientos con el, et que pora quando por alli¹⁵² que le atendrien todas aquellas cosas. Et el rey no quiso escobrir esti fecho a ssus ricos hombres, et envio por los infantes don Pedro et don Jayme et por el vispe de Barcelona et por los ricos hombres, et demando-les de consello, do yrie o enta qual part movrie las huestes. Et todos acordaron que fuessen a Elg por esta razon: porque ellos eran en el camino et podrien barrear a los que yrien de Alicant enta Murcia et enta Oriuela. Et dixo el rey que era contento de passar por Elg et que el fablarie con ellos, et, por ventura, Dios le farie tanta gracia que se rendrien a el; mas no quiso descobrir lo que ya avie tractado con los moros de Elg, porque algunos non le embargassen los afferes. Et entretanto, ribaron dos

¹⁴⁹ SIC

¹⁵⁰ En FD *cala*

¹⁵¹ En LF *Miramamoli*

¹⁵² La frase resulta incoherente por omitirse el verbo, que debería ser *passase* o *passas*, dado el correspondiente en LF: *e quan nos passariem per ali quens atendrien totes aquestes coses*

galeras que el avie fechas armar, et aduxeron dos navetas cargadas de grano que podien valer entro a mil sueldos. Pues acordaron de yr a Elg, diziendo que de razon mas se tendria Elg que Murcia, porque cullian mas pan que Murcia. Et dixo que el yria davant con c de cavallo, et sabrie si ge la querrian render, et si se'n rendiessen en ora buena, sino que passarien avant o acordarien si la assitiarien. Pues el rey se'n fue delant, et como el fue a Elg, los viellos et los milleros hombres de toda la villa que fueron entro alli, sallieron a el et atorgaron las cartas et las convinencias, assi como era empresado entre el rey et el missagero, et juraron de tener et observar aquello, ellos et todos los de la¹⁵³ villa. Entretanto, plegaron las huestes et trovaron los moros con el rey que fazien lures encartamientos segunt los patios que avien puesto ellos con el rey en Alicant.

Et fueron todos maravillados como el rey huvo fecho tan ayna con los moros de Elg que se rendiessen a el; et los moros, por tal que era ya tardi, pregaron al rey que se quisies esperar entro a otro dia, que vendrien devant el todos los moros de la villa et fazer-les-ya atorgar, davant todos, las cartas et las convinencias de los patios que fechos avien et que le rendrien la torre clamada de Calahora, que era el mas fuert lugar de toda la villa. Et el rey espero por amor d'ellos, et otro dia de manyana los moros cumplieron todo lo que avien promeso, et rendieron la dicha torre al rey, la qual el recomendo al vispo de Barcelona porque guardasse que ninguno non talasse a los moros nin fiziesse mal. Et apries aquel dia mismo, el rey se'n fue a Oriuela et dexo en Elg n'Astruch de Bonsenyor, qui recaudasse et levasse los encartamientos qui eran seydos fechos entre el et los moros de Elg. Et estando el rey en Oriuela, fue a el el fillo de Abenuc¹⁵⁴, qui era arrayz de Crivillen, diziendo como su padre era preso en poder del rey de Castiella, et que el vinie al rey por fazer todo quanto le comendasse, et que sus gentes podrian entrar en Crivillen salvament et segura, et aun que rendrien al rey aquellos dos castiellos que tenie et que se podie ayudar et servir de lo suyo assi como de lo del rey proprio; et assi huvo cobrado el rey todo lo que era perdido. De Villena entro en Oriuela, et de Alacant entro en Oriuela, en manera que las gentes podian yr salvament et segura por los caminos.

Et seyendo el rey alli en Oriuela, una noche bien a ora de maytines, vinieron a el dos almogavares de Lorca, faziendo-le saber, de part de los de Lorca, que bien DCCC ginetes con II mil hombres armados de piet avien passados con II mil azembas cargadas de viandas pora meter en Murcia, los quales eran passados al sol puesto devant Lorca, et que si el rey les salliesse al encuentro, que podrie aver aquella recua. Et de continent que el rey lo oyo, envio dos porteros suyos a los infantes don Pedro, et don Jayme, et a don Manuel, et a los maestros del Hospital et de Ucles, et al lugarteniente del maestro del Temple, et a don Alfonso Garcia, et a todos los ricos hombres, mandando-les que cavalgassen de continent, que tales nuevas le eran venidas de Lorca, que al puent lo trobarien que los esperaba, et que todo hombre levas provision pora un dia. Pues el rey los esperaba d'alla del puent, passada el agua que ha nombre Segura. Et quando ellos fueron con el, tomaron lur camino, et quando esclarescie el alba, plegaron a una alqueria que es entre Murcia et la

¹⁵³ El texto presenta *della*

¹⁵⁴ En LF *Banud*

montanya, por do hombre va a Cartagenia, en un pueyo que es sobre la alqueria, do soterravan los reyes de Murcia, et Albenut¹⁵⁵ yaze alli.

Et quando el dia fue claro, el quiso aver consello con algunos de lo que devien fazer, en el qual fueron los infantes don Pedro, et don Jayme, et don Manuel, et el maestre de Ucles, et don Pero Guzman, et don Pero Garcia, los quales conssellavan que metiessen sus talayas en lugares apartados por veyer si vendrien o non, et que ellos que salliessen de alli de do estaban. Mas el rey solo fue de otra opinion, diziendo que costumbre era de los ginetes, quando se encontravan con gentes de cavallos armados, que los ginetes les ivan todo el dia algarreando en torno, et fuyendo et tornando, por tal que los enoyassen et los canssassen; porque el acordava assi que los cavallos de la companya suya fuessen armados et todos los otros desarmados, et que fuessen en la devantera los infantes sus fillos, et que don Manuel, et el maestre de Ucles, et don Pero Guzman fuessen en las costeras, et que el, con c cavallos armados, tendrie la reguarda, et que en caso que huviessen encuentro de los moros, que ninguno no se cuytasse de ferir entro que el mandasse sonar las trompetas, et que laora los de los cavallos desarmados firiessen en los moros et nunca los desemparassen entro que los huviessen desbaratados et muertos, o muertos o presos, et que los cavallos armados siguieren apres, por manera que ninguno non pudies escapar del campo, mayorment si vinien a tierra. Et plazio a todos el consello del rey.

Et envio de continent a en Guillem de Rocafuel con v otros que fuessen por talayar et veyer si los moros vinien: et el envio dezir al rey que los moros vinien et que el ne avie huvido vista. Et vinieron de continent el maestre de Ucles, et don Pero Guzman, et don Allonso Garcia, diziendo:

-Senyor, pensat de cavalgar et de mover, por tal que non se nos vayan.

Dixo el rey:

-Maestre, no nos cuytemos a ssallir, dexat-los devallar al plano, en guisa que nos podamos meter entre ellos et la villa. Et aunque ellos fuyessen, si avremos toda la recua et las gentes de piet que la guidan, porque muchas celadas se perden por la cuyta et ravata de exir ante de tiempo.

Et dixo el maestre:

-Senyor, no fagades assi, que aquestas gentes son de tal natura que quando vos cuydaredes que ellos sean tan acerca, ellos entraran por la villa et no podredes res aver

Et dixo el rey que al menos la recua no les pudie fuyr.

-Senyor -dixo el maestre-, ellos son cerca la villa, et sera grant maravilla si los podredes alcançar.

Et tanto le dixieron, que el rey se movio su bandera estendida et ordeno su batalla, segunt dicho es de part de suso. Et estando assi, vino a el un almogavar et demando-le albricias, diziendo que los moros eran alli cerca. Et dixo el rey:

-Amigo, dexa-nos vencer la batalla, et despues dar-te-hemos albricias por las buenas nuevas que aduzes.

Et el vispo de Barcelona non se partia del rey, et demando el rey que le fiziessen venir fray Arnao de Sagarra, qui era freyre predicador, que querie confessar-se a el; et el freyre vino a el, et dixo-le que dixiesse lo que le plazia. Et el rey dixo que ya sea el fuesse hombre peccador, empero que en aquel

¹⁵⁵ En LF *Abenhut*

passo el non cuydava tener tal tuerto a Dios porque el se deviesse perder, sino era tan solament el fecho de donya Berenguera, et que el avie bien en voluntat de seyer con ella sin peccado, assi como hombre deve fazer con su muller, et que Dios bien sabie que ya avie en si buen proposito de conquistar Murcia et tornar aquel regno a xristianos, et que el non dubdava que por aquel bien que el farie, Dios no le huviesse mercet, et que aquel peccado non le podrie nozer en el dia de la batalla; empero, que de aquel le demandava absolucion et penitencia. Et el freyre le dixo que peccado mortal era grieue cosa et desplazient a Dios, mas si el avie en coraçon de tirar-se de aquel peccado, que el lo absolverie. Dixo el rey que con aquella fe et entencion entrava en la batalla de sallir de peccado mortal, et que entendie tanto treballar en servir a Dios en aquel dia et en aquella conquista, que Dios avrie mercet d'el et lo perdonarie, porque el non tenie mala voluntat a xristiano del mundo. Et dixo al freyre que le dasse su bendicion et que el se recomendava a Dios, et el freyre ge la dio. Et el rey se partio d'el, et fue-sse a la devantera de la batalla que levavan sus fillos. Et solament yva con el un cavallero. Et fizo aturar las huestes, et dixo a sus fillos tales palavras altament en presencia de todos:

-Fillos, vosotros sabedes de qual part venides et qui es vuestro padre, porque vos es bien menester que vosotros vos esforcades bien el dia de oy en el fecho de las armas, en tal manera que dedes a entender et que todo hombre conosca-vos qui sodes et de qual part venides; en otra manera, prometemos a Dios que ultra el vituperio et desonor que recibredes, nos vos deseredaremos de lo que vos avemos dado.

Et ellos respondieron:

-Entramos ensemble, senyor, nosotros reconocemos bien de qual part venimos et qui es nuestro padre, et avemos esperança en Dios que faremos por tal manera lo que devemos, que non seremos deseredados por flaqueza nin covardia.

Apres torno-se el rey a su reguarda, et un cavallero de Cathalunia, clamado en Bernat de Villanova, dixo tales palavras a los cathalanes:

-Varones, por Dios, agora es ora que vos remembredeis qui es vuestro senyor, porque oy es el dia que nos devemos esforçar a fazer en tal manera lo que devemos fazer con nuestro senyor, que las gentes ayan que hablar de nos et del bien que faremos.

Pues yendo la huest adelant, parecieron los polvos de los moros, et vino missage al rey que ellos fuyen et se tornavan, et fueron algunos en acuerdo que los encaçassen, mas avie de corrida bien 1111 leguas, et que los moros eran 1111 cientos ginetes et 11 mil hombres a piet, et que en Alfama avie bien 1111 cientos, et que quando los de cavallo xristianos serien alla, ya serien cansados et enoyados, et apenas podrien hi complir, et que los de piet non los podrien seguir, et los moros yxirien del castiello, et que los moros los podrien echar vituperosament de la villa. Et finalment, non consintio el rey que los encaçassen. Et fue-sse el rey con la huest a un lugar que avia nombre la Learencela¹⁵⁶, et fueron alli con el sus fillos et los maestros del Hospital, et del Temple, et de Ucles, et en Pere de Queralt; et envio por los otros ricos hombres et demando de consello que les parescie que deviessen fazer.

Et sus fillos et los ricos hombres de su tierra dixieron que dixiessen su intencion, primero el maestre de Ucles, et don Pero Guzman, et Alfonso

¹⁵⁶ En LF *Cantarella*

Garcia, porque sabien mas en aquella tierra que ellos. Laora el maestre de Ucles dixo que ellos podrien bien prender el castiello de Alfama dentro pocos dias, si lo querian sitiari et y passassen un engenyo. Don Pero Guzman non sabie res en Alfama, mas don Alfonsso Garcia, que avia tuvida la torre de Alfama otro tiempo, dixo que si el rey fazie parar un engenyo en un collado que esta sobre la villa, que dentro vii dias el la avrie presa; et todos dixieron que bueno era que se fiziesse. Mas dixo el rey que aquella era cosa que non se podie fazer por muchas razones: la primera, porque el se devie veyer de alli a vii dias con el rey de Castiella en Alcaraz, et que segunt el vidie la disposicion del castiello, qui estava en una sierra et non temia engenyo ninguno, sino de aquella part del collado; la ii^a, porque los moros tenien et defendien tan bien una fuerça como hombres del mundo, et que non pensava que el pudiesse aver aquel castiello por todo un mes, porque dentro avia grant establida de gentes et de mucho pan et viandas, assi que el non podrie seyer al dia assignado de las vistas con el rey de Castiella; la iii^a, porque Murcia fincava entre medio de el et de Oriuela, et que hi avie grant poder de hombres a cavallo et de piet; la iiia^a, que como ellos sabian, non avian viandas en la huest sino pora aquel dia, porque ellos vinien por dar batalla si los moros huviessen aturado, et por esto non avian aduchas viandas; et aun porque las batallas suelen liugerament seyer vencidas. Por las quales razones el rey concludie que el mas sano consello et millor era que se fuessen a veyer con el rey de Castiella, et con el ensemble avrian su acuerdo de lo que devrien fazer sobre Murcia.

Et los infantes et todos los otros entendieron que el consello del rey era bueno, et siguieron aquel, et tornaron-se todos a Oriuela. Et a ora del sol, puesto que ellos fueron alla, vidieron algunos polvos de algunas companyas que ivan de Alfama enta Murcia, et la rumor se movio en la villa, diziendo que los ginetes se entravan en Murcia con la recua. Et fueron los infantes devant del rey, et los maestros et los ricos hombres con ellos, diziendo que avien visto aquellos polvos et que eran los ginetes moros, et que era bueno que armassen los cavallos et que salliessen contra ellos, que al menos si'nde avrien la recua ante que la metiessen en Murcia.

El rey dixo que aquel consello non le parescie que fuesse bueno, porque era ya tardi; et quando serien alla, serie ya noche escura, et los cavallos que yrien corriendo plegarien cansados, et quando serien dentro la huerta de Murcia, do avie muchas malas cequias, que podrien sallir los de la villa, qui eran muchos a cavallo et a piet, menos de aquellos otros que y podrien sobrevenir, et que podrien vencer et desbaratar a los xristianos o que hi podrien prender un grant vituperio et desonor; mas que el avie ardit de tomar Murcia, et que por aquello se podrien turbar los afferes et se podrie perder el fecho. Et mas, dixo el rey, que ellos non se devrien mover por aquel polvo que avien visto, porque el pensava que no era res sino el viento que fazie que levantava el polvo que ellos mismos avien movido aquel dia que'nde eran passados; et que, puesto aun que la cosa fuesse assi que los moros huviessen puesto las viandas en Murcia, que no era grant cura, porque aquellas non les podrien durar de diez dias avant, esguardadas las muchas companyas et grant pueblo qui era dentro, et que entretanto el podrie yr a veyer-se con el rey de Castiella. Laora le dixieron algunos que el estorbava el bien de la huest. Dixo el que non dizian verdat, et que por lo que el sabrie dezir et fazer, se cobrarie la tierra, et por lo que ellos dirien et farien, se perderie.

Après se supo por verdat que aquello que ellos avien visto era polvo de viento, et que los ginetes non avien fecho res de lo que ellos dizian. Pues partio de alli el rey, et pora el dia que era asignado fue-sse a veyer con el rey de Castiella en Alcarraz. Et fueron sus fillos los infantes con el con CCC de cavallo; et dexo en Oriuela, quando partio, otros CCC de cavallo et los almogavares.

Et el rey de Castiella, que supo su venida, sallio-lo a recibir con entro a LX de cavallo bien una legua; et huvieron grant plazer ensemble el uno de la vista del otro. Et eran en Alcarraz la reyna et sus fillas, et donya Berenguera Alfonso, que se fue con el rey don Jayme. Et alli fablaron los reyes sobre el fecho de los moros, et hordenaron lo que devian fazer. Et estudiaron alli ensemble entro a VIII dias con grandes alegrias et despuertos.

Et après el rey se'n torno a Oriuela, et levava a don Manuel consigo por tal que le fiziesse render et cobrar Villena, segunt que los moros le avien prometido de render-la a don Manuel si vinie. Pues fizo saber el rey a los moros de Villena como el vinie et don Manuel con el, et ellos non quisieron sallir, et quebrantaron las convinencias que avien puesto con el et el sacrament que avien fecho sobre lur ley; et el se fue a Nompot et de alli a Elg. Et quando fue a Elg, livro la torre de Calahorra a don Manuel et toda la villa. Et otro dia fue-sse a Oriuela et trobo todas sus companyas muyt alegres et que avien fecho algunas cavalgadas a Murcia; et aquesto era ante de Nadal IIII dias. Et estuvo alli el rey entro al dia de cabo d'anyo.

Como el rey don Jayme fue assitiar Murcia et como despues la dicha ciudat se rendio a el

El primero dia de jenero, el rey partio de Oriuela et fue assitiar Murcia, et el fue de los primeros que plegaron a Murcia, por esto que el vidiessse et ordenasse do el sitio se deviesse mellor assentar, diziendo el que en batalla el rey devie seyer en la reguarda, mas que en assitiar et alojar la huest, el rey deve seyer el primero, por tal que la huest se asiente en tal manera que este bien et non les caiga despues mover nin mudar en otra part. Et un adalil qui guiava al rey levo-lo a un real, diziendo que alli podrie el passar; et quando el rey fue alli, demando-le que do era Murcia, et el adalil mostro-ge-la.

Et el vido la ciudat, que no era luent un trecho de ballesta del real do era atendado. Et dixo al adalil que sobra lo avie puesto en peligroso lugar, mas que pues hi era, que el estarie alli o acostarie. Et asi como la huest se començava de assitiar et atendar, sallieron los moros de la ciudat et començaron de ferir en los xristianos. Et los de la albergada del rey fueron-ge-lo dezir, diziendo que los moros eran sallidos et les avien feridos algunos hombres et cavallos, et que combatien fuertment con ballestas et con piedras. Dio-les el rey algunos ballesteros et fizo armar los cavallos de su companya, et dixo-les que defendiessen los passos et portiellos, que los moros non pudiessen passar, et que se sosteniessen assi entretanto que plegava la huest, que los moros avien tal costumbre que qui los sufriesse un dia, d'alli avant no y tornavan nin sallien volentes. Et quando el sol se'nde entrava, los moros se'n tornaron en la ciudat et de aquel dia avant non sallieron contra la huest bien por un mes. Et après, el rey envio dentro a la ciudat la exea et un moro con el, et que dixiessen al alguazil que salliesse a hablar con el, por bien suyo et de los de la ciudat. Et el moro le envio dezir que le enviassse un cavallero con qui el salliesse et vendrie devant el. El rey le envio un cavallero de Murviedro, clamado Domingo Lopez,

qui sabie favlar la algaravia, et envio con el un jodio, clamado Astruch, qui era escrivano del rey en algaravia. Pues el alguazil et un otro cavallero de los mas poderosos de la villa, a los quales el rey don Alfonso de Castiella avie fechos cavalleros, vinieron devant del rey. Et el rey avie fecho bien aparellar su palacio, do los recibiesse honorablement, et mando que les tuviessen aparelladas gallinas bivas et cabritos et carneros, et quando ellos serien venidos, laora degollassen aquellas carnes et les aparellassen bien de comer. Pues estando el rey en su sitio, ellos vinieron devant d'el et firmaron los ginollos en tierra et besaron-le la mano et fizieron-le la reverencia. Laora fizo el rey sallir todo hombre de la casa, sino ellos et el jodio sobredicho, qui era trujaman. Et dixo-les el rey tales palavras:

-Nos avemos enviado por vosotros, porque querriemos fablar con vos, por bien vuestro et de toda la villa. Vos sabedes bien como ha muchos moros en Valencia et en toda nuestra tierra, et como nuestro linage antigament los ha mantenidos en Aragon et en Cathaluenya, et nos en los regnos de Mallorcas et de Valencia, et todos tienen su ley, assi bien como si fuessen en tierra de moros; et aquellos que son venidos a nuestra mercet et se son rendidos a nos, nos los avemos recibidos et guardados et defendidos; et aquellos que non se quisieron render a nos, huviemos-los a tomar por fuerça et poblar la tierra de xristianos. Et agora por nos non querriemos que vosotros huviessedes mal nin querriemos la muert de las gentes nin la destruccion de la villa; por aquesto avemos quesido fablar primerament con vosotros, por tal que nos ayudedes a guardar de mal los moros de Murcia et del reyno, et nos por bien de vosotros faremos III cosas con el rey de Castiella: la primera, que el vos tenga et observe lo que deve, et vos es tenido, segunt los encartamientos primeros que avedes con el; la IIª, que los patios et convinencias que faredes con nos, nos los faremos tener et servir a el; la IIIª, nos faremos que el vos perdonara todas et qualesquiere erradas que vosotros ayades fechas contra el fasta oy. Et de todo aquesto que vos dezimos nos vos faremos fazer carta al rey de Castiella, et tener et observar todo aquello que faredes con nos; et si, por ventura, vos non queredes fazer aquesto que vos consellamos, sepades que nos somos aqui venidos con tal intencion de no partir d'aqui entro a tanto que ayamos presa la ciudat por fuerça et apres toda la tierra.

Ellos respondieron diziendo que fazien muchas gracias al rey de sus buenas palavras et del buen consello que les dava, mas que laora non le podien responder entro que huviessen fablado con la gent de la ciudat, et que al tercer dia que ellos tornarien a el et le respondrien de lo que los de la ciudat acordarien. El rey dixo que era contento et quiso que comiessen alli con el, mas ellos lo pregaron que por aquella vegada non los aturasse a comer, diziendo que non les estarie bien et que los de la ciudat ge les tendrien a mal, et que'nde podrien aver reprehension, mas que pora al dia asignado tornarien a el et ellos comerien con el. Pues partieron-se d'el et tornaron a la ciudat. Et un sabado de manyana, que era el dia asignado, el rey les envio qui les guiasse, segunt ellos avien demandado. Et vinieron devant el, et de continent fueron dadas viandas a lures companyas que les aparellassen de comer, et aquellos dos avien tan grant poder en la ciudat, et en especial el alguazil, que todo lo que ellos fiziessen con el rey era firme et valedero por todos. Et quando fueron devant del rey todos solos, present el jodio qui era trujaman, respondieron al rey diziendo que avian avido lur acuerdo con los vieillos de la ciudat, mas que non avien quesido meter en lur consello ad aquel qui tenie el alcaçar por el rey de

Granada, et qui era cabo et mayor d'ellos; la qual cosa tuvo el rey a buena senyal. Et dixieron-le como ellos avien fecha relacion a los viellos et a los savios hombres de la ciudat, de las buenas palavras que el les enviava dezir, de las quales ellos le fizieron muchas gracias, diziendo que bien conoscien et eran ciertos que en el rey trobarien fe et verdat el lealdat, et que les tendrie todo lo que les prometiesse; et que ellos aduzien una carta, en la qual se contenian todos los capitales et cosas que demandavan et querien saber del rey, en caso que ellos se acordassen de render la ciudat a el, si fincarien en lur ley, et en qual manera. Et mostraron-le aquella escriptura en la qual se contenie el acuerdo que avien ovido dentro de la ciudat, et las demandas que fazien al rey, las quales fueron muchas, entre las quales fue aquesta: la primera, que ellos pudiessen tener lur ley et cridar la çala et en jutgar los moros, segunt comanda lur ley et avien acostumbrado en tiempo passado, et segunt les avie promeso el rey de Castiella, et que el rey los perdonasse de lo que fecho avien en levantar-se contra el et contra los xristianos, et que ellos eran aparellados de render-le la ciudat faziendo-les el carta de todo lo que demandavan; et que el enviase una carta al rey de Castiella con missagero suyo cierto, el qual guiasse a aquel cavallero moro que ellos enviarien con el al rey de Castiella, que atorgasse et firmasse las cartas et las convinencias que serien fechas entre el rey don Jayme et ellos; el rey les atorgo et mando fazer las cartas que ellos demandavan, et assi como las querien. Empero dixo-les que, por aquesto, no estassen de render-le el alçaçar et la villa entretanto, porque el non querie enviar al rey de Castiella missagero ninguno entro que ellos lo huviessen puesto en possession de la ciudat, et que, pues ellos avien acuerdo de render-se a el, non lo devien tardar, porque la tardança era a ellos danyosa, porque el tenie alli grandes companyas de hombres a cavallo et de piet, et non los podie tener que no talassen cascun dia et les fiziessen mucho mal, et que el avrie grant desplacer que les desfiziessen lures reales et jardines, et les destruyessen la huerta, pues se querien render, et assi que non lo devien tardar. Ellos dixieron que bien entendien que el rey les dava buen consello et los pregava de lur provecho, et que lo yrian a dezir a los de la ciudat, et avido lur acuerdo que otro dia le tornarien respuesta; et assi lo fizieron. Pues tornaron otro dia, diziendo al rey que farien lo que a el plazie et les consellava, mas que querien saber como partirie el la ciudat entre ellos et los xristianos. Et el rey les dixo que les darie toda aquella partida de la ciudat, que era del alçaçar enta suso de aquella part do la huest estava assitiada, de la qual part ellos fueron bien contentos.

Et dixo el rey que acordassen pora un cierto dia que ellos huviessen escombrada la otra partida de la ciudat. Ellos dixieron que dentro iii dias ellos ne enviarien aquel moro que el rey de Granada avia dexado alli por alcayt, et de continent escombrarien el alçaçar, et assi lo fizieron. Et pora el quarto dia el rey fizo aparellar L cavalleros con lures escuderos et los cavallos armados, et CXX ballesteros de Tortosa, et mando-les que puyassen sus banderas al alçaçar, en que se ensenyorassen en las torres. Et mientras ellos puyavan, el rey esperaba de part de fuera, cerca del agua de Segura, non mucho luent del alçaçar; et quando vido que los xristianos tardavan tanto de puyar en el alçaçar, hubo grant temor que fuessen presos o les fuesse fecha alguna traycion, porque ellos tardaron mucho en puyar et reclamo-se devotament a Sancta Maria que les quisies ayudar, pues que el treballava tanto que el su sancto nombre et d'el su bendicho fillo fuessen alli loados et glorificados. Et a cabo de

una grant peça, el vido que su bandera fue puesta alto en el alcaçar, et las torres fueron guarnidas et establidas de hombres armados et de ballesteros; laora, el devallo de su cavallo en tierra, et finco los ginollos plorando et besando la tierra, et faziendo gracias a Dios del bien et mercet que fazie et de la grant honor que le dava. Torno-sse a su aleviament, et aquella tardi el alguazil vino devant el diziendo como ellos avien cumplida su voluntat d'el, mas que los xristianos entravan ya en la villa et se pluien de tomar lo que non devien. El rey mando de continent iii hombres notables que guardassen que xristiano ninguno non entrasse del alcaçar adelant enta la part de los moros, diziendo que el entrarie otro dia de manyana en la ciudat, et que fuessen los viellos devant d'el et partirie la villa. Pues otro dia, oyda la missa, el rey entro en Murcia et puyo al alcaçar, et aquellos dos cavalleros moros con el, con v otros de los mas viellos et de los millores moros de la ciudat, et pregaron al rey que el quisiesse partir la villa, assi como era empresado entre el et ellos. Et el dixo que le plazie, et partio-la asi que la mezquita, que era cerca del alcaçar, que fuesse de los xristianos con aquella partida de la villa que era entro ad aquella puerta do el rey et la huest estaban assitiados. Ellos dixieron que non era assi empresado, porque en los encartamientos era contenido que ellos huviessen lures mezquitas et las tuviessen como solien en tiempo de los moros. Dixo el rey que bien le plazie que huviessen lures mezquitas, mas que necessario era que los xristianos tuviessen una de aquellas pora su elesia, et que aquella mezquita estava a la puerta del alcaçar, et que non serie cosa razonable que los moros cridassen la çala a la puerta del alcaçar, et que le cridassen a la testa quando el durmiesse en su cambra, et que bastar-les devie que ellos avien x mezquitas otras, et assi que dexassen aquella pora los xristianos. Ellos dixieron que avrien su acuerdo et tornar-le-yen respuesta.

Et el rey sallio fuera de la ciudat et se'n torno a sus tiendas et alojamient, et fueron devant el los infantes sus fillos et el maestre del Hospital, clamado Hugo de Malavespa¹⁵⁷, et el maestre de Ucles, et en Pere de Queralt, lugartenient del maestre del Temple, et el vispo de Barcelona, et don Pero Ferrandez, fillo del rey, et muchos otros ricos hombres qui eran en la huest. Et dixieron al rey que aquellas convinencias qui avien fechas con los moros sobre el partimiento de la villa, que non eran buenas por aquella partida de la villa que el avia presa pora los xristianos: era tan poca que los moros los ne podrien echar quando el rey et la huest se'n serien partidos. Et dixieron que, segunt las cartas que avien fechas con ellos, que el cuydava aver guanyada Murcia, et non la avie. Et el rey respuso que ellos ivan errados en lur entendimiento, porque el avie et sabie millor las usanças et costumbres de los moros que non fazien ellos, et que quando hombre podie aver et guanyar de su enemigo si mas non avie de una braçada de tierra, siempre devie aver esperança que'nde avrie x o c mas; empero que el conocie bien que porque ellos non eran estados en los patios et convinencias que el avie fecho con los moros, nin sabien el secreto qual era, que por aquesto les desplazie lo que avie fecho el. Empero que non lo entendien bien, por que, segunt los encartamientos que el avie fecho a los moros, el los pudie echar fuera de la villa quando quisiesse, porque en las cartas que dizien que el los deviesse retener en Murcia, se entendien los suburbios, son a saber, los barrios o poblaciones que son fuera de la ciudat et se tienen con la ciudat, et son dichas carreras de aquella, et toda es dicha una

¹⁵⁷ En LF *Gui de la Vespa*

poblacion; por la qual razon el los pudie sacar de la villa et meter en la Rexaca et en la huerta. Et ellos dixieron que no se pudie fazer nin era aquel lur entendimiento. Et el fizo venir savios et personas letradas, et provo-les por derecho que assi era como el dizie; mas si ellos non lo querien entender, que non les pudie al fazer; empero que el darie la villa a Dios a quisque pesasse. Apres de aquesto, el alguazil de la villa et mas de xx de los viellos fueron devant d'el, pregando-lo que el non quisiesse tomar aquella mezquita, porque aquel era el millor lugar que ellos avien pora fazer su oracion. El rey les respuso que assi como ellos querien el millor lugar pora ellos, que assi lo querie el pora los xristianos, et que non se podie fazer en otra manera. Ellos dixieron que no lo consintrien en manera ninguna. Laora dixo el rey que le desplazie porque ellos se querien prender con el, et le pesava del danyo que recibrien, et que el querie aquella eglesia de todo en todo, et que se'n tornassen en la ciudat et huviessen su acuerdo et le respondiessen breument. Pues ellos se'n tornaron.

El rey mando de continent que se armassen et aparellassen L de cavallo qui eran en el alcaçar con cxxx ballesteros que hi avie de Tortosa, por tal que si los moros non querien atorgar aquello que les demandava, que la villa se barreasse. Et los moros, vidiendo que la cosa se metie en execucion, tornaron al rey, diziendo que farien a su voluntat, assi que el rey huvo aquella mezquita que demandava. Et de continent hy fizo fazer un altar de Sancta Maria, porque en todas las villas et lugares grandes que el avie guanyado et guanyava de moros, avie fecho et fazie hedificar eglesias de Sancta Maria. Et otro dia siguiendo que el altar fue fecho, el rey lo mando aparellar et cubrir muyt honrradament de los hornamentos et paramentes de su capiella, et fizo revestir el arcebispe de Tarragona et el vispe de Barcelona, clamado n'Arnau Grup, et todos los otros clerigos, de bellas capas de panyos de seda et de vellut, et con ellos ensemble el rey partio a piet del alleviament do el estava en la huest, et una ymagen de Sancta Maria que levavan con procession, entraron en la dicha ciudat et fueron-se a la dicha eglesia et metieron la ymagen en el altar. Et como el rey se acosto et fue delant del altar, el començo a plorar fuertment de grant devocion et contriccion que le vino, remenbrando-se, segunt que el dixo despues, de la grant gracia et mercet que Dios le avie fecho en complir lo que deseava, porque en tiempo passado quantas vegadas el passava por cerca de Murcia quando la tenien los moros, el avie pregado devotament a Dios et a Sancta Maria que le fiziesse tanta gracia que el podiesse fazer loar et glorificar lures sanctos nombres en aquella ciudat; et vidiendo aquel dia que su deseo era cumplido, estuvo plorando sobre el altar por espacio de una grant pieça que non pudo res dezir nin partir-se de alli.

Et apres fizo cantar el ymno de *Veni Creator Spiritus*, et apres fizo cantar solempnoment la missa de Sancta Maria. Et dicha la missa, entro-se'nde con grant alegria en el alcaçar. Et iii dias apres, el fizo venir devant si los infantes sus fillos, et el vispo de Barcelona, et los ricos hombres d'Aragon et de Cathalunia qui eran alli, et dixo-les que huviessen su acuerdo et que le dassen consello de lo que devien fazer d'alli avant, pues Murcia era pressa. Et de voluntat de todos, el infant don Pedro respuso primero, diziendo que pues Dios avia fecho tanta gracia al rey que avia cobrado aquella ciudat et muchos otros lugares et tierras del regno de Murcia, que a el parescie que el rey lo deviesse fazer a ssaber al rey de Castiella, enviando-le a dezir que emparasse Murcia et

toda la otra tierra, porque el assaz hi avie cumplido su deudo. Et el infant don Jayme favlo apes et fue de aquella misma opinion de su hermano.

Apes favlo el vispo de Barcelona, diziendo:

-Senyor, a mi non sembla que vos cala enviar al rey de Castiella por aquesta razon; mas podedes bien librar la ciudat a Alfonso Garcia que la tenie primerament por el rey de Castiella, porque vos, senyor, fazedes aqui grandes misiones et basta-vos que avedes fecho vuestro dever entro aqui en recobrar la tierra.

Et todos los otros se acordaron al consello del vispo. Apes favlo el rey, diziendo que el consello del vispo tenie el por bueno en render la ciudat de Murcia a don Alfonso Garcia, que ya lo avie el assi en voluntat, mas que el se deviesse partir de alli et dexar la tierra a gentes de Castiella, tan solament assi como era don Alfonso Garcia et don Pero Guzman, que a questo el non avie en voluntat nin lo tenie por bueno, porque quando ellos eran seydos poderosos de aquella ciudat et de los otros lugares, los avien perdido; et agora ge les dexasse a ellos todos solos, que non lo querie fazer, specialment que pues que el avie nuevament alli hedificado altar de Sancta Maria et puesta su ymagen, et que el la dexasse alli sola, que non lo farie por cosa del mundo; que si por desventura de los xristianos, los moros recobrassen otra vegada la tierra, la iglesia et Sancta Maria serien vituperadas, de que el avrie grant dolor por todo el tiempo de su vida; empero que el tenie que era bueno el consello del infant don Pedro de enviar missage al rey de Castiella, diziendo como el avie rendida la ciudat a don Alfonso Garcia, et que el le enviase tal socorro que el la pudiesse tener et defender.

Laora todos vidieron la voluntat del rey et dixieron que se'n fiziesse lo que el querie; et el envio de continent dos adaliles con sus cartas al rey de Castiella, diziendo que fizies emparar et defender la ciudat de Murcia et los otros castiellos que el avie recobrados, de Murcia entro a Lorca, los quales eran xxviii castiellos. Et metio de continent en possession de Murcia a don Alfonso Garcia, el qual priso el alcaçar et metio-hi sus guardas. Et el rey non se quiso partir de alli, entro a que el missage del rey de Castiella vino, el qual le envio a dezir que le regraciava mucho la buena amor que el le avie et la buena obra et grant ayuda que le avie fecho; et de lo que enviava a dezir, que el hi proveherie en breu. Et sobre aquesto, el rey don Jayme, ante que se'n partiesse, poblo et dexo alli poblados entre de su tierra et otras partidas bien x mil hombres de xristianos levantes armas, et mando-les que ellos fincassen alli en ayuda de don Alfonso Garcia et defension de la tierra.

Como el rey don Jayme se partio de Murcia et se'n torno en regno de Valencia, et de alli se'n fue a Monpesler. Et como a la tornada don Ferriz lo envio a desaffiar, et de lo que el rey fizo sobre aquesto

Despues que el rey don Jayme huvo establida la ciudat de Murcia et la huvo recomendada a don Alfonso Garcia, segunt dicho es, el se'n partio de alli et se'n fue a Oriuela, et de alli a Alacant, et alli fizo venir los infantes sus fillos, et sus ricos hombres, diziendo que si a ellos parescie que pudien fazer una buena entrada a Almeria ante que partiesen de aquella tierra, et que el les darie bastimento de viandas pora x dias: los iiii por yr, et los iiii por tornar, et los ii por estar alla.

Ellos dixieron que seria bueno, mas que non avrien que levar las viandas porque lures azembas ivan ya cargadas. El rey dixo que no se conquerien assi las tierras, porque en la conquista del regno de Valencia el fazie meter viandas pora III semanas, et un mes en esta manera que los cavalleros levavan sus armas cavalgando en lures cavallos, sino tan solament los escudos que ivan sobre las azembas, las quales ivan cargadas de las viandas et que assi lo podien fazer en esta entrada; empero ellos non se pudieron acordar, et por aquesto finco aquella cavalgada que non se fizo. Apres, el rey acordo de dexar en la frontera de Alacant et de Villena a don Artal de Luna, et a don Ximen d'Urrea, con c de cavallo, los quales fincaron en Alacant, por tal que, si menester fuesse, pudiesen acorrer a Murcia quando les farian alminara o senyal de Oriuela; et dexo en Berenguer Arnau, et en Galceran de Pinos, en Ontinyen et en Burçon con LXX de cavallo, por tal que huviessen los caminos salvos et seguros, et si menester fuesse, que acorriessen a Murcia. Et mallevo el rey de mercadores que trobo en Alacant, tanto que dexo provision a todas aquellas companyas por v meses, et ellos que tenien assaz de lo suyo, porque el los avie tan bastament provehidos et tan bien pagados, y estando sobre Murcia, que bien vendieron los cavallos en xxx mil soldadas de las provisiones que el rey les avie dado.

Et ordenadas aquestas cosas, el rey se'n fue en regno de Valencia, et de alli tomo su camino enta Monpesler; et quando fue en Girona, trobo que avie contrast entre el compte de Ampurias et en Ponç de Torroella sobre algunas demandas que el compte le fazie sobre Torroella et postado que le demandava del castiello de Rocamaura¹⁵⁸ et de un otro, et le demandava algunas monedas. Pues el rey quiso oyr et conoscer de aquella question, et oydas las partes alongo el pleyto entro a su tornada de Monpesler, et dexo alli un escrivano que recibies los testimonios et cumpliesse el processo entro a la sentencia que fuesse reservada a el. Et tornando el de Monpesler, fue en Perpinyan, et don Ferriz le envio de Aragon una carta, en la qual le enviava desafiar, et aquel dia mismo le vino un missagero del rey de los tartaros, con el qual el huvo grant plazer, mas de la de don Ferriz huvo grant desplazer, diziendo que el solie caçar gruas et abutardas, mas pues assi lo querie don Ferriz, que el yrie caçar palomas et picaraças. Et sobre aquesta razon fue-se'nde a Lerida et fablo con los paeres et con los hombres buenos de la ciudat, diziendo que le fiziessen ayuda pora yr contra don Ferriz. Ellos le respondieron:

-Senyor, nos faremos de buen grado todo lo que podremos; mas que aprovechara nuestra ayuda? que vos perdonades luego ad aquellos que mal vos fazen, et por aquesta razon toman ellos mayor audacia de fazer mal.

Respuso el rey que ellos verien que el se captendrie en tal manera que todo bien serie. Et de alli el rey se'n fue a Monçon, et vinieron alli los de Tamarit, diziendo que si el querie, que laora se clamava Picamoxon¹⁵⁹. El rey dixo que le plazia, et ellos lo fueron combatir et lo prisieron, et el rey lo fizo derrocar. Apres, el rey se'n fue sobre Liçana et fizo hi levar dos engenyos, et dentro avia una bricola parada. Et tenie el lugar don Ferrant Sanchez, porque por razon de los sacramentes que los ricos hombres de Aragon avian fecho entre si, los unos livravan los castiellos a los otros. Et prego Ferrant Sanchez al rey que le

¹⁵⁸ En CQ2 *Rocamauca*, en LF *Rocamaura*

¹⁵⁹ En LF *dixeren-nos que si nos hi voliem que ells combatriem Casetllo, a qui dien Picamoxo*. Es evidente que se omite una cláusula de la frase

plaziesse que el pudiesse sacar de alli hombres que hi avie suyos, porque don Ferriz la querie establir de sus hombres propios; et el rey ge lo atorgo, diziendo que pues don Ferriz perseverava en mal fazer, que mas le plazie que sus companyas fuessen dentro que las de Ferrant Sanchez, pues que el se'nde era venido al rey et las gentes que ivan sobre Liçana en ayuda del rey eran en Alcolea. Et don Ferriz metio en Liçana un su nieto por capitán, et algunos cavalleros et otros hombres de parage, et metio-y de aquellos que mas mal avian fecho, ensemble con el et por si mesmos, contra el rey. Et quando se recullien en Liçana, passaron devant la tienda del rey, et avie'nde algunos que avien estado con algunos ricos hombres et cavalleros de la companya del rey; et el, conociendo-los assi como passavan, demandava-les, diziendo:

-Vosotros, como entrades en esti lugar o por cuyo comandamiento?

Ellos dixieron que por don Ferriz, qui era lur senyor. Et dixo el rey que el les fadava que en tal punto entrarien alli, que jamas non farie mal a el nin a otri; ellos dixieron que serie lo que Dios quisiesse, et el les respuso que aquello querie Dios, que el les dizie porque el pecado et la desconocencia que fazien contra el los ocasionarie que non podrien fazer mal a el ni a otri; et sobre aquestas palabras, ellos se recullieron en la villa. Et el rey començo de fazer parar los engenyos, et ellos quisieron aver treguas con el, et dixo que le plazie, entretanto que el fazie parar los engenyos; et apenas fue el uno aparellado, que ellos fizieron aparellar et parar la bricola de part de dentro, et quebraron la tregua et començaron de tirar enta la huest. Empero la bricola no y pudo complir, et la cuerda de la bricola, quando fue desparada, rebolvio-se en torno de la percha. Et el engenyo de part de fuera, qui era ya aparellado et bien xucado, por tal que si menester fuesse que l hombre lo pudiesse mudar avant. Quando el rey vido que la cuerda de la bricola estava assi rebuerta, ante que los de dentro hi pudiesen acorrer, el fizio cridar a las armas, comandando que todo hombre fuesse al combatimiento. Et assi fue fecho.

Et combatieron en tal manera en derecho de la bricola los ballesteros et los fonderos, que los de dentro non pudieron baxar la percha nin puyar a desembolver la cuerda; entretanto, el engenyo fue mudado tanto avant, que pudiesse bien complir la piedra a la bricola.

Et tiro el maestro del engenyo una piedra, et erro a la bricola, de que el rey huvo grant desplacer, et fue el mismo a tirar con el engenyo, et dio una tal pedrada en la cara de la bricola que la quebro toda, en manera que nunca se pudieron mas ayudar. Despues, el maestro del engenyo tiro con el aquel dia tanto que crebo la una percha de la una part de la bricola. Et otro dia siguint, el rey fizio parar otro engenyo al un costado del castiello, et non cesso de tirar por v o vii dias; et crebanto el castiello en tal manera, que ellos non lo pudieron bien defender, et todas las cubiertas et los terrados eran crebados, et mas mal et enoyo les fazien las piedras que yazien dentro, que aquellas que firien en las murallas de fuera. Assi que una noche que era la vela et la guarda de la companya del infant don Pedro, vino al rey en Berenguer de Vilert, diziendo:

-Senyor, los de dentro han hablado con nosotros, et dizen que si vos los queredes tornar a mercet, que vos rendran el castiello.

Respuso el rey que non le fablassen de aquellas nuevas, que por dos razones non les querie aver mercet: la una, porque ellos le avien fecho tanto mal et tan grandes sobras assi a grant tuerto et sin que no'nde avien razon, et la otra, que aquellos qui eran dentro eran de los mayores malfechores que don Ferriz huviesse en su poder; mas que si ellos se querien render, en tal manera

que fuesse a su voluntat si les querie aver mercet o no, que assi los recibrie; en otra manera no. Et otro dia siguiendo, estando el rey et el infant don Pedro, su fillo, et grant partida de cavalleros con el, en un altura que se fazie cerca del vall, un cavallero con un escudero sallieron del castiello sin guiage del rey, et vinieron-se a el, et dixieron-le assi:

-Senyor, el alcayde et los qui son dentro con el, vos saludan mucho et dizen que quieren venir a vuestra mercet et en vuestro poder, et que vos rendran el castiello.

Et quando el rey oyo aquellas palavras, non quiso tomar acuerdo de otro ninguno, porque bien pensava que la mayor partida non le consellarien lo que el avie en voluntat de fazer de ellos, et respondio de continent al cavallero, que aquella era cosa que el non farie en ninguna manera, mas si ellos se davan a el sueltament, et que el ne fiziesse justicia o lo que quisiesse, que el los recibrie; et sino que se defendiessen, que semblantment el los avrie. Et ellos dixieron que tornarien dentro et dezir-les-yen su voluntat. Et a cabo de una pieça, ellos tornaron al rey diziendo que en aquella manera que el querie se metrien en su poder, et que enviase companyas et que tomassen el castiello et render-ge-lo-yen. Laora fizo testimonios cavalleros et del otro pueblo qui era alli, como el los tomava por fazer-ne a su voluntat, et non en otra manera. Pues rendieron el castiello, et de continent fizo forcar por las menas de aquel aquellos que fazien aforcar; et de los otros qui eran de parage, fizo aquella justizia que fazer se deve de hombres qui tales cosas cometen contra lur senyor.

Como en Taraçona et en algunos otros lugares se falsa moneda de oro et como el rey supo la verdat et punyo los falsadores de aquella

Preso el castiello de Liçana, el rey se'n fue a Taraçona por la fama que era en aquella ciudat et en sus terminos, en IIII o V lugares se fazie moneda de oro por algunos falssarios; et fazien assi moneda castellana como de la del rey. Et quando el fue en Taraçona, fizo fazer inquisicion en la ciudat a dos partes, la qual se fazie devant dos jutges qui eran con el rey, el uno de los quales se clamava micer Umbert, et estudieron bien quatro dias en recibiendo la dicha inquisicion en las casas del rey, que non pudieron trovar nin saber ninguna certenidat do se fazien aquellas monedas, et dixieron-lo assi al rey. Et dixo que se maravillava mucho como pudie seyer que tan grant fama fuesse et que non se trobasse res, diziendo que fama era que la fazien de part de fuera en los barrancos et entre los montes et las matas, porque trobavan casas do lo osassen fazer. Entretanto un hombre vino al rey, diziendo que querie hablar con el en secreto; et el lo tiro a una part dentro en su cambra, et aquel hombre dixo-le:

-Senyor, un hombre, el qual vos conoscedes, se recomanda a la vuestra senyoria et dize que si vos le queredes assegurar, que el vos metra en via como trobaredes do se faze aquesta moneda, mas que a el non fagades mal nin en persona nin en bienes.

El rey dixo que le dixiesse qui era aquella persona, et si el trobava la verdat assi como el dizie, que el lo assegurarie. Et aquel quiso seyer cierto de aquesto, et el rey le prometio, dando-le la mano, que assi serie. Laora el hombre le dixo que aquel qui aquello le enviava dezir era uno qui se clamava Marques. Dixo el rey, porque no lo conosciere bien, qui era aquel Marques. Dixo aquel qui era un clerigo, hermano de Domingo Lopez, aquel qui avie fecho

matar a Pero Perez quando sallie de Tudela. Laora el rey envio de continent por micer Umbert, et dixo-le lo que le avien dicho et que avie acordado que mas valie perdonar a uno solo por saber la verdat de los otros, que dexar assi tales aferes sin punicion ninguna; et a la tardi, ante que el rey se metiesse a dormir, aquel et el dicho Marques vinieron secretament delant de el rey. Et el rey tenie ya aparellados los Evangelios, et fizo-lo jurar sobre aquellos que le dixiesse verdat de aquello que le demandarie, et si mas hi sabie, mas, et que non se'nde estuviesse por amor nin por favor nin por aver que le'nde fuesse dado o promeso, nin dubdasse por temor de hombre del mundo. Et aquel dixo que lo perdonasse, et el dezir-le-ye la verdat del fecho. Dixo el rey que el lo perdonava diziendo-le el la verdat del fecho, et aun que le farie bien et mercet. Aquel le beso la mano et dixo como el era el uno de los fazedores et consentidores, et que en todo era el estado. Dixo luego el rey:

-Bien seas venido, que bien comienças.

Et començo primerament a dir de la moneda del rey, diziendo quales eran los cavalleros que hi consintien et quien eran aquellos qui fazien la moneda, et en qual lugar, et como fazien morabetines falssos; et aun dixo mas, que enviassse por aquellos que el le dirie, et si por aventura ellos negavan la cosa, que el estarie deçaga de una cortina et sallirie fuera quando ellos negassen, et que el les farie dezir la verdat nin lo osarien negar pues que lo vidiessen. Et el rey fizo-lo assi como el consellava. Et otro dia de manyana, envio por uno de aquellos que aquel le avie nombrados, el qual vino muyt bien avisado et instruydo, porque los otros lo avien bien informado, et nego todo el fecho.

Et dixo-le el rey como pudie negar la verdat, seyendo el estado en tal lugar et con tales qui eran con el, et que el ge lo provarie. Et aquel dixo:

-Senyor, si vos me lo podedes provar, yo non podre al fazer.

Laora fizo sallir el rey al Marques de tras de la cortina, el qual dixo:

-Amigo, no fuemos vos et yo en tal lugar, et fablamos d'aquesta cosa como la fariemos, et sabedes que en nuestro consello fue tal et tal persona?

Et quando aquel lo vido et huyo aquellas palavras, perdio toda la color. Et el rey le dixo que fazie grant mal contra Dios et contra el, qui era su senyor natural, en negar-le la verdat, et que aquella cosa le serie provada; et si el negava la verdat et el ge lo provava, que'nde farie justicia; mas que diziendo hombre la verdat a su senyor terrenal, podrie trobar mercet en el. Laora el començo de dezir la verdat et acordo-sse con el Marques de aquel fecho, et descubrio a otros que eran estados en aquel fecho con el; et assin de uno en otro se supo la verdat. Et hi hubo muchos testimonios, et entre los otros fue provado que el sacristan, qui era hermano de Pero Perez, fazie morabetines falsos de covre et cubrien-los con foja de oro, et trobo-sse que ellos ivan et tornavan en poder de don Pero Ramirez en Sancta Eulalia, et que se'n fazie en Torrellas et aun en algunos otros lugares, et dentro en la ciudat de Taraçona. Finalment convinio que el rey fiziesse justicia de don Pero Ramirez et de su fillo et de don Elfa de Torrellas¹⁶⁰, los quales fueron afogados, et de los otros fizo las justicias que se devien fazer; et todos lures bienes fueron confiscados al rey. Et porque el sancristan era clerigo, livro-lo al vispo, el qual lo tuvo tanto preso que murio en la prision.

Et fechas el rey aquestas justicias, fue-sse'nde a Çaragoça et de alli en regno de Valencia, porque luengo tiempo avie que no y era estado; et tuvo la

¹⁶⁰ En LF *dona Elsa de Tortolles*

fiesta de Nadal en Alcanyz, et la de cabo d'anyo en Tortosa. Et alli fue-le missage que la infanta donya Maria su filla era muerta, et era su voluntat que el fuesse alla et la fiziesse soterrar en Valbona con su madre. Mas los de Çaragoça, a pesar de los ricos hombres et cavalleros, la soterraron en la iglesia de Sant Salvador de Çaragoça; et quando el rey lo supo, fue'nde contento et finco-se en regno de Valencia. Et apries, el vispo de Çaragoça, et don Sancho Martinez de Oblitas, et don Ponz Baldovin, qui eran marmessores d'ella, fueron al rey et mostraron-le su testament, por el qual parescie como ella dexava mil marcos entre deudos, et tuertos, et injurias et leixas de donzellas et de otras companyas suyas, et que non avien ellos otras cosas sino las joyas; et que ge lo querien fazer saber, porque mas les plazie que el las huviesse que otri, pues que suyas eran estadas. El rey les dixo que el querie pagar los mil marcos et cobrar las joyas, et assigno-les las rendas de Daroca, et de Barbastro, et de Rueda, entro que fuessen pagados.

Como algunos ricos hombres de Cathalunia movieron guerra al rey sobr'el condado de Urgel. Et como et por qual razon el rey fue a Toledo. Et apries, del passage que el rey priso fazer en las partes de ultramar, et non lo pudo complir por fortuna de tiempo

Apries de aquesto, en Ramon de Cardona et algunos ricos hombres de Cathalunya movieron guerra contra el rey sobre el condado de Urgel, porque el compte era muerto et ellos querien aver el condado por fuerça, et los marmessores del compte avien requerido diverssas vegadas al rey que les prestasse sobre las rendas del condado pora pagar los deudos et los tuertos et injurias del compte. Et el rey, a requesta d'ellos, avie-les prestado sobre el condado para pagar todo lo que el compte avie mandado en su testament. Et sobre aquella razon, en Ramon de Cardona movio guerra al rey. Et el rey fue-sse'nde a Cervera et tuvo alli la fiesta de Todos Santos. Et estando alli, el infant don Sancho, su fillo, al qual era atorgado el arçobispado de Toledo, envio sus mensageros con sus cartas al padre, pregando-lo caramente que pora el dia de Nadal le plaziesse seyer en Toledo a la missa que el devie celebrar, supplicando al rey que lo perdonasse, porque el perssonalment no vinie a el segunt que era tenido et devie como a su padre et senyor; porque el aparellava como lo pudiesse recullir mas honorablement, segunt que pertenecia a su excellencia; empero que el salrrie a Calatayu et que lo accompanyarie en la entrada de Castiella. Et assi lo fizo, pregando-lo que passassen por Brihuega, et por Alcala, et por otros lugares qui eran del dicho infant en aquel camino. Et el rey, considerando el deudo que avie con el, et porque el era tal et tan virtuoso et de buenas costumbres que merescie onrra, atorgo-ge-lo. Et porque la fiesta de Nadal vinie tan cerca, el dexo en Cervera su fillo el infant don Pedro, que tuviesse frontera; et el fue-sse en Aragon, et xvi dias ante de Nadal fue en Calatayu. Et quando el rey de Castiella lo supo, que el rey don Jayme se yva pora Toledo, sallio-lo a recibir al monesterio de Orta, et non se partio d'el nin lo quiso dexar entro que fueron en Toledo, en la qual ciudat estuvieron viii dias. Et al cinquen dia que el rey entro en Toledo, fueron-le nuevas como Jayme Alarich, el qual el avie enviado al rey de Tartaria, era tornado de alla con buenas nuevas, et eran venidos con el dos tartaros, muyt honorables hombres et poderosos, en especial el uno d'ellos. Et el rey dixo aquellas nuevas al rey de Castiella, et el tuvo-las por grant cosa et mucho maravellosa; empero dixo al

rey que se avisasse, que aquellas gentes eran muyt falssas, et avie temor que quando el fuesse alla, que ellos non le cumplirian aquello que le enviavan dezir, porque los afferes eran muyt grandes et de grant empresa. Empero que bien conoscié que si Dios lo querie guiar, que jamas tan buen fecho nin tan honorable non avrie ningun rey fecho, porque toda la tierra sancta de ultramar et el sancto sepulcro¹⁶¹ se'n podrie guanyar; empero que el non ge lo consellava en ninguna manera. Et don Jayme le respuso que ge lo agradescie mucho lo que el le dezíe, et la buena afeccion que le mostrava, et que bien parescie en sus palavras que lo amava. Empero dixo el que bien era cosa de verdat que los afferes eran grandes, et que bien sabie que ningun rey de xristianos qui fuesse d'aca la mar, non avie huvido amistança nin amor con aquellos tartaros: lo uno, porque de poco tiempo aca era començado lur poder et crecido; lo otro, porque ellos nunca avien enviado mensageros a ningun rey de xristianos, por aver su amistança et amor sinon a el tan solament, et que pues a el avien senyaladament enviado entre los otros, que semblava seyer obra de Dios que querie que el lo fiziesse, et pues que a el plazíe, que el no y fallirie nin por reguart nin por temor que huviesse de su persona, ni por planyera de res que le huviesse a costar; et que el, de todo en todo, et por todo su poder querie provar aquella cosa, por manera que Dios ne fuesse servido. Porque pregava al rey que el lo tomasse en plazer aquel fecho, porque la onrra suya devie el reputar por suya, et si Dios le fazie mercet et le dava mucho a guanyar, el qui avie muchos fillos bien podie entender et seyer seguro que'nde avrie su part del bien que Dios le farie, diziendo que le semblava que Dios lo quiere et assi que no le'nde podie mal prender. Et dixo el rey de Castiella que assi lo quisiesse Dios que bien le'nde prendiesse, et finaron assi las palavras entre ellos.

Et otro dia siguiant partieron de Toledo, et el se'nde fue a Ylliescas, et el rey de Castiella a una aldea cerca de aquella. Et todos los ricos hombres et el maestre del Hospital, qui era de Portugal et avie nombre fray Gonçalvo Perera, et era maestre del Hospital en los v reynos de Espanya, todos fablavan de aquel passage que el rey don Jayme querie fazer. Et entre los otros, el maestre del Hospital dixo al rey que querie hablar con el, et se sallio del camino, et ivan a un depart hablando. Et dixo el maestre al rey:

-Senyor, mucho he grant plazer porque vos avedes tan grant coraçon et tan buena voluntat en querer servir a Dios, et yo he grant voluntat en querer servir a Dios et a vos en este passage, con todo el poder que yo podiesse aver del Hospital en aquestos v regnos de Espanya, porque vos priego carament, senyor, que vos digades al rey de Castiella que le placia que yo me vaya con vos et me dexe sacar de su tierra lo que yo avre menester de los bienes del Hospital.

Et el rey le respuso que le agradescie mucho la buena profierta que le fazie, et mayorment en quanto le loava aquel fecho que el querie fazer a servicio de Dios, et que el ne fablarie de continent con el rey de Castiella; et tornaron-se al camino. Et el rey don Jayme dixo al rey de Castiella, que yva cantando delant d'el, que lo atendiesse un poco, que querie hablar con el. Et el rey le atendio, et tiraron-se a una part, et don Jayme dixo al rey de Castiella lo que el maestre del Hospital le avie dicho, et el rey de Castiella lo fizo clamar, et le dixo delant del rey don Jayme que el avie grant plazer de toda ayuda et servicio que el

¹⁶¹ En CQ2 *sepulcro*

fiziese al rey d'Aragon, tanto et mas que si a el lo fiziesse; et que lo pregava et mandava que assi lo fiziesse. Et el rey don Jayme agradescio al rey de Castiella mucho por aquello que dixo, diziendo que el bien conosció que le quiere ayudar en todo lo que pudiesse.

Et otro dia de manyana, entramos los reyes, el uno de una aldea et el otro de otra, et cascuno tuvo su camino. Et el rey don Jayme vido el pendon del rey de Castiella que sallio al camino por do el yva et por do el devie passar, et el rey de Castiella era alli; et como se encontraron, saludaron-se. Et dixo el rey de Castiella que quiere fablar con el, et quiso que fuesen en la fabla don Manuel, et don Gil Garcez, et don Johan Garcia; et dixo el rey de Castiella tales palavras:

-Rey, esta vuestra yda et passage que vos queredes fazer, sabe Dios que nos pesa mucho de una part, et de otra nos plaze Pesa-nos por quanto queredes meter vuestra persona a tan grant ventura et periglos, et yr en tan luengo viatge, et en tan estranyas tierras, et contra gentes tan fraudulentos; mas plaze-nos, si Dios vos dexa tanto bien acabar como vos penssades, de que se sigrie grant bien a xristianos, et assi placia a Dios que sea. Et pues tanto lo avedes a coraçon, que no vos lo podemos estorbar, non queremos que vayades menos de nuestra ayuda, porque assi lo fazedes vos quando menester nos faze que todo tiempo nos ayudastes; et queremos vos ayudar de c mil morabitines de oro et de c cavallos.

El rey don Jayme respuso que non tomarie ayuda de hombre del mundo, si non era de la iglesia; empero que por el grant deudo que avie con el, que non quiere dezir de no a la ayuda que el le profirie, et que ge lo agradescie mucho; et partieron-se assi. Et otro dia, el rey de Aragon passo por Ucles, porque el maestre de Ucles lo avie convidado, et a la partencia el maestre se le profirio de yr con c de cavallo, et el rey ge lo agradescio mucho. Et otro dia don Gil Garcez se le profirio de yr con el con todo quanto el podrie aver. Empero el maestre nin el non tuvieron res de aquello despues, et quando el rey se devie partir del rey de Castiella, el rey de Castiella le dixo que tomasse LX mil besantes que le avie enviado el rey de Granada, et que aquellos le dava luego al rey don Jayme por entrada de lo que le avie promeso, et que lo otro avrie de continet; et el rey los priso et dexo dos hombres de los suyos, que recibiesen lo que restava. Et el fue-se'nde a Moya aquel dia, et de alli fue-sse'nde a Valencia. Et estando el en Valencia, fueron a el Jayme Alarich, ensemble con los tartaros et un otro missagero que hi avie de Grecia, et dixieron al rey de part del Gran Can, qui era rey de los tartaros, que el avie en coraçon et voluntat de ayudar-le, et que el fue a Alaias¹⁶² o en otro lugar, et que el le sallirie al encuentro, et que por toda su tierra trobarie lo que menester avrie, et que con el ensemble podrie conquistar el sepulcro, et que le darie bastimento de viandas. Semblantment le envio a dezir Palialogo, emperador de Grecia, et que el le enviaria por mar las viandas que avrie menester.

Como el rey cuidó con grant diligencia fazer su pasage, et non lo pudo complir, ante se hubo a tornar por grant fortuna de mal tiempo

Huydas el rey aquellas embaxadas, començo de cuytar de fazer aparellar et endreçar de fazer su viatge, assi que en VII meses fue aparellado en Barcelona

¹⁶² En LF *Alayas*

por fazer su viage. Entretanto, su filla, la reina de Castiella, lo envio pregar que le plaziesse veyer-sse con ella.

Et ella con sus fillos sallieron-le a Orta. Et el rey fue-la a veyer, et fueron alli con el sus fillos, los infantes don Pedro et don Jayme et don Sancho, qui era arçobispo de Toledo. Et ella con todos aquellos estuvieron bien dos dias, suplicando et clamando mercet al padre, con lagrimas, que quisiesse fincar en la tierra y dexar aquel viage; et el, por mucho que lo suplicaron nin ploraron, non quiso res fazer nin pudieron res acabar con el; et torno-sse'nde a Barcelona por fazer su passage. Et fueron alli a el, entre cavalleros et escuderos et otros hombres de cavallo, mas de viii cientos. Et ante que el passasse, fue a Mallorcas solament con una galera et una sagetia¹⁶³, por demandar que le fiziessen ayuda pora su passage, et por veyer si hi avie naves. Et los de Mallorcas le respondieron que farien todo lo que el quisiesse, et que les dixiesse lo que le plazie que ellos fiziessen. Et el, vidiendo que ellos se le profirien de tan buena voluntat, de LXX mil sueldos que avie en voluntat de demandar, non les demando sino L mil, los quales ellos le daron graciosament et de buen grado. Et de aquellos el noliejo et pago iii naves. Et huvo del almoxerife de Mallorcas, entre bueyes et vacas, mil cabeças. Et pora el primer dia de agosto, el fue tornado en Barcelona, et iii o iiiii dias ante de la fiesta de Sancta Maria de setiembre, el se fue recullido et fizo vela, et estuvo toda aquella noche volteando. Et era bien LX millas por mar.

Et quando vino en la manyana, en Ramon Marquet le dixo:

-Senyor, paresce-me que vos deviessedes tornar en tierra, por tal que todas las companyas se reculliessen et los del estol vean a vos, sino bien podrie seyer errar-vos en la mar, et non vos podran trobar.

Et el, vidiendo que dizie razon, siguió su consello et fizo-lo assi; et quando el fue tornado en tierra, no y trobo sino una galera por todo. El otro estol era perdido et era en la mar de Cijas, et el rey torno-se'nde en mar con aquella galera. Et otro dia de manyana, el vido las otras fustas, que podien seyer entro a xvii velas, a xxv millas enta las mares de Menorcas, et navigo aquel dia et aquella noche; et otro dia, a ora de viesperas, el fue en derecho de la entrada de la ysla de Menorchas, et aquella tardi movio-sse el viento al levant, et huvieron a calar las velas et perdieron de vista las otras fustas. Et duro aquel viento toda aquella noche muyt fuert; et aquello fue el sabado viespera de Sancta Maria de setiembre. Et el domingo apres, mudo-se el viento al exalot, et duro todo aquel dia entro a la media noche, et despues mudo-se al lebeg, et el lunes apres movio-se mayor fortuna que los otros dias passados por el grant contrast de los vientos, et duro aquella fortuna et mal tiempo entro al miercoles siguint, que non cesso de dia nin de noche, et era tan grant que dizien algunos marineros qui eran estados ultramar xxv viages o mas, que nunca avien visto assi mal tiempo. Et ya quando vino al miercoles, el rey vido la nau del Temple a sobreviento cerca de la suya, et enviaron dezir al rey como el timon se les era quebrado en aquella fortuna, et que lo pregavan que les ne dasse uno; el dixo que le plazie, mas dixo en Ramon Marquet, qui era patron de la nau del rey, que non fazie afer en ninguna manera, porque la nau del rey non devie yr sin que non levas un timon sobrado. Et assi partio-sse la nau et perdieron-la de vista, et a la tardi parecio la nau del sancristan de Lerida, qui despues fue vispo de Huesca, et parecio la nau del comendador de Alcanyz,

¹⁶³ En CQ2 *sagecia*

la qual era de los freyres de Calatrava. Et vidiendo el rey que su viage non començava bien, et fortuna de tiempo lo empachava, fizo venir devant si en Ramon Marquet, en Galçaran de Pinos, et aquellos cavalleros qui eran con el en la nau, et dixo-les que le semblava que a Dios non plazie que el passasse en ultramar; et que ya otra vegada se avie aparellado por passar, et que xvii dias et xvii noches avie durado la fortuna et el mal tiempo, que jamas non se pudo recullir, et era passada laora la fiesta de Sant Migel bien por viii dias, et que vidiendo aquel mal tiempo, avien venido a el el vispo de Barcelona et los maestros del Hospital et del Temple, et todos los hombres buenos de la ciudat, et los patrones de las naves con lures marineros, clamando-le mercet que non quisies fazer aquel viage, porque ellos avien recelo que por las grandes escuredades que se fazien en Acre al comienço de la yvernada, podrien errar et perder la tierra, et serie grant periglo; et que por aquesta et por otras muchas razones, a el le avie convenido laora dexar aquel passage, et que agora Nuestro Senyor lo fiziesse romanir dando-le fortuna et mal tiempo, que bien le parescie que su viage non plazie a Dios, et que el bien se aventurarie a sostener la fortuna de la mar, mas que le fiziesse viento que fues en su viage. Empero, pues que Dios non le dava viento qual avie menester, antes el contrario, que bien parescie que no plazie a Dios aquel viage, et assi que esperassen aquella noche, et si Dios les mellorasse el tiempo, que lo prisiessen; en otra manera que non podien forçar a Dios nin fazer res contra su voluntat. Et aquella noche, con el viento que avien al lebeg, rigieron-se lo millor que pudieron; et otro dia, quando el sol fue sallido, movio-sse el levant et davalles por proa, assi que non podien yr avant en ninguna manera. Et vidiendo aquesto el rey, mando fazer senyal a la nau del sancristan de Lerida, et a la de Calatrava, et a la de en Pere de Queralt, faziendo-les entender como el se tornava; et ellos fizieron la buelta ensemble con el. Et contecio laora que la cuna del arbol de la nau del sancristan crebo, et con la entena dio dentro en la nau. Et algunos, si quisiessen demandar por qual razon la nau del rey, nin aquellas que se tornaron con el, non passaron assi como passaron las otras fustas. La razon fue aquesta: porque los otros avien el viento al lebeg tan bastant que podien bien orcear faziendo lur viage, mas aquestas que se huvieron a tornar por fuerça, eran tanto mas baxas que las otras, que nunca pudieron sobrepuyar el viento. Et seyendo ellos en aquel peligro et fortuna, el rey se echo en devota oracion, pregando devotament a sancta Maria de Valencia, et a su fillo bendicho, que si su passage entendie que fuesse a servicio d'ellos, que ge lo dexassen cumplir, que el non dubdaria por danyo ninguno que se le'nde pudiesse seguir nin encara muert corporal, et si ellos entendien que a ellos non fuesse plazient su yda, que lo tornassen devant de su altar primerament, que a otra part ninguna nin en su tierra nin en estranya, non lo dexassen aribar sino alli.

Empero Dios non quiso que aquello fuesse, ante lo levo Dios al puerto de Aguas Muertas, et quando fueron a dos millas del puerto, el viento de la tierra les surtio al devant et convinio-les calar, et huvieron a boltear toda aquella noche, et fueron en derecho de Agde; et otro dia murio-sse el garbi et torno-lo al puerto. Et otro dia de manyana, el rey se'n fue a la iglesia de Sancta Maria de Valverd, et ssallieron a el al encuentro el vispo de Magalona, et el fillo de en Ramon Galcelin¹⁶⁴: et fecha la reverencia al rey, dixieron-le que si el querie

¹⁶⁴ En LF lo nombra como *Gaucelep* y *Gaucelm*

tornar en la mar, que ellos tornarien con el; et que pudie alli refrescar de viandas. El rey les dixo que ayuda le farien ellos si el tornava; et dixo el fillo de en Ramon Galcelin que lo seguirie con x de cavallo. Et dixo el vispo que lo seguirie con xx, diziendo encara que las gentes avrien mucho que hablar si el non tornava en la mar por fazer su viage. Et respuso el rey que el hablar de las gentes el no lo pudie vedar; empero que Dios sabie bien que de su tornada era el mucho desplazient, et le pesava de coraçon, et que forçadament le avie convenido de tornar, mas que se maravillava mucho d'ellos et de lures palavras, et porque por xxx cavallos que ellos le proferien el huvies a tornar en la mar, que non lo farie por cosa del mundo, porque entre su nau et las otras, hi avie entre muertos et ahogados mas de c et xv cavallos, et era exido de la mar non pudiendo yr avant por fortuna et por mal tiempo, et assi que no y entendie mas tornar, pues a Dios non plazie su viage.

Empero dixo-les que les pregava que le dixiessen qui les avie aquello consellado o con quien lo avien acordado. Ellos dixieron con en Ramon Marquet¹⁶⁵ et algunos otros qui fablavan de aquella razon; mas el rey provo despues, en presencia d'ellos, que non le avien dicho verdat. Ante respuso en Ramon Marquet, quando el rey le demando si el era de aquel consello que el deviesse tornar en la mar por fazer aquel viage:

-Senyor -dixo el-, de otros afferes vos sabria aconsellar, mas de las armas vos ne sabedes mas que yo nin otri que sea aqui, et lo que vos non conoceredes, non lo conoscerá otro ninguno, et todos hi somos por fazer et seguir vuestra voluntat et non otra cosa.

Laora, el vispo et en Ramon Galcelin se tuvieron por represos de lo que avien dicho. Et apres, el rey se'nde torno en Monpesler et fizo venir devant si los consules et los mas honorables hombres de la villa, qui fueron de L entro a LX, et dixo-les la manera como le avie preso, et las grandes fortunas que avie sostenido en la mar, et como non avie podido proseguir su pasage, et que parescie que non plazie a Dios que el fiziesse aquel viage, porque ya otra vegada lo avie quesido fazer et non lo avie podido fazer nin complir, nin aun¹⁶⁶ començar, porque diez et siete dias et xvii noches duro la fortuna, quando el se devie recullir, et todas las fustas fueron en periglo de ferir en tierra et perder-se por la grant fortuna, en manera que el non se pudo recullir por aquella vegada; empero que non avie fincado por el de fazer lo que devie, mas que non quiso Dios que el cumpliesse su voluntat. Et por aquella razon, a el avie convenido fazer grandes despenssas, et le costava mucho; et que avie confiança en ellos que le farien tal ayuda qu'el deviesse seyer contento, et que assi ge lo avien enviado a dezir por los freyres menores de Monpesler, diziendo ellos que lo farien, dando-les el rey una penyora, et el lo avie fecho assi a lur voluntat, et ellos no le avien acorrído en aquel viage que el fazie a servicio de Dios. Et pues que Dios lo avie aducho en Monpesler, que los pregava carament que ellos le quisiessen ayudar.

Et ellos se retuvieron acuerdo et deliberacion pora otra dia de manyana. Pues otro dia vinieron davant del rey, et fizieron-le respuesta, diziendo que ellos bien conoscien que a el desplazie fuert, porque el no avie podido passar la mar nin cumplir su viage, et que era verdat que el les avie demandado ayuda, mas negaron que ellos huviessen dicho a los freyres menores de fazer-le ninguna ayuda; empero que lur acuerdo et voluntat era tal, que quando el

¹⁶⁵ En LF *March*

¹⁶⁶ En FD *aver*

serie passado en ultramar, que alla le farien dar LX mil sueldos de torneses. Et el rey les dixo:

-Varones, parece-nos que aquesta vuestra respuesta sea la mas nueva et la mas estranya que hombre fiziesse a lur senyor. Et maravillamos-nos mucho del entendimiento que suele seyer en los hombres de Monpesler, et que con tal respuesta como aquesta nos ayudedes et cuydedes pagar, et que mas nos dassedes partiendo-nos de vos que fincando en la tierra con vos. Porque las gentes et subditos nuestros de Aragon et de Cathalunya nos darien mil milia sueldos que fincassemos en la tierra, et vos mas que nos partiessemos de vos et fuessemos en otra part qualquiere, do podriemos seyer muerto o preso, nos proferiedes moneda; de que somos mucho maravillado de aquesta cosa.

Et partio-sse assi d'ellos.

Como el rey se'n torno en Aragon, et apres de muchas cosas que fizo, se'n fue en regno de Valencia, et como los moros se començaron a levantar contra el

Passadas muchas otras cosas que el rey fizo estando en Lerida, vinieron nuevas a el que todo el pueblo de Valencia generalment se eran ahunidos et avolotados, et que avien derrocadas muchas casas de algunos hombres buenos de la ciudat, et fechos otros muchos males contra la senyoria. Et aun huvo el rey otro ardit, que don Miguel Perez, con grant companya de peones, querie barrear algunos lugares de moros del reyno de Valencia. Por las quales nuevas el rey, delivrados algunos afferes que avie a fazer en Lerida, fue-sse a Valencia, et quando fue en la ciudat, envio don Pero Ferrandez, fillo suyo, con companyas a cavallo et de piet contra el dicho Migel Perez et sus companyas.

Et ellos, que supieron que el rey era tan yrado contra ellos, los que pudieron sallieron-se del regno de Valencia. Et los que fincaron, el rey los fizo prender et justiciar segunt fazer-se devie de derecho. Apres el fizo fazer inquisicion contra aquellos que avien derrocadas aquellas casas, et fizo-los condepnar et punyr en C mil sueldos. Et queriendo el proceder contra algunos en aquella ciudat, qui merescien justicia corporal por algunos delictos que avien comeso, vinieron-le nuevas que el alcayt Habrayn se era alçado et avie reparado et bastecido un castiello que el rey avie fecho derrocar tiempo avia ya passado, el qual avie nombre Serra de Finestrat. Et avido aquel ardit, dexados todos otros afferes, el rey se partio de Valencia por yr enta aquel castiello, et quando fue en Algezira, vinieron-le nuevas que los moros de Tous se eran alçados con el castiello. Et el rey les envio a dezir que le rendiessen el castiello; ellos dixieron que les dasse X dias de plazo, et passados aquellos, que ge lo rendrien; et entretanto ellos se fornescieron et se enfortalescieron, et non lo quisieron render, porque fama era que companya de gentes les vinien en ayuda. Et el rey, sabida lur entencion, fue-sse a Xativa et alla huvo el ardit como aquellos ginetes eran entrados en la tierra. Et el envio XL hombres a cavallo por establecer la villa de Alcoy et el castiello de Cocentayna, por do aquellos ginetes devien passar. Pues vinieron entro a CCL cavalleros de aquellos ginetes por combatir Alcoy, et recibieron alli grant danyo et hi perdieron lur capitán clamado Aladrach, el qual ya otra vegada era alçado-se con algunos castiellos del dicho regno, los quales le convino desemparar et sallir de toda su tierra por todos tiempos. Apres aquellos XL hombres a cavallo de suso dichos, sin todo acuerdo et horden començaron a encaçar los ginetes, et cayeron en la celada que ellos avien puesto, assi que la

mayor partida de aquellos xristianos fueron muertos o presos. Et quando los moros de la tierra supieron el desbarato de aquellos xristianos, con el esfuerço et consello de aquellos ginetes començaron a combatir algunos castiellos, los quales non eran establecidos porque non se recelavan d'aquellos, et prisieron-ne una partida.

Et vidiendo el rey la mala voluntat et traycion de los moros, envio por sus ricos hombres et cavalleros, de los quales el maestre del Temple et don Garcia Ortiz de Açagra fueron los primeros qui fueron a Valencia. Et seyendo ellos alli, entro a mil peones de los moros fueron a correr a Liria, et sallieron a ellos entro a CXX hombres a cavallo de xristianos, et desbarataron-los todos et mataron-ne entro a CCL. Et ellos non perdieron sino v cavallos et un escudero. Et tornados en Valencia, fueron-se al rey a Xativa, et entretanto vino ardit que ginetes passavan por la val del Albayda que ivan en ayuda de los moros de Beniopa, los quales tenien assitiados por mandamiento del rey don Pero Ferrandez, su fillo, et despues los priso todos; et eran bien mil o 11 mil. Et quando los ginetes supieron que los moros de Beniopa eran presos, barrearón la Puebla de Luxen. Et quando lo supo el rey, sallio de Xativa con todos aquellos de cavallo et de piet qui eran alli con el, por sallir al encuentro a los ginetes, mas el maestre del Temple, et el vispo de Huesca, et don Garcia Ortiz et todos los otros, porque fazie grant calor et el rey no era estado bien sano, pregaron-lo que se quisies tornar a Xativa et dexasse yr a ellos. Et el, por complazer-los, huvo-se de tornar en Xativa, et el maestre del Temple et don Garcia Ortiz, con lures companyas et otras companyas de piet con ellos fueron entro a Luxen, et por la grant calor que fazie et como eran ydos corriendo et por la set que avien sofierta, quando plegaron alla fueron todos cansados et enoyados. Et assi como fueron en el termino de Luxen, huvieron vista de los ginetes qui eran de CCCC en VC et mas de 111 mil hombres de piet.

Et combatieron-se con ellos, et murio alli don Garcia Ortiz de Açagra, et su fillo de don Bernat Guillem de Atença, et muchos otros de cavallo et de piet; et el maestre del Temple con algunos freyres suyos fueron presos, los quales apes de algunos dias fuyeron del castiello de Biar do los tenien, con un almocaten moro qui los guardava. Et quando el rey supo el desbarato et perdimiento de los xristianos, huvo grant desplacer en su coraçon, et algunos dias apes vino a el el infant don Pedro, porque el avie enviado por el. Et levo con si algunos cavalleros et ricos hombres et grandes companyas. Et el rey dexo-lo alli en Xativa que tuviesse alli frontera.

De la muert del glorioso rey don Jayme

Seyendo el rey antigo et quebrantado, et porque Dios lo quiso asi, vino-le en Xativa algun destempramiento, et partio de alli et fue-sse ad Algezira por fazer fornimiento de viandas para el infant et sus companyas. Et alli recrecio-le la malautia, et el conosció en si que Dios querie hordenar d'el; et seyendo en su buena memoria, confesso-se muyt devotament con grant contriction de sus peccados diverssas vegadas a algunos prelados et a otros religiosos freyres; et despues, con grant humildad et reverencia, recibio el cuerpo de Jhesu Xristo. Et apes, vidiendo que la malautia se le agreviava, envio por el infant don Pedro que viniesse a el personalment. Et el, sabido el estamiento del padre, vino a el de continent; et como plego, fizo-le la reverencia, et el rey lo recibio

graciosament. Et otro dia, oyda la missa, en presencia de los ricos hombres, cavalleros et ciudadanos que alli eran, el rey le dixo tales palavras:

-Fillo, vos sabedes que es manifiesto a las gentes del mundo como Nuestro Senyor por su misericordia nos ha quesido honrrar en aquesti mundo et fazer muchas gracias, specialment sobre nuestros enemigos, et nos ha fecho regnar al su servicio mas de LX anyos, en lo qual nos ha fecho singular gracia sobre todos los otros reyes de nuestro tiempo, porque non se troba nin es en memoria de hombres que, de David nin de Salamon ent'aca, aya otro rey tanto regnado como nos et que mas aya amado la sancta elesia que nos; aun nos ha fecho otra grant gracia, que nos ha dado la amor et dileccion de todas nuestras gentes et sosmesos, con los quales nos avemos conquistado en esti mundo grant honrra. Et todos aquestos donos et gracias reconocemos nos que nos son venidos de Dios, la carrera et mandamientos del qual nos por todo nuestro poder nos somos esforçado servir et seguir en todo el tiempo de nuestra vida. Porque vos mandamos, amonestamos et pregamos que vos querades tomar exiemplo en nos, es a ssaber, en las cosas de bien. Et faziendo-lo assi, prender-vos-ha assi como a nos, et Dios prosperar-vos-ha en esti mundo. Apres vos mandamos et vos pregamos que vos amedes et honrredes a don Jayme, el infant que es vuestro hermano de padre et de madre, el qual nos avemos ya heredado en cierta partida, es a ssaber, del regno de Mallorques, con las yslas de Yviça et de Menorcas, et de los condados de Rossellon et de Cerdenya, et de baronia de Monpesler, en manera que non avedes a partir con el res nin que contender, porque bien vos devedes tener por contento, pues vos fincades mayor, et a vos dexamos el regno et la mayor honrra, et el es tal persona que vos amara et vos sera obedient en todo lo que fazer deva, assi como a hermano mayor. Apres vos recomendamos que amedes vuestros varones et cavalleros et todos vuestros fieles et leales vassallos, a los quales nos avemos amado et ellos a nos coralment; seyeteles liberal et misericordioso quando lo avran menester, por tal que ellos vos honrren et vos amen todos tiempo. Apres vos recomendamos el vispo de Huesca, el qual se es criado con nos de infanteza ent'aca et ha huvido por nos la preladura et honrra que ha, et por esto lo fiziemos nos canceller de nuestra cort entro al dia de oy; et por esto vos pregamos que lo amedes et lo honrredes por amor de nos. Apres vos recomendamos el sancristan de Lerida, hermano del dicho vispo de Huesca, et el arcidiano de Urgel et todos los otros savios et letrados, personas de nuestra cort. Et generalment vos recomendamos todos nuestros familiares et companyas, et vos pregamos que vos seades en aquel deudo que nos somos en esti dia present con ellos, et ellos sean con vos en aquel deudo que son con nos.

Las sobredichas, et muchas otras nobles et virtuosas palavras, doctrinas et castigos dixo el glorioso rey don Jayme al infant don Pedro su fillo. Et apres, dio-le la bendiccion paternal que el padre deve dar a su fillo, recomendando-lo a Dios. Et apres de aquesto, mando-le et prego-le que el se partiesse d'alli et fiziesse stablir los castiellos del regno de Valencia de viandas et de todas las otras cosas necessarias a defension de aquellos, et que levasse la guerra bien et enfortidament, et especialment que echasse los moros del regno de Valencia, porque todos eran traydores et que bien lo avien dado a entender a el diversas vegadas, porque faziendo-les el bien et manteniendo-los ellos todo tiempo, avien punyado en seyer-le desleales et en descebir-lo si podiessen, et aquello mismo farien a el si fincavan en la tierra. Et apres lo prego que, si el

caso aviniesse que el muriesse de aquella malautia mientras el infant fuesse a establir los castiellos, que el por su muert non se partiesse de la frontera nin lo sacasse laora del regno de Valencia, porque la tierra se podrie perder por la ausencia del infant, mas que si el rey murie entretanto, que el vispo de Huesca et las otras companyas qui eran alli con el rey, que lo soterrassen en Sancta Maria de Algezira o en Sancta Maria de Valencia. Et apres, quando la guerra serie finida, que laora lo fiziesse levar a Sancta Maria de Poblet, do el avia esleyda su sepultura. Et finidas el rey todas sus palavras segunt dicho es, el infant, assi como fillo humil a su padre et obedient, recibio humilment los amonestamientos et comandamientos de aquel, et prometio de complir todas las cosas que el comandava et avie hordenado. Et ante que se partiesse del rey, en presencia de todos los ricos hombres, cavalleros et ciudadanos, et de todos aquellos qui alli eran presentes, dixo que a honor de Dios et de la su bendicha madre sancta Maria, et en remission de sus peccados renunciava, et renuncio en poder del dicho infant don Pedro, su fillo, todos sus regnos et tierras, et constituyo-lo heredero de aquellas. Et el vistio-se el abito de la horden de Cistell et fizo-se monge de aquel; et apres el infant, por complir los mandamientos suyos, el con todos los ricos hombres et cavalleros, con grandes ploros et lagrimas, agraciaron-se del rey et tomaron comiat¹⁶⁷ d'el et tornaron-sse a Xativa por establir la frontera. Et algunos dias apres, como el rey huviesse en coraçon de yr a Poblet et de servir alli a Dios, et fuesse ya partido de Algezira et fuesse en Valencia, a el se agravio la malautia. Et non quiso Dios que cumpliesse el viage que avie propuesto fazer en vida a Poblet. Et alli en Valencia, en el anyo de la Nativitat de Nuestro Senyor mil et CCLXXVI, a VI kalendas de agosto, el glorioso rey don Jayme murio et rendio el spiritu a Dios; el qual, por su sancta misericordia, quiera collocar la su anima con los sus electos en gloria perdurable. Amen.

¹⁶⁷ El texto muestra *comiant*

